31761 07492942 3

THE WALTER-KRAUSE GERMAN SERIES

Storm's ole Poppenspäler

EDITED BY A. BUSSE

CHARLES SCRIBNER'S SONS

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/polepoppensple00stor

THE WALTER-KRAUSE GERMAN SERIES

Theodor Storm

Pole Poppenſpäler

DIRECT METHOD GERMAN SERIES

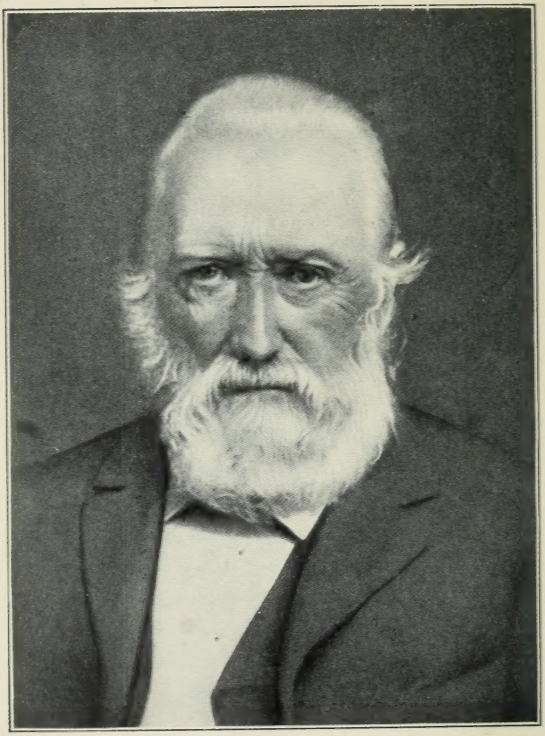
PUBLISHED BY CHARLES SCRIBNER'S SONS

Beginners' German. Krause and Scherer	$1.60
Short Stories for Oral German. Ballard and Krause	.88
The Direct Method in Modern Languages. Krause	1.00
Phonetic German Reader. Muenzinger	.80

Annotated Texts

Storm's Immensee. Purin	.80
Arnold's Fritz auf Ferien. Appelmann	.72
Seidel's Leberecht Hühnchen. Luebke	.80
Storm's Pole Poppenspäler. Busse	.88
Gerstäcker's Irrfahrten. Price	.80
Wildenbruch's Das edle Blut. Holzwarth	.80
Hillern's Höher als die Kirche. Kenngott	.80
Baumbach's Der Schwiegersohn. Lensner	.88
Goethe's Hermann und Dorothea. Feise	.88

Other volumes to follow



Theodor Storm

THE WALTER-KRAUSE GERMAN SERIES

Theodor Storm

Pole Poppenspäler

Eine Erzählung für die reifere Jugend

EDITED BY

A. BUSSE, PH.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF GERMAN, HUNTER COLLEGE OF THE CITY OF NEW YORK

293160
11. 33
14.

CHARLES SCRIBNER'S SONS

NEW YORK CHICAGO BOSTON ATLANTA
SAN FRANCISCO DALLAS

COPYRIGHT, 1914, BY
CHARLES SCRIBNER'S SONS

Printed in the United States of America

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without the permission of Charles Scribner's Sons

G

PT
2528
P3B8

PREFACE

Among the large number of Theodor Storm's short stories, Pole Poppenspäler is, no doubt, one of the best fitted for use in German classes, because it is written especially for young people of high school or college age. It deals with intimate phases of German life of the past as well as of the present time. By its relation to the puppet plays and to the Faust story, it leads to the very heart of German literature and to its greatest masterpiece. The present edition has been arranged with full attention to these special merits.

For the sake of a more systematic presentation of Fragen and Übungen, Storm's original divisions of the story have been increased to the number of twenty chapters. This new arrangement is, however, not to be interpreted as meaning that each chapter is to serve as a lesson or as material for one individual recitation. As with any other book, the teacher will have to use his own judgment in regard to the length of the assignment and the amount to be covered in one recitation.

The notes, while aiming to give all the necessary information, avoid going into detail or giving too much philological lore, which often blocks rather than facilitates the student's way to the original sources of information.

The purpose of the questions is principally to test the student's preparation and his understanding of the text. In some cases they will force him to think more deeply about certain statements of the text and to combine facts related in different parts of the story.

Group A of the Übungen constitutes a series of exercises for reviewing the most important parts of accidence and syntax.

They progress from the simpler to the more difficult problems, while a few additional exercises emphasize special grammatical facts occurring in the particular chapters.

Group B serves the very important need of practice in word formation, an essential factor in the systematic building up of a vocabulary. Questions and exercises are merely suggestive and need not be slavishly followed.

The vocabulary gives practically all the words of the text and the most important ones in the notes and exercises. Of the former only a few very common ones are omitted. The dialect words are entered in their High-German form. With a large number of German words synonyms or other substitutes are given. This arrangement should make the task of paraphrasing the text or of writing individual compositions easier for the student, who will thus more systematically enlarge his vocabulary and gain greater freedom of expression.

In preparing this edition, the editor has not been blind to the fact that there are other editions of the same text on the market. He has consulted these and has taken many valuable suggestions from them. Hearty thanks are due to the general editors of this series, Drs. Walter and Krause, for their painstaking criticism of the manuscript and for their helpful advice. The principles upon which this edition rests are in perfect harmony with those of the other volumes of the Walter-Krause German series.

New York, July, 1914.

Inhalt

Seite

Einleitung xi

Pole Poppenspäler 1

Inhalt der grammatischen Übungen:

I. Aufgabe:
A. Konjugation von **haben, sein** und **werden** 7
B. Adjektive auf **-lich, -bar** 8

II. Aufgabe:
A. Deklination der Substantive. — Genitiv bei Verben. — Absoluter Akkusativ 14
B. Adjektive auf **-ig, -lich, -sam, -haft** 15

III. Aufgabe:
A. Deklination der Eigennamen und substantivisch gebrauchten Adjektive. — Adverbialer Akkusativ des Orts 21
B. Zusammengesetzte Substantive 22

IV. Aufgabe:
A. Konjugation des Verbs. — Gebrauch des Partizipium Präsentis 29
B. Zusammengesetzte Adjektive. — Ableitung der Substantive von Adjektiven 30

V. Aufgabe:
A. Perfektbildung mit **haben** und **sein**. — Verbalpräfixe. — Genitiv und Akkusativ in Zeitbestimmungen 35
B. Substantive auf **-heit** und **-keit** 36

VI. Aufgabe:
A. Personalpronomen. — Unregelmäßige schwache Verben. — Steigerung 41
B. Rückwandelung von Substantiven auf **-ung** zu Verben. — Ableitungen von **heim** 42

VII. Aufgabe:
A. Intransitive Verben mit dem Dativ. — Undeklinierte Superlative als Adverbien 47
B. Substantive auf **-ung, -nis, -schaft, -tum** 48

VIII. Aufgabe: Seite

A. Trennbare und untrennbare Präfixe. — Imperativ. — Verhältnis von Haupt- und Nebensatz 52

B. Ableitungen von **sehen**. — Gebrauch der Vorsilbe **un-** . . . 53

IX. Aufgabe:

A. Relative. — Präpositionen mit dem Dativ. — Infinitiv als Substantiv 59

B. Adjektive auf **-bar, -sam, -ig, -lich, -reich, -los** 60

X. Aufgabe:

A. **Wer, was** als Relative. — Präpositionen mit dem Akkusativ. — Unpersönliche Verba. — Dativus privativus 65

B. Zusammengesetzte Substantive 67

XI. Aufgabe:

A. Modalverben. — **Wissen.** — Präpositionen nach Verben und Substantiven. — Dativ des Interesses 72

B. Adjektive von Ländernamen. — Feminina auf **-in** 74

XII. Aufgabe:

A. Interrogative. — Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ. — Umschreibung von **wohl, denn** usw. 79

B. **Reisen, reißen, reizen, liegen, legen** usw. — Idiomatische Wendungen. — Erklärung von Substantiven 81

XIII. Aufgabe:

A. Reflexive und unpersönliche Verben. — Präpositionen mit dem Genitiv. — Genitiv bei Adjektiven 88

B. Worterklärungen und Ableitungen. — Zusammengesetzte Adjektive und Adverbien 90

XIV. Aufgabe:

A. Konjugation des Passivs. — Deklination von **solch**. — Akkusativ mit **lang, über, her**. — Partizipien als Attribute 95

B. Substantive von Verben abgeleitet 97

XV. Aufgabe:

A. Verwandlung des Passivs ins Aktiv und umgekehrt. — Unpersönliche Passivformen. — Inversion in Bedingungssätzen. — Gerundiv 102

B. Verben von Substantiven abgeleitet. — **Entweder . . . oder** 103

XVI. Aufgabe:

A. Konjunktiv (indirekte Rede). — Potentialis. — Dativ bei Adjektiven. — Ergänzung des Infinitivs bei den modalen Hilfsverben 110

B. Verben von Adjektiven abgeleitet. — Ableitungen von **recht** . 111

Seite

XVII. Aufgabe:

A. Direkte und indirekte Rede. — Verben mit der Endung **-ieren**. — Adjektive nach **etwas, viel** usw. — **Als . . . wenn** . . 117

B. Verben und Adjektive von demselben Stamm. — Gebrauch einzelner Verben wie **auftragen** usw. 119

XVIII. Aufgabe:

A. Konditionalsätze. — Zeitbestimmungen auf die Frage **wann, wie lange?** 126

B. Nomina agentis auf **-mann, -ist, -er** 127

XIX. Aufgabe:

A. **sehen, hören, lassen** usw. im Perfekt. — **Weil** und **denn**. — **Da** als Adverb und Konjunktion 134

B. Ableitungen 135

XX. Aufgabe:

A. Infinitiv mit **zu**. — Konjunktionen. — Gebrauch der modalen Hilfsverben 142

B. Faktitive. — Verben mit adjektivischen und substantivischen Präfixen 143

Wörterverzeichnis 147

Einleitung

Theodor Storm war von Geburt wie auch in seinem Charakter und Wesen ein Niederdeutscher. Er wurde am 14. September 1817 in Husum geboren. Husum ist eine kleine Hafenstadt in Schleswig-Holstein an der Küste der Nordsee; sie ist jetzt preußisch, gehörte aber damals noch zu Dänemark. Sein Vater entstammte einer alten Kaufmannsfamilie und war selbst ein immer beschäftigter Handelsherr. Seine Mutter gehörte einer alten Patrizierfamilie an, sie war eine Frau von sonnig heiterem Gemüt. Theodor besuchte zunächst die sogenannte „Gelehrtenschule" in seiner Vaterstadt und dann das Gymnasium zu Lübeck. In diese Zeit fallen seine ersten Versuche als Dichter. Mit 20 Jahren ging er auf die Universität Kiel, um Jurisprudenz zu studieren. Mit den Brüdern Mommsen gab er hier eine Gedichtsammlung heraus. Später setzte er seine Studien in Berlin fort und wurde dann, 1843–1853, Rechtsanwalt in Husum. Aber er war viel zu sehr Dichter, als daß er im Berufe eines Anwalts ganz aufgegangen wäre. Seine freien Stunden benutzte er daher gern zu schriftstellerischen Arbeiten. Eine ganze Anzahl tiefsinniger Gedichte entstanden in dieser Zeit. Vor allem aber schrieb er damals seine berühmte Erzählung „Immensee." In seinem Heimatland wurden jedoch bald bittere politische Kämpfe geführt. Storm konnte sich seiner Überzeugung nach nicht auf die Seite der heimischen Regierung stellen und mußte deshalb das Land verlassen. Er ließ sich in Potsdam bei Berlin nieder, wo er dann beim Gericht beschäftigt wurde. Nach drei Jahren kam er als Kreisrichter nach Heiligenstadt in Thüringen. Hier war er sehr gern und gewann den Ort und seine Einwohner recht lieb. Er setzte seine Arbeiten als Schriftsteller fort, so viel ihm sein Amt dazu Zeit ließ, und schrieb neben vielen anderen schönen Erzählungen auch die hervorragenden Geschichten: „Späte Rosen," „Veronika" und „Auf der Universität."

Er hatte sich aber während all dieser Jahre nach seiner Heimat,

die er sehr liebte, zurückgesehnt. Als daher seine Vaterstadt Husum im Jahre 1864 den Dänen genommen wurde, eilte er dorthin zurück und ließ sich zum Bürgermeister wählen. Später machten die Preußen aus Schleswig-Holstein eine preußische Provinz. Er trat nun wieder als Jurist in preußische Dienste; man machte ihn zum Amtsrichter in Husum, später wurde er Oberamtsgerichtsrat. Als er im Jahre 1880 sein Richteramt aufgab, verließ er Husum und zog auf ein Landgut in der Nähe von Hademarschen im südlichen Holstein, wo er am 4. Juli 1888 starb. Auf seinen Wunsch wurde er in seiner Heimatstadt Husum beerdigt. Auch als er wieder in die Heimat hatte zurückkehren können, hat er nicht aufgehört zu dichten und zu erzählen, so viel er dazu Zeit fand. So schrieb er nach der Rückkehr nach Husum die sehr bekannte Erzählung: „In Sankt Jürgen" und einige Jahre später, 1874, auch „Pole Poppenspäler."

Storm gilt in der deutschen Literatur als einer der feinsten und besten Dichter und Erzähler. Er glänzt nicht durch große Gelehrsamkeit und erstaunliche Tiefe der Gedanken. Sein Stil und seine Sprache sind nicht schwungvoll und blendend in ihrer Form. Er schrieb vielmehr sehr klar und einfach. Er schildert seine Menschen und die Lagen, in denen sie sich befinden, sehr schlicht und wahr. Man fühlt, daß er Anteil nimmt an den Schicksalen, von denen er erzählt. Gerade das macht seine Erzählungen so innig und herzgewinnend.

Seine Novellen sind oft sehr kunstvoll aufgebaut. Er gibt im Anfang meist eine Begründung, wie und unter welchen Umständen die Geschichte erzählt oder niedergeschrieben worden ist. So erzählt er im „Pole Poppenspäler," erst wie er selbst als Knabe den Hochzeitstag bei Paul Paulsen verleben sollte und dieser ihm vor dem Essen den Namen Poppenspäler erklärt. Weil dieser Bericht die eigentliche Erzählung wie einen Rahmen umschließt, nennt man dies die Rahmenerzählung. Daß die ganze Geschichte ein Bericht Paulsens ist, daran erinnert uns dann der Dichter plötzlich wieder, als er diesen mitten im Erzählen eine kurze Pause machen läßt. Aber auch in anderer Weise zeigt gerade „Pole Poppenspäler," wie kunstvoll Storm seine Erzählungen aufbauen kann. Es ist das eines besonderen Studiums wert.

Der Dichter hat auf diese Novelle überhaupt sehr viel Fleiß verwandt. Im Jahre 1873 wurde er von der Zeitschrift „Deutsche Jugend" um eine Erzählung gebeten. Storm sagte sich, wer für die Jugend schreiben will, darf nicht von oben herab zu ihr reden. Er suchte lange nach einem Stoff, der, so sagt er selbst, „für den reifen Menschen, so auch für das Verständnis und die Teilnahme der Jugend geeignet war." Auf diese Weise entstand die Erzählung „Pole Poppenspäler." Sie ist eine echte Erzählung für die Jugend und ein Muster für jeden, der als Jugendschriftsteller für die Jugend schreiben will.

Die einheitliche, klare Form, der einfache Stil und der warmherzige Ton der Sprache machen die kleine Dichtung zu einem wahren Kunstwerk. Im ganzen ist die Geschichte Tendlers wohl feinsinnig erfunden; doch hat der Dichter hie und da kleine Erlebnisse seines eigenen Lebens hineingewoben. So erzählt er beispielsweise in seinen „Briefen in die Heimat," die seine Tochter Gertrud herausgegeben hat, aus Heiligenstadt von einer Zigeunerin. Deren Mann hatte man wie Liseis Vater ins Gefängnis gesteckt, weil er angeblich einen Diebstahl begangen hatte. Der fast verzweifelten Frau und ihrer fast erfrorenen Kinder nahm man sich im Stormschen Hause freundlich an, gab ihnen zu essen und zu trinken und sorgte für ein Nachtlager im Armenhause. Auch von einem Vorbild für den „schwarzen Schmidt" weiß Storms Tochter aus den Papieren ihres Vaters in ihrem Buche „Theodor Storm — Ein Bild seines Lebens" zu berichten. Dieses Vorbild, Hans Schmidt mit Namen, war einst ein wohlhabender Mann, starb aber einsam und verlassen im Armenhaus, also gerade wie „der schwarze Schmidt" unserer Erzählung. Diese und manche anderen persönlichen Züge erhöhen unser Interesse an der Erzählung, nehmen ihr aber nichts von ihrem dichterischen Zauber.

Grade weil Storm in allen seinen Dichtungen so einfach und herzlich ist, und dabei doch künstlerisch fein erzählt, hat er weit über Deutschlands Grenzen viele Freunde und Bewunderer. Noch heute werden seine Gedichte und Erzählungen weit und breit gern gelesen, und unter ihnen ist „Pole Poppenspäler" eine der beliebtesten.

Pole Poppenspäler

I

Ich hatte in meiner Jugend einige Fertigkeit im Drechseln und beschäftigte mich sogar wohl[1] etwas mehr damit, als meinen gelehrten Studien zuträglich war; wenigstens geschah es, daß mich eines Tages der Subrektor[2] bei Rückgabe eines nicht eben fehlerlosen Exerzitiums[3] seltsamerweise fragte, ob ich vielleicht wieder eine Nähschraube zu meiner Schwester Geburtstag gedrechselt hätte. Solche kleine Nachteile wurden indessen mehr als aufgewogen durch die Bekanntschaft mit einem trefflichen Manne, die mir infolge jener Beschäftigung zuteil wurde. Dieser Mann war der Kunstdrechsler und Mechanikus Paul Paulsen, auch deputierter Bürger[4] unserer Stadt.[5] Auf die Bitte meines Vaters, der für alles, was er mich unternehmen sah, eine gewisse Gründlichkeit forderte, verstand er sich dazu, mir die für meine kleinen Arbeiten erforderlichen Handgriffe beizubringen.

Paulsen besaß mannigfache Kenntnisse und war dabei nicht nur von anerkannter Tüchtigkeit in seinem eigenen Handwerk, sondern er hatte auch eine Einsicht in die künftige Entwickelung der Gewerke[6] überhaupt, so daß bei manchem, was jetzt als neue Wahrheit verkündigt wird, mir plötzlich einfällt: Das hat dein alter Paulsen ja schon vor vierzig Jahren gesagt. — Es gelang mir bald, seine Zuneigung zu erwerben, und er sah es gern, wenn ich noch außer den festgesetzten Stunden am Feierabend einmal zu ihm kam. Dann saßen wir entweder in der Werkstätte oder sommers — denn unser Verkehr hat jahrelang gedauert — auf der Bank unter der großen Linde seines Gärtchens. In den Gesprächen, die wir dabei führten,

oder vielmehr, welche mein älterer Freund dabei mit mir führte, lernte ich Dinge kennen und auf Dinge meine Gedanken richten, von denen, so wichtig sie im Leben sind, ich später selbst in meinen Primaner[7]-Schulbüchern keine Spur gefunden habe.

Paulsen war seiner Abkunft nach ein Friese[8] und der Charakter dieses Volksstammes aufs schönste in seinem Antlitz ausgeprägt; unter dem schlichten blonden Haar die denkende Stirn und die blauen sinnenden Augen; dabei hatte, vom Vater ererbt, seine Stimme noch etwas von dem weichen Gesang seiner Heimatsprache.

Die Frau dieses nordischen Mannes war braun und von zartem Gliederbau, ihre Sprache von unverkennbar süddeutschem Klange.[9] Meine Mutter pflegte von ihr zu sagen, ihre schwarzen Augen könnten einen See ausbrennen, in ihrer Jugend aber sei sie von seltener Anmut gewesen. — Trotz der silbernen Fädchen, die schon ihr Haar durchzogen, war auch jetzt die Lieblichkeit dieser Züge noch nicht verschwunden, und das der Jugend angeborene Gefühl für Schönheit veranlaßte mich bald, ihr, wo ich immer[10] konnte, mit kleinen Diensten und Gefälligkeiten an die Hand zu gehen.

„Da schau' mir[11] nur das Buberl,"[12] sagte sie dann wohl zu ihrem Manne; „wirst doch nit eifersüchtig werden, Paul?"

Dann lächelte Paul. Und aus ihren Scherzworten und aus seinem Lächeln sprach das Bewußtsein innigsten Zusammengehörens.

Sie hatten außer einem Sohne, der damals in der Fremde[13] war, keine Kinder, und vielleicht war ich den beiden zum Teil deshalb so willkommen, zumal Frau Paulsen mir wiederholt versicherte, ich habe gerad' ein so lustigs Naserl[14] wie ihr Joseph. Nicht verschweigen will ich, daß letztere auch eine mir sehr zusagende, in unserer Stadt aber sonst gänzlich unbekannte Mehlspeise zu bereiten verstand und auch nicht unterließ, mich dann und wann darauf[15] zu Gaste zu bitten. — So waren denn dort der Anziehungskräfte für mich genug. Von meinem Vater aber wurde mein Verkehr in dem

tüchtigen Bürgerhause[16] gern gesehen. „Sorge nur, daß du nicht lästig fällst!" war das einzige, woran er in dieser Beziehung zuweilen mich erinnerte. Ich glaube indessen nicht, daß ich meinen Freunden je zu oft gekommen bin.

Da geschah es eines Tages, daß in meinem elterlichen Hause einem alten Herrn aus unserer Stadt das neueste und wirklich ziemlich gelungene Werk meiner Hände vorgezeigt wurde.

Als dieser seine Bewunderung zu erkennen gab, bemerkte mein Vater dagegen, daß ich ja aber auch schon seit fast einem Jahre bei Meister Paulsen in der Lehre[17] sei.

„So, so," erwiderte der alte Herr; „bei Pole Poppenspäler!"[18]

Ich hatte nie gehört, daß mein Freund einen solchen Beinamen führe, und fragte, vielleicht ein wenig naseweis, was das bedeuten solle.

Aber der alte Herr lächelte nur ganz hinterhaltig und wollte keine weitere Auskunft geben. —

Zum kommenden Sonntag war ich von den Paulsenschen Eheleuten auf den Abend eingeladen, um ihnen ihren Hochzeitsgedenktag feiern zu helfen. Es war im Spätsommer,[19] und da ich mich frühzeitig auf den Weg gemacht und die Hausfrau noch in der Küche zu wirtschaften hatte, so ging Paulsen mit mir in den Garten, wo wir uns zusammen unter der großen Linde auf die Bank setzten. Mir war das „Pole Poppenspäler" wieder eingefallen, und es ging mir so im Kopfe herum, daß ich kaum auf seine Reden Antwort gab; endlich, da er mich fast ein wenig ernst wegen meiner Zerstreuung zurechtgewiesen hatte, fragte ich ihn geradezu, was jener Beiname zu bedeuten habe.

Er wurde sehr zornig. „Wer hat dich das dumme Wort gelehrt?" rief er, indem er von seinem Sitz aufsprang. Aber bevor ich noch zu antworten vermochte, saß er schon wieder neben mir. „Laß, laß!" sagte er, sich besinnend; „es bedeutet ja eigentlich das Beste, was das Leben mir gegeben hat. — Ich will es dir erzählen; wir haben wohl[20] noch Zeit dazu. —

Anmerkungen

1. **Ich ... beschäftigte mich sogar wohl** = ich glaube, ich beschäftigte usw.

2. **Subrektor**: Der Leiter oder Vorsteher eines deutschen Gymnasiums heißt Direktor (früher Rektor), sein Stellvertreter heißt Subrektor.

3. Das **Exerzitium** ist eine häusliche Arbeit, etwa eine Aufgabe im Lateinischen oder in der Mathematik. Sie wird sehr sorgfältig in ein besonderes Heft geschrieben. Der Lehrer sieht sie durch und zensiert sie mit roter Tinte.

4. Ein **deputierter Bürger** wird von den übrigen Bürgern gewählt; er gehört dann zum Stadtrat (city council), der die Stadt regiert oder verwaltet.

5. Der Dichter meint seine Vaterstadt Husum. Diese liegt in der preußischen Provinz Schleswig-Holstein. Suchen Sie die Stadt auf der Wandkarte. Liegt Husum im Westen oder im Osten?

6. Seit der Mitte des 19. Jahrhunderts hat das deutsche Handwerk, besonders das Kunstgewerbe (arts and crafts), große Fortschritte gemacht.

7. **Primaner** nennt man die Schüler in den beiden obersten Klassen eines Gymnasiums. Siehe Walter-Krause, *Beginners' German*, Seite 117.

8. Die **Friesen** wohnen im äußersten Nordwesten Deutschlands an der Küste der Nordsee.

9. Die Dialekte Süddeutschlands unterscheiden sich sehr stark von denen des Nordens.

10. **wo ich immer** = wo immer ich.

11. **mir** ist ein ethischer Dativ; er bezeichnet das Interesse der Sprechenden.

12. Das **Buberl** (= das Bübchen, von „der Bube") und **nit** (= nicht) sind süddeutsche Dialektformen.

13. **in der Fremde** = auf der Wanderschaft, auf Reisen. Damals mußte ein junger Mann, der (ein) Handwerker, z. B. ein Schuhmacher oder ein Schmied, werden wollte, 3–4 Jahre bei einem Meister sein Handwerk lernen. Dann wanderte er (meistens zu Fuß) ebenso lange umher, nicht nur in Deutschland, sondern auch in fremden Ländern. Er arbeitete dabei immer kürzere oder längere Zeit bei einem Meister oder in einer Stadt, wo es ihm gefiel. So lernte er die verschiedenen Seiten seines Handwerks kennen.

14. Das **Naserl** ist die süddeutsche Form für das Näschen, von „die Nase."

15. **darauf**, d. h. auf die Mehlspeise. Man bittet jemand auf oder für eine Mahlzeit, meistens aber zu einer Mahlzeit zu Gaste.

16. Man unterschied in den Städten Bürger und Adlige. Jene waren natürlich an Zahl stärker; diese waren gewöhnlich die Ratsherren der Stadt.

17. **in der Lehre** war ein junger Mann, so lange er sein Handwerk beim Meister lernte.

18. **Pole** ist die niederdeutsche Form für Paul und **Poppenspäler** für Puppenspieler.
19. = Ende August und der ganze September.
20. **wir haben wohl** – ich glaube, wir haben noch usw.

Inhaltsfragen

1. Wer erzählt hier im Anfang von sich selbst?
2. Was für Dinge macht ein Drechsler?
3. Weshalb fragte ihn der Lehrer, ob er eine Nähschraube gedrechselt hätte?
4. Welche Vorteile hatte er von seiner Beschäftigung?
5. Wer brachte ihm die nötigen Handgriffe bei?
6. Worum hatte der Vater Paul Paulsen gebeten?
7. Warum hatte sein Vater die Bitte getan?
8. Woher wußte der Dichter jetzt, daß Paulsen Einsicht in die Zukunft der Gewerke gehabt hatte?
9. Wie oft ging er zu Paulsen?
10. Was hatte Paulsen in seinem Garten?
11. Was für Dinge lernte er in den Gesprächen mit Paulsen?
12. Woran konnte man sehen, daß Paulsen ein Friese war?
13. Woher war Paulsens Frau?
14. Woran konnte man erkennen, daß sie nicht aus dem Norden kam?
15. Warum ging der Dichter ihr gern mit Gefälligkeiten zur Hand?
16. Weshalb sollte ihr Mann nicht eifersüchtig werden?
17. Wie viele Kinder hatten die Paulsens?
18. Wann wurde der Dichter bei ihnen zu Gaste gebeten?
19. War sein Vater dagegen, daß er oft in das Bürgerhaus ging?
20. Worüber gab der alte Herr seine Bewunderung zu erkennen?
21. Was hörte der Dichter von dem alten Herrn zum ersten Male?
22. Wozu wurde er von Paulsens einmal eingeladen?
23. Kam er gleich zum Essen, oder mußte er noch warten?

24. Wovon sprachen sie unter der Linde?
25. Nach welchem Beinamen fragte er Paulsen?
26. Hörte Paulsen den Namen gern?
27. Was erzählte Paulsen dem Dichter dann vor dem Essen?

Aufsatzthema

Schreiben Sie einen kurzen deutschen Aufsatz über das Thema:

Ein Exerzitium

Beantworten Sie dabei folgende Fragen:

Wer schreibt ein Exerzitium?
Wo wird es geschrieben, in der Schule oder zu Hause?
In welchen Fächern werden solche Aufgaben geschrieben, nur im Lateinischen?
Schreibt der Schüler sein Exerzitium auf ein Blatt Papier?
Wem gibt er es, wenn es fertig ist?
Was tut der Lehrer damit?
Behält der Lehrer das Exerzitium?
Wie sollte jedes Exerzitium sein?

Ein anderes Thema für einen deutschen Aufsatz ist:

Poppenspälers junger Freund

Beantworten Sie dabei folgende Fragen:

Wie hieß der Freund?
Was war er?
Was tat er gern, wenn er nicht in der Schule war?
War er immer fleißig in der Schule?
Wohin ging er oft, wenn er frei hatte?
Warum hatte ihn Poppenspäler gern?
Lernte er etwas bei Poppenspäler, oder spielte er dort nur?
Wovon sprachen beide?
Was tat er für Poles Frau?
Hatte Pole seine Frau gern?

Was gab ihm Poles Frau dann und wann?
Sah sein Vater es gern, wenn er zu Pole ging?
Wann hörte er den Namen Poppenspäler zuerst?
Zu welchem Fest war er bei Paulsens eingeladen?
Was erzählte ihm Meister Paulsen vor dem Essen?

Übungen

A

1. Setzen Sie den Satz:

Sie hatten außer einem Sohne, der damals in der Fremde war, keine Kinder; deshalb war ich vielleicht den beiden so willkommen,

in das Präsens, Perfekt und Plusquamperfekt.

2. Konjugieren Sie durch das Präsens, Futurum, Perfekt und Plusquamperfekt:

Infolge jener Beschäftigung wurde mir die Bekanntschaft eines trefflichen Mannes zuteil.

3. Konjugieren Sie durch alle Zeiten mit jedesmaligem Wechsel der Person:

Ich werde Drechsler, weil ich Fertigkeit in diesem Handwerk habe.

4. Bilden Sie aus dem Inhalt der Lektion Sätze, in denen Sie die Hilfsverben sein, haben, werden in den verschiedenen Zeiten gebrauchen.

5. Setzen Sie den Satz:

Er studierte bei dem Subrektor,

in das Perfekt und Plusquamperfekt.

6. Bilden Sie andere Sätze mit dem Perfekt von Verben mit der Endung **-ieren**, z. B. marschieren, addieren, radieren usw.

B

Fügen Sie in den folgenden Sätzen Adjektive mit der Endung **–lich** oder **–bar** ein, die Sie in der Lektion finden.

a) Die Drechslerarbeit fordert viele Handgriffe, es sind also viele Handgriffe —.

b) Eine Nähschraube, die man drehen kann, ist —bar.

c) Paulsen war zum Dichter Storm sehr —lich; denn er war sein Freund.

d) Den süddeutschen Klang in Frau Paulsens Sprache kannte jeder, er war —bar.

e) Storm war ihr überall be—lich, denn er half ihr mit vielen kleinen Diensten.

f) Ihre Züge waren —lich, denn sie kam allen Menschen mit Liebe entgegen.

g) Die Wohnung unserer Eltern nennen wir unser —liches Haus.

h) Die Paulsens mußte jeder achten; sie waren sehr —bare Leute.

i) Paulsen war sehr —lich, denn er ärgerte sich über den Namen Poppenspäler.

j) Der Dichter schuldete Paulsen und seiner Frau Dank für ihre Freundlichkeit; er war ihnen dafür —bar.

II

„In diesem Haus und Garten bin ich aufgewachsen, meine braven Eltern wohnten hier, und hoffentlich wird einst mein Sohn hier wohnen! — Daß ich ein Knabe war, ist nun schon lange her; aber gewisse Dinge aus jener Zeit stehen noch, wie mit farbigem Stifte gezeichnet, vor meinen Augen.

„Neben unserer Haustür stand damals eine kleine weiße Bank mit grünen Stäben in den Rücken- und Seitenlehnen,[1] von der man nach der einen Seite die lange Straße hinab bis an die Kirche, nach der anderen aus der Stadt hinaus bis in die Felder sehen konnte. An Sommerabenden saßen meine Eltern hier, der Ruhe nach der Arbeit pflegend; in den Stunden vorher aber pflegte ich sie in Beschlag zu nehmen[2] und hier in der freien Luft und unter erquickendem Ausblick nach Ost und West meine Schularbeit anzufertigen.

„So saß ich auch eines Nachmittags — ich weiß noch gar wohl, es war im September, eben nach unserem Michaelis[3]-Jahrmarkt[4] — und schrieb für den Rechenmeister[5] meine Algebra-Exempel auf die Tafel, als ich unten von der Straße ein seltsames Gefährt heraufkommen sah. Es war ein zweirädriger Karren, der von einem kleinen rauhen Pferde gezogen wurde. Zwischen zwei ziemlich hohen Kisten, mit denen er beladen war, saß eine große blonde Frau mit steifen hölzernen Gesichtszügen und ein etwa neunjähriges Mädchen, das sein schwarzhaariges Köpfchen lebhaft von einer Seite nach der anderen drehte; nebenher ging, den Zügel in der Hand, ein kleiner, lustig blickender Mann, dem unter seiner grünen Schirmmütze die kurzen schwarzen Haare wie Spieße vom Kopf abstanden.

„So, unter dem Gebimmel eines Glöckchens, das unter dem

Halfe des Pferdes hing, kamen sie heran. Als sie die Straße vor unserem Haus erreicht hatten, machte der Karren Halt. ‚Du, Bub',' rief die Frau zu mir herüber; ‚wo ist denn die Schneiderherberg'?'[6]

„Mein Griffel hatte schon lange geruht; nun sprang ich eilfertig auf und trat an den Wagen. ‚Ihr seid gerad' davor,' sagte ich und wies auf das alte Haus mit der viereckig geschorenen Linde,[7] das, wie du weißt, noch jetzt hier gegenüber liegt.

„Das feine Dirnchen war zwischen den Kisten aufgestanden, streckte das Köpfchen aus der Kapuze ihres verschossenen Mäntelchens und sah mit ihren großen Augen auf mich herab; der Mann aber, mit einem[8] ‚Sitz' ruhig, Diendl'[9] und ‚Schönen Dank, Bub'!' peitschte auf den kleinen Gaul und fuhr vor die Tür des bezeichneten Hauses, aus dem auch schon der dicke Herbergsvater in seiner grünen Schürze ihm entgegentrat.

„Daß die Ankömmlinge nicht zu den zunftberechtigten[10] Gästen des Hauses gehörten, mußte mir freilich klar sein; aber es pflegten dort — was mir jetzt, wenn ich es bedenke, mit der Reputation des wohlehrsamen Handwerks[11] sich keineswegs reimen will — auch andere, mir viel angenehmere Leute einzukehren. Droben im zweiten Stocke, wo noch heute statt der Fenster nur einfache Holzluken auf die Straße gehen, war das hergebrachte Quartier aller fahrenden[12] Musikanten, Seiltänzer oder Tierbändiger, welche in unserer Stadt ihre Kunst zum besten gaben.

„Und richtig, als ich am anderen Morgen oben in meiner Kammer vor dem Fenster stand und meinen Schulsack[13] schnürte, wurde drüben eine der Luken aufgestoßen; der kleine Mann mit den schwarzen Haarspießen[14] steckte seinen Kopf ins Freie und dehnte sich mit beiden Armen in die frische Luft hinaus; dann wandte er den Kopf hinter sich nach dem dunklen Raume zurück, und ich hörte ihn ‚Lisei! Lisei!' rufen. — Da drängte sich unter seinem Arm ein rosiges Gesichtlein vor, um das wie eine Mähne das schwarze Haar

herabfiel. Der Vater wies mit dem Finger nach mir herüber, lachte und zupfte sie ein paarmal an ihren seidenen Strähnen. Was er zu ihr sprach, habe ich nicht verstehen können; aber es mag wohl ungefähr gelautet haben: ‚Schau dir ihn an, Lisei! Kennst ihn noch,[15] den Bub'n von gestern? — Der arme Narr, da muß er nun gleich mit dem Ranzen in die Schule traben! — Was du für ein glücklichs Diendl bist, die du allweg nur mit unserem Braunen[16] landab zu fahren brauchst!' — Wenigstens sah die Kleine ganz mitleidig zu mir herüber, und als ich es wagte, ihr freundlich zuzunicken, nickte sie sehr ernsthaft wieder.

„Bald aber zog der Vater seinen Kopf zurück und verschwand im Hintergrund seines Bodenraumes. Statt seiner trat jetzt die große blonde Frau zu dem Kinde; sie bemächtigte sich ihres Kopfes[17] und begann ihr das Haar zu strählen.[18] Das Geschäft schien schweigend vollzogen zu werden, und das Lisei durfte offenbar nicht mucksen, obgleich es mehrmals, wenn ihr der Kamm so in den Nacken hinabfuhr, die eckigsten Figuren mit ihrem roten Mäulchen bildete. Nur einmal hob sie den Arm und ließ ein langes Haar über die Linde draußen in die Morgenluft hinausfliegen. Ich konnte von meinem Fenster aus es glänzen sehen; denn die Sonne war eben durch den Herbstnebel gedrungen und schien drüben auf den oberen Teil des Herberghauses.

„Auch in den vorhin undurchdringlich dunklen Bodenraum konnte ich jetzt hineinsehen. Ganz deutlich erblickte ich in einem dämmerigen Winkel den Mann an einem Tische sitzen; in seiner Hand blinkte etwas wie Gold oder Silber; dann wieder war's wie ein Gesicht mit einer ungeheuren Nase; aber so sehr ich meine[19] Augen anstrengte, ich vermochte nicht klug daraus zu werden. Plötzlich hörte ich, als wenn etwas Hölzernes in einen Kasten geworfen würde, und nun stand der Mann auf und lehnte aus einer zweiten Luke sich wieder auf die Straße hinaus.

„Die Frau hatte indessen der kleinen schwarzen Dirne ein ver-

schossenes rotes Kleidchen angezogen und ihr die Haarflechten wie einen Kranz um das runde Köpfchen gelegt.

„Ich sah noch immer hinüber. ‚Einmal,' dachte ich, ‚könnte sie doch wieder nicken!'

Anmerkungen

1. **in den Rücken- und Seitenlehnen** = in den Rückenlehnen und den Seitenlehnen.

2. **sie in Beschlag zu nehmen** = mich darauf zu setzen.

3. Der 29. September ist der **Michaelistag**.

4. **Jahrmärkte** finden in kleinen Orten alle Jahre einmal statt. Man kann dort mancherlei kaufen, z. B. Kleider, Schuhe, Teller, Tassen usw.

5. = Rechenlehrer, ebenso wie „Schulmeister" für Lehrer.

6. In früheren Zeiten hatte fast jedes Handwerk einer Stadt sein Innungshaus. Die reisenden Handwerker konnten dort übernachten.

7. Zu jener Zeit beschnitt man gern die Gartenbäume und gab ihnen allerlei seltsame Formen.

8. **mit einem** = indem er sagte usw.

9. = (das) Mädchen.

10. **zunftberechtigten:** Da sie nicht zu der Zunft der Schneider gehörten, hatten sie in Wirklichkeit kein Recht, in eine solche Herberge zu gehen.

11. **des wohlehrsamen Handwerks:** Gemeint ist das Schneiderhandwerk. Die Schneider hatten ein größeres Ansehen als die Schauspieler und Zirkusleute.

12. = wandernden.

13. Die kleinen deutschen Knaben und Mädchen tragen oft ihre Schulbücher in einem Sack oder einer Tasche auf dem Rücken.

14. Seine Haare standen gerade aufrecht wie Spieße.

15. **Kennst ihn noch** = Kennst du ihn noch? Diese verkürzte Form, ebenso vergeblichs = vergebliches, allweg = allewege oder allerwegens u. v. a. sollen zeigen, daß der Mann nicht Hochdeutsch oder Schriftdeutsch sprach, sondern einen Dialekt.

16. = braunen Pferd.

17. **sie bemächtigte sich ihres Kopfes** = sie erfaßte den Kopf des Mädchens.

18. = kämmen, in Strähnen (Haarbündel) ordnen.

19. **aber so sehr ich meine** = wie sehr ich auch meine.

Inhaltsfragen

1. Was konnte man von der weißen Bank aus alles sehen?
2. Wer saß gewöhnlich nachmittags auf der Bank?
3. Wie sah das Gefährt aus, das er die Straße heraufkommen sah?
4. Wohin hatte sich die große blonde Frau auf dem Wagen gesetzt?
5. Wo saß das neunjährige Mädchen?
6. Warum gebrauchte Pole einen Griffel und nicht einen Bleistift?
7. Welches war die Schneiderherberge?
8. Wie war das Mäntelchen des Dirnchens?
9. Was sagte der Mann, als er auf den Gaul peitschte?
10. In welchen Teil des Hauses brachte man die Seiltänzer und Tierbändiger unter?
11. Wo schliefen die wohlehrsamen Leute?
12. Wie war das Haar des kleinen Mannes?
13. Kannte Lisei noch den Buben von gestern?
14. Was brauchte Lisei nur zu tun?
15. Wann nickte sie Pole ernsthaft zu?
16. Konnte sie dann noch einmal nicken?
17. Ließ sie sich gern von ihrer Mutter das Haar kämmen?
18. Was konnte Pole in der Sonne glänzen sehen?
19. Hatte die Sonne den ganzen Morgen geschienen?
20. Was konnte Pole in dem Bodenraum sehen?
21. Woraus konnte er nicht klug werden?
22. Wann lehnte der Mann aus einer zweiten Luke?
23. Wie trug die schwarze Dirne ihr Haar jetzt?

Aufsatzthema

Erzählen Sie alles, was Sie von dem kleinen Mädchen gelesen haben:

Was für ein Dirnchen war es?
Wie waren seine Augen?
Was trug es auf dem Wagen? Was zog ihm die Mutter später an?
Was wird von seinem Haar erzählt?
Was tat sie bei dem Strählen des Haares?
Was beschreibt der Dichter an dem Mädchen am genauesten?
Möchten Sie gern mehr von dem Mädchen lesen? Warum?

Übungen

A

1. Beantworten Sie die folgenden Fragen mit den Singular- und Pluralformen von eine kleine weiße Bank:

a) Was stand neben der Haustür?
b) Wessen Seitenlehnen hatten grüne Stäbe?
c) Wo waren grüne Stäbe?
d) Was hatte man neben die Haustür gestellt?

2. Beantworten Sie die folgenden Fragen mit den richtigen Formen von meine Eltern:

a) Wer pflegte der Ruhe nach der Arbeit?
b) Wessen Arbeit war am Abend zu Ende?
c) Wem war die Ruhe gut am Sommerabend?
d) Wen machte die Ruhe nach der Arbeit glücklich?

3. Kann man diese Sätze auch in den Singular setzen?

4. Bilden Sie vier Sätze mit den vier Fällen des Plurals von der stille Sommerabend.

5. Setzen Sie in dem Abschnitt: So unter dem Gebimmel . . . denn die Schneiderherberg' (Seite 9, Zeile 28), alle Substantive in den Plural.

6. Setzen Sie nach dem Text die richtigen Pluralformen ein: Die — peitschten auf die klein- — und fuhren vor die bezeichnet- —. Wir standen oben in unser- — vor den — und schnürten unser- —.

7. Wie erklären Sie die Genitive der Ruhe (Seite 9, Zeile 10) und ihres Kopfes (Seite 11, Zeile 13)?

8. Bilden Sie andere Sätze mit pflegen und sich bemächtigen; ebenso mit sich erinnern, bedürfen (=brauchen), vergessen usw. (mit dem Objekt im Genitiv).

9. Wie ist der Akkusativ den Zügel in der Hand (Seite 9, Zeile 24) zu erklären?

10. Bilden Sie ähnliche Akkusative aus in seiner grünen Schürze (Seite 10, Zeile 14), mit dem Ranzen (Seite 11, Zeile 6).

B

1. Bilden Sie von den folgenden Wörtern Adjektive auf

a) **ig**: Ecke, Lust, Farbe, Haar, Rose, Mitleid.
b) **lich**: hoffen, Glück.
c) **sam**: selten, Ehre.
d) **haft**: Ernst.

2. Suchen Sie diese Adjektive im Text, und schreiben Sie eigene Sätze, in denen Sie diese Adjektive gebrauchen.

III

— — „Paul, Paul!' hörte ich plötzlich unten aus unserem Hause die Stimme meiner Mutter rufen.

„Ja, ja, Mutter!' Es war mir ordentlich wie ein Schrecken in die Glieder geschlagen.

„Nun,' rief sie wieder, ‚der Rechenmeister wird dir schön die Zeit verdeutschen![1] Weißt du denn nicht, daß es lang schon sieben geschlagen hat?'

„Wie rasch polterte ich die Treppe hinunter!

„Aber ich hatte Glück! der Rechenmeister war gerade dabei, seine Bergamotten abzunehmen, und die halbe Schule befand sich in seinem Garten, um mit Händen und Mäulern ihm dabei zu helfen. Erst um neun Uhr saßen wir alle mit heißen Backen und lustigen Gesichtern an Tafel und Rechenbuch auf unseren Bänken.

„Als ich um elf, die Taschen noch voller Birnen, aus dem Schulhofe trat, kam eben der dicke Stadtausrufer[2] die Straße herauf. Er schlug mit dem Schlüssel an sein blankes Messingbecken und rief mit seiner Bierstimme:

„‚Der Mechanikus und Puppenspieler Herr Joseph Tendler aus der Residenzstadt München ist gestern hier angekommen und wird heute abend im Schützenhofsaale[3] seine erste Vorstellung geben. Vorgestellt wird Pfalzgraf Siegfried und die heilige Genoveva,[4] Puppenspiel mit Gesang in vier Aufzügen.'

„Dann räusperte er sich und schritt würdevoll in der meinem Heimweg entgegengesetzten Richtung weiter. Ich folgte ihm von Straße zu Straße, um wieder und wieder die entzückende Verkündigung zu hören; denn noch niemals hatte ich eine Komödie, geschweige denn[5] ein Puppenspiel gesehen.

„Als ich endlich umkehrte, sah ich ein rotes Kleidchen mir ent-

gegenkommen; und wirklich, es war die kleine Puppenspielerin;[6] trotz ihres verschossenen Anzuges schien sie mir von einem Märchenglanz umgeben.

„Ich faßte mir ein Herz und redete sie an: ‚Willst du spazieren gehen, Lisei?'

„Sie sah mich mißtrauisch aus ihren schwarzen Augen an. ‚Spazieren?' wiederholte sie gedehnt. ‚Ach du! — du bist g'scheit![7]

„‚Wohin willst du denn?'

— „‚Zum Ellenkramer will i![8]

„‚Willst du dir ein neues Kleid kaufen?' fragte ich tölpelhaft genug.

„Sie lachte laut auf. ‚Geh! laß mi[9] aus! — Nein; nur so Fetzeln![10]'

„‚Fetzeln, Lisei?'

— „‚Freili![11] Halt nur so Resteln[12] zu G'wandel[13] für die Pupp'n; 's kost't immer nit[14] viel!'

„Ein glücklicher Gedanke fuhr mir durch den Kopf. Ein alter Onkel von mir hatte damals am Markte hier eine Ellenwarenhandlung, und sein alter Ladendiener war mein guter Freund. ‚Komm mit mir!' sagte ich kühn; ‚es soll dir gar nichts kosten, Lisei!'

„‚Meinst?'[15] fragte sie noch; dann liefen wir beide nach dem Markt und in das Haus des Onkels. Der alte Gabriel stand wie immer in seinem pfeffer- und salzfarbenen[16] Rocke hinter dem Ladentisch, und als ich ihm unser Anliegen deutlich gemacht hatte, kramte er gutmütig einen Haufen ‚Rester' auf den Tisch zusammen.

„‚Schau, das hübsch Brinnrot![17]' sagte Lisei und nickte begehrlich nach einem Stückchen französischen Kattuns hinüber.

„‚Kannst es brauchen?'[18] fragte Gabriel. — Ob[19] sie es brauchen konnte! Der Ritter Siegfried sollte ja auf den Abend[20] noch eine neue Weste geschneidert bekommen.

„‚Aber da gehören auch die Tressen noch dazu,' sagte der Alte und brachte allerlei Endchen Gold- und Silberflittern.[21] Bald

kamen noch grüne und gelbe Seidenläppchen und Bänder, endlich ein ziemlich großes Stück braunen Plüsches. ‚Nimm's nur, Kind!' sagte Gabriel; ‚das gibt ein Tierfell für eure Genoveva, wenn das alte vielleicht verschossen wäre!' Dann packte er die ganze Herrlichkeit zusammen und legte sie der Kleinen in den Arm.

„‚Und es kost't nix?'[22] fragte sie beklommen.

„Nein, es kostete nichts. Ihre Augen leuchteten. ‚Schön Dank,[23] guter Mann! Ach, wird der Vater schauen!'

„Hand in Hand, Lisei mit ihrem Päckchen unter dem Arme, verließen wir den Laden; als wir aber in die Nähe unserer Wohnung kamen, ließ sie mich los und rannte über die Straße nach der Schneiderherberge, daß ihr die schwarzen Flechten in den Nacken flogen.

— — „Nach dem Mittagessen stand ich vor unserer Haustür und erwog[24] unter Herzklopfen das Wagnis, schon heute zur ersten Vorstellung meinen Vater um das Eintrittsgeld anzugehen; ich war ja mit der Galerie zufrieden, und die sollte für uns Jungens nur einen Doppeltschilling[25] kosten. Da, bevor ich's noch bei mir ins reine gebracht hatte, kam das Lisei über die Straße zu mir hergeflogen. ‚Der Vater schickt's!' sagte sie, und eh' ich mich's versah, war sie wieder fort; aber in meiner Hand hielt ich eine rote Karte, darauf stand mit großen Buchstaben: Erster Platz.

„Als ich aufblickte, winkte auch von drüben der kleine schwarze Mann mit beiden Armen aus der Bodenluke zu mir herüber. Ich nickte ihm zu; was mußten das für nette Leute sein,[26] diese Puppenspieler! ‚Also heute abend,' sagte ich zu mir selber; ‚heute abend und — erster Platz!'

* * *

Anmerkungen

1. **schön die Zeit verdeutschen** = in klarem Deutsch, d. h. in strafenden Worten, sagen, wie spät es ist.

2. Noch heute gibt es in kleinen Ortschaften solche **Stadtausrufer**. Sie kündigen besonders alle Bekanntmachungen der Stadtverwaltung an.

3. = Saal des Schützenhofes. Schützenhof = Wirtshaus der Schützen; Schütze kommt von „schießen."

4. **Genoveva** war die Frau des Pfalzgrafen (= Grafen von der Pfalz, einem kleinen Ländchen zu beiden Seiten des Rheins, südlich vom Main). Golo, sein Diener, verklagte die Frau bei dem Grafen, sie sei ihm untreu geworden, als er im Kriege war. Der Pfalzgraf jagte seine Frau mit ihrem kleinen Söhnchen Schmerzenreich aus dem Schlosse in den Wald. Sie floh in eine Höhle, und eine Hirschkuh gab ihr Milch für das Kind. Auf einer Jagd verfolgte Siegfried die Hirschkuh. Diese lief nach der Höhle, und hier fand der Pfalzgraf seine Gemahlin wieder. Da er einsah, daß Golo gelogen hatte, vertrieb er diesen und nahm Frau und Kind wieder mit sich auf sein Schloß.

5. = noch viel weniger.

6. **kleine Puppenspielerin** = Tochter des Puppenspielers.

7. = gescheit (vernünftig, klug); einer, der zu (unter)scheiden, zu urteilen versteht.

8. **Zum Ellenkramer will i'!** = Zum Kaufmann will ich, der Linnen, Bänder usw. nach der Elle (ungefähr 1 Meter) verkauft.

9. = mich.

10. = Fetzchen oder Lappen, kleine Stückchen Zeug.

11. = Freilich.

12. = weiter nichts als Restchen.

13. = Gewänder.

14. = nicht.

15. = Meinst du?

16. **pfeffer- und salzfarbenen** = pfefferfarbenen und salzfarbenen.

17. = das brennende Rot (es war rot wie Feuer).

18. **Kannst es brauchen?** = Kannst du es brauchen?

19. = Wozu fragte er, ob sie usw.

20. **auf den Abend** = bis zum Abend oder für den Abend.

21. **Gold- und Silberflittern** = Goldflittern und Silberflittern.

22. **kost't nix** = kostet nichts.

23. **Schön Dank** = (ich sage Ihnen) schönen Dank.

24. = ich überlegte, ob ich es wagen sollte, schon heute usw.

25. **der Schilling**, ein niederdeutsches Geldstück, hatte den Wert von 2 oder 3 Cents.

26. **was . . . sein** = was für nette Leute mußten das sein.

Inhaltsfragen

1. Wer rief plötzlich den Paul?
2. Warum sollte Paul herunterkommen?
3. Warum kam er nicht zu spät zur Schule?
4. Wen sah er um elf Uhr kommen?
5. Wo war er um diese Zeit?
6. Warum ging er nicht gleich nach Hause?
7. Was braucht man alles zu einem Puppenspiel?
8. Wen sah er, als er umkehrte?
9. Wohin gingen sie beide?
10. Was kann man bei einem Ellenkrämer kaufen?
11. Wohin ging Pole mit der kleinen Puppenspielerin?
12. Wozu brauchte Lisei den hübschen roten Kattun?
13. Was wollte sie aus den Gold- und Silberflittern machen?
14. Woraus wollte sie ein Tierfell für die Genoveva machen?
15. Wieviel mußte Lisei dem alten Gabriel bezahlen?
16. Ging sie allein von dem Laden nach Hause?
17. Was erwog Pole vor der Haustür? (Er erwog, ob . . .)
18. Wo konnte er in der ersten Vorstellung sitzen?
19. Was hatte ihm Lisei gebracht?
20. Wer hatte Lisei die Karte gegeben?

Aufsatzthema

Erzählen Sie alles, was Sie von Lisei und Pole bis jetzt wissen:

Hatte Pole die Lisei gern? — Wo hatte er sie zuerst gesehen? — Wo sah er sie dann wieder? — Wann und wo sprach er zu ihr zum ersten Male? — Wollte Lisei spazieren gehen, oder wollte sie etwas kaufen? — Warum nahm er sie zum Laden seines Onkels? — Wie ging Lisei von ihm fort? — Um was bat sie ihren Vater? — Warum brachte sie ihm die rote Karte?

Übungen

A

1. Fügen Sie im folgenden die richtigen Formen von Rechenmeister ein:

a) Unser — ließ die Schüler seine Birnen abnehmen.
b) Auch Pole ging in den Garten sein- —.
c) Später zeigte er demselb- — sein Rechenbuch.
d) Er hatte jen- — gern.

2. Deklinieren Sie im folgenden Gabriel mit dem Artikel und dem Adjektiv alt:

a) In dem Laden war — alt- —.
b) Lisei nahm das Geschenk — alt- —.
c) Pole dankte — alt- — für sein Geschenk.
d) Sie baten — alt- — um Läppchen.

3. Fügen Sie im folgenden die Formen von die Kleine ein:

a) Seidenläppchen wollte — — kaufen.
b) Gabriel kannte — — nicht.
c) Das Kleid — — war verschossen.
d) Er legte — — die Fetzchen in den Arm.

4. Setzen Sie diese Sätze in den Plural.

5. Bilden Sie Sätze:

a) mit dem Genitiv und Dativ von die heilige Genoveva.
b) mit dem Nominativ von unseres Braunen.
c) mit dem Dativ von schweres Herzklopfen.
d) mit dem Dativ von fünf Fuß.

6. Welcher Fall ist die Straße in dem Satz: Der Stadtausrufer kam die Straße herauf.

Bilden Sie ähnliche kurze Sätze mit hinab, herunter, hinüber, hinauf.

7. Durch welche andere Form lassen sich in dem Satze: **Pole wurde der Freund der Lisei**, die letzten Worte ausdrücken?

Bilden Sie ähnliche Sätze mit **der Laden des Gabriel, der Vater des Pole, die große Freundlichkeit des Vaters, der Birnbaum des alten Rechenmeisters** usw., und wandeln Sie diese in derselben Weise um: z. B. er ist der Freund meines Vaters = er ist meines Vaters Freund.

B

1. Setzen Sie in den offenen Stellen zusammengesetzte Substantive ein:

a) Ein Läppchen aus Seide ist ein —.

b) Den Hof vor der Schule nennt man —.

c) Ein Krämer, der seine Ware mit der Elle messen kann, ist ein —.

d) Die Handlung, in der man die Waren mit der Elle mißt, ist — —.

e) Der Glanz, der ein Märchen umgibt, ist — —.

f) Das Geld, das man beim Eintritt bezahlt, ist —.

2. Suchen Sie in dieser Lektion nach anderen zusammengesetzten Substantiven, und geben Sie diese mit dem bestimmten Artikel.

IV

— — „Du kennst unseren Schützenhof in der Süderstraße; auf der Haustür sah man damals noch einen schöngemalten Schützen in Lebensgröße, mit Federhut und Büchse; im übrigen war aber der alte Kasten damals noch baufälliger, als er heute ist. Die Gesellschaft[1] war bis auf drei Mitglieder herabgesunken; die vor Jahrhunderten von den alten Landesherzögen[2] geschenkten silbernen Pokale, Pulverhörner[3] und Ehrenketten[4] waren nach und nach verschleudert; den großen Garten, der, wie du weißt, auf den Bürgersteig[5] hinausläuft, hatte man zur Schaf- und Ziegengrasung verpachtet. Das alte zweistöckige Haus wurde von niemandem weder bewohnt noch gebraucht; windrissig und verfallen stand es da zwischen den munteren Nachbarhäusern; nur in dem öden weißgekalkten Saale, der fast das ganze obere Stockwerk einnahm, produzierten mitunter starke Männer oder durchreisende Taschenspieler ihre Künste. Dann wurde unten die große Haustür mit dem gemalten Schützenbruder knarrend aufgeschlossen.

— — „Langsam war es Abend geworden; und — das Ende[6] trug die Last, denn mein Vater wollte mich erst fünf Minuten vor dem angesetzten Glockenschlage laufen lassen; er meinte, eine Übung in der Geduld sei sehr vonnöten, damit ich im Theater stille sitze.

„Endlich war ich an Ort und Stelle. Die große Tür stand offen, und allerlei Leute wanderten hinein; denn derzeit ging man noch gern zu solchen Vergnügungen; nach Hamburg war eine weite Reise, und nur wenige hatten sich die kleinen Dinge zu Hause durch die dort zu schauenden Herrlichkeiten leid machen können. — Als ich die eichene Wendeltreppe hinaufgestiegen war, fand ich Liseis Mutter am Eingang des Saales an der Kasse sitzen. Ich näherte mich ihr ganz vertraulich und dachte, sie würde mich so recht als einen alten

Bekannten begrüßen; aber sie saß stumm und starr und nahm mir meine Karte ab, als wenn ich nicht die geringste Beziehung zu ihrer Familie hätte. — Etwas gedemütigt trat ich in den Saal; der kommenden Dinge harrend, plauderte alles mit halber Stimme durcheinander; dazu fiedelte unser Stadtmusikus mit drei seiner Gesellen. Das erste, worauf meine Augen fielen, war in der Tiefe des Saales ein roter Vorhang oberhalb der Musikantenplätze. Die Malerei in der Mitte desselben stellte zwei lange Trompeten vor, die kreuzweise über einer goldenen Leier lagen; und, was mir damals sehr sonderbar erschien, an dem Mundstück einer jeden hing, wie mit den leeren Augen darauf geschoben, hier eine finster, dort eine lachend ausgeprägte Maske. — Die drei vordersten Plätze[7] waren schon besetzt; ich drängte mich in die vierte Bank, wo ich einen Schulkameraden bemerkt hatte, der dort neben seinen Eltern saß. Hinter uns bauten sich die Plätze schräg ansteigend in die Höhe, so daß der letzte, die sogenannte Galerie, welche nur zum Stehen war, sich fast mannshoch über dem Fußboden befinden mochte. Auch dort schien es wohlgefüllt zu sein; genau vermochte ich es nicht zu sehen, denn die wenigen Talglichter, welche in Blechlampetten[8] an den beiden Seitenwänden brannten, verbreiteten nur eine schwache Helligkeit; auch dunkelte[9] die schwere Balkendecke des Saales. Mein Nachbar wollte mir eine Schulgeschichte erzählen; ich begriff nicht, wie er an so etwas denken konnte, ich schaute nur auf den Vorhang, der von den Lampen des Podiums und der Musikantenpulte feierlich beleuchtet war. Und jetzt ging ein Wehen über seine Fläche, die geheimnisvolle Welt hinter ihm begann sich schon zu regen; noch einen Augenblick, da erscholl das Läuten eines Glöckchens, und während unter den Zuschauern das summende Geplauder wie mit einem Schlage verstummte, flog der Vorhang in die Höhe. — Ein Blick auf die Bühne versetzte mich um tausend Jahre rückwärts. Ich sah in einen mittelalterlichen Burghof mit Turm und Zugbrücke;[10] zwei kleine ellenlange[11] Leute standen in der Mitte und redeten lebhaft

miteinander. Der eine mit dem schwarzen Barte, dem silbernen Federhelm und dem goldgestickten Mantel über dem roten Unterkleide war der Pfalzgraf Siegfried; er wollte gegen die heidnischen Mohren[12] in den Krieg reiten und befahl seinem jungen Hausmeister Golo, der in blauem silbergesticktem Wamse neben ihm stand, zum Schutze der Pfalzgräfin Genoveva in der Burg zurückzubleiben. Der treulose Golo aber tat gewaltig wild,[13] daß er seinen guten Herrn so allein in das grimme Schwerterspiel sollte reiten lassen. Sie drehten bei diesen Wechselreden die Köpfe hin und her und fochten heftig und ruckweise mit den Armen. — Da tönten kleine langgezogene Trompetentöne von draußen hinter der Zugbrücke, und zugleich kam auch die schöne Genoveva in himmelblauem Schleppkleide hinter dem Turm hervorgestürzt und schlug beide Arme über des Gemahls Schultern: ‚O mein herzallerliebster Siegfried, wenn dich die grausamen Heiden nur nicht massakrieren!' Aber es half ihr nichts; noch einmal ertönten die Trompeten, und der Graf schritt steif und würdevoll über die Zugbrücke aus dem Hofe; man hörte deutlich draußen den Abzug des gewappneten Trupps. Der böse Golo war jetzt Herr der Burg. —

„Und nun spielte das Stück sich weiter, wie es in deinem Lesebuche gedruckt steht. — Ich war auf meiner Bank ganz wie verzaubert; diese seltsamen Bewegungen, diese feinen oder schnarrenden Puppenstimmchen, die denn doch[14] wirklich aus ihrem Munde kamen, — es war ein unheimliches Leben in diesen kleinen Figuren, das gleichwohl meine Augen wie magnetisch auf sich zog.

„Im zweiten Aufzuge aber sollte es noch besser kommen. — Da war unter den Dienern auf der Burg einer im gelben Nankinganzug,[15] der hieß Kasperl.[16] Wenn dieser Bursche nicht lebendig war, so war noch niemals etwas lebendig gewesen; er machte die ungeheuersten Witze, so daß der ganze Saal vor Lachen bebte; in seiner Nase, die so groß wie eine Wurst war, mußte er jedenfalls ein Gelenk haben; denn wenn er so sein dumm-pfiffiges Lachen heraus-

schüttelte, so schlenkerte der Nasenzipfel hin und her, als wenn auch er sich vor Lustigkeit nicht zu lassen wüßte; dabei riß der Kerl seinen großen Mund auf und knackte, wie eine alte Eule, mit den Kinnbacksknochen. ‚Pardauz!'[17] schrie es; so kam er immer auf die Bühne gesprungen; dann stellte er sich hin und sprach erst bloß mit seinem großen Daumen; den konnte er so ausdrucksvoll hin und wieder drehen, daß es ordentlich ging wie ‚Hier nix und da nix; kriegst du nix, so hast du nix!'[18] Und dann sein Schielen; — das war so verführerisch,[19] daß im Augenblick dem ganzen Publikum die Augen verquer im Kopfe standen. Ich war ganz vernarrt in den lieben Kerl!

„Endlich war das Spiel zu Ende, und ich saß wieder zu Hause in unserer Wohnstube und verzehrte schweigend das Aufgebratene, das meine gute Mutter mir warm gestellt[20] hatte. Mein Vater saß im Lehnstuhl und rauchte seine Abendpfeife. ‚Nun, Junge,' rief er, ‚waren sie lebendig?'

„‚Ich weiß nicht, Vater,' sagte ich und arbeitete weiter in meiner Schüssel; mir war noch ganz verwirrt zu Sinne.[21]

„Er sah mir eine Weile mit seinem klugen Lächeln zu. ‚Höre, Paul,' sagte er dann, ‚du darfst nicht zu oft in diesen Puppenkasten; die Dinger könnten dir am Ende in die Schule nachlaufen.'

* * *

Anmerkungen

1. =die Gesellschaft der Schützen.
2. Schleswig war bis 1848 ein Herzogtum.
3. Hörner von Stieren wurden zur Aufbewahrung des Pulvers gebraucht.
4. Diese erhielt jedes Jahr der beste Schütze oder Schützenkönig.
5. =der erhöhte Teil der Straße, wo die Fußgänger (Bürger) gehen, neben dem Fahrweg.
6. =das Ende des Tages.
7. =Bänke oder Reihen.
8. =kleine Lampen mit Blechschirmen.

9. **dunkeln** ist hier transitiv gebraucht: =machte (den Saal) dunkel. Sonst nur: es dunkelte (als es Abend wurde).

10. Diese führte über den Graben, der um die Burg herumlief, und konnte aufgezogen werden.

11. Die Elle=$2\frac{1}{2}$ amerikanische Fuß.

12. Die Mohren sind eigentlich die Neger in Afrika. Der Pfalzgraf zog aber in Wirklichkeit gegen die Mauern oder Sarazenen.

13. Golo tat, als wollte er unter allen Umständen gern mit in den Krieg ziehen.

14. **doch**: so glaubte Pole damals wenigstens.

15. =ein Anzug aus Nanking, das ist ein Stoff aus gefärbter Baumwolle.

16. Kasperle oder Kasper ist der Name des Spaßmachers auf dem Puppentheater. Man nennt dies daher auch oft Kasperletheater. Es wird erzählt, daß drei Könige zum Christuskindlein nach Bethlehem kamen. Der eine davon soll den Namen „Kaspar" geführt haben. Als man im Mittelalter aus der Weihnachtsgeschichte ein Drama machte, wurde er der Spaßmacher unter den Dreien.

17. **Pardauz** (vielleicht von dem französischen "par Dieu"), ein Ausruf, den man zuweilen braucht, wenn etwas hinfällt.

18. **Hier nix und da nix; kriegst** (=erhältst) usw. Man muß sich zu diesem Sprichwort eine Bewegung der Hand denken, wie Kasperle sie mit dem Daumen machte.

19. Er schielte so, daß er alle Leute verführte, auch zu schielen.

20. Sie hatte es auf den Kochofen gestellt, damit es warm blieb.

21. **mir . . . zu Sinne**=ich war noch ganz verwirrt im Kopfe.

Inhaltsfragen

1. Woran erkannte man von außen den Schützenhof?

2. War die Schützen-Gesellschaft zu Poles Zeiten noch sehr groß?

3. Wie hoch war das Schützenhaus?

4. Wozu brauchte man das Schützenhaus nur noch?

5. Warum wurde Pole das Ende des Tages zur Last?

6. Wo wäre Pole am liebsten schon lange vor der Vorstellung gewesen?

7. Warum gingen die Husumer (die Einwohner von Husum) noch gern zu einem Puppenspiel?

8. Was tat Liseis Mutter an dem Abend?
9. Aus welchem Grunde trat Pole etwas gedemütigt in den Saal?
10. Worauf fielen seine Augen zuerst?
11. Was war auf dem Vorhange zu sehen?
12. Wo fand Pole keinen Platz mehr?
13. Warum konnte er nicht gut im Saale sehen?
14. Woran dachte Poles Nachbar?
15. Weswegen konnte Pole im Saale nicht an Schulgeschichten denken?
16. Was taten die Zuschauer, als der Vorhang in die Höhe ging?
17. Wie war der Pfalzgraf Siegfried angezogen?
18. Was sollten Genoveva und Golo tun, während Siegfried gegen die Mohren zog?
19. Wo war die Geschichte von Genoveva gedruckt zu lesen?
20. Beschreiben Sie, wie der Kasperle lachte.
21. In welchem Zustand war Paul, als er aus dem Theater nach Hause kam?

Aufsatzthema

Schreiben Sie einen Aufsatz über das Puppentheater:

Wo wurde gespielt?
Wie sah das Gebäude aus?
Was tat Liseis Vater bei dem Spiel?
Welches Stück wurde gespielt?
Was für eine Szene sah man im ersten Akt oder Aufzug auf der Bühne?
Welche Personen kamen in diesem Aufzug auf die Bühne, und was taten sie?
Welche Person gefiel Pole im zweiten Akt am besten?
Warum gefiel sie ihm?

Übungen

A

1. Setzen Sie in dem Abschnitt (Seite 24, Zeile 12): Die drei vordersten Plätze waren . . . befinden mochte, alle Verben erst in das Präsens und dann in das Perfekt.

2. Konjugieren Sie mit jedesmaligem Wechsel der Person und Zeit: Ich begreife seine Schulgeschichte nicht.

3. Setzen Sie den Satz: Da erscholl das Läuten eines Glöckchens, erst in das Präsens und dann in das Plusquamperfekt.

Ebenso:

a) Die Lichter verbreiteten nur eine schwache Helligkeit.
b) Seinem jungen Hausmeister befahl er zurückzubleiben.

4. Wandeln Sie die folgenden Sätze um, indem Sie die in Klammern (Parentheses) stehenden Verben gebrauchen:

a) Ich war die Wendeltreppe hinaufgestiegen (ersteigen).
b) Etwas gedemütigt bin ich in den Saal getreten (betreten).
c) Golo ist dem Befehl seines Herrn nicht gefolgt (befolgen).
d) Er ist durch ganz Deutschland gereist (bereisen).

5. Beginnen Sie in dem Satz: Er meinte, eine Übung in der Geduld sei vonnöten, den Nebensatz mit daß.

6. Machen Sie im folgenden aus den Partizipien Relativsätze:

a) die von den alten Herzögen geschenkten silbernen Pokale.
b) vor dem auf fünf Uhr angesetzten Glockenschlage.
c) die kommenden Dinge.
d) hinter uns bauten sich die Plätze schräg ansteigend in die Höhe.

B

1. Erklären Sie nach dem Text die folgenden zusammengesetzten Adjektive, indem Sie möglichst die Wörter gebrauchen, von denen sie abgeleitet sind:

windrissig	goldgestickt
schöngemalt	treulos
baufällig	ausdrucksvoll
zweistöckig	geheimnisvoll
weißgekalkt	

z. B. windrissig: Der Wind hat viele Risse in das Haus gerissen.

2. Verwandeln Sie die folgenden Sätze so, daß an die Stelle der Substantive entsprechende Adjektive treten, z. B. Die Lampen verbreiteten nur eine schwache Helligkeit=Die Lampen machten das Zimmer nicht sehr hell:

a) Kasperl wußte sich vor Lustigkeit nicht zu lassen.
b) In der Stadt waren viele Herrlichkeiten zu schauen.
c) Pole wunderte sich über die Lebendigkeit der Puppen.
d) Die Puppen fochten mit großer Heftigkeit.
e) Man konnte die Treulosigkeit Golos genau erkennen.
f) Pole empfand keine Traurigkeit im Theater.

V

„Mein Vater hatte nicht unrecht. Die Algebraaufgaben gerieten mir in den beiden nächsten Tagen so mäßig, daß der Rechenmeister mich von meinem ersten[1] Platz herabzusetzen drohte. — Wenn ich in meinem Kopfe rechnen wollte: ‚a+b gleich x−c,'[2] so hörte ich statt dessen vor meinen Ohren die feine Vogelstimme der schönen Genoveva: ‚Ach, mein herzallerliebster Siegfried, wenn dich die bösen Heiden nur nicht massakrieren!' Einmal — aber es hat's niemand gesehen — schrieb ich sogar ‚x+Genoveva' auf die Tafel. — Des Nachts in meiner Schlafkammer rief es einmal ganz laut ‚Pardauz,' und mit einem Satze[3] kam der liebe Kasperl in seinem Nankinganzug zu mir ins Bett gesprungen, stemmte seine Arme zu beiden Seiten meines Kopfes in das Kissen und rief grinsend auf mich herabnickend: ‚Ach, du lieb's Brüderl, ach, du herztausig lieb's Brüderl!'[4] Dabei hackte er mir mit seiner langen roten Nase in die meine, daß ich davon erwachte. Da sah ich denn freilich, daß es nur ein Traum gewesen war.

„Ich verschloß das alles in meinem Herzen und wagte zu Hause kaum den Mund aufzutun von der Puppenkomödie. Als aber am nächsten Sonntag der Ausrufer wieder durch die Straßen ging, an sein Becken schlug und laut verkündigte: ‚Heute abend auf dem Schützenhofe: Doktor Fausts Höllenfahrt,[5] Puppenspiel in vier Aufzügen!' — da war es doch nicht länger auszuhalten.[6] Wie die Katze um den heißen Brei,[7] so schlich ich um meinen Vater herum, und endlich hatte er meinen stummen Blick verstanden. — ‚Pole,' sagte er, ‚es könnte dir ein Tropfen Blut vom Herzen gehen; vielleicht ist's die beste Kur, dich einmal gründlich satt zu machen.' Damit[8] langte er in die Westentasche und gab mir einen Doppelschilling.

„Ich rannte sofort aus dem Hause; erst auf der Straße wurde es mir klar, daß ja noch acht lange Stunden bis zum Anfang der Komödie abzuleben waren. So lief ich denn hinter den Gärten auf den Bürgersteig. Als ich an den offenen Grasgarten des Schützenhofes gekommen war, zog es mich unwillkürlich hinein; vielleicht, daß gar einige Puppen dort oben aus den Fenstern guckten; denn die Bühne lag ja an der Rückseite des Hauses. Aber ich mußte dann erst durch den oberen Teil des Gartens, der mit Linden- und Kastanienbäumen dicht bestanden war. Mir wurde etwas zag zumute; ich wagte doch nicht weiter vorzudringen. Plötzlich erhielt ich von einem großen hier angepflockten Ziegenbock einen Stoß in den Rücken, daß ich um zwanzig Schritte weiterflog. Das half; als ich mich umsah, stand ich schon unter den Bäumen.

„Es war ein trüber Herbsttag; einzelne gelbe Blätter sanken schon zur Erde; über mir in der Luft schrien ein paar Strandvögel, die ans Haff[9] hinausflogen; kein Mensch war zu sehen, noch zu hören. Langsam schritt ich durch das Unkraut, das auf den Steigen wucherte, bis ich einen schmalen Steinhof erreicht hatte, der den Garten von dem Hause trennte. — Richtig! dort oben schauten zwei große Fenster in den Hof herab; aber hinter den kleinen in Blei gefaßten Scheiben[10] war es schwarz und leer, keine Puppe war zu sehen. Ich stand eine Weile, mir wurde ganz unheimlich in der mich rings umgebenden Stille.

„Da sah ich, wie unten die schwere Hoftür von innen eine Handbreit geöffnet wurde, und zugleich lugte auch ein schwarzes Köpfchen daraus hervor. ‚Lisei!' rief ich.

„Sie sah mich groß mit ihren dunklen Augen an. ‚B'hüt Gott!'[11] sagte sie; ‚hab' i doch nit gewußt, was da außa rum kraxln tät! Wo kommst denn du daher?'[12]

„‚Ich? — Ich geh' spazieren, Lisei! — Aber sag' mir, spielt ihr denn jetzt schon Komödie?'

„Sie schüttelte lachend den Kopf.

„‚Aber was machst du denn hier?‘ fragte ich weiter, indem ich über den Steinhof zu ihr trat.

„‚I wart’ auf den Vater,‘ sagte sie; ‚er ist ins Quartier, um Band und Nagel[13] zu holen; er macht’s halt firti für heunt abend.‘[14]

„‚Bist du denn ganz allein hier, Lisei?‘

— „‚O nei; du bist ja aa no da!‘[15]

„‚Ich meine,‘ sagte ich, ‚ob nicht deine Mutter oben auf dem Saal ist?‘

„‚Nein, die Mutter saß in der Herberge und besserte die Puppenkleider aus; das Lisei war hier ganz allein.

„‚Hör’,‘ begann ich wieder, ‚du könntest mir einen Gefallen tun; es ist unter euren Puppen einer, der heißt Kasperl; den möcht’ ich gar zu gern einmal in der Nähe sehen.‘

„‚Den Wurstl[16] meinst?‘[17] sagte Lisei und schien sich eine Weile zu bedenken. ‚Nu, es ging scho; aber g’schwind mußt sein,[18] eh’ denn der Vater wieder da ist!‘

Anmerkungen

1. = obersten; er war der beste Schüler in der Klasse.

2. Lesen Sie dies wie im Englischen, nur natürlich mit deutscher Aussprache.

3. = Sprung. Was heißt also: er setzte über den Zaun?

4. = herztausiges (= teures) liebes Brüderlein.

5. Das war schon im 17. und 18. Jahrhundert ein sehr beliebtes Puppenspiel. Goethe hat es als Kind oft gesehen. Er erinnerte sich deutlich daran, als er später sein großes Drama „Faust“ schrieb.

6. **da . . . auszuhalten** = da konnte mich nichts mehr länger halten.

7. Das ist ein oft gebrauchtes Sprichwort.

8. = mit diesen Worten.

9. **Haff** kommt wohl von „Hafen.“ Wo liegt das Stettiner Haff, und wo das Frische Haff? Hier ist wohl die Husumer Bucht (oder Bay) gemeint, vor der die Insel Nordstrand liegt.

10. Die großen Fenster hatten viele kleine runde Scheiben, die in Blei eingefaßt waren und so zusammengehalten wurden.

11. = Behüte (dich) Gott!

12. =was draußen herumkletterte! Wie kommst du denn hierher?
13. **Band und Nagel** = Bänder und Nägel.
14. =fertig für heut abend.
15. =O nein; du bist ja auch noch hier.
16. Der Kasper wurde auch Hans Wurst oder (mit süddeutscher Diminutivform) Wurstl genannt.
17. =meinst du.
18. =Nun, es ginge schon; aber geschwind (=schnell) mußt du sein.

Inhaltsfragen

1. Worin hatte Poles Vater nicht unrecht?
2. Warum gerieten Pole die Algebraaufgaben nicht?
3. Warum sagt er, die Genoveva hätte eine feine Vogelstimme?
4. An welches Volk dachte Genoveva, als sie von den bösen Heiden sprach?
5. Was tat Kasperl in Poles Traum?
6. Warum wagte er zu Haus den Mund nicht aufzutun?
7. Von welchem Puppenspiel redete der Ausrufer?
8. Wann schleicht eine Katze um den Brei?
9. Weswegen glaubte der Vater, es könnte Pole ein Tropfen Blut vom Herzen gehen?
10. Wie kam Pole in den oberen Teil des Gartens mit den Kastanienbäumen?
11. Welche Jahreszeit war es?
12. Was sind Strandvögel?
13. Was ist ein Steinhof?
14. Warum wurde ihm auf dem Steinhof ganz unheimlich?
15. Wer öffnete die schwere Hoftür?
16. Wo war das Quartier, wohin Liseis Vater gegangen war?
17. War Lisei ganz allein an der Tür?
18. Wie waren die Puppenkleider beim Spielen geworden?
19. Welchen Gefallen sollte Lisei dem Pole tun?
20. Wann konnte sie ihm den Wurstl zeigen?

Aufsatzthema

Beschreiben Sie den Weg, den Pole machte, bis er Lisei traf:

Wohin ging er von seinem Hause aus?
Wie weit ging er auf dem Bürgersteig?
Kam er dann erst durch den Grasgarten oder zu den Linden- und Kastanienbäumen? (Ging man unter den Bäumen durch das Gras?)
Wo war der Steinhof?
Was war zwischen dem Steinhof und dem Grasgarten?
Wo traf er Lisei?

Übungen

A

1. Setzen Sie in den folgenden Sätzen das Imperfekt und das Perfekt der Verben ein, die in Klammern stehen:

a) Pole (rennen) aus dem Hause.
b) Auf der Straße (werden) es ihm klar, daß es noch nicht Abend (sein).
c) So (laufen) er hinter die Gärten.
d) Als er an den Schützenhof gekommen war, (hineinziehen) es ihn unwillkürlich.
e) Die Bühne (liegen) an der Rückseite des Hauses.
f) Dorthin (vordringen) er nicht weiter.
g) Von einem Ziegenbock (erhalten) er einen Stoß, daß er zwanzig Schritt (fliegen).
h) An dem Herbsttage (sinken) gelbe Blätter zur Erde.
i) Als Kasperl mit der Nase hackte, (erwachen) Pole.

2. Fügen Sie im folgenden das richtige Präfix des Verbs ein:

a) Der Lehrer will ihn vom ersten Platz —setzen.
b) Kasperl kam ins Bett —gesprungen und nickte zu ihm —.
c) Das alles —schloß er in seinem Herzen.
d) Zu Haus tat er nicht den Mund —.
e) Als der Ausrufer kam, hielt er es nicht länger —.

f) Vom Ziegenbock —hielt er einen Stoß.

g) Die Strandvögel werden ans Haff —fliegen.

h) Pole konnte nicht alles —halten, was der Ausrufer —kündigte.

i) Als er den Steinhof —reichte, guckte keine Puppe aus den Fenstern.

j) Gott hat die beiden Kinder immer —hütet.

k) Lisei —dachte sich eine Weile.

3. *a*) Wie erklären Sie den Genitiv in dem Satz: Des Nachts kam der liebe Kasperl in meine Kammer.

b) Welchen Fall könnten Sie gebrauchen, wenn Sie sagen wollten, daß er nur einmal in einer bestimmten Nacht kam.

c) Bilden Sie ähnliche Sätze mit Zeitbestimmungen wie den folgenden: des Abends, jeden Morgen, mittags, das letzte Jahr, Sonntags, vorletzte Woche.

B

Setzen Sie in den folgenden Sätzen Substantive mit der Endung **-heit** oder **-keit** ein:

a) Kasperl war sehr lustig; er wußte sich vor — nicht zu lassen.

b) Er war auch sehr lebendig und zeigte diese — in allem, was er tat.

c) Der Lehrer glaubte, Pole sei faul geworden und wollte ihn wegen dieser — bestrafen.

d) Lisei war sehr schön, und Pole freute sich über ihre —.

e) Er war aber in der Schule jetzt sehr unaufmerksam und hätte wegen dieser — bestraft werden sollen.

f) Lisei hatte nicht gelogen, als sie sagte, sie wolle spazieren gehen, sondern sie hatte die — gesprochen.

g) Sie begrüßte ihren Freund sehr freundlich, und diese — machte Pole Mut.

h) Lisei war nicht bei der Mutter, sondern ganz frei; sonst hatte sie nicht viel —.

i) Er wußte ganz gewiß, daß Lisei ihn gern hatte, und mit dieser — ging er in den Schützenhof.

VI

„Mit diesen Worten waren wir schon ins Haus getreten und liefen eilig die steile Wendeltreppe hinauf. — Es war fast dunkel in dem großen Saale; denn die Fenster, welche sämtlich nach dem Hofe hinauslagen, waren von der Bühne verdeckt; nur einzelne Lichtstreifen fielen durch die Spalten des Vorhangs.

„‚Komm!' sagte Lisei und hob seitwärts an der Wand die dort aus einem Teppich bestehende Verkleidung in die Höhe; wir schlüpften hindurch, und da stand ich in dem Wundertempel. — Aber von der Rückseite betrachtet und hier in der Tageshelle sah er ziemlich kläglich aus; ein Gerüst aus Latten und Brettern, worüber einige bunt bekleckste Leinwandstücke hingen; das war der Schauplatz, auf welchem das Leben der heiligen Genoveva so täuschend an mir vorübergegangen war.

„Doch ich hatte mich zu früh beklagt; dort, an einem Eisendraht, der von einer Kulisse nach der Wand hinübergespannt war, sah ich zwei der wunderbaren Puppen schweben; aber sie hingen mit dem Rücken gegen mich, so daß ich sie nicht erkennen konnte.

„‚Wo sind die anderen, Lisei?' fragte ich; denn ich hätte mir gern die ganze Gesellschaft auf einmal besehen.

„‚Hier im Kast'l,'[1] sagte Lisei und klopfte mit ihrer kleinen Faust auf eine im Winkel stehende Kiste; ‚die zwei da sind scho zug'richt; aber geh' nur her dazu und schau's dir a; er is scho dabei, dei Freund,[2] der Kasperl!'

„Und wirklich, er war es selber. ‚Spielt denn der heute abend auch wieder mit?'

„‚Freili, der is allimal[3] dabei!'

„Mit untergeschlagenen Armen stand ich und betrachtete meinen lieben, lustigen Allerweltskerl. Da baumelte er, an sieben Schnüren[4]

aufgehenkt; sein Kopf war vornüber gesunken, daß seine großen Augen auf den Fußboden stierten und ihm die rote Nase wie ein breiter Schnabel auf der Brust lag. ‚Kasperle, Kasperle,' sagte ich bei mir selber, ‚wie hängst du da elendiglich!' Da antwortete es ebenso: ‚Wart' nur, lieb's Brüderl, wart' nur bis heut' abend!' — War das auch nur so in meinen Gedanken, oder hatte Kasperl selbst zu mir gesprochen?

„Ich sah mich um. Das Lisei war fort; sie war wohl vor die Haustür, um die Rückkehr ihres Vaters zu überwachen. Da hörte ich sie eben noch von dem Ausgang des Saales rufen: ‚Daß d' mir aber nit an die Puppen rührst!'[5] — — Ja, — nun konnte ich es aber doch nicht lassen. Leise stieg ich auf eine neben mir stehende Bank und begann erst an der einen, dann an der anderen Schnur zu ziehen; die Kinnladen fingen an zu klappern, die Arme hoben sich, und jetzt fing auch der wunderbare Daumen an ruckweise hin und her zu schießen. Die Sache machte gar keine Schwierigkeit; ich hatte mir die Puppenspielerei doch kaum so leicht gedacht. — Aber die Arme bewegten sich nur nach vorn und hinten aus; und es war doch gewiß, daß Kasperle sie in dem neulichen Stück auch seitwärts ausgestreckt, ja daß er sie sogar über dem Kopfe zusammengeschlagen hatte! Ich zog an allen Drähten, ich versuchte mit der Hand die Arme abzubiegen; aber es wollte nicht gelingen. Auf einmal tat es einen leisen Krach im Innern der Figur. ‚Halt!' dachte ich, ‚Hand vom Brett![6] Da hättest du können Unheil anrichten!'

„Leise stieg ich wieder von meiner Bank herab, und zugleich hörte ich auch Lisei von außen in den Saal treten.

„‚G'schwind ‚g'schwind!' rief sie und zog mich durch das Dunkel an die Wendeltreppe hinaus; ‚'s is eigentli nit recht,' fuhr sie fort, ‚daß i di eilass'n hab'; aber, gel, du hast doch bei Gaudi g'habt!'[7]

„Ich dachte an den leisen Krach von vorhin. ‚Ach, es wird ja

nichts gewesen sein!'[8] Mit dieser Selbsttröstung lief ich die Treppe hinab und durch die Hintertür ins Freie.

„Soviel stand fest, der Kasper war doch nur eine richtige Holzpuppe; aber das Lisei — was das für eine allerliebste Sprache[9] führte! und wie freundlich sie mich gleich zu den Puppen mit hinaufgenommen hatte! — Freilich, und sie hatte es ja auch selbst gesagt, daß sie es so heimlich vor ihrem Vater getan, das war nicht völlig in der Ordnung. Unlieb — zu meiner Schande muß ich's gestehen — war diese Heimlichkeit mir gerade nicht; im Gegenteil, die Sache bekam für mich dadurch noch einen würzigen Beigeschmack, und es muß ein recht selbstgefälliges Lächeln auf meinem Gesicht gestanden haben, als ich durch die Linden- und Kastanienbäume des Gartens wieder nach dem Bürgersteig hinabschlenderte.

„Allein zwischen solchen schmeichelnden Gedanken hörte ich von Zeit zu Zeit vor meinem inneren Ohr[10] immer jenen leisen Krach im Körper der Puppe; was ich auch vornahm, den ganzen Tag über konnte ich diesen jetzt aus meiner eigenen Seele heraufdringenden unbequemen Laut nicht zum Schweigen bringen.[11]

* * *

Anmerkungen

1. -Kästlein-kleiner Kasten.

2. -die zwei dort sind schon zugerichtet (-fertig gemacht), aber geh (komm) nur näher herzu und schau (sieh) sie dir an; er ist schon dabei, dein Freund.

3. -immer.

4. Für jeden beweglichen Teil seines Körpers war eine Schnur da.

5. -Daß du (mir) aber die Puppen nicht anrührst.

6. -Hände weg.

7. -es ist eigentlich nicht recht, daß ich dich hineingelassen habe; aber, gelt' (Konjunktiv: es gelte-nicht wahr), du hast doch dein Gaudium (-Freude) gehabt.

8. es . . . sein-es ist gewiß nichts gewesen. Das Futurum soll eine Vermutung andeuten; er ist eben nicht ganz sicher.

9. Als Norddeutscher wunderte er sich über Liseis süddeutsche Laute.
10. vor . . . Ohr = vor seinem Gewissen.
11. was . . . bringen = was ich auch immer (whatever) vornahm, ich konnte den ganzen Tag (über) diesen unbequemen Laut, der jetzt aus meiner eigenen Seele heraustönte, nicht zum Schweigen bringen.

Inhaltsfragen

1. Warum war es fast dunkel in dem Saale?
2. Wie sah die Verkleidung an der Wand aus, die Lisei in die Höhe hob?
3. Wo waren Lisei und Pole jetzt?
4. Gefiel ihm der Wundertempel jetzt noch ebenso sehr?
5. Wie sahen Kopf, Augen und Nase des Kasperl aus?
6. Hatte Kasperl wirklich gesprochen? Konnte er überhaupt sprechen?
7. Warum ließ die Lisei ihren Freund allein?
8. Warum schien Pole die Puppenspielerei keine Schwierigkeit zu machen?
9. Zu welchem Zwecke zog er an allen Drähten und versuchte die Arme abzubiegen?
10. Was war nach Ihrer Meinung geschehen, als er den leisen Krach hörte?
11. Hatte er wirklich seine Freude gehabt?
12. Worüber wunderte sich Pole jetzt?
13. Womit entschuldigte er sich selbst wegen des leisen Krachs?
14. Wie strafte ihn aber sein Gewissen?

Aufsatzthema

Schreiben Sie einen kurzen Aufsatz über die Bühne des Puppentheaters:

Was hing an den Seiten der Bühne?
Was war oben gespannt?
Wie waren die Drähte gespannt?
Wie waren die Puppen befestigt?

Wo stand der Puppenspieler?
Wie spielte er mit den Puppen?
Welche Glieder konnte der Kasperl bewegen?
Wie konnte er die Arme bewegen?
Warum konnte er die Arme nicht seitwärts heben?

Beschreiben Sie ein Puppentheater, das Sie selbst gesehen haben.

Übungen

A

1. Gebrauchen Sie im folgenden erst das Imperfektum und dann das Plusquamperfekt der eingeklammerten Verben:

Pole (brennen) darauf, die Puppen zu sehen. Als Lisei den Rücken (wenden), (rennen) er sogleich auf sie zu. Aber er (beibringen) ihnen nicht so schnell, die Arme seitwärts zu heben. Er (denken), es sei sehr leicht. Trotzdem (nennen) er Kasperl seinen Liebling unter den Puppen und freute sich sehr, daß Liseis Vater ihm eine Karte für den ersten Platz (senden), obwohl er ihn nicht (kennen).

2. Im folgenden sollen die richtigen Personalpronomina eingefügt werden:

Pole hatte die Arme der Puppe gehoben; — fand, daß sie — sehr leicht bewegen ließen. Aber die Puppe konnte — auch seitwärts ausstrecken, sogar über dem Kopf hatte — — zusammengeschlagen. Pole versuchte die Arme mit der Hand abzubiegen. Er konnte aber mit — nicht so spielen, wie — glaubte. Schließlich brach er — den Mechanismus und nun konnte sich Liseis Vater — nicht mehr bedienen. Lisei hatte — aber gesagt, er solle nicht an — rühren. — hörte ihre Worte, aber er erinnerte sich — nicht, als er vor den Puppen stand.

3. Vergleichen Sie im folgenden die angegebenen Dinge mit einander, indem Sie die beigefügten Adjektive gebrauchen:

Das Wasser, das Eis — kalt.
Der Wagen, das Automobil, das Motorboot — lang.

Der Stuhl, der Tisch, der Kleiderschrank — hoch.
Das Haus, der Garten — nahe.
Das Brot, die Suppe, das Obst — gut.
Die Katze, das Mädchen — sauber.
Der Räuber, der Löwe — grausam.
Auf dem Lande, die See, die Berge — herrlich.

B

1. Wandeln Sie die nachstehenden Sätze so um, daß Sie aus den Substantiven auf -ung Verben machen, z. B. Die Verkleidung der Wand bestand aus einem Teppich = Die Wand war mit einem Teppich verkleidet.

a) Das Leben der heiligen Genoveva, das man gespielt hatte, war für Pole eine Zerstreuung gewesen.

b) Pole macht die Betrachtung des lieben Allerweltskerls viele Freude.

c) Lisei's Überwachung der Puppen war nicht gut.

d) Die Zerstörung der großen Puppe war Poles Tat.

e) An eine Heilung des Schadens konnte er aber nicht denken.

f) Seine Selbsttröstung bestand darin, daß der Krach wohl nichts bedeutete.

g) Sein Vater glaubte, er brauche eine Übung in der Geduld.

h) Die Trennung von Lisei wurde ihm nicht schwer.

i) In seinen Gedanken aber fühlte er doch schon die Wirkung jenes leisen Krachens.

2. Bilden Sie mit folgenden Ableitungen kurze Sätze: die Heimlichkeit, heimlich, verheimlichen, geheim, das Geheimnis.

VII

„Es hatte sieben Uhr geschlagen; im Schützenhofe war heute, am Sonntagabend, alles[1] besetzt; ich stand diesmal hinten, fünf Schuh[2] hoch über dem Fußboden, auf dem Doppeltschillingplatze. Die Talglichter brannten in den Blechlampetten, der Stadtmusikus und seine Gesellen fiedelten; der Vorhang rollte in die Höhe.

„Ein hochgewölbtes gotisches Zimmer zeigte sich. Vor einem aufgeschlagenen Folianten saß im langen schwarzen Talare der Doktor Faust und klagte bitter, daß ihm all seine Gelehrsamkeit so wenig einbringe; keinen heilen Rock habe er mehr am Leibe, und vor Schulden wisse er sich nicht zu lassen;[3] so wolle er denn jetzo[4] mit der Hölle sich verbinden. — ‚Wer ruft nach mir?' ertönte zu seiner Linken eine furchtbare Stimme von der Wölbung des Gemaches herab. — ‚Faust, Faust, folge nicht!' kam eine andere feine Stimme von der Rechten. — Aber Faust verschwor sich den höllischen Gewalten. — ‚Weh, weh deiner armen Seele!' Wie ein seufzender Windeshauch klang es von der Stimme des Engels; von der Linken schallte eine gellende Lache durchs Gemach. — — Da klopfte es an die Tür. ‚Verzeihung, Eure Magnifizenz!'[5] Fausts Famulus Wagner war eingetreten. Er bat, ihm für die grobe Hausarbeit die Annahme eines Gehilfen zu gestatten, damit er sich besser aufs Studieren legen könne. ‚Es hat sich,' sagte er, ‚ein junger Mann bei mir gemeldet, welcher Kasperl heißt und gar fürtreffliche[6] Qualitäten zu besitzen scheint.' — Faust nickte gnädig mit dem Kopf und sagte: ‚Sehr wohl, lieber Wagner, diese Bitte sei Euch gewährt.' Dann gingen beide miteinander fort.[7] — —

„‚Pardauz!' rief es; und da war er. Mit einem Satze kam er auf die Bühne gesprungen, daß ihm das Felleisen[8] auf dem Buckel hüpfte.

— — „Gott sei gelobt!' dachte ich; ‚er ist noch ganz gesund; er springt noch ebenso wie vorigen Sonntag in der Burg der schönen Genoveva!' Und seltsam, so sehr[9] ich ihn am Vormittag in meinen Gedanken nur für eine schmähliche Holzpuppe erklärt hatte, mit seinem ersten Worte war der ganze Zauber wieder da.

„Emsig spazierte er im Zimmer auf und ab. ‚Wenn mich jetzt mein Vater-Papa[10] sehen tät,' rief er, ‚der würd' sich was Rechts freuen![11] Immer pflegt' er zu sagen: Kasperl, mach', daß du dein Sach in Schwung bringst![12] — O jetzund[13] hab' ich's in Schwung; denn ich kann mein Sach haushoch werfen!' — Damit machte er Miene,[14] sein Felleisen in die Höhe zu schleudern; und es flog auch wirklich, da es am Draht gezogen wurde, bis an die Deckenwölbung hinauf; aber — Kasperles Arme waren an seinem Leibe kleben geblieben; es ruckte und ruckte, aber sie kamen um keine Handbreit in die Höhe.

„Kasperl sprach und tat nichts weiter. — Hinter der Bühne entstand eine Unruhe, man hörte leise, aber heftig sprechen, der Fortgang des Stückes war augenscheinlich unterbrochen.

„Mir stand das Herz still! Da hatten wir die Bescherung![15] Ich wäre gern fortgelaufen, aber ich schämte mich. Und wenn gar dem Lisei meinetwegen etwas geschähe!

„Da begann Kasperl auf der Bühne plötzlich ein klägliches Geheule, wobei ihm Kopf und Arme schlaff herunterhingen, und der Famulus Wagner erschien wieder und fragte ihn, warum er denn so lamentiere.

„‚Ach, mei Zahnerl,[16] mei Zahnerl!' schrie Kasperl.

„‚Guter Freund,' sagte Wagner, ‚so laß Er sich einmal in das Maul sehen!'[17] — Als er ihn hierauf bei der großen Nase packte und ihm zwischen die Kinnladen hineinschaute, trat auch der Doktor Faust wieder in das Zimmer. — ‚Verzeihen Eure Magnifizenz,' sagte Wagner, ‚ich werde diesen jungen Mann in meinem Dienst nicht gebrauchen können; er muß sofort in das Lazarett[18] geschafft werden!'

„‚Is das a Wirtshaus?' fragte Kasperle.

„‚Nein, guter Freund,' erwiderte Wagner, ‚das ist ein Schlachthaus. Man wird Ihm dort einen Weisheitszahn aus der Haut schneiden, und dann wird Er seiner Schmerzen ledig sein.'

„‚Ach, du lieb's Herrgottl,' jammerte Kasperl, ‚muß mi armes Viecherl[19] so ein Unglück treffen! Ein Weisheitszahnerl, sagt Ihr, Herr Famulus! Das hat noch keiner in der Familie gehabt! Da geht's wohl auch mit meiner Kasperlschaft zu End'?'

Anmerkungen

1. =jeder Sitz.
2. =Fuß.
3. **vor . . . lassen** =wegen seiner Schulden wisse er nicht, was er tun solle. Fausts Worte sind eine gebräuchliche Redensart.
4. **jetzo**: eine alte Form des Adverbs „jetzt."
5. Eine Form, in der man Gelehrte anredete. Heute gebraucht man diese, wenn man die Rektoren der Universitäten anredet.
6. =vortrefflich. Auch das ist eine alte Form. Der Verfasser will damit die Sprache der Reformationszeit nachahmen.
7. Goethe hat für seinen „Faust" vieles aus dem „Faustbuch" von 1587 und den späteren Puppenspielen entnommen, aber der Kasperl erscheint natürlich bei ihm nicht.
8. =eine Tasche, wie sie die reisenden Handwerker trugen. Das Wort ist im Volke aus dem französischen valise entstanden.
9. =wie sehr ich ihn auch usw.
10. Soll scherzhaft die Hochachtung vor seinem Vater ausdrücken.
11. =der würde sich aber recht freuen.
12. =deine Sache ordentlich anfängst.
13. =jetzt. Eine alte Form wie „jetzo."
14. **Damit . . . Miene** =Damit versuchte er.
15. Das ist ironisch gemeint.
16. =Zähnchen, Zahn.
17. In früheren Zeiten redete man untergeordnete Personen in der 3. Person Singular an.
18. =Krankenhaus; heute nennt man nur ein Krankenhaus für Soldaten „Lazarett."
19. =du lieber Herrgott, muß mich armes Vieh usw.

Inhaltsfragen

1. Wie viele Sitze waren am Sonntagabend leer?
2. Hatte Pole heute einen sehr guten Platz?
3. Wer sprach zu Faust von der Rechten und wer von der Linken?
4. Wo trug Kasperl sein Felleisen?
5. Warum dankte Pole Gott, als er Kasperl auf die Bühne springen sah?
6. Worin bestand der Zauber, den Kasperl auf Pole ausübte?
7. Warum hätte sich Kasperles Vater gefreut?
8. Weshalb waren die Arme kleben geblieben?
9. Wer sprach leise, aber heftig, hinter der Bühne?
10. Was hätte Pole gern getan, als Kasperl still war?
11. Warum fing Kasperl plötzlich an zu heulen?
12. Wann trat Doktor Faust wieder in das Zimmer?
13. Weshalb konnte Wagner den Kasperl nicht länger gebrauchen?
14. Wohin wollte dieser am liebsten gehen?
15. Was sollte mit ihm im Krankenhaus geschehen?
16. War der Weisheitszahn schuld am Ende seiner Kasperlschaft?

Aufsatzthema

Erzählen Sie mit Ihren eigenen Worten den Anfang des Puppenspiels: Doktor Fausts Höllenfahrt. Beachten Sie dabei folgende Punkte: Faust im Studierzimmer, seine bittere Stimmung, die Erscheinung des Teufels, die Stimme des Engels, der Famulus Wagner, Kasperl als dessen Gehilfe.

Übungen

A

1. Setzen Sie im folgenden die richtige Endung ein:

a) Wagner meldete sein– Herrn, daß ein junger Mann da sei.

b) Kasperl wollte d– Befehl– (Plural) Wagners nicht folgen.

c) Es schien all– Leut–, als ob etwas mit Kasperl nicht in Ordnung sei.

d) Lisei war ihr– Eltern nachgelaufen.

e) Er traute d– gut– Freund– nicht.

f) Die Arbeit wollte d– neu– Diener nicht gefallen.

g) Faust wollte sein– fleißig– Famulus nicht wehtun.

h) Wagner riet sein– Lehrer, einen Gehilfen zu nehmen.

i) Die Stimme erklärte d– Doktor Faust, er müsse sich d– Teufel verschwören.

2. Setzen Sie in den vorhergehenden Sätzen an den Stellen, wo Sie die Endungen einfügen sollten, jetzt immer möglichst die persönlichen Pronomina ein.

3. Bilden Sie kurze Sätze, in denen die undeklinierbaren Superlative höchst, meist, äußerst, gefälligst, gütigst, ergebenst, freundlichst vorkommen; z. B.:

Ich danke ihnen —.
Er war — erstaunt.
Schicken Sie mir die Ware — bald usw.

4. Welcher Fall ist (Seite 45, Zeile 4) seiner Schmerzen? Nennen Sie andere Adjektive, die denselben Fall haben, und bilden Sie Sätze damit; z. B. mächtig, müde, schuldig, wert usw.

5. Warum heißt es (Seite 43, Zeile 2) Schuh oder Fuß? Warum steht hier nicht der Plural? Bilden Sie ähnliche Sätze, in denen Sie das Maß oder das Gewicht von Dingen angeben, die Sie zu Haus oder im Schulzimmer sehen; z. B. das Buch ist drei Pfund schwer usw.

B

Fügen Sie im folgenden die richtige Endung **-ung, -nis, -schaft** oder **-tum** ein:

a) Die Finster— des Saales wurde nur schwach durch die Talglichter verdrängt.

b) Von der Wölb— des Gemaches ertönte eine Stimme.

c) Wagner bat Faust um Verzeih— wegen seiner Stör—.

d) Die Hausarbeit war Wagner ein Hinder— beim Studieren.

e) Er hatte die Bekannt— eines jungen Mannes gemacht.

f) Er machte Faust davon Meld—.

g) Kasperl hatte sein Eigen— im Felleisen.

h) Aber mit Wagner konnte er keine Freund— schließen.

i) Wagner hatte einen Irr— begangen (Kasperl konnte nicht bei Faust dienen).

j) Er hatte zu viele schlechte Eigen—.

k) Mit seiner Kasperl— ging es schnell zu Ende.

l) Pole allein wußte das Geheim— von der Erkrank— des Kasperl.

„‚Allerdings, mein Freund,‘ ſagte Wagner; ‚eines Dieners mit Weisheitszähnen bin ich baß entraten;[1] die Dinger[2] ſind nur für uns gelehrte Leute. Aber Er hat ja noch einen Brudersſohn, der ſich auch bei mir zum Dienſt gemeldet hat. Vielleicht,‘ und er wandte ſich gegen den Doktor Fauſt ‚erlauben[3] Eure Magnifizenz!‘

„Der Doktor Fauſt machte eine würdige Drehung mit dem Kopfe.

„‚Tut, was Euch beliebt, mein lieber Wagner,‘ ſagte er; ‚aber ſtört mich nicht weiter mit Euren Lappalien[4] in meinem Studium der Magie!‘[5]

— — „‚Heere,[6] mein Guteſter,‘ ſagte ein Schneidergeſell, der vor mir auf der Brüſtung lehnte, zu ſeinem Nachbar, ‚das geheert[7] ja nicht zum Stück; ich kenn's, ich hab' es vor ä[8] Weilchen erſt in Seifersdorf geſehen.‘ — Der andere aber ſagte nur: ‚Halt's Maul, Leipziger!‘ und gab ihm einen Rippenſtoß.

— — „Auf der Bühne war indeſſen Kaſperle, der zweite, aufgetreten. Er hatte eine unverkennbare Ähnlichkeit mit ſeinem kranken Onkel, auch ſprach er ganz genau wie dieſer; nur fehlte ihm der bewegliche Daumen, und in ſeiner großen Naſe ſchien er kein Gelenk zu haben.

„Mir war ein Stein vom Herzen gefallen,[9] als das Stück nun ruhig weiterſpielte, und bald hatte ich alles um mich her vergeſſen. Der teufliſche Mephiſtopheles[10] erſchien in ſeinem feuerfarbenen Mantel, das Hörnchen vor der Stirn, und Fauſt unterzeichnete mit ſeinem Blute den hölliſchen Vertrag:

„‚Vierundzwanzig Jahre ſollſt du mir dienen; dann will ich dein ſein mit Leib und Seele.‘

„Hierauf fuhren beide in des Teufels Zaubermantel durch die Luft davon.[11] Für Kasperle kam eine ungeheure Kröte mit Fledermausflügeln aus der Luft herab. ‚Auf dem hölliſchen Sperling ſoll ich nach Parma reiten?' rief er, und als das Ding wackelnd mit dem Kopfe nickte, ſtieg er auf und flog den beiden nach.

— — „Ich hatte mich ganz hinten an die Wand geſtellt, wo ich beſſer über alle die Köpfe vor mir hinwegſehen konnte. Und jetzt rollte der Vorhang zum letzten Aufzug in die Höhe.

„Endlich iſt die Friſt verſtrichen. Fauſt und Kaſper ſind beide wieder in ihrer Vaterſtadt. Kaſper iſt Nachtwächter geworden; er geht durch die dunklen Straßen und ruft die Stunden ab:[12]

‚Hört, ihr Herr'n, und laßt euch ſagen,[13]
Meine Frau hat mich geſchlagen,
Hüt't euch vor dem Weiberrock!
Zwölf iſt der Klock![14] Zwölf iſt der Klock!'

„Von fern hört man eine Glocke Mitternacht ſchlagen. Da wankt Fauſt auf die Bühne; er verſucht zu beten, aber nur Heulen und Zähneklappern tönt aus ſeinem Halſe. Von oben ruft eine Donnerſtimme:

'Fauste, Fauste, in æternum damnatus es!'[15]

„Eben fuhren in Feuerregen drei ſchwarzhaarige Teufel herab, um ſich des Armen zu bemächtigen, da fühlte ich eins der Bretter zu meinen Füßen ſich verſchieben. Als ich mich bückte, um es zurechtzubringen, glaubte ich aus dem dunklen Raume unter mir ein Geräuſch zu hören; ich horchte näher hin; es klang wie das Schluchzen einer Kinderſtimme. — ‚Liſei!' dachte ich; ‚wenn es Liſei wäre!' Wie ein Stein fiel meine ganze Untat mir wieder aufs Gewiſſen; was kümmerte mich jetzt der Doktor Fauſt und ſeine Höllenfahrt!

Anmerkungen

1. **eines . . . entraten** = ich kann baß (= besser) ohne einen Diener mit Weisheitszähnen fertig werden.

2. Diese Pluralform bezeichnet häufig eine Sache als verächtlich.

3. Das Verb steht im Plural, weil dabei das „Sie" der Anrede hinzu zu denken ist.

4. = Kleinigkeiten.

5. Magie oder Schwarzkunst nannten viele Philosophen des Mittelalters ihr Studium. Sie wollten durch geheimnisvolle chemische und physikalische Mittel allerlei Übernatürliches vollbringen, besonders den Stein der Weisen finden.

6. = Höre.

7. = gehört.

8. = einem. Diese Formen bezeichnen die Mundart von Leipzig.

9. „Es fällt mir ein Stein vom Herzen" ist eine sprichwörtliche Redensart.

10. Der Name wird sehr verschieden erklärt, z. B. als Feind des Lichtes. Dieser böse Geist soll nach der neusten Erklärung mit Hermes als Gott der Zauberer und Magier identisch sein.

11. Mephistopheles reist mit Faust überall umher, um ihm recht viel Angenehmes zu zeigen, z. B. nach Parma in Norditalien.

12. D. h. er muß jedesmal um die volle Stunde rufen oder singen, wie spät es ist.

13. Ein solches Lied nennt man ein Zähllied, weil in jedem Vers eine andere Zahl oder Zeit genannt wird. Der Nachtwächter hatte für jede Stunde einen besonderen Vers. Kasper singt hier eine Parodie auf ein anderes ernstes Nachtwächterlied, dessen erste Strophe lautet: Hört, ihr Herrn, und laßt euch sagen, unsre Glock' hat zehn geschlagen. Zehn Gebot' schärft Gott uns ein: gib, daß wir gehorsam sein!

14. Das niederdeutsche Wort für Glocke = die Uhr.

15. = Faust, Faust, du bist in Ewigkeit verdammt. Die Stimme spricht lateinisch; denn einmal war die Kirchensprache lateinisch, und dann sprachen Gelehrte wie Faust fast immer diese Sprache.

Inhaltsfragen

1. Warum will Wagner den Kasperl nicht behalten?
2. Wie war der zweite Kasperl mit dem ersten verwandt?
3. Erschien sonst immer in dem Faustspiel ein zweiter Kasperl?
4. War dieser zweite dem ersten Kasperl ganz gleich?
5. Warum war Pole ein Stein vom Herzen gefallen?

6. Wie sah Mephistopheles aus, als er erschien?
7. Wohin mußte also Faust nach 24 Jahren gehen?
8. Wie unterzeichnete Faust den Vertrag?
9. Wie sah der zweite Kasper aus?
10. Wie sah Mephistopheles bei seinem Erscheinen aus?
11. Wie ritt Kasper mit den beiden nach Parma?
12. Warum konnte Pole über alle Köpfe hinwegsehen?
13. Eine wie lange Frist war verstrichen, als Faust und Kasper wieder in ihrer Vaterstadt sind?
14. Was ist aus Kasper geworden?
15. Was hat er als Nachtwächter zu tun?
16. Um welche Zeit singt er den Vers?
17. Warum kann Faust nicht mehr beten?
18. Auf welche Weise fuhr Faust zur Hölle?
19. Weshalb sah Pole das Ende des Faustspiels nicht mehr?
20. Dachte er jetzt noch an Doktor Faust oder an etwas anderes?

Aufsatzthema

Erzählen Sie mit Ihren eigenen Worten:

a) Was in diesem Abschnitt von Faust und Mephistopheles gesagt wird.

b) Was der zweite Kasper tat.

c) Den Inhalt eines Theaterstückes, das Sie kürzlich gesehen haben.

Übungen

A

1. Gebrauchen Sie in diesen Sätzen das Imperfekt und Perfekt der eingeklammerten Verben:

a) Die Stimme (wiederholen) ihre Worte nicht.

b) Faust (übertragen) Wagner das Recht, den Diener zu entlassen.

c) Kasperle (durcheilen) mit Faust und dem Teufel die Luft.
d) Wagner (überwerfen) sich mit Kasperle.
e) Faust (umgehen) den Vertrag nicht.
f) Der Famulus (wiederbringen) das Buch nicht.
g) Wagner (durchdringen) mit seinem Rat bei Faust.
h) Mephistopheles (umstoßen) den Vertrag mit Faust nicht.

2. Bilden Sie die beiden anderen Imperativformen zu:

a) Tut, was Euch beliebt!
b) Stört mich nicht weiter in meinen Studien!
c) Diene mir zwölf Jahre!
d) Laßt Euch sagen!

3. Stellen Sie im folgenden die beiden Hauptsätze um, und setzen Sie dabei das Demonstrativ an die richtige Stelle:

Er hatte eine unverkennbare Ähnlichkeit mit seinem kranken Onkel, auch sprach er ganz wie dieser.

4. Machen Sie in dem Abschnitt Endlich ist die Frist . . . die Stunden ab (Seite 50, Zeile 9) aus zwei von diesen Hauptsätzen Nebensätze.

5. Bilden Sie Sätze im Perfekt mit den Verben:

a) entraten,
b) unterzeichnen,
c) zurechtbringen.

B

1. Setzen Sie in den folgenden Sätzen Worte ein, die von sehen abgeleitet werden:

Mephistopheles hatte ein häßliches —.
Der Stern ist mit bloßem Auge nicht —bar.
Er will sich das Buch an—.
Der Lehrer hat die Auf— über die Schüler in der Klasse.
Mit dem Feuer muß man vor— sein.

Von diesem Hause hat man eine schöne Aus—.
Pole hatte die Puppe nicht ab—lich zerbrochen.
Der Lehrer war sehr an— in der Stadt.

2. Wandeln Sie den Satz „Er hatte eine unverkennbare Ähnlichkeit mit seinem Onkel" so um, daß Sie aus dem Adjektiv unverkennbar ein Verb machen.

Wandeln Sie auch die folgenden Sätze in gleicher Weise um:

a) Die Nachricht war unglaublich.
b) Der Fehler war unerklärlich.
c) Er erzählte eine undenkbare Geschichte.
d) Das Kind ist immer unfolgsam.
e) Die unerträgliche Hitze ermüdete sehr.

IX

„Unter heftigem Herzklopfen drängte ich mich durch die Zuschauer und ließ mich seitwärts an dem Brettergerüst herabgleiten. Rasch schlüpfte ich in den darunter befindlichen Raum, in welchem ich an der Wand entlang ganz aufrecht gehen konnte; aber es war fast dunkel, so daß ich mich an den überall untergestellten Latten und Balken stieß. ‚Lisei!' rief ich. Das Schluchzen, das ich eben noch gehört hatte, wurde plötzlich still; aber dort in dem tiefsten Winkel sah ich etwas sich bewegen. Ich tastete mich weiter bis an das Ende des Raumes, und — da saß sie, zusammengekauert, das Köpfchen in den Schoß gedrückt.

„Ich zupfte sie am Kleide. ‚Lisei!' sagte ich leise, ‚bist du es? Was machst du hier?'

„Sie antwortete nicht, sondern begann wieder vor sich hin zu schluchzen.

„‚Lisei!' fragte ich wieder; ‚was fehlt dir? So sprich doch nur ein einziges Wort!'

„Sie hob den Kopf ein wenig. ‚Was soll i da red'n!' sagte sie; ‚du weißt's ja von selber,[1] daß du den Wurstl hast verdreht.'[2]

„‚Ja, Lisei!' antwortete ich kleinlaut; ‚ich glaub' es selber, daß ich das getan habe.'

— — „‚Ja, du! — Und i hab' dir's doch g'sagt!'

„‚Lisei, was soll ich tun?'

— „‚Nu, halt nix!'[3]

„‚Aber was soll denn daraus werden?

— „‚Nu, halt aa[4] nix!' Sie begann wieder laut zu weinen. ‚Aber i, — wenn i z' Haus komm[5] — da krieg' i die Peitsch'n!'[6]

„‚Du die Peitsche, Lisei!' — Ich fühlte mich ganz vernichtet. ‚Aber, ist dein Vater denn so strenge?'

„‚Ach mei gut's Vaterl!'[7] schluchzte Lisei.

„Also die Mutter! O, wie ich, außer mir selber, diese Frau haßte, die immer mit ihrem Holzgesicht an der Kasse saß!

„Von der Bühne hörte ich Kasperl, den zweiten, rufen: ‚Das Stück ist aus! Komm, Gret'l,[8] laß uns Kehraus tanzen!'[9] Und in demselben Augenblicke begann auch über unseren Köpfen das Scharren und Trappeln mit den Füßen, und bald polterte alles von den Bänken herunter und drängte sich dem Ausgange zu; zuletzt kam der Stadtmusikus mit seinen Gesellen, wie ich aus den Tönen des Brummbasses hörte, mit dem sie beim Fortgehen an den Wänden anstießen. Dann allmählich wurde es still, nur hinten auf der Bühne hörte man noch die Tendlerschen Eheleute miteinander reden und wirtschaften. Nach einer Weile kamen auch sie in den Zuschauerraum; sie schienen erst an den Musikantenpulten, dann an den Wänden die Lichter auszuputzen; denn es wurde allmählich immer[10] finsterer.

„‚Wenn i nur wüßt', wo die Lisei abblieben ist!'[11] hörte ich Herrn Tendler zu seiner an der gegenüberliegenden Wand beschäftigten Frau hinüberrufen.

„‚Wo sollt' sie sein!' rief diese wieder; ‚'s ist 'n störrig Ding;[12] ins Quartier wird sie gelaufen sein!'

„‚Frau,' antwortete der Mann, ‚du bist auch zu wüst[13] mit dem Kind gewesen; sie hat doch halt so a weich's Gemüt!'

„‚Ei was,'[14] rief die Frau; ‚ihre Straf' muß sie hab'n; sie weiß recht gut, daß die schöne Marionett' noch von mein'm Vater selig[15] ist! Du wirst sie nit wieder kurieren, und der zweit' Kasper ist doch halt[16] nur ein Notknecht.'

„Die lauten Wechselreden hallten in dem leeren Saale wider. Ich hatte mich neben Lisei hingekauert; wir hatten uns bei den Händen gefaßt und saßen mäuschenstille.

„‚G'schieht[17] mir aber schon recht,' begann wieder die Frau, die eben gerade über unseren Köpfen stand, ‚warum hab' ich's gelitten,

daß du das gottesläſterlich Stück heute wieder aufgeführt haſt! Mein Vater ſelig hat's nimmer wollen[18] in ſeinen letzten Jahren!'

„Nu, nu, Reſel!' rief Herr Tendler von der anderen Wand; ‚dein Vater war ein b'ſondrer Mann. Das Stück gibt doch allfort[19] eine gute Kaſſa; und ich mein',[20] es iſt doch auch a Lehr' und Beiſpiel[21] für die vielen Gottloſen in der Welt!'

„Iſt aber bei uns zum letztenmal heut' geb'n.[22] Und nu red' mir nit mehr davon!' erwiderte die Frau.

„Herr Tendler ſchwieg. — Es ſchien jetzt nur noch ein Licht zu brennen, und die beiden Eheleute näherten ſich dem Ausgange.

„Liſei!' flüſterte ich, ‚wir werden eingeſchloſſen.'

„Laß!' ſagte ſie, ‚i kann nit; i geh' ni furt!'[23]

„Dann bleib' ich auch!'

— „Aber dei Vater und Mutter!'

„Ich bleib' doch[24] bei dir!'

„Jetzt wurde die Tür des Saales zugeſchlagen; — dann ging's[25] die Treppe hinab, und dann hörten wir, wie draußen auf der Straße die große Haustür abgeſchloſſen wurde.

Anmerkungen

1. = Du weißt es doch ſelbſt.
2. Dieſe Wortſtellung iſt hier wohl wegen der Mundart gewählt.
3. = wie du ſiehſt, weiter nichts.
4. = auch.
5. = wenn ich nach Hauſe komme.
6. „die Peitſchen" iſt Singular. Früher hatten viele Feminina auch im Singular die Endung -en; vergl. Frauenhut. Dieſe Singularformen ſind heute noch in den ſüddeutſchen Mundarten gebräuchlich.
7. = mein gutes Väterchen.
8. = Gretchen, von „Margarete"; Kaſper redet hier wohl ſeine Frau ſo an.
9. = mit der letzten Nummer der Muſik den letzten Tanz tanzen.
10. Verſtärkt den Komparativ; es wurde eben nicht auf einmal finſter.
11. = geblieben iſt.
12. = es iſt ein ſtörriſches (= trotziges) Ding.
13. = zornig, grauſam.

14. = Das ist ganz gleich.
15. = von meinem seligen (= verstorbenen) Vater. So drückte man sich früher aus, wenn man von einem Verstorbenen redete, z. B. sein seliger Bruder.
16. = eben.
17. = Es geschieht.
18. = hat es nicht mehr gewollt.
19. = immer noch.
20. = meine.
21. = eine Lehre und ein Beispiel.
22. = gegeben.
23. = ich kann nicht; ich gehe nicht fort.
24. = dennoch, trotzdem.
25. D. h. man hörte sie gehen.

Inhaltsfragen

1. Woran wollte Pole nicht mehr denken, als er das Schluchzen hörte?
2. Auf welchem Wege kam er zu Lisei?
3. Wie sah der Raum aus, in dem er Lisei fand?
4. Wie antwortete sie ihm?
5. Was hatte sie ihm vorher gesagt?
6. Weshalb fühlte sich Pole vernichtet?
7. Vor wem fürchtete sich Lisei?
8. Wie schloß das Faustspiel?
9. Was war Liseis Vatersname?
10. Wann vermißte Herr Tendler seine Tochter?
11. Was wollte seine Frau mit Lisei tun?
12. Wie sprachen Herr und Frau Tendler miteinander?
13. Warum nennt sie das Faustspiel ein gotteslästerliches Spiel?
14. Warum spielte Herr Tendler das Stück so gern?
15. Haben sie das Stück noch öfter gespielt?
16. Warum suchten sie nicht länger nach Lisei?
17. Was taten die beiden Kinder?
18. Wußten sie, daß sie eingeschlossen waren? Warum?
19. Ist das Faustspiel eine Lehre für die Gottlosen? Erzählen Sie ausführlicher, warum?

Aufsatzthema

Beschreiben Sie den Schluß des Theaters:

Wann gehen die Leute? Wie gehen sie? Wer geht nach ihnen? Wer geht zuletzt? Was müssen die Tendlers erst tun usw.?

Beschreiben Sie ebenso den Schluß der Schule.

Übungen

A

1. Fügen Sie in den folgenden Sätzen die Relative ein:

a) Pole, — Vater schon sehr unruhig war, kam nicht nach Haus.

b) Er hielt Lisei fest, — Eltern erst den Saal abschließen mußten.

c) Es war ein großes Unrecht, — er sich jetzt erinnern mußte.

d) Tendlers schlossen die Kinder, — Furcht sehr groß war, in dem Saale ein.

e) Pole und Lisei, über — Köpfen Frau Tendler stand, hörten sie von dem gotteslästerlichen Stück sprechen.

f) Das Fauststück, — eine gute Kasse gab, war eine Lehre für die Gottlosen.

g) Die Leute, — das Stück gut gefallen hatte, gingen schnell nach Hause.

h) Gute Lehren, — die Gottlosen stets eingedenk sein sollen, werden durch Fausts Beispiel gegeben.

i) Tendlers löschten die Lichter aus, — den Kindern nun nicht mehr leuchteten.

j) Lisei sollte die Strafe haben, — sie verdient hatte.

2. Suchen Sie aus der Lektion Bestimmungen heraus, die von den Präpositionen aus, bei, mit, nach, von, zu regiert werden, und bilden Sie damit kurze Sätze.

3. Pole fragt: Bist du es? Wie hätte Lisei antworten müssen? Konjugieren Sie Poles Frage im Präsens und Perfekt.

4. Machen Sie aus den gesperrten Verben substantivisch gebrauchte Infinitive:

a) Während mein Herz stark klopfte, drängte ich mich durch die Zuschauer.

b) Eben hatte ich noch gehört, wie Lisei schluchzte.

c) Die Leute begannen über unseren Köpfen mit den Füßen zu scharren und zu trampeln.

d) Als die Musikanten fortgingen, stießen sie mit dem Brummbaß an der Wand an.

e) Bis sie die Tür geschlossen hatten, blieben wir still in unserer Ecke.

5. Wie ist das Futurum in dem Satz zu erklären: Ins Quartier wird sie gelaufen sein? Drücken Sie denselben Gedanken mit wohl in einer anderen Zeit aus.

B

1. Verwandeln Sie die folgenden Sätze so, daß Sie aus den gesperrt gedruckten Substantiven und Verben Adjektive mit den Endungen **–bar, –sam, –ig, –lich, –reich** oder **–los** machen; z. B. Pole konnte Lisei nicht sehen: Lisei war für Pole nicht sichtbar.

a) Poles Schmerz über das, was er getan hatte, kannte keine Grenzen. (—los.)

b) Es war eine gute Lehre für die Kinder. (—reich.)

c) Pole arbeitete gern. (—sam.)

d) Tendlers konnten nicht verstehen, warum ihr Kind nicht kam. (—lich.)

e) Das Fauststück war voll Leben. (—ig.)

f) In dem Winkel war etwas, das sich bewegte. (—lich.)

g) Er konnte Liseis Stimme kaum hören. (—bar.)

h) In dem dunkeln Raume konnten sich die Kinder nicht helfen. (—los.)

i) Lisei folgte sonst immer ihren Eltern. (—sam.)
j) Lisei schwieg in der Kiste. (—sam.)

2. Geben Sie das Gegenteil von:

hassen	rasch	die Strafe
zuschlagen	leise	das Ende
sitzen	dunkel	der Ausgang
antworten	tief	das Licht

X

„Da saßen wir denn. Wohl eine Viertelstunde saßen wir so, ohne auch nur ein Wort miteinander zu reden. Zum Glück fiel mir ein, daß sich noch zwei Heißewecken[1] in meiner Tasche befanden, die ich für einen meiner Mutter abgebettelten Schilling auf dem Herwege gekauft und über all dem Schauen ganz vergessen hatte. Ich steckte Lisei den einen in ihre kleinen Hände; sie nahm ihn schweigend, als verstehe es sich von selbst, daß ich das Abendbrot besorge, und wir schmausten eine Weile. Dann war auch das zu Ende. — Ich stand auf und sagte: ‚Laß uns hinter die Bühne gehen, da wird's heller sein; ich glaub', der Mond scheint draußen!' Und Lisei ließ sich geduldig durch die kreuz und quer stehenden Latten von mir in den Saal hinausleiten.

„Als wir hinter der Verkleidung in den Bühnenraum geschlüpft waren, schien dort vom Garten her das helle Mondlicht in die Fenster.

„An dem Drahtseil, an dem am Vormittag nur die beiden Puppen gehangen hatten, sah ich jetzt alle, die vorhin im Stück aufgetreten waren. Da hing der Doktor Faust mit seinem scharfen blassen Gesicht, der gehörnte Mephistopheles, die drei kleinen schwarzhaarigen Teufelchen, und dort neben der geflügelten Kröte waren auch die beiden Kasperls. Ganz stille hingen sie da in der bleichen Mondscheinbeleuchtung; fast wie Verstorbene kamen sie mir vor. Der Hauptkasperl hatte zum Glück wieder seinen breiten Nasenschnabel[2] auf der Brust liegen, sonst hätte ich geglaubt, daß seine Blicke mich verfolgen müßten.

„Nachdem Lisei und ich eine Weile, nicht wissend, was wir beginnen sollten, an dem Theatergerüst[3] umhergestanden und geklettert waren,[4] lehnten wir uns nebeneinander auf die Fensterbank.

— Es war Unwetter geworden; am Himmel, gegen den Mond, stieg eine Wolkenbank empor; drunten im Garten konnte man die Blätter zu Haufen von den Bäumen wehen sehen.

„‚Guck,' sagte Lisei nachdenklich, ‚wie's da aufi g'schwomma kimmt![5] Da kann mei alte gute Bas' nit mehr vom Himm'l abi[6] schaun.'

„‚Was für eine alte Bas', Lisei?' fragte ich.

— „‚Nu, wo i g'west bin, bis sie halt g'storb'n ist.'[7]

„Dann blickten wir wieder in die Nacht hinaus. — Als der Wind gegen das Haus und auf die kleinen undichten Fensterscheiben stieß, fing hinter mir an dem Drahtseil die stille Gesellschaft mit ihren hölzernen Gliedern an zu klappern. Ich drehte mich unwillkürlich um und sah nun, wie sie, vom Zugwind bewegt, mit den Köpfen wackelten und die steifen Arme und Beine durcheinander regten. Als aber plötzlich der kranke Kasperl seinen Kopf zurückschlug und mich mit seinen weißen Augen anstierte, da dachte ich, es sei doch besser, ein wenig an die Seite zu gehen.

„Unweit vom Fenster, aber so, daß die Kulissen dort vor dem Anblick dieser schwebenden Tänzer schützen mußten, stand die große Kiste; sie war offen; ein paar wollene Decken, vermutlich zum Verpacken der Puppen bestimmt, lagen nachlässig darüberhin geworfen.

„Als ich mich eben dorthin begeben wollte, hörte ich Lisei vom Fenster her so recht aus Herzensgrunde gähnen.

„‚Bist du müde, Lisei?' fragte ich.

„‚O nei,' erwiderte sie, indem sie ihre Ärmchen fest zusammenschränkte; ‚aber i frier' halt![8]

„Und wirklich, es war kalt geworden in dem großen leeren Raume, auch mich fror.[9] ‚Komm hierher!' sagte ich, ‚wir wollen uns in die Decken wickeln.'

„Gleich darauf stand Lisei bei mir und ließ sich geduldig von mir in die eine Decke wickeln; sie sah aus wie eine Schmetterlingspuppe,[10] nur daß oben noch das allerliebste Gesichtchen herausguckte.

‚Weißt,'[11] sagte sie und sah mich mit zwei großen müden Augen an, ‚i steig' ins Kist'l, da hält's warm!'[12]

„Das leuchtete auch mir ein;[13] im Verhältnis zu der wüsten Umgebung winkte hier sogar ein traulicher Raum, fast wie ein dichtes[14] Stübchen. Und bald saßen wir armen törichten Kinder wohlverpackt und dicht aneinander geschmiegt in der hohen Kiste. Mit Rücken und Füßen hatten wir uns gegen die Seitenwände gestemmt; in der Ferne hörten wir die schwere Saaltür in den Falzen[15] klappen; wir aber saßen ganz sicher und behaglich.

„‚Friert dich noch, Lisei?' fragte ich.

„‚Ka bisserl!'[16]

Anmerkungen

1. Sie werden sonst heiß gegessen, daher haben sie diesen Namen.
2. Die große Nase und der Mund waren jetzt zusammengeklappt und sahen wie der Schnabel eines Vogels aus.
3. Gemeint sind damit natürlich die Balken, Bretter, Drahtseile usw. der Bühne.
4. **waren** gehört zu beiden Verben. Zuweilen wird „stehen" auch im Perfekt usw. mit „sein" konjugiert.
5. = wie es da heraufgeschwommen kommt.
6. = herab.
7. = wo (= bei der) ich gewesen bin, bis sie eben gestorben ist. „Halt" ist eigentlich ein alter Komparativ.
8. = ich friere aber.
9. Das Subjekt ist „es." Dieses „es" wird in der Inversion sehr häufig ausgelassen.
10. Er meint natürlich eine Puppe oder einen Kokon, aus dem der Schmetterling hervorgeht.
11. = Weißt du.
12. = ich steige ins Kistchen, das hält mich warm.
13. **Das . . . ein** = Das war wie ein Licht in meinen Gedanken.
14. = enges Stübchen, wo alles dicht beisammen ist.
15. Der überstehende Streifen Holz, der die Ritze zwischen den beiden Türflügeln bedeckt, bildet die Falze.
16. = Kein bißchen.

Inhaltsfragen

1. Wo saßen Pole und Lisei?
2. Was tat er mit seinen Wecken?
3. Wo waren die Fenster des Saales?
4. Wie kamen die beiden Kinder wieder in den Bühnenraum?
5. Warum wird Mephistopheles „gehörnt" genannt?
6. Erzählen Sie, welchen Eindruck die Puppen jetzt auf Pole machten.
7. Woran konnten die beiden Kinder sehen, daß ein Unwetter kam?
8. Was glaubte Lisei, könnte ihre Base sonst immer tun?
9. Warum fingen die Puppen an zu klappern?
10. Wie bewegten sie sich?
11. Konnte man von dem Kasperl aus die Kiste sehen?
12. Wie wurden die Puppen in der Kiste verpackt?
13. Warum fragte er Lisei, ob sie müde sei?
14. Warum hatte Lisei gegähnt?
15. Wie zeigte sie, daß sie fror?
16. Weshalb dachte er an eine Schmetterlingspuppe, als er Lisei eingewickelt sah?
17. Wofür hielt Pole die Kiste?
18. Wie saßen sie in der Kiste?

Aufsatz: Pole und Lisei allein im Theatersaal.

Folgende Punkte sind zu beachten: die Wecken — der Mondschein — das Unwetter — die Kälte — die Decken — die Kiste.

Übungen

A

1. Bilden Sie aus den folgenden Worten Sätze, und gebrauchen Sie dabei den richtigen Kasus nach der Präposition:

a) für — Schilling Wecken kaufen.
b) gegen — Bühne gehen.

c) durch — Saal laufen.
d) Lisei um — wollen– Decken bitten.
e) Kinder gegen — hereinziehend– Kälte kämpfen.
f) Kasperl ohne — geflügelte Kröte kommen.

2. Fügen Sie im folgenden die Relative ein:

a) Diese Nacht war für die Kinder das Traurigste, — sie bis dahin erlebt hatten.
b) Zuerst hatten sie nichts, — sie sich gegen die Kälte hätten bedienen können.
c) — sie in der Kiste gesehen hätte, hätte lachen müssen.
d) Sie dachten an alles Gute, — ihre Eltern ihnen gesagt hatten.
e) Sie wußten nicht, — Stimme es war, — sie unten hörten.
f) — sie redeten, konnte man nicht verstehen.
g) — er das Buch gegeben hatte, wußte er nicht mehr.
h) Pole dachte an manches, — Lisei vielleicht hätte trösten können.
i) An — er auch dachte, der ihnen hätte helfen können, er konnte doch niemand rufen.

3. Konjugieren Sie mit jedesmaligem Wechsel von Person und Zeit:

a) Mich friert jetzt.
b) Zum Glück fiel mir ein.

4. Machen Sie aus einen meiner Mutter abgebettelten Schilling einen Relativsatz.
Welcher Fall ist meiner Mutter?
Wie erklären Sie diesen Fall?
Bilden Sie ähnliche Sätze mit: wegnehmen, entreißen, ausreden, rauben, entfremden usw.

5. Wie erklären sie das Futurum in: da wird's heller sein. Umschreiben Sie den Satz durch eine andere Zeit.

B

1. Bilden Sie aus den gesperrt gedruckten Worten zusammengesetzte Substantive:

a) Die Tür des Saales wurde geschlossen.

b) Die Kinder waren in den Raum, wo die Bühne stand, geschlüpft.

c) Durch die Fenster sah man das helle Licht des Mondes.

d) Sie stemmten ihre Füße gegen die Wand an der einen Seite der Kiste.

e) Die Scheiben der Fenster waren undicht.

f) Gegen den Mond stieg eine Bank von Wolken empor.

g) Lisei mußte so recht aus dem Grunde ihres Herzens gähnen.

h) Man sah die Puppen in der bleichen Beleuchtung des Mondscheins.

2. Bilden Sie Sätze mit dem Verb auftreten in seinen verschiedenen Bedeutungen; ebenso mit vorkommen:

I. auftreten = *a*) auf den Boden treten, *b*) erscheinen, *c*) sich zeigen; II. vorkommen = *a*) aus dem Hintergrund nach vorn kommen, *b*) geschehen, sich ereignen, *c*) sich finden.

XI

„Sie hatte ihr Köpfchen auf meine Schulter sinken lassen; ihre Augen waren schon geschlossen. ‚Was wird mei guts Vaterl[1] — — —‘ lallte sie noch; dann hörte ich an ihren gleichmäßigen Atemzügen, daß sie eingeschlafen war.

„Ich konnte von meinem Platze aus durch die oberen Scheiben des einen Fensters sehen. Der Mond war aus seiner Wolkenhülle wieder hervorgeschwommen, in der er eine Zeitlang verborgen gewesen war; die alte Baf' konnte jetzt wieder vom Himmel herunterschauen, und ich denke wohl, sie hat's recht gern getan. Ein Streifen Mondlicht fiel auf das Gesichtchen, das nahe an dem meinen ruhte; die schwarzen Augenwimpern lagen wie seidene Fransen auf den Wangen, der kleine rote Mund atmete leise, nur mitunter zuckte noch ein kurzes Schluchzen aus der Brust herauf; aber auch das verschwand; die alte Baf' schaute gar so mild vom Himmel. — Ich wagte mich nicht zu rühren. ‚Wie schön müßte es sein,‘ dachte ich, ‚wenn das Lisei deine Schwester wäre, wenn sie dann immer bei dir bleiben könnte!‘ Denn ich hatte keine Geschwister, und wenn ich auch[2] nach Brüdern kein Verlangen trug, so hatte ich mir doch oft das Leben mit einer Schwester in meinen Gedanken ausgemalt, und konnte es nie begreifen, wenn meine Kameraden mit denen, die[3] sie wirklich besaßen, in Zank und Schlägerei gerieten.

„Ich muß über solchen Gedanken doch wohl eingeschlafen sein;[4] denn ich weiß, wie mir allerlei wildes Zeug geträumt hat. Mir war, als säße ich mitten in dem Zuschauerraum; die Lichter an den Wänden brannten, aber niemand außer mir saß auf den leeren Bänken. Über meinem Kopfe, unter der Balkendecke des Saales, ritt Kasperl auf dem höllischen Sperling in der Luft herum und rief einmal übers andere: ‚Schlimm's Brüderl![5] Schlimm's Brü-

derl!' oder auch mit kläglicher Stimme: ‚Mein Arm! Mein Arm!'

„Da wurde ich von einem Lachen aufgeweckt, das über meinem Kopf erschallte; vielleicht auch von dem Lichtschein, der mir plötzlich in die Augen fiel. ‚Nun seh'[6] mir einer dieses Vogelnest!' hörte ich die Stimme meines Vaters sagen, und dann etwas barscher: ‚Steig' heraus, Junge!'

„Das war der Ton, der mich stets[7] mechanisch in die Höhe trieb. Ich riß die Augen auf und sah meinen Vater und das Tendlersche Ehepaar an unserer Kiste stehen; Herr Tendler trug eine brennende Laterne in der Hand. Meine Anstrengung, mich zu erheben, wurde indessen durch Lisei vereitelt, die, noch immer fortschlafend, mit ihrer ganzen kleinen Last mir auf die Brust gesunken war. Als sich aber jetzt zwei knochige Arme ausstreckten, um sie aus der Kiste herauszuheben, und ich das Holzgesicht[8] der Frau Tendler sich auf uns niederbeugen sah, da schlug ich die Arme so ungestüm um meine kleine Freundin, daß ich dabei der guten Frau fast ihren alten italienischen Strohhut vom Kopfe gerissen hätte.

„‚Nu, nu, Bub'!'[9] rief sie und trat einen Schritt zurück; ich aber, aus unserer Kiste heraus, erzählte mit geflügelten[10] Worten, und ohne mich dabei zu schonen, was am Vormittag geschehen war.

„‚Also, Madame Tendler,' sagte mein Vater, als ich mit meinem Bericht zu Ende war, und machte zugleich eine sehr verständliche Handbewegung,[11] ‚da könnten Sie es mir ja wohl überlassen, dieses Geschäft allein mit meinem Jungen abzumachen.'

„‚Ach ja, ach ja!' rief ich eifrig, als wenn mir soeben der angenehmste Zeitvertreib verheißen wäre.

„Lisei war indessen auch erwacht und von ihrem Vater auf den Arm genommen worden. Ich sah, wie sie die Arme um seinen Hals schlang und ihm bald eifrig ins Ohr flüsterte, bald ihm zärtlich in die Augen sah oder wie beteuernd mit dem Köpfchen nickte. Gleich darauf ergriff auch der Puppenspieler die Hand meines

Vaters. ‚Lieber Herr,' sagte er, ‚die Kinder bitten füreinander. Mutter, du bist ja auch nit gar so schlimm![12] Lassen wir es diesmal halt dabei!'

„Madame Tendler sah indes noch immer unbeweglich aus ihrem großen Strohhute. ‚Du magst selb[13] schauen, wie du ohne den Kasperl fertig wirst!' sagte sie mit einem strengen Blick auf ihren Mann.

„In dem Antlitz meines Vaters sah ich ein gewisses lustiges Augenzwinkern, das mir Hoffnung machte, es werde das Unwetter diesmal so[14] an mir vorüberziehen; und als er jetzt sogar versprach, am anderen Tage seine Kunst zur Herstellung des Invaliden aufzubieten, und dabei Madame Tendlers italienischer Strohhut in die holdseligste Bewegung geriet, da war ich sicher, daß wir beiderseits im Trocknen waren.

„Bald marschierten wir unten durch die dunklen Gassen, Herr Tendler mit der Laterne voran, wir Kinder Hand in Hand den Alten nach. — Dann: ‚Gut Nacht, Paul! Ach, will i schlaf'n![15] Und weg war das Lisei; ich hatte gar nicht gemerkt, daß wir schon bei unseren Wohnungen angekommen waren.

* * *

Anmerkungen

1. =Was wird mein gutes Väterchen . . .
2. =**auch** gehört zu **wenn**; wenn auch=obgleich.
3. Das Beziehungswort zu **denen, die** müßte eigentlich Schwestern und nicht **Schwester** sein.
4. **Ich . . . sein**=Ich glaube, ich bin . . . doch schließlich eingeschlafen.
5. =immer wieder: Schlimmes Brüderlein.
6. **seh'** ist Konjunktiv des Präsens.
7. Wenn er des Morgens zu lange im Bett lag.
8. =knochiges gefühlloses Gesicht.
9. =Nun, nun, Junge.
10. =schnellen; sie kamen so schnell aus dem Munde, als hätten sie Flügel.

11. Offenbar bewegte er die Hand, als ob er ihn schlagen wollte.
12. -nicht so furchtbar böse, wie du tust.
13. -selbst oder selber.
14. -ohne Schläge.
15. -werde ich aber gut schlafen.

Inhaltsfragen

1. Was sagte Lisei, als sie einschlief?
2. War Pole mit ihr zugleich eingeschlafen?
3. Wie war das Wetter draußen, als sie in der Kiste lagen?
4. Wo konnte Pole das Mondlicht sehen?
5. Weshalb glaubte er, daß die alte Base mild vom Himmel schaute?
6. Wünschte Pole sich jetzt eine Schwester?
7. Wäre er mit Lisei in Zank geraten, wenn sie seine Schwester gewesen wäre?
8. Hielten ihn seine Gedanken noch lange wach?
9. Was träumte er, nachdem er eingeschlafen war?
10. Was weckte ihn wieder auf?
11. Was sagte der Vater morgens zu Pole, wenn er aufstehen sollte?
12. Was vereitelte seine Anstrengung, sich zu erheben?
13. Wer wollte Lisei aufwecken und aus der Kiste herausheben?
14. Wie kam es, daß er der Frau Tendler fast den Hut vom Kopf gerissen hätte?
15. Erzählte Pole seinem Vater jetzt alles, was am Vormittag geschehen war, oder redete er nur von Lisei?
16. Was wollte Liseis Mutter tun, als er alles erzählt hatte?
17. Wurde Lisei von ihrem Vater gestraft, oder war er freundlich zu ihr?
18. Bekam Pole von seinem Vater Strafe?
19. Woran dachte Madame Tendler?
20. Wie konnte Pole sehen, daß er diesmal nicht bestraft werden würde?

21. Blieb Frau Tendler bis zuletzt unbeweglich oder zeigte sie doch eine Bewegung?

22. Gingen die Tendlers und die Paulsens zusammen nach Hause oder jede Familie für sich?

Aufsatz: I. Lisels Mutter.

Wiederholen Sie dazu alles, was Sie bis jetzt von ihr gelesen haben.

II. Mein Onkel. (Meine Tante.)

Erzählen Sie alles, was Sie von Ihrem Onkel (Ihrer Tante) sagen können.

Übungen

A

1. Setzen Sie die folgenden Sätze erst in das Präsens und dann in das Perfektum:

a) Pole konnte sich nicht gleich erheben.
b) Lisei durfte ihm nicht die Puppen zeigen.
c) Er mochte nichts von Lisei erzählen.
d) Sein Vater sagte: „Wolltest du die ganze Nacht hier bleiben?"
e) Die Kinder mußten die Nacht in dem Saale bleiben.
f) Pole erklärte: Ich wußte, ich sollte nicht mit dem Kasperle spielen.
g) Frau Tendler wollte den Knaben strafen, aber sie durfte nicht.
h) Er versuchte sich zu erheben, doch konnte er nicht.
i) Mochte sie anfänglich auch nicht, sie mußte doch zuletzt weinen.

2. In den folgenden Sätzen sind statt der gesperrt gedruckten Verben modale Hilfsverben zu setzen:

a) Pole war eben im Begriff aufzustehen.
b) Die Frau beabsichtigte die Kinder zu strafen.
c) Er sagt, er habe es gehört.
d) Man sagte, Frau Tendler sei sehr streng.
e) Es war Pole verboten, die Puppen anzufassen.

f) Es ist ganz gewiß, daß die Kinder im Saale sind.
g) War es möglich, daß Tendlers ihre Kinder vergaßen?
h) Pole war nicht imstande, Lisei zu trösten.

3. Konjugieren Sie durch alle Zeiten mit jedesmaligem Wechsel der Person:

Ich darf es nicht, das weiß ich genau.

4. Geben Sie die zweite Person Singularis und Pluralis von dem Satz:

Lassen wir es diesmal dabei.

5. Wie ist in dem folgenden Satze die Wortstellung der gesperrt gedruckten Satzteile zu erklären:

Die Lichter an den Wänden brannten; aber niemand außer mir saß auf der Bank.

Bilden Sie Beispiele mit ähnlicher Wortstellung.

6. Verwandeln Sie den Satz: Pole trug kein Verlangen nach einem Bruder, so daß Verlangen das Verb wird.

Bilden Sie ähnliche Parallelsätze mit:

a) „Der Glaube an" und „glauben an."
b) „Der Gedanke an" und „denken an."
c) „Die Furcht vor" und „sich fürchten vor."
d) „Die Hoffnung auf" und „hoffen auf."
e) „Die Freude über" und „sich freuen über."
f) „Die Vorsicht vor" und „sich vorsehen vor."
g) „Die Frage nach" und „fragen nach."
h) „Die Bitte um" und „bitten um."
i) „Der Eintritt in" und „eintreten in."

7. Wie ist der Dativ zu erklären in den Sätzen:

a) Ich hatte mir das Leben mit einer Schwester so ausgemalt.
b) Der angenehmste Zeitvertreib war mir verheißen.
c) Nun seh' mir einer dieses Vogelnest.

Suchen Sie Dative gleicher Art aus der Lektion heraus.

B

1. Bilden Sie Sätze mit Adjektiven, die von folgenden Ländernamen durch das Suffix **-isch** abgeleitet sind: Spanien, die Türkei, Holland, Schweden, England, Preußen, Bayern, Sachsen, Ungarn, Italien; z. B. Frau Tendlers Hut kam aus Italien, es war ein italienischer Hut.

2. Gebrauchen Sie in kurzen Sätzen das Femininum (Singular und Plural) der folgenden Wörter:

der Freund	der Löwe
der Puppenspieler	der Genosse
der Herr	der Gemahl
der Invalide	der Lehrer
der Beamte	der Präsident

XII

„Am anderen[1] Vormittag, als ich aus der Schule gekommen war, traf ich Herrn Tendler mit seinem Töchterchen schon in unserer Werkstatt. ‚Nun, Herr Kollege,'[2] sagte mein Vater, der eben das Innere der Puppe untersuchte, ‚das sollte denn doch schlimm zugehen, wenn wir zwei Mechanizi den Burschen hier nicht wieder auf die Beine brächten!'

„‚Gel, Vater,' rief das Lisei, ‚da werd aa die Mutter nit mehr brumm'n!'[3]

„Herr Tendler strich zärtlich über das schwarze Haar des Kindes; dann wendete er sich zu meinem Vater, der ihm die Art der beabsichtigten Reparatur auseinandersetzte. ‚Ach, lieber Herr,' sagte er, ‚ich bin kein Mechanikus, den Titel habe ich nur so mit den Puppen überkommen; ich bin eigentlich meines Zeichens[4] ein Holzschnitzer aus Berchtesgaden.[5] Aber mein Schwiegervater selig[6] — Sie haben gewiß von ihm gehört —, das war halt einer, und mein Reserl hat noch allweg ihr kleins Gaudi,[7] daß sie die Tochter vom berühmten Puppenspieler Geißelbrecht[8] ist. Der hat auch die Mechanik[9] in dem Kasperl da g'macht; ich hab' ihm derzeit nur 's G'sichtl'[10] ausgeschnitten.'

„‚Ei nun,[11] Herr Tendler,' erwiderte mein Vater, ‚das ist ja auch schon eine Kunst. Und dann — sagt mir nur, wie war's denn möglich, daß Ihr Euch gleich zu helfen wußtet, als die Schandtat meines Jungen da so mitten in dem Stück zum Vorschein kam?'

„Das Gespräch begann mir etwas unbehaglich zu werden; in Herrn Tendlers gutmütigem Angesicht aber leuchtete plötzlich die ganze Schelmerei[12] des Puppenspielers. ‚Ja, lieber Herr,' sagte er, ‚da hat man halt für solche Fäll' sein G'spaßerl[13] in der Taschen![14]

Auch ist da noch so ein Brudersöhnerl, ein Wurstl Nummer zwei, der grad 'ne solche Stimm' hat wie dieser da!'

„Ich hatte indessen die Lisei am Kleide gezupft und war glücklich mit ihr nach unserem Garten entkommen. Hier unter der Linde saßen wir, die auch über uns beide jetzt ihr grünes Dach ausbreitet; nur blühten damals nicht mehr die roten Nelken auf den Beeten dort; aber ich weiß noch wohl, es war ein sonniger Septembernachmittag. Meine Mutter kam aus ihrer Küche und begann ein Gespräch mit dem Puppenspielerkinde; sie hatte denn doch auch so ihre kleine Neugierde.[15]

„Wie es denn heiße, fragte sie, und ob es denn schon immer so von Stadt zu Stadt gefahren sei? — — Ja, Lisei heiße es — ich hatte das meiner Mutter auch schon oft genug gesagt —, aber dies sei seine erste Reis'; drum könne es auch das Hochdeutsch noch nit so völlig firti krieg'n.[16] — — Ob es denn auch zur Schule gegangen sei? — — Freili; es sei scho zur Schul' gang'n;[17] aber das Nähen und Stricken habe es von seiner alten Bas' gelernt; die habe auch so a Gärt'l[18] g'habt, da drin hätten sie zusammen auf dem Bänkerl[19] gesessen; nun lerne es bei der Mutter, aber die sei gar[20] streng!

„Meine Mutter nickte beifällig. — Wie lange ihre Eltern denn wohl hier verweilen würden? fragte sie das Lisei wieder. — — Ja, das wüßte es nit, das käme auf die Mutter an; doch pflegten sie so ein vier Wochen am Orte[21] zu bleiben. — — Ja, ob's denn auch ein warmes Mäntelchen für die Weiterreise habe; denn so[22] im Oktober würde es schon kalt auf dem offenen Wägelchen. — — Nun, meinte Lisei, ein Mäntelchen habe sie schon, aber ein dünnes sei es nur; es hab' sie auch schon drin gefroren auf der Herreis'.

„Und jetzt befand sich meine gute Mutter auf dem Fleck, wonach ich sie schon lange hatte zusteuern sehen. ‚Hör', kleine Lisei,' sagte sie, ‚ich habe einen braven[23] Mantel in meinem Schranke hängen, noch von den Zeiten her, da ich ein schlankes Mädchen war; ich bin aber jetzt herausgewachsen und habe keine Tochter, für die ich ihn noch

zurechtschneidern könnte. Komm nur morgen wieder, Lisei, da steckt ein warmes Mäntelchen für dich darin.'[24]

„Lisei wurde rot vor Freude und hatte im Umsehen[25] meiner Mutter die Hand geküßt, worüber diese ganz verlegen wurde; denn du weißt, hierzulande verstehen wir uns schlecht auf solche Narreteien! — Zum Glück kamen jetzt die beiden Männer aus der Werkstatt. ‚Für diesmal gerettet,' rief mein Vater; ‚aber — —!' Der warnend gegen mich geschüttelte Finger war das Ende meiner Buße.

„Fröhlich lief ich ins Haus und holte auf Geheiß meiner Mutter deren großes Umschlagetuch;[26] denn um den kaum Genesenen vor dem zwar wohlgemeinten, aber immerhin unbequemen Zujauchzen der Gassenjugend[27] zu bewahren, das ihn auf seinem Herwege begleitet hatte, wurde der Kasperl jetzt sorgsam eingehüllt; dann nahm Lisei ihn auf den Arm, Herr Tendler das Lisei an der Hand, und so, unter Dankesversicherungen,[28] zogen sie vergnügt die Straße nach dem Schützenhause hinab.

* * *

Anmerkungen

1. Der (die, das) andere wird öfters gebraucht für „der nächste, folgende oder zweite."

2. So reden sich gewöhnlich Leute an, die in demselben Beruf stehen.

3. = Gelte (eigentlich 3. Person Präsens Konjunktiv, = es soll gelten), da wird auch die Mutter nicht mehr brummen.

4. = meinem Zeichen oder Geschäftsschilde (das draußen vor der Werkstatt hing) nach.

5. Liegt in Süddeutschland (Südbayern), dicht an der österreichischen Grenze bei Salzburg, und ist heute ein berühmter Kurort. Die Holzschnitzerei wird besonders in den Alpen sehr viel betrieben.

6. = mein seliger Schwiegervater.

7. = noch immer ihr kleines Gaudium.

8. Anton Geißelbrecht lebte um die Mitte des 18. Jahrhunderts in Österreich.

9. = den Mechanismus.
10. = nur das Gesicht(chen).
11. = Aber warum so bescheiden.
12. = Witz und Humor.
13. = seine Späßchen.
14. Ist ein mundartlicher, alter Dativ aus der Zeit, da die schwachen Feminina auch im Singular die Endung -(e)n hatten.
15. sie . . . **Neugierde** = auch sie war ein wenig neugierig.
16. = fertig kriegen, oder in der Schriftsprache besser: fertig bringen.
17. = Freilich; es sei schon zur Schule gegangen.
18. = ein Gärtlein.
19. = dem Bänkchen.
20. = sehr.
21. = etwa vier Wochen an einem Orte.
22. = ungefähr.
23. = guten, warmen.
24. Sie wollte ihr bis dahin einen Mantel daraus machen.
25. = sehr schnell, ehe man sich einmal umsehen konnte.
26. = ein Tuch, das man sich um die Schultern schlug.
27. = der Kinder auf der Straße.
28. = indem Lisei und ihr Vater uns ihres Dankes versicherten.

Inhaltsfragen

1. Wann und wo sah Pole Lisei wieder?
2. Was versuchten Herr Paulsen (Poles Vater) und Herr Tendler zu tun?
3. Von wem hatte dieser den Titel Mechanikus überkommen?
4. Warum hatte man Anton Geißelbrecht einen Mechanikus genannt?
5. Welches Handwerk nannte Poles Vater eine Kunst?
6. Welche Schandtat Poles war in dem Stück zum Vorschein gekommen?
7. Warum wurde Pole das Gespräch unbehaglich?
8. Was für ein Späßchen hatte Herr Tendler in der Tasche gehabt?
9. Aus welchen Gründen waren die beiden Kinder so glücklich im Garten?

10. Was trieb Frau Paulsen, mit Lisei ein Gespräch zu beginnen?
11. Weshalb konnte Lisei das Hochdeutsch noch nicht so gut fertig bringen?
12. Was hatte sie nicht in der Schule gelernt?
13. Ging sie jetzt zur Schule? Warum nicht?
14. Wie lange blieben die Tendlers gewöhnlich an einem Orte?
15. War Lisei immer warm gekleidet gewesen auf der Reise?
16. Wozu hatte sich Frau Paulsen so lange mit Lisei unterhalten?
17. Warum konnte Frau Paulsen den Mantel nicht mehr gebrauchen?
18. Wie zeigte Lisei ihre Freude über den geschenkten Mantel?
19. Wie wurde der Kasperl schließlich wieder nach Hause gebracht?
20. Vor wem mußte man ihn bewahren?

Aufsatz: I. Liseis Vergangenheit.

In welchem Teile Deutschlands war sie aufgewachsen? — Was hatte sie alles gelernt? — Wo hatte sie das gelernt? — Wie lange war sie schon herumgereist? usw.

II. Beschreiben Sie Ihren eigenen Lebenslauf!

Übungen

A

1. Machen Sie aus den folgenden Sätzen Fragesätze, indem Sie nach den gesperrt gedruckten Worten oder Satzteilen fragen:

a) Frau Tendler war die Tochter eines berühmten Puppenspielers.

b) Durch die Kunst der beiden Männer sollte Kasperl wieder auf die Beine kommen.

c) Ihr wußtet Euch zu helfen.

d) Poles böse Tat kam zum Vorschein.

e) Frau Paulsen versprach dem Puppenspielerkinde ein Mäntelchen.

f) Lisei nahm den Genesenen auf den Arm.

g) In seinem Angesicht leuchtete die Schelmerei des Puppenspielers.

h) Sie haben gewiß von ihm gehört.

i) Lisei sollte bei dem Ausbessern des Mäntelchens helfen.

2. Beantworten Sie die folgenden Fragen möglichst mit den Worten dieser oder der vorhergehenden Lektionen, und beachten Sie dabei den Kasus nach der Präposition:

a) Wo brannten die Lampen?

b) Woran hörte Pole, daß Lisei eingeschlafen war?

c) Wo lagen die Augenwimpern?

d) Worüber war Pole eingeschlafen?

e) Wo ritt Kasperl herum?

f) Wohin war das Tendlersche Ehepaar und Poles Vater getreten?

g) Wohin war Liseis Kopf gesunken?

h) Wohin sah Lisei zärtlich?

i) Wohin wollten die Kinder gehen?

j) Wo waren sie gewesen?

k) Wo traf Pole Herrn Tendler am anderen Vormittag?

l) Woher war er gekommen?

m) Wohin hatten sich beide Kinder im Garten gesetzt?

n) Wo hatte Lisei oft bei der Base gesessen?

3. Versuchen Sie durch andere Worte oder Sätze zu umschreiben:

a) denn in den Sätzen:

Das sollte denn doch schlimm zugehen (Seite 75, Zeile 4) und wie war's denn möglich, daß Ihr usw. (Seite 75, Zeile 21).

Wie es denn heiße (Seite 76, Zeile 11).

Ob es denn auch zur Schule gegangen sei (Seite 76, Zeile 15).

b) so in den Sätzen:

Den Titel habe ich nur so überkommen (Seite 75, Zeile 12).

Sie pflegten so ein vier Wochen am Orte zu bleiben (Seite 76, Zeile 22).

Denn so im Oktober würde es schon kalt auf dem Wägelchen (Seite 76, Zeile 24).

c) **wohl** in dem Satz:

Wie lange ihre Eltern denn wohl hier verweilen würden? (Seite 76, Zeile 20).

4. Verwandeln Sie in den beiden Abschnitten: Wie es denn heiße, bis gefroren auf der Herreis' (Seite 76, Zeile 11), die Fragen der Mutter Poles und die Antworten Liseis in die direkte Rede.

B

1. Bilden Sie kurze Sätze (im Präsens und Perfekt) mit den folgenden Gruppen von Verben:

a) reisen, reißen, reizen.
b) beten, bieten, bitten.
c) heißen, heizen.
d) liegen, legen.

z. B. Tendlers reisen von Ort zu Ort.
Tendlers sind von Ort zu Ort gereist.
Pole reißt an Kasperls Arm usw.

2. Bilden Sie Sätze mit den folgenden Ausdrücken: *a*) auf die Beine bringen, *b*) zum Vorschein kommen, *c*) fertig kriegen, *d*) sich auf etwas verstehen.

3. Erklären Sie die folgenden Ausdrücke:

Was ist *a*) ein Mechanikus,
b) ein Holzschnitzer,
c) ein Genesener,
d) ein Beet,
e) Hochdeutsch.

XIII

„Und nun begann eine Zeit des schönsten Kinderglückes. — Nicht nur am anderen Vormittage, sondern auch an den folgenden Tagen kam das Lisei; denn sie hatte nicht abgelassen, bis ihr gestattet worden, auch selbst an ihrem neuen Mäntelchen zu nähen. Zwar war's wohl mehr nur eine Scheinarbeit, die meine Mutter in ihre kleinen Hände legte; aber sie meinte doch, das Kind müßte recht ordentlich angehalten sein.[1] Ein paarmal setzte ich mich daneben und las aus einem Bande von Weißes Kinderfreunde[2] vor, den mein Vater einmal auf einer Auktion für mich gekauft hatte, zum Entzücken Liseis, der solche Unterhaltungsbücher noch unbekannt waren. ‚Das is g'schickt!' oder ‚Ei du, was geit's für Sachan auf der Welt!'[3] Dergleichen Worte rief sie oft dazwischen und legte die Hände mit ihrer Näharbeit in den Schoß. Mitunter sah sie mich auch von unten mit ganz klugen Augen an und sagte: ‚Ja, wenn's Geschichtl nur nit derlog'n is!'[4] — Mir ist's, als hörte ich es noch heute."

— — Der Erzähler schwieg, und in seinem schönen männlichen Antlitz sah ich einen Ausdruck stillen Glückes, als sei das alles, was er mir erzählte, zwar vergangen, aber keineswegs verloren. Nach einer Weile begann er wieder.

„Meine Schularbeiten machte ich niemals besser als in jener Zeit, denn ich fühlte wohl, daß das Auge meines Vaters mich strenger als je überwachte, und daß ich mir den Verkehr mit den Puppenspielerleuten nur um den Preis eines strengen Fleißes erhalten könne. ‚Es sind reputierliche[5] Leute, die Tendlers,' hörte ich einmal meinen Vater sagen; ‚der Schneiderwirt drüben hat ihnen auch heute ein ordentliches Stübchen eingeräumt;[6] sie zahlen jeden Morgen ihre Zeche; nur, meinte der Alte,[7] sei es leider blitzwenig,

was sie draufgehen ließen.[8] — Und das,' setzte mein Vater hinzu, ‚gefällt mir besser als dem Herbergsvater; sie mögen an den Notpfennig denken, was sonst nicht die Art solcher Leute ist.' — — Wie gern hörte ich meine Freunde loben! Denn das waren sie jetzt alle; sogar Madame Tendler nickte ganz vertraulich aus ihrem Strohhute, wenn ich — keiner Einlaßkarte mehr bedürftig — abends an ihrer Kasse vorbei in den Saal schlüpfte. — Und wie rannte ich jetzt vormittags aus der Schule! Ich wußte wohl, zu Hause traf ich das[9] Lisei entweder bei meiner Mutter in der Küche, wo sie allerlei kleine Dienste für sie zu verrichten wußte, oder es saß auf der Bank im Garten, mit einem Buch oder mit einer Näharbeit in der Hand. Und bald wußte ich sie auch in meinem Dienste zu beschäftigen; denn nachdem ich mich genügend in den inneren Zusammenhang der Sache eingeweiht glaubte, beabsichtigte ich nichts Geringeres, als nun auch meinerseits ein Marionettentheater[10] einzurichten. Vorläufig begann ich mit dem Ausschnitzen der Puppen, wobei Herr Tendler, nicht ohne eine gutmütige Schelmerei in seinen kleinen Augen, mir in der Wahl des Holzes und des Schnitzmessers mit Rat und Hilfe zur Hand ging; und bald ragte auch in der Tat eine mächtige Kasperlenase aus dem Holzblöckchen in die Welt. Da aber andererseits der Nankinganzug des ‚Wurstl' mir zu wenig interessant erschien, so mußte indessen das Lisei aus ‚Fetzeln,' die wiederum der alte Gabriel hatte hergeben müssen, gold- und silberbesetzte Mäntel und Wämser[11] für Gott weiß welch andere künftige Puppen anfertigen. Mitunter trat auch der alte Heinrich mit seiner kurzen Pfeife aus der Werkstatt zu uns, ein Geselle meines Vaters, der, solang ich denken konnte, zur Familie gehörte; er nahm mir dann wohl das Messer aus der Hand und gab durch ein paar Schnitte dem Dinge hie und da den rechten Schick. Aber schon wollte meiner Phantasie selbst der Tendlersche Haupt- und Prinzipalkasperl nicht mehr genügen; ich wollte noch etwas ganz anderes[12] leisten; für den

meinigen ersann ich noch drei weitere, nie dagewesene und höchst wirkungsvolle Gelenke,[13] er sollte[14] seitwärts mit dem Kinne wackeln, die Ohren hin und her bewegen und die Unterlippe auf- und abklappen können; und er wäre auch jedenfalls ein ganz unerhörter Prachtkerl geworden, wenn er nur nicht schließlich über[15] all seinen Gelenken schon in der Geburt zugrunde gegangen wäre. Auch sollte leider weder der Pfalzgraf Siegfried noch irgendein anderer Held des Puppenspiels durch meine Hand zu einer fröhlichen Auferstehung gelangen. — Besser glückte es mir[16] mit dem Bau einer unterirdischen Höhle, in der ich an kalten Tagen mit Lisei auf einem Bänkchen zusammensaß und ihr bei dem spärlichen Lichte, das durch eine oben angebrachte Fensterscheibe fiel, die Geschichten aus dem Weißeschen Kinderfreunde vorlas, die sie immer von neuem hören konnte. Meine Kameraden neckten mich wohl und schalten mich einen Mädchenknecht, weil ich, statt wie sonst mit ihnen, jetzt mit der Puppenspielertochter meine Zeit zubrachte. Mich kümmerte das wenig; wußte ich doch, es redete nur der Neid aus ihnen, und wo es mir zu arg wurde, da brauchte ich denn auch einmal ganz wacker meine Fäuste.

— — „Aber alles im Leben ist nur für eine Spanne[17] Zeit. Die Tendlers hatten ihre Stücke durchgespielt; die Puppenbühne auf dem Schützenhofe wurde abgebrochen; sie rüsteten sich zum Weiterziehen.

„Und so stand ich denn an einem stürmischen Oktobernachmittage draußen vor unserer Stadt auf dem hohen Heiderücken,[18] sah bald traurig auf den breiten Sandweg, der nach Osten in die kahle Gegend hinausläuft, bald sehnsüchtig nach der Stadt zurück, die in Dunst und Nebel in der Niederung lag. Und da kam es herangetrabt, das kleine Wägelchen mit den zwei hohen Kisten darauf und dem munteren braunen Pferd in der Gabeldeichsel.[19] Herr Tendler saß jetzt vorn auf einem Brettchen, hinter ihm Lisei in dem neuen warmen Mäntelchen neben ihrer Mutter. — Ich hatte schon vor

der Herberge von ihnen Abschied genommen; dann aber war ich vorausgelaufen, um sie alle noch einmal zu sehen und um Lisei, wozu ich von meinem Vater die Erlaubnis erhalten hatte, den Band von Weißes Kinderfreund als Andenken mitzugeben; auch eine Tüte mit Kuchen hatte ich um einige ersparte Sonntagssechslinge[20] für sie eingehandelt. — ‚Halt! Halt!‘ rief ich jetzt und stürzte von meinem Heidehügel auf das Fuhrwerk zu. — Herr Tendler zog die Zügel an, der Braune stand, und ich reichte Lisei meine kleinen Geschenke in den Wagen, die sie neben sich auf den Stuhl legte. Als wir uns aber, ohne ein Wort zu sagen, an beiden Händen griffen, da brachen wir armen Kinder in ein lautes Weinen aus. Doch in demselben Augenblicke peitschte auch schon Herr Tendler auf sein Pferdchen. ‚Ade, mein Bub’! Bleib’ brav und dank’ aa no schön dei’m Vaterl und dei’m Mutterl!‘[21]

„‚Ade! Ade!‘ rief das Lisei; das Pferdchen zog an, das Glöckchen an seinem Halse bimmelte; ich fühlte die kleinen Hände aus den meinen gleiten, und fort fuhren sie in die weite Welt hinaus.

„Ich war wieder am Rande des Weges emporgestiegen und blickte unverwandt dem Wägelchen nach, wie es durch den stäubenden Sand dahinzog. Immer schwächer hörte ich das Gebimmel des Glöckchens; einmal noch sah ich ein weißes Tüchelchen um die Kisten flattern; dann allmählich verlor es sich mehr in den grauen Herbstnebeln. — Da fiel es plötzlich wie eine Todesangst mir auf das Herz; du siehst sie nimmer, nimmer wieder! — — ‚Lisei!‘ schrie ich, ‚Lisei!‘ — Als aber dessenungeachtet,[22] vielleicht wegen einer Biegung der Landstraße, der nur noch im Nebel schwimmende Punkt jetzt völlig meinen Augen entschwand, da rannte ich wie unsinnig auf dem Wege hinterdrein. Der Sturm riß mir die Mütze vom Kopfe, meine Stiefel füllten sich mit Sand; aber so weit ich laufen mochte,[23] ich sah nichts anderes als die öde baumlose Gegend und den kalten grauen Himmel, der darüber stand.

„Als ich endlich bei einbrechender Dunkelheit zu Hause wieder

angelangt war, hatte ich ein Gefühl, als sei die ganze Stadt indessen ausgestorben. Es war eben[24] der erste Abschied meines Lebens.

„Wenn in den nun folgenden Jahren der Herbst wiederkehrte, wenn die Krammetsvögel[25] durch die Gärten unserer Stadt flogen und drüben vor der Schneiderherberge die ersten gelben Blätter von den Lindenbäumen wehten, dann saß ich wohl manches Mal auf unserer Bank und dachte, ob nicht endlich einmal das Wägelchen mit dem braunen Pferde wie damals wieder die Straße heraufgebimmelt kommen würde.

„Aber ich wartete umsonst, das Lisei kam nicht wieder.

* * *

Anmerkungen

1. **das . . . sein** = man müßte dem Kind immer etwas zu tun geben.
2. Gemeint ist wohl Christian Felix Weiße. Er lebte von 1726 bis 1804. Seine Zeitschrift „Der Kinderfreund" erschien 1776–1782. Sie machte Weiße berühmt und populär.
3. = ‚das ist geschickt' (= gut oder reizend)! oder ‚Aber du, was für Sachen gibt es auf der Welt!'
4. = wenn das Geschichtchen nur nicht erlogen ist.
5. = Leute mit guter Reputation (= mit gutem Ruf).
6. Sonst mußten die fahrenden Schauspieler mit schlechten Quartieren zufrieden sein.
7. Gemeint ist der Schneiderwirt.
8. = sehr wenig Geld ausgeben für Dinge, die nicht nötig waren.
9. Lisei ist als Diminutiv (das Lieschen) zu denken, daher das Neutrum.
10. Der Name kommt aus dem 17. Jahrhundert, als man gern französische Worte in Deutschland gebrauchte.
11. Ein **Wams** ist eine warme Jacke, gewöhnlich aus Sammet oder Pelz.
12. = etwas viel Besseres.
13. = bewegliche Teile.
14. Drückt hier die Absicht aus und ist so zu verstehen: ich wollte ihn so machen, daß er . . . könnte.
15. = wegen (mit welchem Fall?).
16. = gelang es mir.

17. Das ist ziemlich die Entfernung zwischen den Spitzen des ausgestreckten Zeigefingers und des Daumens.
18. = ein Hügel, auf dem keine Bäume wachsen, sondern nur Heidekraut.
19. = die beiden Stangen, zwischen denen das Pferd läuft.
20. = Sechspfennigstücke, die kleinste Silbermünze, die man damals in jener Gegend kannte. Sein Vater gab ihm öfter Sonntags eine solche.
21. = danke auch noch schön deinem lieben Vater und deiner lieben Mutter.
22. „Ungeachtet" ist Präposition mit dem Genitiv; **dessenungeachtet** = trotzdem, nichtsdestoweniger.
23. **aber . . . mochte** = ganz gleich, wie weit ich auch usw.
24. = es war, wie du dir denken kannst usw.
25. Auch Drossel genannt, erscheint im Spätherbst in Deutschland.

Inhaltsfragen

1. Wie oft sah Pole jetzt das Lisei?
2. Wozu ließ seine Mutter sie an dem Mäntelchen nähen?
3. Was tat Pole, wenn sie nähte?
4. Wie gefielen Lisei die Geschichten, die er vorlas?
5. Glaubte sie alles, was er vorlas?
6. Welcher Erzähler ist auf Seite 82, Zeile 17, gemeint?
7. Weshalb überwachte sein Vater die Schularbeiten jetzt strenger?
8. Warum nannte der Vater die Tendlers reputierliche Leute?
9. Was waren die Tendlers jetzt für Pole?
10. Wieviel bezahlte er jetzt an der Kasse?
11. Was tat Lisei, während Pole in der Schule war?
12. Wobei mußte Lisei ihm nach der Schule helfen?
13. Was brauchte er für sein Marionettentheater?
14. Hat er das Theater und die Puppen jemals fertig gebracht?
15. Was glückte ihm besser als das Theater?
16. Was taten die beiden Kinder in der Höhle?
17. Spielte Pole jetzt noch viel mit seinen Kameraden?
18. Kümmerte ihn das sehr, daß sie ihn deswegen neckten?
19. Wann verließen die Tendlers die Stadt?
20. Wohin ging Pole, als sie abfuhren?

21. Wie sah der Wagen der Tendlers aus?
22. Wie oft nahm Pole Abschied von ihnen?
23. Warum war Pole vor die Stadt vorausgelaufen?
24. Was tat Lisei mit seinen Geschenken?
25. Wem wurde der Abschied am schwersten?
26. War Herr Tendler sehr freundlich beim Abschied?
27. Was konnte Pole von dem Fuhrwerk am längsten hören?
28. Was sah er zuletzt noch in den Herbstnebeln?
29. Warum rannte er schließlich wie unsinnig hinterdrein?
30. Weshalb kam er erst bei einbrechender Dunkelheit nach Hause?
31. Wann sah er in den nächsten Jahren besonders gern nach dem Wägelchen mit dem braunen Pferde aus?

Aufsatz: I. Pole als Holzschnitzer.

Was wollte er schnitzen? Wer mußte helfen? Was hatte jeder der Helfenden zu tun? Was für Puppen wollte er schnitzen? Wie wollte er den Kasperl machen? Wie viele Puppen glückten ihm? usw.

II. Poles Heimatsstadt.

Welche Gebäude des Ortes kennen Sie? Wo lagen sie? Wie sahen die Straßen aus? Waren Bäume da? Lag die Stadt hoch? Wo waren Hügel? Wie war die Umgegend? Wie waren die Landstraßen? usw. usw.

III. Erzählen und schreiben Sie etwas von Ihrer Vaterstadt!

Übungen

A

1. Konjugieren Sie die folgenden Sätze durch alle Personen des Singulars und Plurals:

a) Ein paarmal setzte ich mich daneben.
b) Ich fühlte wohl, daß ich mir den Verkehr wohl erhalten könne.

c) Nachdem ich mich in die Sache genügend eingeweiht glaubte, richtete ich ein Theater ein.

d) Auf dem Berge verlor er sich in Gedanken.

e) Sie schmeichelte sich mit ihrer Schönheit.

2. Konjugieren Sie die folgenden Sätze: *a*) durch alle Personen des Singulars und Plurals; *b*) durch alle Zeiten.

a) Mir ist's, (als hörte ich es noch heute).

b) Besser glückte es mir mit der Höhle.

c) Es fror sie in dem kalten Saale.

3. Fügen Sie hinter den Präpositionen Substantive mit Artikeln und Adjektiven ein:

a) Während — — — kamen die Kinder oft zusammen.

b) Unweit — — — waren kleine Hügel.

c) An kalten Tagen saß er mit Lisei innerhalb — — — und las ihr vor.

d) Der im Nebel schwimmende Punkt entschwand jenseits — — — seinen Augen.

e) Wegen — — — brachen beide Kinder in lautes Weinen aus.

f) Mittels — — — schnitzt man Puppen aus.

g) Um — — — willen machte ich meine Schularbeiten besser als je.

h) Ungeachtet — — — peitschte Herr Tendler auf sein Pferdchen.

i) Wie unsinnig rannte Pole trotz — — — auf dem Wege hinterdrein.

4. Welcher Fall ist Einlaßkarte in dem Satz: ich war keiner Einlaßkarte mehr bedürftig?

Warum ist dieser Fall hier gebraucht?

Bilden Sie ähnliche Sätze mit den Adjektiven:

müde	froh
wert	würdig
kundig (acquainted with)	schuldig
gewohnt	sicher

B

1. Erklären Sie durch Umschreibungen, was ist:

a) eine Scheinarbeit?
b) eine Auktion?
c) ein Schneiderwirt?
d) ein Angedenken?
e) ein Heidehügel?
f) ein Nankinganzug?

2. Von welchen Worten sind „künftig," „draußen," „einrichten," „mächtig," „Wirkung," „Abschied" abgeleitet?

3. Suchen Sie die folgenden zusammengesetzten Adjektive und Adverbien in der Lektion auf, und erklären Sie dieselben durch Umschreibungen:

a) daneben
b) unbekannt
c) blitzwenig
d) mitunter
e) wirkungsvoll
f) unerhört
g) unterirdisch
h) baumlos
i) unverwandt

XIV

„Es war um zwölf Jahre später. — Ich hatte nach der Rechenmeisterschule,[1] wie es damals manche Handwerkersöhne zu tun pflegten, auch noch die Quarta[2] unserer Gelehrtenschule durchgemacht und war dann bei meinem Vater in die Lehre getreten. Auch die Zeit, in der ich mich, außer meinem Handwerk, vielfach mit dem Lesen guter Bücher beschäftigte, war vorübergegangen. Jetzt, nach dreijähriger Wanderschaft,[3] befand ich mich in einer mitteldeutschen Stadt.[4] Es[5] war streng katholisch dort, und in dem Punkte[6] verstanden sie keinen Spaß; sonst aber waren es gute Leute. — Die Frau Meisterin,[7] bei der ich in Arbeit stand, war eine Witwe, deren Sohn gleich mir in der Fremde arbeitete, um die nach den Zunftgesetzen vorgeschriebenen Wanderjahre bei der späteren Bewerbung um das Meisterrecht[8] nachweisen zu können. Ich hatte es gut in diesem Hause; die Frau tat mir,[9] wovon sie wünschen mochte, daß es in der Ferne andere Leute an ihrem Kinde tun möchten, und bald war unter uns das Vertrauen so gewachsen, daß das Geschäft so gut wie ganz in meinen Händen lag. — Jetzt steht unser Joseph dort bei ihrem Sohn in Arbeit, und die Alte, so hat er oft geschrieben, hätschelt[10] mit ihm, als wäre sie die leibhaftige Großmutter zu dem Jungen.

„Nun, damals saß ich eines Sonntagnachmittags mit meiner Frau Meisterin in der Wohnstube, deren Fenster der Tür des großen Gefangenhauses gegenüber lagen. Es war im Januar; das Thermometer stand zwanzig Grade[11] unter Null; draußen auf der Gasse war kein Mensch zu sehen; mitunter kam der Wind

pfeifend von den nahen Bergen herunter und jagte kleine Eisstücke klingend über das Straßenpflaster.

„‚Da behagt 'n warmes Stübchen und 'n heißes Schälchen Kaffee,'[12] sagte die Meisterin, indem sie mir die Tasse zum drittenmal vollschenkte.

„Ich war ans Fenster getreten. Meine Gedanken gingen in die Heimat; nicht zu lieben Menschen, die hatte ich dort nicht mehr, das Abschiednehmen hatte ich jetzt gründlich gelernt. Meiner Mutter war mir noch vergönnt gewesen selbst die Augen zuzudrücken;[13] vor einigen Wochen hatte ich nun auch den Vater verloren, und bei dem damals noch so langwierigen Reisen hatte ich ihn nicht einmal zu seiner Ruhestatt begleiten können. Aber die väterliche Werkstatt wartete auf den Sohn ihres heimgegangenen Meisters. Indes,[14] der alte Heinrich war noch da und konnte mit Genehmigung der Zunftmeister die Sache schon eine kurze Zeitlang aufrechthalten; und so hatte ich denn auch meiner guten Meisterin versprochen, noch ein paar Wochen bis zum Eintreffen ihres Sohnes bei ihr auszuhalten. Aber Ruhe hatte ich nicht mehr, das frische Grab meines Vaters duldete mich nicht länger in der Fremde.

„In diesen Gedanken unterbrach mich eine scharfe scheltende Stimme drüben von der Straße her. Als ich aufblickte, sah ich das schwindsüchtige Gesicht des Gefängnisinspektors sich aus der halbgeöffneten Tür des Gefangenhauses hervorrecken; seine erhobene Faust drohte einem jungen Weibe, das, wie es schien, fast mit Gewalt in diese sonst gefürchteten Räume einzudringen strebte.

„‚Wird wohl was Liebes drinnen haben,'[15] sagte die Meisterin, die von ihrem Lehnstuhl aus ebenfalls dem Vorgange zugesehen hatte; ‚aber der alte Sünder drüben hat kein Herz für die Menschheit.'

„‚Der Mann tut wohl nur seine Pflicht, Frau Meisterin,' sagte ich, noch immer in meinen eigenen Gedanken.

„‚Ich möcht' nicht solche Pflicht zu tun haben,' erwiderte sie und lehnte sich fast zornig in ihren Stuhl zurück.

„Drüben war indes die Tür des Gefangenhauses zugeschlagen, und das junge Weib, nur mit einem kurzen wehenden Mäntelchen um die Schultern und einem schwarzen Tüchelchen um den Kopf geknotet, ging langsam die übereiste Straße hinab. — Die Meisterin und ich waren schweigend auf unserem Platze geblieben; ich glaube — denn auch meine Teilnahme war jetzt erweckt —, es war uns beiden, als ob wir helfen müßten und nur nicht wüßten, wie.

„Als ich eben vom Fenster zurücktreten wollte, kam das Weib wieder die Straße herauf. Vor der Tür des Gefangenhauses blieb sie stehen und setzte zögernd einen Fuß auf den zur Schwelle führenden Treppenstein; dann aber wandte sie den Kopf zurück, und ich sah ein junges Antlitz, dessen dunkle Augen mit dem Ausdruck ratlosester Verlassenheit über die leere Gasse streiften; sie schien doch nicht den Mut zu haben, noch einmal der drohenden Beamtenfaust entgegenzutreten. Langsam und immer wieder nach der geschlossenen Tür zurückblickend, setzte sie ihren Weg fort; man sah es deutlich, sie wußte selbst nicht, wohin. Als sie jetzt aber an der Ecke der Gefangenanstalt in das nach der Kirche hinaufführende Gäßchen[16] einbog, riß ich unwillkürlich meine Mütze vom Türhaken, um ihr nachzugehen.

„‚Ja, ja, Paulsen, das ist das rechte!‘ sagte die gute Meisterin; ‚geht nur, ich werde derweil[17] den Kaffee wieder heiß setzen!‘[18]

Anmerkungen

1. Er meint die Schule, von der er auf Seite 16 erzählt hatte.
2. Die dritte Klasse auf dem Gymnasium, vergl. Walter-Krause, *Beginners' German*, Seite 117.
3. Nachdem er das Drechseln als Handwerk erlernt hatte, war er drei Jahre herumgewandert. Wo haben wir schon von dieser Wanderschaft gelesen?
4. =Stadt in Mitteldeutschland; Storm dachte wohl dabei an Heiligenstadt im nördlichen Thüringen, wo er selbst eine Reihe von Jahren gelebt hat.
5. D. h. die Einwohner der Stadt.
6. =in diesem Punkte, d. h. ihrer katholischen Religion. Wenn z. B. in

einer Prozession die geweihte Hostie durch die Straßen getragen wird, muß man den Hut abnehmen.

7. Die Frau hatte die Werkstatt ihres Mannes nach dessen Tode übernommen und leitete jetzt das Drechslergeschäft.

8. Die Zünfte der Handwerker hatten strenge Gesetze. Wer als Meister eines Handwerks eine Werkstatt eröffnen oder übernehmen wollte, mußte eine bestimmte Anzahl Jahre „in der Fremde" gearbeitet haben und dann eine Prüfung in seinem Handwerk bestehen.

9. Eigentlich sollte es heißen: tat mir **das**, wovon usw.

10. **hätscheln** = verziehen, zu viel Gutes tun.

11. Gewöhnlich: 20 Grad; gemeint ist natürlich das Reaumur-Thermometer.

12. Ein in Thüringen häufiger Ausdruck für „eine heiße Tasse Kaffee."

13. **mir . . . zuzudrücken** = mir war noch vergönnt gewesen, meiner Mutter selbst usw.

14. = jedoch, allerdings.

15. = Sie wird wohl etwas Liebes usw.

16. Ist das Diminutiv von „Gasse" = enge Straße.

17. = unterdessen; eigentlich: der Weile, Genitiv der unbestimmten Zeit; mittlerweile.

18. = wieder auf den Ofen setzen, damit er heiß bleibt.

Inhaltsfragen

1. In welchen Schulen war Pole bis zu seiner Lehrzeit gewesen?
2. Was hatte er nach der Lehrzeit getan?
3. Wohnten in der mitteldeutschen Stadt viele Protestanten?
4. Wie lange war er herumgewandert?
5. Wer sollte die Werkstatt der Frau Meisterin übernehmen?
6. Warum war ihr Sohn noch nicht Meister?
7. Weshalb war die Frau so gut zu Paulsen?
8. Wen hatte er später zu der Witwe und ihrem Sohn geschickt?
9. Was konnte die Meisterin von ihrer Wohnstube aus sehen?
10. Wie war das Wetter an diesem Sonntagnachmittag?
11. Was taten Paulsen und die Witwe an diesem Nachmittag?
12. An welche Menschen dachte Paulsen, als er am Fenster stand?
13. War er bei seinem Vater gewesen, als dieser starb?
14. Wo hätte er nach dem Tode von Vater und Mutter sein sollen?

15. Blieb er sehr gern und ruhig bei der Meisterin?
16. Wer hatte die Gefängnistür geöffnet?
17. Was tat der Gefängnisaufseher?
18. Warum war die Meisterin auf ihn böse?
19. Wie war die Frau vor dem Gefängnis gekleidet?
20. Warum zeigte Paulsen nicht gleich Teilnahme für sie?
21. Wann sah Paulsen die Frau wieder vor dem Gefängnis?
22. Was wollte sie gerade tun?
23. Blieb sie noch lange an der Schwelle stehen?
24. Wann lief Paulsen ihr nach?

Aufsatz: I. Wie man Meister wird.

a) Die Lehrzeit. Wann beginnt sie? Wo wohnt der Lehrling? Wie lange lernt er?

b) Die Wanderschaft. Wann, wohin, wozu, wie lange?

c) Das Meisterrecht. Welche Bedingungen?

II. Beschreiben Sie, soviel Sie darüber wissen, wie man Lehrer wird!

Übungen

A

1. Konjugieren Sie durch alle Zeiten:

a) Drei Wanderjahre werden von der Zunft vorgeschrieben.

b) Seine Gedanken werden durch eine scharfe Stimme unterbrochen.

c) Der Junge war von der Alten verhätschelt worden.

2. Fügen Sie in den folgenden Sätzen die richtigen Formen von „werden" ein:

Pole — von seinem Vater noch in die Gelehrtenschule gebracht. Dann — er in die Lehre getan. Nachdem er geprüft — —, war er auf die Wanderschaft geschickt —. Von der Meisterin, bei der er

arbeitete, — ihm viel Gutes getan. An einem Sonntagnachmittag — ihm zugerufen: „Der Kaffee wird gleich eingeschenkt —. Sie — dann am Kaffeetisch erwartet."

3. Setzen Sie die Endungen ein:

a) Er hatte nie wieder ein- solch- gut- Meisterin.
b) Gern hätte er wieder bei solch ein- gut- Meisterin gearbeitet.
c) Er schätzte die Zuneigung ein- solch- gut- Meisterin hoch.
d) Man findet nicht viele solch- gut- Meisterin-.
e) Er war jetzt selbst ein solch- gut- Meister.

4. Fügen Sie im folgenden die fehlenden Adverbia ein:

a) Pole saß den ganzen Nachmittag — am Fenster.
b) Er mußte drei Jahre — auf der Wanderschaft sein.
c) Vom Fenster — konnte man die Tür des Gefangenhauses sehen.
d) Von der Gefangenanstalt — bog sie in das Gäßchen ein.

Bilden Sie weitere Sätze, die Zeit- und Ortsbestimmungen mit lang, über, her enthalten.

5. Machen Sie aus den folgenden Partizipien Relativsätze:

a) die nach den Zunftgesetzen vorgeschriebenen Wanderjahre.
b) ihr heimgegangener Meister.
c) eine scharfe scheltende Stimme.
d) auf den zur Schwelle führenden Treppenstein.
e) die drohende Beamtenfaust.
f) immer wieder nach der Tür zurückblickend, setzte sie ihren Weg fort.
g) den derweil wieder heißgesetzten Kaffee.

6. Wandeln Sie im Texte die Verbalsubstantive das Abschiednehmen (Seite 92, Zeile 8) und bis zum Eintreffen (Seite 92, Zeile 17) zu Nebensätzen um.

B

1. Ergänzen Sie in den folgenden Sätzen die fehlenden Substantive, indem Sie dieselben von den vorhergehenden Verben ableiten:

a) Wer mir helfen will, der bietet mir —.

b) Er hatte Vater und Mutter verloren; das war ein schwer— —.

c) Die Eisstücke klingen auf dem Straßenpflaster mit laut— —.

d) Wer einem Kranken Gutes tut, der hat ein— gut— — getan.

e) Am Nachmittag saß er auf sein— — am Fenster.

f) Paulsen ging dem jungen Weibe nach, es war ein wichtig— — für ihn.

g) Das Haus der Witwe lag dem Gefängnis gegenüber; es hatte kein— angenehm— —.

h) Er schlug ihm mit stark— — die Mütze vom Kopf.

i) Der Baum ist gerade gewachsen und zeigt daher ein— schön— —.

2. Erklären Sie die folgenden Zusammensetzungen:

a) Welchen Zweck hat eine Gelehrtenschule?
b) Was ist ein Heiligenbild?
c) Was tut ein Gefängnisinspektor?
d) Was ist eine Ruhestatt?
e) Was ist ein Türhüter?

XV

„Es war grimmig kalt, als ich aus dem Hause trat; alles schien wie ausgestorben; von dem Berge, der am Ende der Straße die Stadt überragt, sah fast drohend der schwarze Tannenwald herab; vor den Fensterscheiben der meisten Häuser saßen die weißen Eisgardinen; denn nicht jeder hatte, wie meine Meisterin, die Gerechtigkeit[1] von fünf Klaftern[2] Holz auf seinem Hause. — Ich ging durch das Gäßchen nach dem Kirchenplatz; und dort vor dem großen hölzernen Kruzifix[3] auf der gefrorenen Erde lag das junge Weib, den Kopf gesenkt, die Hände in den Schoß gefaltet. Ich trat schweigend näher; als sie aber jetzt zu dem blutigen Antlitz des Gekreuzigten aufblickte, sagte ich: ‚Verzeiht mir, wenn ich Eure Andacht unterbreche; aber Ihr seid wohl fremd in dieser Stadt?'

„Sie nickte nur, ohne ihre Stellung zu verändern.

„‚Ich möchte Euch helfen,' begann ich wieder, ‚sagt mir nur, wohin Ihr wollt!'

„‚I weiß nit mehr, wohin,' sagte sie tonlos und ließ das Haupt wieder auf ihre Brust sinken.

„‚Aber in einer Stunde ist es Nacht; in diesem Totenwetter könnt Ihr nicht länger auf der offenen Straße bleiben!'

„‚Der liebi[4] Gott wird helfen,' hörte ich sie leise sagen.

„‚Ja, ja,' rief ich, ‚und ich glaube fast, er hat mich selbst zu Euch geschickt!'

„Es war, als habe der stärkere Klang meiner Stimme sie erweckt; denn sie erhob sich und trat zögernd auf mich zu; mit vorgestrecktem Halse näherte sie ihr Gesicht mehr und mehr dem meinen, und ihre Blicke drangen auf mich ein, als ob sie mich damit erfassen wollte. ‚Paul!' rief sie plötzlich, und wie ein Jubelruf flog das Wort aus ihrer Brust — ‚Paul! ja di[5] schickt mir der liebi Gott!'

„Wo hatte ich meine Augen gehabt! Da hatte ich es ja wieder,

mein Kindsgespiel,[6] das kleine Puppenspieler-Lisei! Freilich, eine schöne schlanke Jungfrau war es geworden, und auf dem sonst so lachenden Kindergesicht lag jetzt, nachdem der erste Freudenstrahl darüber hingeflogen, der Ausdruck eines tiefen Kummers.

„‚Wie kommst du so allein hierher, Lisei?' fragte ich. ‚Was ist geschehen? wo ist denn dein Vater?'

„‚Im Gefängnis, Paul.'

„‚Dein Vater, der gute Mann! — Aber komm mit mir; ich stehe[7] hier bei einer braven Frau in Arbeit; sie kennt dich, ich habe ihr oft von dir erzählt.'

„Und Hand in Hand, wie einst als Kinder, gingen wir nach dem Hause meiner guten Meisterin, die uns schon vom Fenster aus entgegensah.

„‚Das Lisei ist's!' rief ich, als wir in die Stube traten, ‚denkt Euch, Frau Meisterin, das Lisei!'

„Die gute Frau schlug die Hände über ihre Brust zusammen. ‚Heilige Mutter Gottes, bitt' für uns![8] das Lisei! — also so hat's ausgeschaut! — Aber,' fuhr sie fort, ‚wie kommst denn du mit dem alten Sünder da zusammen?' — und sie wies mit dem ausgestreckten Finger nach dem Gefangenhause drüben — ‚der Paulsen hat mir doch gesagt, daß du ehrlicher Leute Kind bist!'

„Gleich darauf[9] aber zog sie das Mädchen weiter in die Stube hinein und drückte sie in ihren Lehnstuhl nieder, und als jetzt Lisei ihre Frage zu beantworten anfing, hielt sie ihr schon eine dampfende Tasse Kaffee an die Lippen.

„‚Nun trink' einmal,' sagte sie, ‚und komm erst wieder zu dir; die Händchen sind dir ja ganz verklommen.'

„Und das Lisei mußte trinken, wobei ihr zwei helle Tränen in die Tasse rollten, und dann erst durfte sie erzählen.

„Sie sprach jetzt nicht, wie einst und wie vorhin in der Einsamkeit ihres Kummers, in dem Dialekt ihrer Heimat, nur ein leichter Anflug war ihr davon geblieben; denn waren ihre Eltern auch nicht

mehr bis an unsere Küste hier hinabgekommen, so hatten sie sich doch meistens in dem mittleren Deutschland aufgehalten. Schon vor einigen Jahren war die Mutter gestorben. ‚Verlaß den Vater nicht!' das hatte sie der Tochter im letzten Augenblick noch ins Ohr geflüstert, ‚sein Kindesherz ist zu gut für diese Welt.'

„Lisei brach bei dieser Erinnerung in heftiges Weinen aus; sie wollte nicht einmal von der aufs neue vollgeschenkten Tasse trinken, mit der die Meisterin ihre Tränen zu stillen gedachte, und erst nach einer ziemlichen Weile konnte sie weiter berichten.

„Gleich nach dem Tode der Mutter war es ihre erste Arbeit gewesen, an deren Stelle sich die Frauenrollen in den Puppenspielen von ihrem Vater einlernen zu lassen. Dazwischen waren die Bestattungsfeierlichkeiten besorgt und die ersten Seelenmessen für die Tote gelesen; dann, das frische Grab hinter sich lassend, waren Vater und Tochter wiederum ins Land hineingefahren und hatten, wie vorher, ihre Stücke abgespielt, den Verlorenen Sohn,[10] die Heilige Genoveva und wie sie sonst noch heißen mochten.

„So waren sie gestern auf der Reise in ein großes Kirchdorf[11] gekommen, wo sie ihre Mittagsrast gehalten hatten. Auf der harten Bank vor dem Tische, an welchem sie ihr bescheidenes Mahl verzehrten, war Vater Tendler ein halbes Stündchen in einen festen Schlaf gesunken, während Lisei draußen die Fütterung ihres Pferdes besorgt hatte. Kurz darauf, in wollene Decken wohlverpackt, waren sie aufs neue in die grimmige Winterkälte hinausgefahren.

„‚Aber wir kamen nit weit,' erzählte Lisei; ‚gleich hinterm Dorf ist ein Landreiter[12] auf uns zugeritten und hat gezetert und gemordiot.[13] Aus dem Tischkasten sollt' dem Wirt ein Beutel mit Geld gestohlen sein, und mein unschuldig's Vaterl war doch allein in der Stube dort gewesen! Ach, wir haben kei Heimat, kei Freund, kei Ehr;[14] es kennt uns niemand nit!'[15]

„‚Kind, Kind,' sagte die Meisterin, indem sie zu mir hinüberwinkte, ‚versündige dich auch nicht!'[16]

Anmerkungen

1. =das Recht oder den Anspruch auf usw.
2. =ungefähr $3\frac{1}{2}$ Kubikmeter.
3. Dies Kruzifix stand vielleicht vor der Kirche, wie man das oft in katholischen Gegenden sehen kann.
4. =liebe.
5. =dich.
6. =die Gespielin meiner Kindheit.
7. =ich bin.
8. Sie fängt vor Verwunderung an, das „Ave-Maria," ein katholisches Gebet, herzusagen.
9. =nach diesen Worten.
10. Die Geschichte vom „Verlorenen Sohn" war ein beliebtes Puppenspiel gewesen. Sie steht in der Bibel, Lukas 15, Vers 11–32.
11. Nicht alle deutsche Dörfer hatten damals eigene Kirchen, daher diese Bezeichnung.
12. =Landpolizist zu Pferde.
13. Zeter war früher ein Weheruf für den Fall, daß jemand etwas sehr Böses getan hatte. Zetern=laut schreien. Mordio, der Schrei über einen Mörder. Er hat gezetert und gemordiot=er hat Dieb und Mörder gerufen.
14. =keine Heimat, keinen Freund, keine Ehre.
15. Eine Verstärkung der Negation, wie sie vom Volke oft gebraucht wird.
16. =sieh dich vor, daß du dich nicht versündigst (=undankbar gegen Gott bist).

Inhaltsfragen

1. Waren viele Leute vor dem Hause der Witwe?
2. Woher kamen die weißen Eisgardinen an den Fenstern?
3. Hatte die Witwe auch solche Eisgardinen?
4. Wo fand Pole das junge Weib wieder?
5. Sprach sie gleich mit ihm, als er sie anredete?
6. Hatte das junge Weib eine Wohnung in der Stadt?
7. An wen dachte sie in ihrer Not?
8. Hatte ihr der liebe Gott geholfen?
9. Kannte Pole das junge Weib?
10. Sah Lisei noch immer so aus wie früher?
11. Worüber wunderte sich Pole so sehr?

12. An wen dachte die Witwe, als sie von einem alten Sünder sprach?
13. Weswegen zweifelte die Witwe, daß Lisei ehrlicher Leute Kind sei?
14. Mußte diese noch lange frieren?
15. Wo war sie in den letzten Jahren gewesen?
16. Was war aus ihrer Mutter geworden?
17. Wie hatte Lisei ihrem Vater geholfen, als die Mutter gestorben war?
18. Was hatten sie in dem Kirchdorf getan?
19. Was hatte der Wirt von ihrem Vater gesagt?
20. Wozu war der Landreiter auf sie zugeritten?

Aufsatz: I. Der Gefängnisinspektor.

a) Sein Aussehen: schwindsüchtig, mager, groß usw.
b) Sein Auftreten: öffnet Tür halb, droht mit Faust usw.

II. Pole und die Meisterin.

a) Warum war Pole bei ihr?
b) Wie zeigt sie ihre Gutmütigkeit, 1) Pole und 2) Lisei gegenüber?

III. Beschreiben Sie eine Person, die Sie an einen dieser Charaktere erinnert!

Übungen

A

1. Verwandeln Sie den folgenden Abschnitt ins Passiv:

Er fand das junge Weib auf der Erde. Die Hände hatte sie in den Schoß gefaltet. „Ich werde Euch helfen," sagte er zu ihr, „der liebe Gott hat mich zu Euch geschickt." Der starke Klang seiner Stimme weckte sie jetzt. Sie streckte ihre Hände nach ihm aus und richtete ihre Blicke auf ihn.

2. Verwandeln Sie möglichst viele aktive Sätze aus der Lektion ins Passiv.

3. Drücken Sie die folgenden Sätze passivisch aus:

a) Man riet dem jungen Weib, in das Haus zu gehen.

b) Niemand glaubte ihm, was er behauptete.

c) Alle folgten seinem Rat und waren still.

d) Viele sahen, wie der Inspektor die Tür zuschlug.

4. Wie ist die Inversion zu erklären in dem Satze: denn waren ihre Eltern auch nicht mehr — Deutschland aufgehalten (Seite 99, Zeile 32).

Geben Sie dem ersten Satz die Wortstellung des Nebensatzes.

Wandeln Sie die folgenden Sätze in ähnlicher Weise um:

Wird Lisei ihre Geschichte erzählen, so kann ihr Pole helfen.

War ihre Mutter auch gestorben, so spielten sie doch weiter.

Hatte sie früher nur ihre Eltern begleitet, so mußte sie nun die schweren Frauenrollen lernen.

Bilden Sie ähnliche Bedingungssätze in beiden Wortstellungen.

5. Machen Sie im folgenden aus den Infinitiven gerundive Formen: z. B. Die Seelenmessen, die für die Tote zu lesen waren, hatte Lisei besorgt = Die für die Tote zu lesenden Seelenmessen hatte sie besorgt.

a) Die Aufgabe, die ich noch zu machen hatte, liegt bereits auf meinem Schreibtisch.

b) Ihren Wunsch, den zu erfüllen mir schwer wird, habe ich vernommen.

c) Ich habe ihm das Geld, das morgen zu zahlen ist, schon geschickt.

B

1. Ändern Sie die folgenden Sätze, indem Sie aus den gesperrt gedruckten Substantiven Verben machen: z. B. Der starke Klang meiner Stimme erweckt sie = weil meine Stimme so stark klang, erweckte ich sie.

a) Ihre Lage auf der gefrorenen Erde wurde für sie gefährlich.

b) Der Ausdruck auf ihrem Gesicht war der eines tiefen Kummers.

c) Ihr Gebet um Hilfe wurde vom lieben Gott erhört.

d) Bei dieser Erinnerung hatte sie heftig geweint.

e) Das heiße Getränk erwärmte Lisei schnell.

f) Auf der Reise waren sie in ein Kirchdorf gekommen.

g) Während seines festen Schlafes besorgte Lisei das Pferd.

2. Beantworten Sie die folgenden Fragen, indem Sie kurze Sätze mit entweder ... oder gebrauchen: z. B. Was stand Lisei bevor? Entweder half ihr der liebe Gott, oder sie mußte untergehen.

a) Was sagte Pole zu Lisei, als er sie am Kruzifix fand? (mitgehen, erfrieren.)

b) Was forderte die Witwe von Lisei, ehe diese erzählen durfte? (trinken, nicht erzählen dürfen.)

c) Was mußte die Witwe von Lisei denken, weil sie sie am Gefängnis gesehen hatte? (ehrlicher Leute Kind, Böses tun.)

d) Konnte Herr Tendler ohne seine Frau seine Stücke weiter spielen? (Lisei Frauenrollen lernen, beide hungern.)

e) Wußte der Wirt, wo sein Geld war? (verloren, gestohlen.)

XVI

„Ich aber schwieg, denn Lisei hatte ja nicht unrecht mit ihrer Klage. — Sie hatten in das Dorf zurückgemußt; das Fuhrwerk mit allem, was darauf geladen, war vom Schulzen[1] dort zurückgehalten worden; der alte Tendler aber hatte die Weisung erhalten, den Weg zur Stadt neben dem Pferde des Landreiters herzutraben. Lisei, von dem letzteren mehrfach zurückgewiesen, war in einiger Entfernung hinterhergegangen, in der Zuversicht, daß sie wenigstens, bis der liebe Gott die Sache aufkläre, das Gefängnis ihres Vaters werde teilen können. Aber — auf ihr ruhte kein Verdacht; mit Recht hatte der Inspektor sie als eine Zudringliche von der Tür gejagt, die auf ein Unterkommen in seinem Hause nicht den geringsten Anspruch habe.

„Lisei wollte das zwar noch immer nicht begreifen; sie meinte, das sei ja härter als alle Strafe, die später doch gewiß den wirklichen Spitzbuben noch ereilen würde; aber, fügte sie gleich hinzu, sie wolle ihm auch so harte Straf' nit wünschen, wenn nur die Unschuld von ihrem guten Vaterl an den Tag komme; ach, der werd's[2] gewiß nit überleben!

„Ich besann mich plötzlich, daß ich sowohl dem alten Korporal[3] da drüben, als auch dem Herrn Kriminalkommissarius[4] eigentlich ein unentbehrlicher Mann sei; denn dem einen hielt ich seine Spinnmaschine[5] in Ordnung, dem anderen schärfte ich seine kostbaren Federmesser; durch den einen konnte ich wenigstens Zutritt zu dem Gefangenen erhalten, bei dem anderen konnte ich ein Leumundszeugnis für Herrn Tendler ablegen[6] und ihn vielleicht zur Beschleunigung der Sache veranlassen. Ich bat Lisei, sich zu gedulden, und ging sofort in das Gefangenhaus hinüber.

„Der schwindsüchtige Inspektor schalt auf die unverschämten[7]

Weiber, die immer zu ihren spitzbübischen Männern oder Vätern in die Zellen wollten. Ich aber verbat mir in betreff meines alten Freundes solche Titel, solange sie ihm nicht durch das Gericht ‚von Rechts wegen' beigelegt seien, was, wie ich sicher wisse, nie geschehen werde; und endlich, nach einigem Hin- und Widerreden, stiegen wir zusammen die breite Treppe nach dem Oberbau hinauf.

„In dem alten Gefangenhause war auch die Luft gefangen, und ein widerwärtiger[8] Dunst schlug uns entgegen, als wir oben durch den langen Korridor schritten, von welchem aus zu beiden Seiten Tür an Tür in die einzelnen Gefangenzellen führte. An einer derselben, fast zu Ende des Ganges, blieben wir stehen; der Inspektor schüttelte sein großes Schlüsselbund, um den rechten herauszufinden; dann knarrte die Tür, und wir traten ein.

„In der Mitte der Zelle, mit dem Rücken gegen uns, stand die Gestalt eines kleinen mageren Mannes, der nach dem Stückchen Himmel hinaufzublicken schien, das grau und trübselig durch ein oben in der Mauer angebrachtes Fenster auf ihn herabdämmerte. An seinem Haupte bemerkte ich sogleich die kleinen abstehenden Haarspieße; nur hatten sie, wie jetzt draußen die Natur, sich in die Farbe des Winters gekleidet. Bei unserem Eintritt wandte der kleine Mann sich um.

„‚Sie kennen mich wohl nicht mehr, Herr Tendler?' fragte ich.

„Er sah flüchtig[9] nach mir hin. ‚Nein, lieber Herr,' erwiderte er, ‚hab' nicht die Ehre.'[10]

„Ich nannte ihm den Namen meiner Vaterstadt und sagte: ‚Ich bin der unnütze Junge, der Ihnen damals Ihren kunstreichen Kasperl verdrehte!'

„‚O, schad't nichts,[11] gar nichts!' erwiderte er verlegen und machte mir einen Diener; ‚ist lange schon vergessen.'

„Er hatte offenbar nur halb auf mich gehört; denn seine Lippen bewegten sich, als spräche er zu sich selber von ganz anderen Dingen.

„Da erzählte ich ihm, wie ich vorhin sein Lisei aufgefunden habe,

und jetzt erst sah er mich mit offenen Augen an. ‚Gott Dank![12] Gott dank!‘ sagte er und faltete die Hände. ‚Ja, ja, das kleine Lisei und der kleine Paul, die spielten derzeit miteinander! — Der kleine Paul! Seid Ihr der kleine Paul? O, i glaub's Euch schon; das herzige G'sichtl von dem frischen Bub'n, das schaut da no heraus!‘ Er nickte mir so innig zu, daß die weißen Haarspießchen auf seinem Kopfe bebten. ‚Ja, ja, da drunten an der See bei euch; wir sind nit wieder hinkommen;[13] das war no gute Zeit dermal;[14] da war aa noch mein Weib, die Tochter vom großen Geißelbrecht, dabei! — «Joseph!» pflegte sie zu sagen, «wenn nur die Menschen aa so Dräht an ihre Köpf hätten,[15] da könnt'st du aa mit ihne firti werd'n!»[16] — Hätt' sie nur heute noch gelebt, sie hätten mich nicht eingesperrt. Du lieber Gott; ich bin kein Dieb, Herr Paulsen.‘

„Der Inspektor, der draußen vor der angelehnten[17] Tür im Gange auf und ab ging, hatte schon ein paarmal mit seinem Schlüsselbunde gerasselt. Ich suchte den alten Mann zu beruhigen und bat ihn, sich bei seinem ersten Verhör auf mich zu berufen,[18] der ich hier bekannt und wohl geachtet sei.

„Als ich wieder zu meiner Meisterin in die Stube trat, rief diese mir entgegen: ‚Das ist ein trotzig's Mädel, Paulsen; da helft mir nur gleich ein wenig; ich hab' ihr die Kammer zum Nachtquartier geboten; aber sie will fort, in die Bettelherberg' oder Gott weiß wohin!‘

„Ich fragte Lisei, ob sie ihre Pässe[19] bei sich habe.

„‚Mein Gott, die hat der Schulz im Dorf uns abgenommen!‘

„‚So wird kein Wirt dir seine Tür aufmachen,‘ sagte ich, ‚das weißt du selber wohl.‘

„Sie wußte es freilich, und die Meisterin schüttelte ihr vergnügt die Hände. ‚Ich denk' wohl,‘ sagte sie, ‚daß du dein eigenes Köpfchen hast; der da hat mir's haarklein erzählt, wie ihr zusammen in der Kiste habt gesessen; aber so leicht wärst du doch nicht von mir fortgekommen!‘

„Das Lisei sah etwas verlegen vor sich nieder; dann aber fragte sie mich hastig nach ihrem Vater. Nachdem ich ihr Bescheid[20] gegeben hatte, erbat ich mir ein paar Bettstücke von der Meisterin, nahm von den meinigen noch etwas hinzu und trug es selbst hinüber in die Zelle des Gefangenen, wozu ich vorhin von dem Inspektor die Erlaubnis erhalten hatte. — So konnten wir, als nun die Nacht herankam, hoffen, daß im warmen Bett und auf dem besten Ruhekissen,[21] das es in der Welt gibt, auch unseren alten Freund in seiner öden Kammer ein sanfter Schlaf erquicken werde.

* * *

Anmerkungen

1. Der oberste Polizei- und Magistratsbeamte eines Dorfes.
2. = werde es.
3. Er meint den alten Inspektor des Gefängnisses. Alten Soldaten, die nicht mehr dienen konnten, wurden oft solche Posten gegeben.
4. Ein höherer Beamter der Geheimpolizei.
5. Die Gefangenen mußten wohl spinnen.
6. Leumund = Ruf eines Mannes, Gerücht über einen Menschen; er will ihm sagen, daß Herr Tendler ein ordentlicher Mann wäre und keinen Diebstahl begehen würde.
7. = frech, unbescheiden.
8. = ekelhaft, abstoßend.
9. = kurz oder schnell und nicht sehr aufmerksam.
10. = ich habe nicht die Ehre, Sie zu kennen.
11. = das schadet nichts.
12. = Gott sei Dank.
13. = hingekommen.
14. = noch eine gute Zeit damals.
15. = auch solche Drähte an ihren Köpfen hätten.
16. = da könntest du auch mit ihnen fertig werden.
17. D. h. sie war nicht fest verschlossen.
18. D. h. bei der ersten Untersuchung vor dem Richter soll er Poles Namen nennen.
19. Damals bestand Deutschland aus sehr vielen kleinen Staaten, und man

mußte, auch wenn man von einem deutschen Staat in den anderen reiste, einen Paß, d. h. einen Erlaubnisschein mit Beschreibung der reisenden Person, haben.

20. = die Auskunft, Information.

21. Er denkt dabei an das Sprichwort: ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen.

Inhaltsfragen

1. Was hatten Lisei und ihr Vater tun müssen, als der Landreiter sie angehalten hatte?
2. Wohin hatte man Herrn Tendler gebracht?
3. War Lisei in dem Dorf geblieben?
4. Konnte der Inspektor sie zu ihrem Vater in das Gefängnis lassen?
5. Was konnte sie nicht begreifen?
6. Welche Strafe schien ihr am härtesten zu sein?
7. Durch welche seiner Bekannten glaubte Pole dem alten Tendler helfen zu können?
8. Zu welchem Zweck ging er sofort in das Gefangenhaus?
9. Welche Titel mußte er sich betreffs seines Freundes bei dem Inspektor verbitten?
10. Wie war die Luft in dem Gefängnisse?
11. Wohin führte ihn der Inspektor?
12. Woran erkannte Pole Herrn Tendler?
13. Welche Farbe hatten die Haarspieße jetzt?
14. Erkannte Tendler den Pole gleich?
15. Wann begann Tendler auf Poles Erzählung zu achten?
16. Was erzählte Tendler von seiner Frau?
17. Wann mußte Pole die Zelle wieder verlassen?
18. Warum nannte die Meisterin Lisei ein trotziges Mädel?
19. Weshalb konnte Lisei nicht in eine Herberge gehen?
20. Wodurch machte die Meisterin Lisei so verlegen?
21. Wie sorgte Paulsen für Liseis Vater?
22. Warum konnten sie hoffen, daß ihn ein sanfter Schlaf erquicken werde?

Aufsatz: I. Das Gefängnis.

1. Die Mauer mit der Tür.
2. Die Lage, Gegend und Umgebung.
3. Die Luft.
4. Der Korridor; die Türen der Zellen.
5. Die Zelle, das Fenster.
6. Der Inspektor.

II. Beschreiben Sie ein Gebäude der Stadt, das Sie gut kennen: z. B. das Rathaus oder das Theater.

Übungen

A

1. Fügen Sie im folgenden die richtigen Konjunktivformen ein:

a) Dein Vater muß auf jeden Fall aus dem Gefängnis, ihm — (mögen) recht oder unrecht geschehen sein. — (gehen) wir zu dem Inspektor und — (bitten) wir ihn deinen Vater zu befreien. — (können) ich nur gleich zu dem alten Korporal, ich — (wollen) ihm alles sagen. Auch mit dem Kriminalkommissarius — (lassen) sich reden. Hilft es weiter nichts, man — (erhalten) doch wenigstens Zutritt zu dem Gefängnis. — (sein) der Inspektor nur bei der Sache ein entbehrlicher Mann. Doch ihm — (sein) der Himmel gnädig, wenn er uns nicht in das Gefängnis läßt.

2. Verwandeln Sie die indirekte Rede in den Sätzen (Seite 105, Zeile 13) „Sie meinte, das sei ja — gewiß nicht überleben," und (Seite 106, Zeile 2) „Ich aber verbat mir — — nie geschehen werde," in die direkte Rede.

3. Konjugieren Sie den Nebensatz durch alle Zeiten: Er sagte, er komme bestimmt.

4. Konjugieren Sie durch alle Personen des Singulars und Plurals: Wüßte ich das doch alles. (Er sagte), er vergesse das nicht.

5. Wie ist der Dativ in dem Satze: Paulsen war dem alten Korporal unentbehrlich, zu erklären.

Fügen Sie im folgenden ähnliche Dative ein:

a) Der alte Tendler war — — nichts schuldig geblieben.

b) Der junge Meister war — — bei seinem kostbaren Federmesser behilflich gewesen.

c) Lisei mußte — — dankbar sein für seine Hilfe.

Bilden Sie ähnliche Sätze mit den Adjektiven: bekannt, verhaßt, dienlich, nützlich, gehorsam, lieb, treu usw.

6. Welche Infinitive kann man in den folgenden Sätzen einfügen:

a) Die Kinder wollten immer zu ihren Vätern in die Zellen.

b) Paulsen durfte zum alten Tendler hinein.

c) Lisei sollte zum Schulzen zurück.

d) Die Meisterin sagte: „Lisei will fort!"

e) Sie mußten mit ihrem Wagen in das Dorf zurück.

B

1. Machen Sie aus den folgenden Adjektiven Verben, und bilden Sie dann mit diesen kurze Sätze: warm, falsch, kurz, besser, nahe, offen, scheu, scharf; z. B. Die Mutter wärmte das Essen für Pole.

2. Fügen Sie in den folgenden Sätzen die richtigen Ableitungen von recht ein:

a) Es war nicht —, daß Herr Tendler gestohlen haben sollte.

b) Trotzdem sollte er vor ein Ge— gebracht werden, wo der — entscheiden sollte.

c) Seine öde Kammer hatte eine kümmerliche Ein—.

d) Er hoffte, der — werde ge— sein, und er und Lisei würden bald — behalten.

e) Pole brachte Lisei gute Nach— von ihrem Vater.

f) Mit — hatte der Inspektor Lisei von der Tür gejagt.

g) Aber sie konnte nicht mit ihm darüber —.

XVII

„Am anderen Vormittag, als ich eben, um zum Herrn Kriminalkommissarius zu gehen, auf die Straße trat, kam von drüben der Inspektor in seinen Morgenpantoffeln auf mich zugeschritten. ‚Ihr habt recht gehabt, Paulsen,‘ sagte er mit seiner gläsernen Stimme, ‚für diesmal ist's kein Spitzbube gewesen; den Richtigen haben sie soeben eingebracht; Euer Alter wird noch heute entlassen werden.‘

„Und richtig, nach einigen Stunden öffnete sich die Tür des Gefangenhauses, und der alte Tendler wurde von der kommandierenden Stimme des Inspektors zu uns hinübergewiesen. Da das Mittagsessen eben aufgetragen war, so ruhte die Meisterin nicht, bis auch er seinen Platz am Tisch eingenommen hatte; aber er berührte die Speisen kaum, und wie sie sich auch um ihn bemühen mochte, er blieb wortkarg[1] und in sich gekehrt neben seiner Tochter sitzen; nur mitunter bemerkte ich, wie er deren Hand nahm und sie zärtlich streichelte. Da hörte ich draußen vom Tore her ein Glöckchen bimmeln; ich kannte es ganz genau, aber es läutete mir weit her aus meiner Kinderzeit.

„‚Lisei!‘ sagte ich leise.

„‚Ja, Paul, ich hör' es wohl.‘

„Und bald standen wir beide draußen vor der Haustür. Siehe, da kam es die Straße herab, das Wägelchen mit den beiden hohen Kisten, wie ich daheim es mir so oft gewünscht hatte. Ein Bauerbursche ging nebenher mit Zügel und Peitsche in der Hand; aber das Glöckchen bimmelte jetzt am Halse eines kleinen Schimmels.[2]

„‚Wo ist das Braunchen geblieben?‘ fragte ich Lisei.

„‚Das Braunchen,‘ erwiderte sie, ‚das ist uns eines Tags vorm Wagen hingefallen; der Vater hat sogleich den Tierarzt aus dem

Dorfe geholt; aber es hat nimmer leben können.' Bei diesen Worten stürzten ihr die Tränen aus den Augen.

„‚Was fehlt dir, Lisei?' fragte ich, ‚es ist ja nun doch alles wieder gut!'

„Sie schüttelte den Kopf. ‚Mein Vaterl gefallt mir nit;[3] er ist so still; die Schand', er verwind't es nit.'[4]

— — „Und Lisei hatte mit ihren treuen Tochteraugen recht gesehen. Als kaum die beiden in einem kleinen Gasthause untergebracht waren und der Alte schon seine Pläne zur Weiterfahrt entwarf — denn hier wollte er jetzt nicht vor die Leute treten —, da zwang ihn ein Fieber, im Bette zu bleiben. Bald mußten wir einen Arzt holen, und es entwickelte sich ein längeres Krankenlager. In Besorgnis, daß sie dadurch in Not geraten könnten, bot ich Lisei meine Geldmittel zur Hilfe an; aber sie sagte: ‚I nimm's ja gern[5] von dir; doch sorg' nur nit, wir sind nit gar so karg.'[6] Da blieb mir denn nichts anderes zu tun, als in der Nachtwache mit ihr zu wechseln oder, als es dem Kranken besser ging, am Feierabend[7] ein Stündchen an seinem Bette zu plaudern.

„So war die Zeit meiner Abreise herangenaht, und mir wurde das Herz immer schwerer. Es tat mir fast weh, das Lisei anzusehen; denn bald fuhr es ja auch mit seinem Vater von hier wieder in die weite Welt hinaus. Wenn sie nur eine Heimat gehabt hätten! Aber wo waren sie zu finden, wenn ich Gruß und Nachricht zu ihnen senden wollte? Ich dachte an die zwölf Jahre seit unserem ersten Abschied; — sollte wieder so lange Zeit vergehen oder am Ende gar das ganze Leben?

„‚Und grüß' mir aa dein Vaterhaus, wenn du heimkommst!' sagte Lisei, da sie am letzten Abend mich an die Haustür begleitet hatte. ‚Ich seh's mit mein[8] Augen, das Bänkerl[9] vor der Tür, die Lind' im Gart'l; ach, i vergiß[10] es nimmer; so lieb hab' ich's nit wieder g'funden in der Welt!'

„Als sie das sagte, war es mir, als leuchte aus dunkler Tiefe

meine Heimat zu mir auf; ich sah die zärtlichen Augen meiner Mutter, das feste ehrliche Antlitz meines Vaters. ‚Ach, Lisei,' sagte ich, ‚wo ist denn jetzt mein Vaterhaus! es ist ja alles öd' und leer.'

„Lisei antwortete nicht; sie gab mir nur die Hand und blickte mich mit ihren guten Augen an.

„Da war mir, als hörte ich die Stimme meiner Mutter sagen: ‚Halte diese Hand fest und kehre mit ihr zurück, so hast du deine Heimat wieder!' — und ich hielt die Hand fest und sagte: ‚Kehr'[11] du mit mir zurück, Lisei, und laß uns zusammen versuchen, ein neues Leben in das leere Haus zu bringen, ein so gutes, wie es die geführt haben, die ja auch dir einst lieb gewesen sind!'

„‚Paul,' rief sie, ‚was meinst du? I versteh' di[12] nit.'

„Aber ihre Hand zitterte heftig in der meinen, und ich bat nur: ‚Ach, Lisei, versteh' mich doch!'

„Sie schwieg einen Augenblick. ‚Paul,' sagte sie dann, ‚i kann nit von mei'm Vaterl gehen.'[13]

„‚Der muß ja mit uns, Lisei! Im Hinterhause die beiden Stübchen, die jetzt leer stehen, da kann er wohnen und wirtschaften; der alte Heinrich hat sein Kämmerchen dicht daneben.'

„Lisei nickte. ‚Aber, Paul, wir sind landfahrende Leut'.[14] Was werden sie[15] sagen bei dir daheim?'

„‚Sie werden mächtig reden,[16] Lisei!'

„‚Und du hast nit Furcht[17] davor?'

„Ich lachte nur dazu.

„‚Nun,' sagte Lisei, und wie ein Glockenlaut schlug es aus ihrer Stimme, ‚wenn du sie hast — i hab schon die Kuraschi!'[18]

„‚Aber tust du's denn auch gern?'

— „‚Ja, Paul, wenn i's nit gern tät','[19] — und sie schüttelte ihr braunes Köpfchen gegen mich —, ‚gel, da tät' i's nimmermehr!'

„Und, mein Junge," unterbrach sich hier der Erzähler, „wie einen

bei solchen Worten ein Paar schwarze Mädchenaugen ansehen, das sollst du nun noch lernen, wenn du erst ein Stieg[20] Jahr weiter bist!"

„Ja, ja," dachte ich, „zumal so ein Paar Augen, die einen See ausbrennen können!"

„Und nicht wahr," begann Paulsen wieder, „nun weißt du auch nachgerade,[21] wer das Lisei ist?"

„Das ist die Frau Paulsen!" erwiderte ich. „Als ob ich das nicht längst gemerkt hätte! Sie sagt ja noch immer ‚nit' und hat auch noch die schwarzen Augen unter den feingepinselten Augenbrauen."

Mein Freund lachte, während ich mir im stillen vornahm, die Frau Paulsen, wenn wir ins Haus zurückkämen, doch einmal recht darauf anzusehen, ob noch das Puppenspieler-Lisei in ihr zu erkennen sei. — „Aber," fragte ich, „wo ist denn der alte Herr Tendler hingekommen?"

„Mein liebes Kind," erwiderte mein Freund, „wohin wir schließlich alle kommen. Drüben auf dem grünen Kirchhofe ruht er neben unserem alten Heinrich; aber es ist noch einer mehr in sein Grab mit hineingekommen; der andere kleine Freund aus meiner Kinderzeit. Ich will dir's wohl erzählen; nur laß uns ein wenig hinausgehen; meine Frau könnte nachgerade[21] einmal nach uns sehen wollen, und sie soll die Geschichte doch nicht wieder hören."

Paulsen stand auf, und wir gingen auf den Spazierweg hinaus, der auch hier hinter den Gärten der Stadt entlang führt. Nur wenige Leute kamen uns entgegen; denn es war schon um die Vesperzeit.[22]

Anmerkungen

1. = sparsam mit seinen Worten, er redete nicht viel.
2. = ein weißes Pferd.
3. = Mein Väterchen gefällt mir nicht.
4. = er überwindet die Schande nicht = er kann die Schande nicht vergessen.
5. = Ich nähme es ja gern.

6. = nicht ganz ohne Mittel.
7. = abends nach der Arbeit.
8. = meinen.
9. = Bänkchen.
10. = ich vergesse (= werde vergessen).
11. = kehre; das Pronomen „du" gibt dem Imperativ mehr die Form der ernsten Bitte.
12. = dich.
13. = ich kann nicht von meinem lieben Vater weggehen.
14. = heimatlose Leute. Sie hatten im allgemeinen nicht viel Ansehen bei den Bürgern.
15. Sie meint seine Nachbarn und Mitbürger.
16. = sehr viel hinter unserem Rücken über uns reden.
17. In der Schriftsprache besser: keine Furcht.
18. Die mundartliche Form für „die Courage" (= der Mut); das Wort ist natürlich dem Französischen entnommen.
19. = wenn ich es nicht gern täte.
20. Gewöhnlich: eine Stiege (= 20 Stück).
21. = endlich.
22. Etwa nachmittags um 4 Uhr.

Inhaltsfragen

1. Was wollte Paulsen bei dem Kommissar?
2. Worin hatte Paulsen recht gehabt?
3. Sprach der Inspektor freundlich zum alten Tendler?
4. Wann kam dieser zur Meisterin?
5. Aß er sehr viel zu Mittag?
6. War er auch zu seiner Tochter wortkarg?
7. Was wollten Paulsen und Lisei draußen vor der Haustür?
8. Woher kam das Wägelchen mit dem Schimmel?
9. An welches Braunchen denkt Paulsen, als er den Schimmel sieht?
10. Was erzählt Lisei von diesem Braunchen?
11. Weshalb sagt sie, ihr Vater gefiele ihr nicht?
12. Warum konnte der alte Tendler nicht weiterfahren?
13. Wie wollte Paulsen den Tendlers jetzt helfen?
14. Nahm Lisei Geld von ihm?

15. Wohin ging er dann oft am Feierabend?
16. Warum tat es ihm weh, das Lisei anzusehen.
17. Hätte er ihr Grüße senden können?
18. Wieviel Zeit, fürchtete er, könnte vergehen, bis er sie wiedersehen würde?
19. Was konnte sie beim Abschied mit ihren Augen vor sich sehen?
20. Warum hatte sie Paulsens Heimat nicht vergessen?
21. Woran wurde er durch Liseis Worte erinnert?
22. Hatte er jetzt selbst ein Vaterhaus?
23. Was wollten sie in seinem leeren Hause versuchen zu tun?
24. Wohin wollten sie den alten Tendler bringen?
25. Wovor hatte Lisei keine Furcht?
26. Was erzählt der Dichter von Liseis Augen?
27. Woran hatte der Dichter erkannt, daß Lisei die jetzige Frau Paulsen war?
28. Warum wollte Paulsen nicht weiter erzählen?
29. Wovon wird der Dichter bis zum Ende der Geschichte erzählen?

Aufsatzthema: Der Verdacht gegen Herrn Tendler.

a) Die Mittagsrast im Gasthof.
b) Der Geldbeutel des Wirtes.
c) Der Weg ins Gefängnis.
d) Herr Tendler im Gefängnis.
e) Der richtige Spitzbube.
f) Die Entlassung des Herrn Tendler.

Übungen

A

1. Setzen Sie die direkte Rede (Seite 115, Zeile 17): „Drüben auf dem grünen Kirchhof . . . doch nicht wieder hören," in die indirekte Redeform. Beginnen Sie dabei mit den Worten: Mein Freund erwiderte.

2. Fügen Sie im folgenden die richtigen Konjunktivformen ein:

Der Dichter erzählt uns, als Pole eben zum Herrn Kriminalkommissarius — gehen wollen, — dieser auf die Straße getreten und auf ihn zugeschritten. Er — ihn gefragt, wohin er —. Pole — geantwortet, er — Herrn Tendler sehen. Denn dieser (müssen) — sofort aus dem Gefängnis entlassen werden. Er — unschuldig und — nichts Unrechtes getan. Nachdem er eine Weile mit dem Kommissar gesprochen —, — die Tür geöffnet worden. Bei der Meisterin — man gewußt, daß Herr Tendler jetzt wortkarg — und nichts von den Speisen —, er (wollen) — nur bei seiner Tochter sitzen und ihre Hand streicheln.

3. Verwandeln Sie die obige indirekte Rede in die direkte.

4. Fügen Sie im folgenden die Konjunktion **als** oder **wenn** ein.

a) Wir essen, — er da ist.

b) — er kam, aßen wir zu Mittag.

c) Jedesmal — er kam, brachte er Lisei etwas mit.

d) — er bei seinem Freunde gewesen war, war er stets heiter und freundlich.

e) Herr Tendler konnte das Gefängnis verlassen, sobald — Paulsen mit dem Inspektor gesprochen hatte.

f) — er geruht hat, wird er sich wohler fühlen.

5. Bilden Sie Sätze mit etwas, viel, nichts, manch, wenig, allerlei, gefolgt von einem substantivierten Adjektiv, z. B. Tendler hatte in seinem Leben viel Schweres erfahren müssen.

6. Setzen Sie den Satz: Der Inspektor kommandierte dem alten Tendler mit lauter Stimme hinüber zu gehen, in das Perfekt.

Bilden Sie ähnliche Sätze im Perfekt mit den Verben: spazieren, regieren, studieren, marschieren usw.

7. Versuchen Sie im folgenden die gesperrt gedruckten Worte durch andere Worte oder Sätze zu umschreiben:

a) Pole bemerkte mitunter, wie der Vater Liseis Hand streichelte.

b) Das Braunchen hat nimmer leben können.

c) Ich nehme das Geld ja gern von dir.

d) „Ach, Lisei, versteh' mich doch!" sagte Pole.

e) „Wo ist denn der alte Tendler hingekommen?" fragte er.

f) Ich will dir's wohl erzählen.

B

1. Bilden Sie kurze Sätze mit folgenden Worten: auftragen, entlassen, gefallen, es fehlt (jemandem etwas), (nach jemandem) sehen, entlang.

2. Fügen Sie in den folgenden Sätzen die entsprechenden Verben oder Adjektive ein:

a) Herr Tendler hätte — sollen, da er sehr schläfrig war.

b) Paulsen und Lisei konnten sich nicht voneinander trennen, weil ihre Herzen un— waren.

c) Tendlers Los war nicht leicht gewesen, darum wollte es ihm Paulsen jetzt er—.

d) Tendler wollte von seiner Schande nichts sagen, er litt eben einen un— Schmerz deswegen.

e) Das Glöckchen war in der Ferne kaum hörbar; Paulsen konnte es aber doch —, weil er es kannte.

f) Paulsen erkannte das Wägelchen; es war an dem Glöckchen er—.

XVIII

„Siehst du" — begann Paulsen seine Erzählung wieder — „der alte Tendler war derzeit[1] mit unserem Verspruch[2] gar wohl zufrieden; er gedachte meiner Eltern, die er einst gekannt hatte, und er faßte auch zu mir Vertrauen. Überdies war er des Wanderns müde; ja, seit es ihn in die Gefahr gebracht hatte, mit den verworfensten Vagabunden verwechselt zu werden, war in ihm die Sehnsucht nach einer festen Heimat immer mehr heraufgewachsen. Meine gute Meisterin zwar zeigte sich nicht so einverstanden; sie fürchtete, bei allem guten Willen möge doch das Kind des umherziehenden Puppenspielers nicht die rechte Frau für einen seßhaften[3] Handwerksmann abgeben. — Nun, sie ist seit lange schon bekehrt worden!

— — „Und so war ich denn nach kaum acht Tagen wieder hier, von den Bergen an die Nordseeküste, in unserer alten Vaterstadt. Ich nahm mit Heinrich die Geschäfte rüstig in die Hand und richtete zugleich die beiden leer stehenden Zimmer im Hinterhause für den Vater Joseph ein. — Vierzehn Tage weiter — es strichen eben die Düfte der ersten Frühlingsblumen über die Gärten —, da kam es[4] die Straße heraufgebimmelt. ‚Meister, Meister,' rief der alte Heinrich, ‚sie kommen, sie kommen!' Und da hielt schon das Wägelchen mit den zwei hohen Kisten vor unserer Tür. Das Lisei war da, der Vater Joseph war da, beide mit munteren Augen und roten Wangen; und auch das ganze Puppenspiel zog mit ihnen ein; denn ausdrückliche Bedingung war es, daß dies den Vater Joseph auf sein Altenteil[5] begleiten solle. Das kleine Fuhrwerk wurde in den nächsten Tagen schon verkauft.

„Dann hielten wir die Hochzeit; ganz in der Stille, denn Bluts-

freunde hatten wir weiter nicht am Orte; nur der Hafenmeister, mein alter Schulkamerad, war als Trauzeuge mit zugegen. Lisei war, wie ihre Eltern, katholisch. In den ersten Jahren reiste sie zur österlichen[6] Beichte nach unserer Nachbarstadt, wo, wie du weißt, eine katholische Gemeinde ist.

„Am Hochzeitsmorgen legte Vater Joseph zwei Beutel vor mir auf den Tisch, einen größeren mit alten Harzdritteln,[7] einen kleinen voll Kremnitzer Dukaten.[8] ‚Du hast nit danach fragt, Paul!' sagte er. ‚Aber so völlig arm is doch mein Lisei dir nit zubracht.[9] Nimm's! i brauch's allfurt nit mehr.'[10] —

„Das war der Sparpfennig, von dem mein Vater einst gesprochen, und er kam jetzt seinem Sohne beim Neubeginn seines Geschäfts zu ganz gelegener Zeit. Freilich hatte Liseis Vater damit sein ganzes Vermögen hingegeben und sich selbst der Fürsorge seiner Kinder anvertraut; aber er war dabei nicht müßig; er suchte seine Schnitzmesser wieder hervor und wußte sich bei den Arbeiten in der Werkstatt nützlich zu machen.

„Die Puppen nebst dem Theater-Apparat waren in einem Verschlag[11] auf dem Boden des Nebenhauses untergebracht. Nur an Sonntagnachmittagen holte er bald die eine, bald die andere in sein Stübchen herunter, revidierte die Drähte und Gelenke und putzte oder besserte dies und jenes an ihnen. Der alte Heinrich stand dann mit seiner kurzen Pfeife neben ihm und ließ sich die Schicksale der Puppen erzählen, von denen fast jede ihre eigene Geschichte hatte; ja, wie es jetzt herauskam, der so wirkungsvoll geschnitzte Kasper hatte einst für seinen jungen Verfertiger sogar den Brautwerber[12] um Liseis Mutter abgegeben. Mitunter wurden zur besseren Veranschaulichung der einen oder anderen Szene auch wohl die Drähte in Bewegung gesetzt; Lisei und ich haben oftmals draußen an den Fenstern gestanden, die schon aus grünem Weinlaub gar traulich auf den Hof hinausschauten; aber die alten Kinder drin waren meist so in ihr Spiel vertieft, daß ihnen erst durch unser Beifallklatschen die

Gegenwart der Zuschauer bemerklich wurde. — — Als das Jahr weiter rückte, fand Vater Joseph eine andere Beschäftigung; er nahm den Garten unter seine Obhut, er pflanzte und erntete, und am Sonntage wandelte er, sauber angetan,[13] zwischen den Rabatten[14] auf und ab, putzte an den Rosenbüschen oder band Nelken und Levkojen an feine selbstgeschnitzte Stäbchen.

„So lebten wir einig und zufrieden; mein Geschäft hob sich mehr und mehr. Über meine Heirat hatte unsere gute Stadt sich ein paar Wochen lebhaft ausgesprochen; da aber fast alle über die Unvernunft meiner Handlungsweise[15] einig waren und dem Gespräche so die gedeihliche Nahrung des Widerspruchs vorenthalten blieb, so hatte es sich bald selber ausgehungert.[16]

„Als es dann abermals Winter wurde, holte Vater Joseph an den Sonntagen auch wieder die Puppen aus ihrem Verschlage herunter, und ich dachte nicht anders, als daß in solchem stillen Wechsel der Beschäftigung ihm auch künftig die Jahre hingehen würden. Da trat er eines Morgens mit gar ernsthaftem Gesichte zu mir in die Wohnstube, wo ich eben allein an meinem Frühstück saß. ‚Schwiegersohn,' sagte er, nachdem er sich wie verlegen ein paarmal mit der Hand durch seine weißen Haarspießchen gefahren war, ‚ich kann's doch nit wohl länger ansehen, daß ich alleweil[17] so das Gnadenbrot an Euerm Tische soll essen.'

„Ich wußte nicht, wo das hinaus sollte, aber ich fragte ihn, wie er auf solche Gedanken komme; er schaffe[18] ja mit in der Werkstatt, und wenn mein Geschäft jetzt einen größeren Gewinn abwerfe, so sei dies wesentlich der Zins seines eigenen Vermögens, das er an unserem Hochzeitsmorgen in meine Hand gelegt habe.

„Er schüttelte den Kopf. Das reiche alles nicht; aber eben jenes kleine Vermögen habe er zum Teil einst in unserer Stadt gewonnen; das Theater sei ja noch vorhanden, und die Stücke habe er auch alle noch im Kopfe.

„Da merkte ich's denn wohl, der alte Puppenspieler ließ ihm keine

Ruhe; sein Freund, der gute Heinrich, genügte ihm nicht mehr als Publikum, er mußte einmal wieder öffentlich vor versammeltem Volke seine Stücke aufführen.

„Ich suchte es ihm auszureden; aber er kam immer wieder darauf zurück. Ich sprach mit Lisei, und am Ende konnten wir nicht umhin, ihm nachzugeben. Am liebsten hätte nun freilich der alte Mann gesehen, wenn Lisei wie vor unserer Verheiratung die Frauenrollen in seinen Stücken gesprochen hätte; aber wir waren übereingekommen,[19] seine dahin zielenden Anspielungen[20] nicht zu verstehen; für die Frau eines Bürgers und Handwerksmeisters wollte sich das denn doch nicht ziemen.[21]

„Zum Glück — oder, wie man will, zum Unglück — war derzeit ein ganz reputierliches Frauenzimmer[22] in der Stadt, die einst bei einer Schauspielertruppe als Souffleuse[23] gedient hatte und daher in derlei Dingen nicht unbewandert war. Diese — Kröpel-Lieschen[24] nannten sie die Leute von wegen[25] ihrer Kreuzlahmheit — ging sofort auf unser Anerbieten ein, und bald entwickelte sich am Feierabend und an den Sonntagnachmittagen die lebhafteste Tätigkeit in Vater Josephs Stübchen.

„Während vor dem einen Fenster der alte Heinrich an den Gerüststücken des Theaters zimmerte, stand vor dem anderen zwischen frisch angemalten Kulissen, die von der Zimmerdecke herunterhingen, der alte Puppenspieler und exerzierte mit Kröpel-Lieschen eine Szene nach der anderen. Sie sei ein dreimal gewürztes[26] Frauenzimmer, versichtere er stets nach solcher Probe; nicht einmal die Lisei hab' es so schnell kapiert,[27] nur mit dem Singen ginge es nit gar so schön; sie grunze[28] mit ihrer Stimme immer in der Tiefe, was für die schöne Susanne,[29] die das Lied zu singen habe, nicht eben harmonierlich sei.[30]

Anmerkungen

1. = zu der (jener Zeit).
2. = Verlöbnis, Versprechen, um zu heiraten.
3. Ist das Gegenteil von „umherziehend."
4. In dem Sinne von „etwas."
5. Ist der Teil des Hauses, wohin sich die Eltern zurückziehen, wenn die Kinder Haus und Geschäft übernehmen.
6. **österlich**, abgeleitet von „Ostern."
7. Ein Drittel war ein Geldstück, zu einem Drittel aus Silber und zu zwei Dritteln aus Nickel bestehend. Tendlers Drittel waren aus dem Harz, wo heute noch Silberminen sind.
8. Diese Münze hat ihren Namen von dem Kaiser Konstantin, dessen Familienname Dukas war. Ihr Wert = 9.60 M, also etwa 2.25 Doll. Tendlers Dukaten kamen aus den Goldminen in Kremnitz in Ungarn.
9. = nicht danach gefragt. . . . Aber so völlig arm ist . . . dir nicht zugebracht (worden).
10. = ich brauche es hinfort nicht mehr.
11. Ein Teil des Bodens, der nur durch Bretter abgeteilt war.
12. **Brautwerber** war gewöhnlich ein Freund oder Verwandter des Bräutigams, der zu dem Vater der Braut gehen und an Stelle des Bräutigams um sie werben mußte. Tendler hatte also den Kasperl geschnitzt und dadurch Geißelbrechts Tochter zur Frau gewonnen.
13. = angekleidet.
14. = Beeten.
15. = den Mangel an Vernunft in meiner usw.
16. = dem Gespräche fehlte jeder Stoff zum Widerspruch, der es weiter führen konnte.
17. = immer.
18. = arbeite.
19. = einig geworden.
20. = Winke.
21. Die Schauspieler und Puppenspieler waren damals fast alle fahrende Leute und hatten als solche keinen besonders guten Ruf.
22. = Frau oder Mädchen, hier alte Frau; gebraucht heute meist in schlechter Bedeutung.
23. = die Frau, die den Schauspielern ihre Rollen vorsagt.
24. Sprich „sch" wie gewöhnlich. Im Plattdeutschen sagt man nicht: Lieschen. Kröpel = Krüppel.
25. **von wegen**: volkstümlich für „wegen."
26. = sehr tüchtig, brauchbar.
27. = begriffen.

28. Man sagt von den Schweinen, daß sie grunzen.

29. Susanne lebte zur Zeit des Propheten Daniel. Die Geschichte von Susanne und Daniel steht in dem biblischen Buch mit demselben Namen. Von dort nahmen sie die Puppenspieler für ihr Puppenspiel.

30. Dies Wort hatte er sich selbst geprägt für „harmonisch."

Inhaltsfragen

1. Wohin ging der alte Tendler?
2. Welche Sehnsucht war in ihm erwacht?
3. Womit war die Meisterin nicht einverstanden?
4. Welche Reise mußte Paulsen jetzt machen?
5. Wo sollte der alte Tendler wohnen?
6. Was brachte er und Lisei mit, als sie kamen?
7. Was für eine Hochzeit hielten sie, eine große mit vielen Gästen?
8. Was wollte Lisei zu Ostern in der Nachbarstadt?
9. Wieviel Geld brachte Lisei dem Paulsen mit in die Ehe?
10. Wann und wo hatte Paulsens Vater von Tendlers Sparpfennig gesprochen?
11. Freute sich Paulsen über das Geld?
12. Wieviel hatte Tendler von seinem Vermögen behalten?
13. Arbeitete er jetzt noch an seinen Puppen?
14. Wovon mußte er am Sonntag erzählen, und wem?
15. Wobei sahen Lisei und Paulsen an den Fenstern zu?
16. Womit beschäftigte sich der alte Tendler im Sommer?
17. Warum sprachen die Leute in der Stadt nicht mehr lange über die Heirat?
18. Aß Paulsen sein Frühstück immer allein?
19. Glaubte Paulsen, daß Tendler das Gnadenbrot bei ihm äße?
20. Wovon sprach Tendler zu Paulsen beim Frühstück?
21. Weswegen wollte er nicht immer vor dem alten Heinrich allein spielen?
22. Schickte es sich für Lisei, daß sie wieder die Frauenrollen sprach?

23. Wer war das Kröpel-Lieschen?
24. Woher hatte sie diesen Namen?
25. Konnte sie Tendler beim Puppenspielen helfen?
26. War Tendler mit ihrer Hilfe zufrieden?
27. Was mußte Heinrich für das Puppenspiel tun?
28. Was konnte das Kröpel-Lieschen nicht schön und harmonisch tun?

Aufsatzthema: Der alte Tendler in Husum.

Erzählen Sie mit Ihren eigenen Worten, wie der alte Tendler lebte, nachdem er nach Husum zu Paulsens gekommen war.

Übungen

A

1. Bilden Sie aus den folgenden Gedanken Konditionalsätze, und gebrauchen Sie, wo immer möglich, erst den Konjunktiv und dann den Konditionalis, erst in der Gegenwart und dann in der Vergangenheit: z. B. Lisei Frauenrollen lesen — Leute lachen = Wenn Lisei die Frauenrollen läse, würden die Leute lachen. — Hätte Lisei die Frauenrollen gelesen, so hätten die Leute gelacht.

a) Tendler nicht Puppenspiel mitnehmen dürfen — nicht zu Paulsen und seiner Frau gehen.

b) Katholische Kirche in Husum — Lisei nicht nach der Nachbarstadt zur Beichte gehen.

c) Tendler Vermögen nicht hingeben — Paulsens Geschäft sich nicht heben.

d) Die Stadt über die Unvernunft Paulsens uneinig sein — dem Gespräch viel gedeihliche Nahrung bleiben.

e) Tendler am liebsten sehen — Lisei Frauenrollen in seinen Stücken sprechen.

f) Lieschen ordentlich singen können — gute Hilfe für Tendler sein.

2. Fügen Sie in den folgenden Sätzen die richtigen Artikel und Endungen ein:

a) Paulsen hatte Lisei an — zwölf Jahr– nicht gesehen.
b) Er ging auf acht Tag– ohne sie in seine Heimat.
c) Das Fuhrwerk sollte in — nächst– Tag– verkauft werden.
d) Tendler blieb — folgend– Jahr– bei ihnen.
e) Sie hielten die Hochzeit an — erst– Sonntag.
f) Ich kann die Arbeit nicht unter ein– Stund– beenden.

Bilden Sie weitere Sätze mit Zeitbestimmungen auf die Frage: wann? wie lange?

B

1. Bilden Sie die entsprechenden Substantive, indem Sie folgende Fragen beantworten:

Wie nennt man einen Mann,

a) der an Gerüsten und Häusern zimmert?
b) der Tische und andere Möbel macht?
c) der die Mauern an Häusern usw. baut?
d) der das Glas in die Fensterscheiben setzt?
e) der eine Maschine besorgt?
f) der in einer Kanzlei arbeitet?

2. Wörter mit den Endungen **–mann, –er** und **–ist** bezeichnen häufig Leute, die einen Beruf ausüben. Suchen Sie weitere Substantive dieser Art, und bilden Sie damit Sätze.

3. Bilden Sie nach dem Beispiel auf Seite 121, Zeile 20, andere Sätze mit den Konjunktionen: bald — bald; teils — teils; erst — dann; einerseits — andrerseits; z. B. Einerseits wollte Vater Joseph mit Paul und Lisei gehen, andrerseits wollte er doch Puppenspieler bleiben.

XIX

„Endlich war der Tag der Aufführung festgesetzt. Es sollte alles möglichst reputierlich vor sich gehen; nicht auf dem Schützenhofe, sondern auf dem Rathaussaale,[1] wo auch die Primaner[2] um Michaelis ihre Redeübungen hielten, sollte jetzt der Schauplatz sein; und als am Sonnabendnachmittag unsere guten Bürger ihr frisches Wochenblättchen[3] auseinanderfalteten, sprang ihnen in breiten Lettern die Anzeige in die Augen: ‚Morgen Sonntagabend sieben Uhr auf dem Rathaussaale Marionetten-Theater des Mechanikus Joseph Tendler hierselbst. Die schöne Susanna, Schauspiel mit Gesang in vier Aufzügen.‘

„Es war aber damals in unserer Stadt nicht mehr die harmlose schaulustige[4] Jugend aus meinen Kinderjahren; die Zeiten des Kosakenwinters[5] lagen dazwischen, und namentlich war unter den Handwerkslehrlingen[6] eine arge Zügellosigkeit eingerissen; die früheren Liebhaber[7] unter den Honoratioren[8] aber hatten ihre Gedanken jetzt auf andere Dinge.[9] Dennoch wäre vielleicht alles gegangen, wenn nur der schwarze Schmidt und seine Jungen nicht gewesen wären.“

Ich fragte Paulsen, wer das sei, denn ich hatte niemals von einem solchen Menschen in unserer Stadt gehört.

„Das glaub' ich wohl,“ erwiderte er, „der schwarze Schmidt ist schon vor Jahren im Armenhaus verstorben; damals aber war er Meister gleich mir; nicht ungeschickt, aber liederlich in seiner Arbeit wie im Leben; der sparsame Verdienst des Tages wurde abends im Trunk und Kartenspiel vertan.[10] Schon gegen meinen Vater hatte er einen Haß gehabt, nicht allein weil dessen Kundschaft[11] die seinige bei weitem überstieg, sondern schon aus der Jugend her, wo er dessen Nebenlehrling gewesen und wegen eines schlechten Streiches

gegen ihn vom Meister fortgejagt worden war.[12] Seit dem Sommer hatte er Gelegenheit gefunden, diese Abneigung in erhöhtem Maße auch auf mich auszudehnen; denn bei der damals hier neuerrichteten Kattunfabrik[13] war, trotz seiner eifrigen Bemühung um dieselbe,[14] die Arbeit an den Maschinen allein mir übertragen worden, infolgedessen er und seine beiden Söhne, die bei dem Vater in Arbeit standen und diesen an wüstem Treiben womöglich überboten, schon nicht verfehlt hatten, mir ihren Verdruß durch allerlei Neckereien[15] kundzugeben. Ich hatte indessen jetzt keine Gedanken an diese Menschen.

„So war der Abend der Aufführung herangekommen. Ich hatte noch an meinen Büchern[16] zu ordnen und habe, was geschah, erst später durch meine Frau und Heinrich erfahren, die zugleich mit unserem Vater nach dem Rathaussaale gingen.

„Der erste Platz[17] dort war gar nicht, der zweite nur mäßig besetzt gewesen; auf der Galerie aber hatte es[18] Kopf an Kopf gestanden. — Als man vor diesem Publikum das Spiel begonnen, war anfänglich alles in der Ordnung vorgegangen; die[19] alte Lieschen hatte ihren Part[20] fest und ohne Anstoß hingeredet. — Dann aber kam das unglückselige Lied! Sie bemühte sich vergebens, ihrer Stimme einen zarteren Klang zu geben; wie Vater Joseph vorhin gesagt hatte, sie grunzte wirklich in der Tiefe. Plötzlich rief eine Stimme von der Galerie: ‚Höger up,[21] Kröpel-Lieschen! Höger up!‘ Und als sie, diesem Rufe gehorsam, die unerreichbaren Diskanttöne zu erklettern strebte, da scholl[22] ein rasendes Gelächter durch den Saal.

„Das Spiel auf der Bühne stockte, und zwischen den Kulissen heraus rief die bebende Stimme des alten Puppenspielers: ‚Meine Herrschaft'n, i bitt' g'wogentlich[23] um Ruhe!‘ Kasperl, den er eben an seinen Drähten in der Hand hielt, und der mit der schönen Susanna eine Szene hatte, schlenkerte[24] krampfhaft mit seiner kunstvollen Nase.

„Neues Gelächter war die Antwort. ‚Kasperl soll singen!' — ‚Russisch! Schöne Minka,[25] ich muß scheiden!'[26] — ‚Hurra für Kasperl!' — ‚Nichts doch; Kasperl sein Tochter[27] soll singen!' — ‚Jawohl, wischt euch's Maul![28] Die ist Frau Meisterin geworden, die tut's halt nimmermehr!'

„So ging's noch eine Weile durcheinander. Auf einmal flog, in wohlgezieltem Wurf, ein großer Pflasterstein auf die Bühne. Er hatte die Drähte des Kasperl getroffen; die Figur entglitt der Hand ihres Meisters und fiel zu Boden.

„Vater Joseph ließ sich nicht mehr halten. Trotz Lisei's Bitten hat er gleich darauf die Puppenbühne betreten. — Donnerndes Händeklatschen, Gelächter, Fußtrampeln empfing ihn, und es mag sich freilich seltsam genug präsentiert haben, wie der alte Mann, mit dem Kopf oben in den Soffitten,[29] unter lebhaftem Händearbeiten seinem gerechten Zorne Luft zu machen suchte. — Plötzlich unter allem Tumult fiel der Vorhang; der alte Heinrich hatte ihn herabgelassen.

— — „Mich hatte indes zu Hause bei meinen Büchern eine gewisse Unruhe befallen; ich will nicht sagen, daß mir Unheil ahnte, aber es trieb mich dennoch fort, den Meinigen nach. — Als ich die Treppe zum Rathaussaal hinaufsteigen wollte, drängte eben die ganze Menge von oben mir entgegen. Alles schrie und lachte durcheinander. ‚Hurra! Kasper is dod;[30] Lott is dod.[31] Die Kamedie[32] ist zu End'!' — Als ich aufsah, erblickte ich die schwarzen Gesichter der Schmidt-Jungen über mir. Sie waren augenblicklich still und rannten an mir vorbei zur Tür hinaus; ich aber hatte für mich jetzt die Gewißheit, wo die Quelle dieses Unfugs zu suchen war.

„Oben angekommen, fand ich den Saal fast leer. Hinter der Bühne saß mein alter Schwiegervater wie gebrochen auf einem Stuhl und hielt mit beiden Händen sein Gesicht bedeckt. Lisei, die auf den Knien vor ihm lag, richtete sich, da sie mich gewahrte, langsam auf. ‚Nun, Paul,' fragte sie, mich traurig ansehend, ‚hast du noch die Kuraschi?'

„Aber sie mußte wohl in meinen Augen gelesen haben, daß ich sie noch hatte; denn bevor ich noch antworten konnte, lag sie schon an meinem Halse. ‚Laß uns nur fest zusammenhalten, Paul!' sagte sie leise.

— — „Und, siehst du! damit[33] und mit ehrlicher Arbeit sind wir durchgekommen.

— — „Als wir am anderen Morgen aufgestanden waren, da fanden wir jenes Schimpfwort ‚Pole Poppenspäler' — denn ein Schimpfwort sollte es ja sein — mit Kreide auf unsere Haustür geschrieben. Ich aber habe es ruhig ausgewischt, und als es dann später noch ein paarmal an öffentlichen Orten wieder lebendig wurde, da habe ich einen Trumpf darauf gesetzt;[34] und weil man wußte, daß ich nicht spaße, so ist es danach still geworden. — — Wer dir es jetzt gesagt hat, der wird nichts Böses damit gemeint haben; ich will seinen Namen auch nicht wissen.

Anmerkungen

1. Im Rathaus sind die Amtsstuben der Verwaltung (Regierung) einer Stadt. In dem großen Saale halten die Vertreter (Repräsentanten) ihre Beratungen ab.

2. Die Schüler der obersten Klassen eines Gymnasiums. Siehe Walter-Krause, *Beginners' German*, Seite 117.

3. Die Zeitung, die nur einmal wöchentlich erscheint.

4. = voll Lust zu schauen.

5. **Kosakenwinter**, wohl einer der Winter von 1813–1815, als während der Freiheitskriege viele Kosaken in Deutschland waren.

6. = die Lehrlinge, die ein Handwerk lernten.

7. = die Leute, die gern ins Theater gingen.

8. = die angesehenen Leute der Stadt, „die oberen Vierhundert."

9. **andere Dinge**: In Deutschland war man damals politisch sehr erregt. Das Volk wollte Verfassungen (Konstitutionen) und Parlamente haben.

10. = verschwendet.

11. = die Leute, die bei ihm kauften oder arbeiten ließen.

12. Er war mit Paulsens Vater zusammen in der Lehre und hatte diesem einmal Unrecht getan. Deshalb wurde er fortgejagt.

13. Kattun, ein baumwollener Kleiderstoff, wird heutzutage in großen Fabriken mit Maschinen gewebt und dann sehr oft mit bunten Farben bedruckt.

14. Weist auf „die Arbeit" hin.

15. Sie ärgerten ihn, wo sie konnten.

16. Er meint seine Rechnungsbücher.

17. Die besten Sitze (vielleicht die ersten 3 Reihen) vorn vor der Bühne nennt man oft: erster Platz; die folgenden Reihen: zweiter Platz, und so fort. Also die teuersten Plätze waren gar nicht verkauft.

18. Gemeint sind „die Leute."

19. Man kann sagen: das oder die Lieschen.

20. = ihre Rolle.

21. = Höher hinauf.

22. Schallen wird heut meistens „schwach" gebraucht.

23. = Meine Damen und Herren, ich bitte freundlich usw.

24. Schwang seine . . . Nase hin und her.

25. Ein russischer Mädchenname.

26. Das ist der Anfang des Liedes: „Der Kosak und sein Mädchen," von C. A. Tiedge (1759–1841).

27. Eine Ausdrucksweise des Volks für: Kasperles Tochter.

28. Er will sagen: der gute Bissen, den ihr erwartet, kommt doch nicht!

29. Die Leinwandstreifen über den Kulissen, die beim Spielen den Himmel oder Bäume oder die Zimmerdecke darstellen. Die Bühne brauchte nicht sehr hoch zu sein, da die Puppen kleiner als Menschen waren. So kam es, daß sein Kopf nicht ganz zu sehen war.

30. = tot.

31. Der Anfang eines früher allgemein bekannten Straßenliedes: Lott' (= Lotte, Abkürzung für Charlotte) ist tot.

32. = Komödie.

33. D. h. mit dem Mut und dem festen Zusammenhalten.

34. Er hatte es den Leuten, die es sagten, sehr energisch verboten; wenn sie es wieder gesagt hätten, hätte er sie gestraft.

Inhaltsfragen

1. Weshalb sollte die Aufführung in dem Rathaussaal stattfinden?

2. Wie oft und wann erschien das Blättchen der Bürger?

3. Was fehlte aber damals der Stadt für eine solche Aufführung?

4. Wer war schuld an der Zügellosigkeit in der Stadt?

5. Wen fürchtete Paulsen am meisten vor der Aufführung?
6. Warum haßte der schwarze Schmidt Paulsen?
7. Wie zeigten ihm Schmidt und seine Söhne ihren Verdruß?
8. War Paulsen bei der Aufführung anwesend?
9. Warum war der erste Platz im Theater gar nicht besetzt?
10. Wie war die Galerie besetzt?
11. Welches unglückselige Lied konnte die alte Lieschen nicht singen?
12. Wie sang sie es, und wie hätte sie es singen sollen?
13. Worüber lachten die Leute bei dem Liede?
14. Wie kam es, daß Kasperle seine Nase schlenkern ließ?
15. Waren die Leute auf der Galerie dem alten Tendler freundlich gesinnt?
16. Was geschah mit dem Kasperl?
17. Was taten die Leute, als der alte Mann zu ihnen reden wollte?
18. Von wem und warum wurde der Vorhang heruntergelassen?
19. Blieb Paulsen den ganzen Abend zu Hause?
20. Wie gingen die Leute aus dem Rathaussaal nach Hause?
21. Woher hatte Paulsen die Gewißheit, daß die Schmidt-Jungen die Urheber des Unfugs gewesen waren?
22. Welchen Eindruck hatte der Unfug auf den alten Tendler gemacht?
23. Wozu sollte Paulsen nach Liseis Frage noch Mut haben?
24. Wie waren beide bisher durchs Leben gekommen?
25. Was hatten die Schmidt-Jungen über Nacht an die Haustür geschrieben?
26. Warum hat man das Schimpfwort nicht mehr oft gehört?
27. War es zu des Dichters Zeit überhaupt noch ein Schimpfwort?

Aufsatz: Paulsens Feinde.

Die Jugend der Stadt.
Schmidts Lehrlingszeit.
Schmidt als Meister.
Seine schlechten Gewohnheiten.

Seine Kundschaft.
Die Arbeit in der Kattunfabrik.
Zwei Söhne.
Wo sie arbeiteten.
Wie sie lebten.
Der Wurf mit dem Pflasterstein.
Der Lärm im Theater.
Das Schimpfwort an der Tür.
Ihre Furcht vor Paulsen.

Übungen

A

1. Setzen Sie die folgenden Sätze in das Perfekt und Plusquamperfekt:

a) Lisei half Pole seine Schularbeiten machen.
b) Vater Joseph ließ sich nicht mehr halten.
c) Man sah den Stein auf die Bühne fliegen.
d) Als Tendler die Stimme von der Galerie hörte, wollte er auf die Bühne gehen.
e) Da er es nicht länger ertragen konnte, hieß er sie stillschweigen.
f) Aber dadurch machte er sie alle lachen.
g) Weil sie es nicht richtig konnte, lehrte er Lieschen singen.
h) Lieschen studierte sehr fleißig an ihrer Rolle, aber sie lernte nicht das Lied der Susanne singen.
i) Die Soldaten marschierten zur Stadt hinaus.

2. Setzen Sie in den folgenden Sätzen weil für denn und denn für weil (Wie weit wird dadurch der Sinn des Kausalsatzes geändert?):

a) Lisei durfte die Frauenrollen nicht sprechen, denn sie war Frau Meisterin geworden.
b) Vater Joseph hätte nicht spielen sollen, weil Lisei ihn gebeten hatte, es nicht zu tun.

c) Paulsen war zu Haus geblieben, denn er hatte Unheil geahnt.
d) Der schwarze Schmidt haßte Paulsen, weil dessen Kundschaft die seinige bei weitem überstieg.

3. Suchen Sie in der Lektion alle Fälle, in denen **da** gebraucht wird: *a*) als Adverb; *b*) als Konjunktion.

4. Setzen Sie überall, wo es möglich ist, in der Lektion da für als.

B

1. Fügen Sie in den folgenden Sätzen aus der Lektion das entsprechende Substantiv ein:

a) Wenn Schüler sich im öffentlichen Reden üben, so halten sie eine —.
b) Ein kleines Zeitungsblatt, das nur alle Woche einmal erscheint, heißt ein —.
c) Junge Leute, die ein Handwerk erlernen, nennt man —.
d) Zum Pflastern der Straße gebraucht man —.
e) Man beschimpft seine Nachbarn mit —.
f) Was wir mit unserer Arbeit verdienen, ist unser —.
g) Wir messen Kleider, Möbel, Häuser usw. mit einem —.
h) Wenn alles im Zimmer geordnet ist, so herrscht darin —.
i) Der Platz, wo es etwas zu schauen gibt, ist ein —.

2. Fügen Sie im folgenden Adjektive aus dem Text ein:

a) Was wir nicht erreichen können, ist für uns —.
b) Eine Arbeit, die viel Kunst zeigt, ist —.
c) Leute, die keinem ein Leid oder Harm zufügen, nennt man —.
d) Man nennt die Jugend —, weil sie immer Lust zeigt, alles anzuschauen.
e) Wer viel Trauer hat, ist —.
f) Der junge Mann hatte wohl (gut) auf den Kasperl gezielt, so traf er ihn mit seinem — Wurfe.

XX

„Unser Vater Joseph aber war seit jenem Abend nicht mehr der alte.[1] Vergebens zeigte ich ihm die unlautere[2] Quelle jenes Unfugs, und daß derselbe ja mehr gegen mich als gegen ihn gerichtet gewesen sei. Ohne unser Wissen hatte er bald darauf alle seine Marionetten auf eine öffentliche Auktion gegeben, wo sie zum Jubel der anwesenden Jungen und Trödelweiber[3] um wenige Schillinge versteigert[4] wurden; er wollte sie niemals wiedersehen. — Aber das Mittel dazu war schlecht gewählt; denn als die Frühlingssonne erst wieder in die Gassen schien, kam von den verkauften Puppen eine nach der anderen aus den dunklen Häusern an das Tageslicht. Hier saß ein Mädchen mit der heiligen Genoveva auf der Haustürschwelle, dort ließ ein Junge den Doktor Faust auf seinem schwarzen Kater reiten; in einem Garten in der Nähe des Schützenhofes hing eines Tages der Pfalzgraf Siegfried neben dem höllischen Sperling als Vogelscheuche in einem Kirschbaume. Unserm Vater tat die Entweihung[5] seiner Lieblinge so weh, daß er zuletzt kaum noch Haus und Garten bei uns verlassen mochte. Ich sah es deutlich, daß dieser übereilte Verkauf an seinem Herzen nagte, und es gelang mir, die eine und die andere Puppe zurückzukaufen; aber als ich sie ihm brachte, hatte er keine Freude daran; das Ganze war ja überdies zerstört. Und, seltsam, trotz aller aufgewendeten Mühe konnte ich nicht erfahren, in welchem Winkel sich die wertvollste Figur von allen, der kunstreiche Kasperl, verborgen hatte. Und was war ohne ihn die ganze Puppenwelt!

„Aber vor einem anderen, ernsteren Spiele sollte bald der Vorhang fallen. Ein altes Brustleiden war bei unserem Vater wieder aufgewacht, sein Leben neigte sich augenscheinlich zu Ende. Geduldig und voll Dankbarkeit für jeden kleinen Liebesdienst lag er auf

seinem Bette. ‚Ja, ja,‘ sagte er lächelnd und hob so heiter seine Augen gegen die Bretterdecke[6] des Zimmers, als sähe er durch dieselbe schon in die ewigen Fernen des Jenseits, ‚es is scho richtig g'wes'n:[7] mit den Menschen hab' ich nit immer könne firti werd'n;[8] da droben mit den Engeln wird's halt besser gehen; und — auf alle Fäll', Lisei, i find' ja doch die Mutter dort.‘

— — „Der gute kindliche Mann starb; Lisei und ich, wir haben ihn bitterlich vermißt; auch der alte Heinrich, der ihm nach wenigen Jahren folgte, ging an seinen noch übrigen Sonntagnachmittagen umher, als wisse er mit sich selber nicht wohin, als wolle er zu einem, den er doch nicht finden könne.

„Den Sarg unseres Vaters bedeckten wir mit allen Blumen des von ihm selbst gepflegten Gartens; schwer von Kränzen wurde er auf den Kirchhof hinausgetragen, wo unweit von der Umfassungsmauer das Grab bereitet war. Als man den Sarg hinabgelassen hatte, trat unser alter Propst[9] an den Rand der Gruft[10] und sprach ein Wort des Trostes und der Verheißung;[11] er war meinen seligen Eltern stets ein treuer Freund und Rater gewesen; ich war von ihm konfirmiert, Lisei und ich von ihm getraut[12] worden. Ringsum auf dem Kirchhofe war es schwarz von Menschen; man schien von dem Begräbnisse des alten Puppenspielers noch ein ganz besonderes Schauspiel zu erwarten. — Und etwas Besonderes geschah auch wirklich; aber es wurde nur von uns bemerkt, die wir der Gruft zunächst standen. Lisei, die an meinem Arme mit hinausgegangen[13] war, hatte eben krampfhaft meine Hand gefaßt, als jetzt der alte Geistliche dem Brauche gemäß den bereit gestellten Spaten ergriff und die erste Erde auf den Sarg hinabwarf.[14] Dumpf klang es aus der Gruft zurück. ‚Von der Erden[15] bist du genommen,‘ erscholl jetzt das Wort des Priesters; aber kaum war es gesprochen, als ich von der Umfassungsmauer her über die Köpfe der Menschen etwas auf uns zufliegen sah. Ich meinte erst, es sei ein großer Vogel; aber es senkte sich und fiel gerade in die Gruft hinab. Bei einem

flüchtigen Umblick — denn ich stand etwas erhöht auf der aufgeworfenen Erde — hatte ich einen der Schmidt-Jungen sich hinter die Kirchhofmauer ducken und dann davonlaufen sehen, und ich wußte plötzlich, was geschehen war. Lisei hatte einen Schrei an meiner Seite ausgestoßen, unser alter Propst hielt wie unschlüssig den Spaten zum zweiten Wurf in den Händen. Ein Blick in das Grab bestätigte meine Ahnung: oben auf dem Sarge, zwischen den Blumen und der Erde, die zum Teil sie schon bedeckte, da hatte er sich hingesetzt, der alte Freund aus meiner Kinderzeit, Kasperl, der kleine lustige Allerweltskerl. — Aber er sah jetzt gar nicht lustig aus; seinen großen Nasenschnabel hatte er traurig auf die Brust gesenkt; der eine Arm mit dem kunstreichen Daumen war gegen den Himmel ausgestreckt, als solle er verkünden, daß, nachdem alle Puppenspiele ausgespielt, da droben nun ein anderes Stück beginnen werde.

„Ich sah das alles nur auf einen Augenblick, denn schon warf der Propst die zweite Scholle[16] in die Gruft: ‚Und zur Erde wieder sollst du werden!' — Und wie es von dem Sarge hinabrollte, so fiel auch Kasperl aus seinen Blumen in die Tiefe und wurde von der Erde überdeckt.

„Dann mit dem letzten Schaufelwurf erklang die tröstliche Verheißung: ‚Und von der Erden sollst du auferstehen!'

„Als das Vaterunser gesprochen war und die Menschen sich verlaufen hatten, trat der alte Propst zu uns, die wir noch immer in die Grube starrten. ‚Es hat eine Ruchlosigkeit[17] sein sollen,' sagte er, indem er liebreich unsere Hände faßte. ‚Laßt uns es anders nehmen! In seiner Jugendzeit, wie ihr es mir erzähltet, hat der selige Mann die kleine Kunstfigur geschnitzt, und sie hat einst sein Eheglück begründet; später, sein ganzes Leben lang, hat er durch sie, am Feierabend nach der Arbeit, gar manches Menschenherz erheitert, auch manches Gott und den Menschen wohlgefällige Wort der Wahrheit dem kleinen Narren in den Mund gelegt; — ich habe selbst der Sache einmal zugeschaut, da ihr noch beide Kinder waret. — Laßt

nun das kleine Werk ſeinem Meiſter folgen; das ſtimmt gar wohl zu den Worten unſerer Heiligen Schrift:[18] Und ſeid getroſt; denn die Guten werden ruhen von ihrer Arbeit.'

— „Und ſo geſchah es. Still und friedlich gingen wir nach Hauſe; den kunſtreichen Kaſperl aber und unſeren guten Vater Joſeph haben wir niemals wiedergeſehen.

— — „Alles das," ſetzte nach einer Weile mein Freund hinzu, „hat uns manches Weh bereitet; aber geſtorben ſind wir beiden jungen Leute nicht daran. Nicht lange nachher wurde uns unſer Joſeph geboren, und wir hatten nun alles, was zu einem vollen Menſchenglück gehört. An jene Vorgänge aber werde ich noch jetzt Jahr um Jahr[19] durch den älteſten Sohn des ſchwarzen Schmidt erinnert. Er iſt einer jener ewig wandernden Handwerksgeſellen[20] geworden, die, verlumpt und verkommen,[21] ihr elendes Leben von den Geſchenken friſten,[22] die nach Zunftgebrauch[23] auf ihre Anſprache die Handwerksmeiſter ihnen zu verabreichen haben. Auch meinem Hauſe[24] geht er nie vorbei."

Mein Freund ſchwieg und blickte vor ſich in das Abendrot, das dort hinter den Bäumen des Kirchhofs ſtand; ich aber hatte ſchon eine Zeitlang über der Gartenpforte, der wir uns jetzt wieder näherten, das freundliche Geſicht der Frau Paulſen nach uns ausblicken ſehen. „Hab' ich's nit denkt!"[25] rief ſie, als wir nun zu ihr traten. „Was habt ihr wieder für ein Langes abzuhandeln?[26] Aber nun kommt ins Haus! Die Gottesgab' ſteht auf dem Tiſche; der Hafenmeiſter is auch ſchon da; und ein Brief vom Joſeph und der alt[27] Meiſterin! — Aber was ſchauſt mi[28] denn ſo an, Bub'?"

Der Meiſter lächelte. „Ich hab' ihm was verraten, Mutter. Er will nun ſehen, ob du auch richtig noch das kleine Puppenſpieler-Liſei biſt!"

„Ja freili!" erwiderte ſie, und ein Blick voll Liebe flog zu ihrem Manne hinüber. „Schau nur richti[29] zu, Bub'! Und wenn du es nit kannſt find'n, — der da, der weiß es gar genau!"

Und der Meister legte schweigend seinen Arm um sie. Dann gingen wir ins Haus zur Feier ihres Hochzeitstages. —

Es waren prächtige Leute, der Paulsen und sein Puppenspieler-Lisei.

Anmerkungen

1. = derselbe, der er bisher gewesen war.
2. = unreine, unehrliche.
3. = Frauen, die mit gebrauchten Sachen handeln.
4. = auf einer Auktion verkaufen.
5. = Entheiligung. Seine Puppen waren ihm etwas Heiliges gewesen.
6. Die Decke war also nicht mit Kalk (lime) bestrichen.
7. = es ist schon richtig gewesen.
8. = fertig werden können.
9. = ein höher gestellter Pastor, gewöhnlich der erste von mehreren Pastoren einer Gemeinde.
10. = des Grabes.
11. Gott hat den Frommen das ewige Leben **verheißen** (= versprochen).
12. Braut und Bräutigam werden vom Pastor **getraut**.
13. D. h. auf den Kirchhof.
14. Der Pastor wirft dreimal Erde auf den Sarg und spricht dabei die Worte, die hier angegeben sind.
15. Ist ein alter Dativ Singularis aus der Zeit, als die Feminina auch im Singular dekliniert wurden.
16. Das Stück Erde, das man mit dem Spaten absticht.
17. = eine rücksichtslose, böse Tat.
18. = (die) Bibel.
19. = jedes Jahr.
20. Wer ein Handwerk ausgelernt hat, wird Geselle.
21. = zerrissen und heruntergekommen, d. h. sie sind vom Wege eines geordneten Lebens abgekommen.
22. = kümmerlich erhalten.
23. Alle, die ein gewisses Handwerk, wie hier das Drechseln, betrieben, waren in einer Zunft vereinigt.
24. Gewöhnlich sagt man: an meinem Hause geht er vorüber.
25. = gedacht.
26. = Was für eine lange Geschichte habt ihr wieder zu besprechen?
27. = alten.
28. = was schaust du mich.
29. = richtig.

Inhaltsfragen

1. Gegen wen war der Unfug der Schmidt-Jungen gerichtet gewesen?
2. Weswegen hatte Tendler seine Puppen versteigert?
3. Sah er seine Puppen wirklich niemals wieder?
4. Wer hatte die Puppen auf der Auktion gekauft?
5. Wer spielte jetzt mit den Puppen?
6. Wo haben wir schon von dem höllischen Sperling gelesen, der jetzt als Vogelscheuche in einem Kirschbaum hing? Was haben wir dort von ihm gehört?
7. Was hatten die Leute mit Tendlers Lieblingen getan?
8. Konnte Paulsen alle Puppen wieder zurückkaufen?
9. Vor welchem anderen Spiele fiel der Vorhang bald?
10. Von wem sprach Tendler auf seinem Sterbebett?
11. Wie lange lebte der alte Heinrich noch?
12. Wen suchte er an seinen Sonntagnachmittagen?
13. Woher kannten die Paulsens den alten Propst?
14. Waren die Menschen alle aus Mitleid mit Pole und Lisei zum Begräbnisse gekommen?
15. Wo waren die Schmidt-Jungen bei dem Begräbnis?
16. Wie saß der Kasperl auf dem Sarge?
17. Warum nannte Paulsen seine Eltern selig und ebenso der Propst den alten Tendler?
18. Wie dachte der Propst von den Puppenspielen; glaubte er, sie wären schlecht?
19. Wie sollten sie alle von der Ruchlosigkeit der Schmidt-Jungen denken?
20. Waren Tendler und sein Kasperl noch immer getrennt?
21. Woran sind die beiden jungen Leute nicht gestorben?
22. Wie erinnerte der älteste Schmidt-Junge Pole jedes Jahr an jene Vorgänge?
23. Welche Tageszeit war es während Paulsens Erzählung geworden?
24. Wer hatte Frau Paulsen zuerst an der Gartenpforte gesehen?

25. War sie ärgerlich darüber, daß die beiden nicht gekommen waren?
26. Welche Gottesgabe stand auf Frau Paulsens Tisch?
27. Warum schaute der Bube Frau Paulsen so an?
28. Was wußte ihr Mann ganz genau?
29. Wo war der Joseph, der einen Brief geschickt hatte?
30. Was wissen wir von der alten Meisterin, von der auch ein Brief angekommen war?

Aufsatz: I. Tendlers Begräbnis.

Sarg, Blumen, Kränze, die Leute, der Kirchhof.
Der Propst, seine Worte, dreimal Erde.
Die Schmidt-Jungen und der Kasperl.

II. Tendlers Kasperl.

Wer hatte ihn gemacht?
Warum war er kunstvoll?
Wer hatte die Mechanik gemacht?
Wie ging es dem Kasperl bei Tendlers?
Wie wurde die Mechanik zerstört?
Wie brachte man ihn wieder auf die Beine?
Wie endete Kasperl?

Übungen

A

1. Machen Sie aus den Nebensätzen Infinitive:

a) Die Schmidt-Jungen waren zu dem Begräbnis gekommen, damit sie den Kasperl in das Grab werfen konnten.

b) Statt daß er die Meisterin fragte, schaute er sie nur lange an.

c) Der alte Tendler starb, ohne daß er die Geschichte mit der Aufführung vergessen hätte.

d) Der Dichter wird die Geschichte Paulsens aufschreiben, damit er sie selbst nicht vergißt und sie auch andere lesen lassen kann.

2. Umschreiben Sie durch Sätze oder andere Verben die gesperrt gedruckten Hilfsverben:

a) Vor einem anderen Spiele **sollte** der Vorhang bald fallen.
b) Der Daumen war gegen den Himmel gestreckt, als **solle** er den Beginn eines neuen Stücks da droben verkünden.
c) „Es hat eine Ruchlosigkeit sein **sollen**," sagte der alte Propst zu Pole.

Bilden Sie kurze Sätze mit **mögen, können** und **dürfen** in ihren verschiedenen Bedeutungen; z. B. Es dürfte wahr sein, er kann Deutsch usw.

3. Machen Sie Nebensätze aus:

a) Lisei hatte — ausgestoßen (Seite 138, Zeile 4) (mit „während").
b) seinen großen Nasenschnabel — geschenkt (Seite 138, Zeile 11) (mit „weil" und verbunden mit dem vorhergehenden Satz).
c) Nicht lange nachher — geboren (Seite 139, Zeile 9) (mit „nachdem").
d) und hob so — des Zimmers (Seite 137, Zeile 1) (mit „indem").
e) Lisei und ich — vermißt (als Relativsatz zum vorhergehenden Satz) (Seite 137, Zeile 7).
f) ich war — worden (Seite 137, Zeile 18) (mit „weshalb").

B

1. Bilden Sie Faktitive von den folgenden Verben: **trinken, liegen, singen, winden, fallen, wachen, springen.**

Gebrauchen Sie die Faktitive in kurzen Sätzen; z. B. Er tränkt das Pferd usw.

2. Bilden Sie Verben mit dem Präfix **wahr-** und **teil-**: z. B. **teilhaben, wahrsagen** usw.

Suchen Sie in der Erzählung andere Verben mit adjektivischen oder substantivischen Präfixen.

3. Bilden Sie Sätze mit Perfektformen von beobachten, beauftragen, benachrichtigen; z. B. Lisei hat die Meisterin von dem Tode Tendlers benachrichtigt.

Wörterverzeichnis

Wörterverzeichnis

EXPLANATIONS. In the following vocabulary words will be found in alphabetical order. The gender of the nouns is indicated by the preceding article, and the endings of the genitive singular and the nominative plural follow in parentheses. The principal parts of the strong verbs are given, and in case of strong verbs which change the vowel in the second and third persons singular of the present tense, the third person singular is given to indicate this root-vowel change. In case of verbs which take ſein as an auxiliary, the fact is indicated in the principal parts.

A

abbetteln, to beg; lange bitten.
abbiegen (bog ab, abgebogen), to bend off.
abbrechen (er bricht ab; brach ab, abgebrochen), to break off, pull down, take apart; niederreißen, auseinandernehmen.
das **Abendbrot** (–s, –e), supper.
die **Abendpfeife** (–, –n), pipe of tobacco in the evening.
das **Abendrot** (–s, ¨–e), evening glow, red evening sky.
abends, in the evening.
abermals, again; noch einmal.
abgeben (er gibt ab; gab ab, abgegeben), to give, deliver; to be fit for, furnish.
abhandeln, to settle, discuss; beſprechen.
abklappen, to flap downward.
die **Abkunft** (–), descent; die Abſtammung.
ablaſſen (er läßt ab; ließ ab, abgelaſſen), to cease; aufhören.
ableben, to live off, spend; verbringen.
ableiten, to divert, derive; bilden.
abmachen, to settle; erledigen.
abnehmen (er nimmt ab; nahm ab, abgenommen), to take (off); herunterholen; to take away; nicht wiedergeben, abfordern.
die **Abneigung** (–, –en), aversion; der Widerwille.
die **Abreiſe** (–, –n), leaving, departure.
abrufen (rief ab, abgerufen), to call (out).
der **Abſchied** (–es, –e), leave, farewell; das Lebewohl.
das **Abſchiednehmen**, bidding farewell, parting; das Lebewohlſagen.
abſchließen (ſchloß ab, abgeſchloſſen), to lock (up).
abſtehen (ſtand ab, abgeſtanden), to stand off.
abwerfen (er wirft ab; warf ab, abgeworfen), to throw off; to bring.
der **Abzug** (–s, ¨–e), removal, marching off; der Abmarſch.
ach, oh, ah, alas!
ade, good-by, farewell.
der **Adlige** (–n, –n), nobleman.
ahnen, to forbode, expect; wähnen, erwarten.
die **Ähnlichkeit** (–, –en), similarity, resemblance.
die **Ahnung** (–, –en), foreboding, expectation; die Vermutung.
die **Algebraaufgabe** (–, –n), algebra problems *or* lessons.
allemal, always; immer.

allerdings, most likely, to be sure, of course; natürlich.
allerlei, all sorts of, different; verschieden.
allerliebst, dearest, most charming; reizend.
der **Allerweltskerl** (–s, –e), smart fellow.
alleweil, continuously; immerfort.
allfort, always.
allmählich, gradually; langsam, nach und nach.
allweg, always; immer.
das **Altenteil** (–s, –e), the part of the house reserved for the aged parents.
der **Amtsrichter** (–s, –), judge in a lower court.
der **Anblick** (–es, –e), view, sight.
anbringen (brachte an, angebracht), to apply, fix, arrange; befestigen.
die **Andacht** (–), worship, prayer; das Gebet.
das **Andenken** (–s, –), souvenir; das Erinnerungszeichen.
andererseits, on the other hand.
ändern, to change; anders machen.
anders, differently.
das **Anerbieten** (–s, –), offer.
anerkennen (erkannte an, anerkannt), to recognize; beachten, gut finden.
anfangen (er fängt an; fing an, angefangen), to begin; beginnen.
anfänglich, at first, in the beginning; zuerst.
anfertigen, to make, finish, get ready; herstellen.
der **Anflug** (–es, ¨e), touch, tinge; der Anklang.
angeboren, inborn, innate; natürlich.
angehen (ging an, ist angegangen), to begin; beginnen; to approach; sich nähern.
angenehm, agreeable, pleasant.
das **Angesicht** (–s, –e), face; das Antlitz.
anhalten (er hält an; hielt an, angehalten), to urge, exhort; drängen, treiben.
ankommen (kam an, ist angekommen), to arrive; eintreffen, ankommen auf; to depend; abhängen von.
der **Ankömmling** (–s, –e), newcomer, arrival, stranger; der Eintreffende.
anlangen, *aux.* sein, to arrive; ankommen.
anlehnen, to lean; (die Tür) —, to leave ajar; nicht fest schließen.
das **Anliegen** (–s, –), desire, request; der Wunsch.
anmalen, to paint; anstreichen.
die **Anmut** (–), grace; die Grazie.
annehmen (er nimmt an; nahm an, angenommen), to accept; sich —, to take care of; sorgen für.
anpflocken, to fasten with pegs, peg; anbinden.
anreden, to address; sprechen zu.
anrichten, to commit, do; tun, begehen.
anschauen, to look at; ansehen.
ansetzen, to put to, apply; to set, order; bestimmen.
die **Anspielung** (–, –en), allusion.
die **Ansprache** (–, –n), request; die Bitte.
der **Anspruch** (–s, ¨e), claim; das Anrecht.
ansteigen (stieg an, angestiegen), to ascend, rise.
anstieren, to stare at; anstarren.
der **Anstoß** (–es), stammering; ohne —, without hesitation, fluently.
anstoßen (er stößt an; stieß an, angestoßen), to strike *or* knock against.
anstrengen, to exert, strain; anspannen.
die **Anstrengung** (–, –en), effort, attempt; der Versuch.

der Anteil (–s, –e), sympathy, interest; die Teilnahme.
das Antlitz (–es, –e), face; das Gesicht.
antun (tat an, angetan), to dress; bekleiden.
die Antwort (–, –en), reply; die Erwiderung.
anvertrauen, to entrust; überlassen.
der Anwalt (–s, ⸚e), lawyer; der Advokat.
anwesend, present; gegenwärtig.
die Anzeige (–, –n), advertisement.
anziehen (zog an, angezogen), to dress; kleiden; to pull; stark ziehen.
die Anziehungskraft (–, ⸚e), power of attraction, attractive force.
der Anzug (–s, ⸚e), dress, suit; die Kleidung.
die Arbeit (–, –en), work, labor; die Beschäftigung; in — stehen, to work, have a position; arbeiten.
arbeiten, to work.
arg, bad; böse.
das Ärmchen (–s, –), little arm.
das Armenhaus (–es, ⸚er), almshouse, poorhouse.
die Art (–, –en), manner, way; die Weise oder Form.
der Arzt (–es, ⸚e), physician; der Doktor.
der Atemzug (–s, ⸚e), breath.
atmen, to breathe; Luft holen.
auf und ab, up and down.
auf- und abklappen, to move *or* clap up and down.
aufbauen, to construct.
aufbieten (bot auf, aufgeboten), to use, exert; anwenden.
aufblicken, to look up; aufsehen.
aufbraten, to fry again, roast afresh.
auferstehen, *aux.* sein, to rise from the dead.
die Auferstehung (–, –en), resurrection; die Wiederbelebung.
auffinden (fand auf, aufgefunden), to find.
aufführen, to produce, play, give.
die Aufführung (–, –en), performance; die Vorstellung.
aufgeben (gibt auf, aufgegeben), to give up; niederlegen.
aufgehen (ging auf, ist aufgegangen), to get lost in; sich verlieren in.
aufhalten (er hält auf; hielt auf, aufgehalten), to stop; anhalten; to stay, stop; sich aufhalten, verweilen.
aufhenken, to hang up, suspend; anhängen.
aufklären, to clear up; Klarheit bringen.
auflachen, to laugh out.
aufleuchten, to shine, loom up, beam; scheinen.
aufmachen, to open; öffnen.
aufrecht, upright, straight; — halten, to take care, maintain; versehen, besorgen.
aufreißen (riß auf, aufgerissen), to tear open; to open quickly, fling open; schnell aufmachen.
aufschlagen (er schlägt auf; schlug auf, aufgeschlagen), to open; öffnen.
aufschließen (schloß auf, aufgeschlossen), to unlock, open; aufmachen.
aufsehen (er sieht auf; sah auf, aufgesehen), to look up.
aufspringen (sprang auf, ist aufgesprungen), to jump up, start to one's feet; schnell aufstehen.
aufstehen (stand auf, ist aufgestanden), to rise; sich erheben.
aufsteigen (stieg auf, ist aufgestiegen), to get on, mount; to rise.
aufstoßen (er stößt auf; stieß auf, aufgestoßen), to push *or* fling open.
auftragen (er trägt auf; trug auf, aufgetragen), to serve; bedienen.
auftreten (er tritt auf; trat auf, ist aufgetreten), to appear; erscheinen.
das Auftreten (–s), appearance, conduct; das Betragen.
aufwachsen (er wächst auf; wuchs auf,

ist aufgewachsen), to grow up; groß werden.
aufwecken, to wake up, awaken.
aufwenden, to spend.
aufwerfen (er wirft auf; warf auf, aufgeworfen), to pile *or* heap up; anhäufen.
aufwiegen (wog auf, aufgewogen), to make good *or* up, balance, compensate; gut machen.
der **Aufzug** (–es, ¨e), act; der Akt.
der **Augenblick** (–(e)s, –e), moment, second; der Moment.
augenblicklich, immediately; sogleich.
die **Augenbraue** (–, –n), eyebrow.
augenscheinlich, apparent, evident; offenbar.
die **Augenwimper** (–, –n), eyelash.
das **Augenzwinkern** (–s), winking one's eyes, casting side-glances.
die **Auktion** (–, –en), auction; die Versteigerung.
aus, out, over; zu Ende.
ausbessern, to mend; flicken.
der **Ausblick** (–s, –e), view; die Aussicht.
ausblicken, to look out *or* around; umhersehen.
ausbrechen (er bricht aus; brach aus, ist ausgebrochen), to burst forth; plötzlich anfangen.
ausbreiten, to spread, stretch; ausdehnen.
ausbrennen (brannte aus, ausgebrannt), to burn out.
ausdehnen, to extend.
der **Ausdruck** (–s, ¨e), expression; der Zug.
ausdrücklich, expressly.
ausdrucksvoll, expressive; bezeichnend.
die **Ausdrucksweise** (–, –n), form of expression, phrase; die Redewendung.
auseinanderfalten, to unfold.
auseinandersetzen, to explain; erklären.
ausfragen, to inquire, question closely.
der **Ausgang** (–es, ¨e), exit; die Tür.
ausgeben (er gibt aus; gab aus, ausgegeben), to spend.
aushalten (er hält aus; hielt aus, ausgehalten), to bear, stand, endure, stay; ertragen.
aushungern, to starve.
die **Auskunft** (–, ¨e), information; die Erklärung.
ausmalen, to picture.
ausprägen, to express; ausdrücken, zeigen; to coin, mark; markieren.
ausputzen, to clean out; reinmachen.
ausreden, to dissuade.
der **Ausrufer** (–s, –), (town-)crier.
ausschauen, to look like; aussehen.
ausschneiden (schnitt aus, ausgeschnitten), to carve.
das **Ausschnitzen** (–s), carving.
aussehen (er sieht aus; sah aus, ausgesehen), to look, appear; erscheinen.
außen, outside.
außer (*dat.*), out of; besides; except.
ausspielen, to play through *or* to the end; zu Ende spielen.
aussprechen (er spricht aus; sprach aus, ausgesprochen), to express; ausdrücken.
aussterben (er stirbt aus; starb aus, ist ausgestorben), to die out; leer werden.
ausstoßen (er stößt aus; stieß aus, ausgestoßen), to thrust out; einen Schrei —, to scream.
ausstrecken, to stretch out; ausdehnen.
ausüben, to exercise; sich betätigen.
auswischen, to wipe out *or* away; auslöschen.

B

die **Backe** (–, –n), cheek; die Wange.
der **Balken** (–s, –), beam.
die **Balkendecke** (–, –n), timbered ceiling.
das **Band** (–es, ¨er), band, ribbon.
der **Band** (–es, ¨e), volume; das Buch.
die **Bank** (–, ¨e), bench.
das **Bankchen** (–s, –), little bench.
barſch, harsh, brusque, rough; ſcharf, hart.
der **Bart** (–es, ¨e), beard.
die **Baſe** (–, –n), aunt; die Tante.
baß, better; very well.
der **Bau** (–es, –e *or* –ten), building, construction; das Herſtellen.
bauen, to build.
der **Bauerburſche** (–n, –n), farmer's boy *or* son.
baufällig, dilapidated; verfallen.
baumeln, to hang dangling, swing; hängen.
baumlos, without trees; ohne Bäume.
beabſichtigen, to intend; wollen.
der **Beamte** (–n, –n), official.
beantworten, answer; eine Antwort geben.
beben, to tremble, quake, shiver.
das **Becken** (–s, –), bowl; gong.
bedecken, to cover.
bedenken (bedachte, bedacht), to consider, think over; erwägen, überlegen.
bedeuten, to signify, mean; bezeichnen.
die **Bedingung** (–, –en), condition.
bedürftig, in need of; benötigt.
das **Beet** (–es, –e), flower-bed.
befallen (er befällt; befiel, befallen), to come over, seize.
befehlen (er befiehlt; befahl, befohlen), to order, command; anordnen.
befinden (befand, befunden), to find; ſich —, to be, feel; ſein.
befindlich, being (somewhere), to be found.
ſich **begeben** (er begibt ſich; begab, begeben), to betake oneself, go; hingehen.
begehrlich, covetous; begierig.
beginnen (begann, begonnen), to begin; anfangen; to do; machen.
begleiten, to accompany; mitgehen.
das **Begräbnis** (–ſſes, –ſſe), funeral; die Beerdigung.
begreifen (begriff, begriffen), to conceive, understand; verſtehen.
begründen, to found, lay the foundation; den Grund legen.
die **Begründung** (–, –en), motivation.
begrüßen, to greet, welcome; bewillkommen.
behagen, to be comfortable, feel well; wohl ſein.
behaglich, comfortable; wohlig.
behaupten, to maintain, assert; verſichern.
behilflich, helping, helpful; hilfreich.
behüten, to protect, keep; beſchützen.
beibringen (brachte bei, beigebracht), to teach, impart, instil; lehren.
die **Beichte** (–, –n), confession.
beichten, to confess.
beiderſeits, on both sides; auf beiden Seiten.
beifällig, consenting, approving; zuſtimmend.
das **Beifallklatſchen** (–s), applause.
der **Beigeſchmack** (–es, ¨e), after taste, peculiar flavor.
beileyen, to give, attribute; zuſchreiben, verleihen.
das **Bein** (–es, –e), leg; auf die —e bringen, to get fixed again.
der **Beiname** (–ns, –n), nickname; der Spottname.
das **Beiſpiel** (–s, –e), example.
beiſpielsweiſe, for instance; zum Beiſpiel.

bekannt, known.
der **Bekannte** (–n, –n), acquaintance.
die **Bekanntmachung** (–, –en), announcement; die Anzeige.
die **Bekanntſchaft** (–, –en), acquaintance; die Kenntnis.
bekehren, to convert.
beklagen, to complain; trauern.
beklecken, to blot, spot, daub; beſpritzen.
beklommen, oppressed, anxious; ängſtlich.
bekommen (bekam, bekommen), to get; erhalten.
beladen (er belädt; belud, beladen), to load, pack; bepacken.
beleuchten, to light, illuminate; erhellen.
belieben, to suit, please; gefallen.
beliebt, favored; gern geſehen.
ſich **bemächtigen**, to seize, secure; ergreifen.
bemerken, to observe, notice; beobachten; to remark.
bemerklich, noticeable, conspicuous.
ſich **bemühen**, to trouble *or* exert ones self; ſtreben.
bereiten, to cause, make; to prepare; machen.
bereitſtellen, to hold in readiness.
der **Berg** (–es, –e), mountain.
die **Bergamotte** (–, –n), bergamot (pear).
der **Bericht** (–es, –e), report, tale; die Darſtellung, die Schilderung.
der **Beruf** (–s, –e), calling, profession.
ſich **berufen**, to refer; ſich beziehen.
beruhigen, to quiet; beſänftigen.
berühmt, famous, renowned; wohlbekannt.
berühren, to touch; die Hand anlegen.
beſchäftigen, to occupy, employ; anſtellen.
die **Beſchäftigung** (–, –en), occupation; die Arbeit.
der **Beſcheid** (–es, –e), information; die Nachricht.
beſcheiden, modest.
die **Beſcherung** (–, –en), distribution of presents; business, mess.
der **Beſchlag** (–es, ⸚e), binding; in — nehmen, to seize, take hold *or* possession of.
die **Beſchleunigung** (–), dispatch, speed; acceleration; die ſchnellere Erledigung.
beſchreiben (beſchrieb, beſchrieben), to describe; ſchildern.
beſehen (er beſieht; beſah, beſehen), to view, look at; anſehen.
beſetzen, to occupy; einnehmen.
ſich **beſinnen** (beſann, beſonnen), to meditate, consider; nachdenken; to remember; ſich erinnern.
beſitzen (beſaß, beſeſſen), to own, have; haben, eignen.
der, die, das beſondere, special; rare, singular; ſelten, bedeutend.
beſorgen, to take care of, furnish, prepare; bereiten.
die **Beſorgnis** (–, –ſſe), fear; apprehension; die Furcht.
beſſern, to improve.
beſtätigen, to affirm; bekräftigen.
beſte, *superl. of* gut; zum —n geben, to treat; to show, produce.
die **Beſtattungsfeierlichkeit** (–, –en), funeral (ceremony).
beſtehen (beſtand, beſtanden), to undergo; to consist; *aux.* ſein, to be planted.
beſtimmen, to destine, intend for; anordnen.
beten, to pray.
beteuern, to assure, assert; verſichern.
betrachten, to view; to consider; anſehen.
in **betreff**, in regard to.

betreten (er betritt; betrat, betreten), to step upon.
die **Bettelherberge** (–, –n), municipal lodging-house, public shelter.
das **Bettſtück** (–es, –e), a piece of bedding.
der **Beutel** (–s, –), bag; der Sack.
bevor, before; ehe.
bewahren, to protect; beſchützen.
bewegen, to move.
beweglich, movable.
die **Bewegung** (–, –en), motion, gesture; die Gebärde.
die **Bewerbung** (–, –en), application.
bewohnen, to inhabit.
die **Bewunderung** (–, –en), admiration; die Anerkennung.
das **Bewußtſein** (–s), consciousness, knowledge; das Verſtändnis.
bezahlen, to pay; Geld für etwas geben.
bezeichnen, to mark, denote, point out; bedeuten, weiſen.
die **Bezeichnung** (–, –en), term, expression; der Ausdruck.
die **Beziehung** (–, –en), relation, connection; die Verbindung.
bibliſch, biblical.
die **Biegung** (–, –en), bending, twining; die Wendung, die Kurve.
die **Bierſtimme** (–, –n), beer voice.
bieten (bot, geboten), to offer.
bilden, to form; formen.
bimmeln, to tinkle; läuten.
die **Birne** (–, –n), pear.
bißchen, a little bit; wenig.
die **Bitte** (–, –n), request; das Geſuch.
bitten (bat, gebeten), to ask, beg.
bitterlich, bitterly; badly; sorely.
blank, bright, shining; hell, geputzt.
blaß, pale; bleich.
das **Blatt** (–es, ¨er), leave.
die **Blechlampette** (–, –n), little tin lamp.
der **Blechſchirm** (–es, –e), tin shade.
das **Blei** (–es, –e), lead.
bleich, pale, dim, faint; blaß.
der **Bleiſtift** (–es, –e), lead pencil.
der **Blick** (–es, –e), eye, glance, look; das Auge.
blicken, to look, glance; to have appearance; ſchauen.
blinken, to blink, glitter, gleam, shine; glitzern.
blitzwenig, very little; ſehr wenig.
bloß, only; nur.
blühen, to bloom; in Blüte ſein.
das **Blut** (–es), blood.
blutig, bloody, blood-stained.
der **Blutsfreund** (–es, –e), kinsman; der Verwandte.
der **Boden** (–s, ¨), top room, attic.
die **Bodenluke** (–, –n), dormer window.
der **Bodenraum** (–es, ¨e), attic; das Dachzimmer.
der **Brauch** (–es, ¨e), custom; die Gewohnheit.
brauchen, to need; nötig haben; to use; benutzen.
das **Braunchen** (–s, –), the little brown horse.
der **Braune** (–n, –n), brown horse.
der **Brautwerber** (–s, –), matchmaker.
brav, good, upright; gut.
brechen (er bricht; brach, gebrochen), to break down.
der **Brei** (–s, –e), broth; die Suppe.
brennen (brannte, gebrannt), to burn.
das **Brett** (–es, –er), board.
das **Brettchen** (–s, –), short board.
die **Bretterdecke** (–, –n), plank ceiling.
das **Brettergerüſt** (–s, –e), scaffold.
der **Brief** (–es, –e), letter; die Nachricht.
bringen (brachte, gebracht), to bring.
das **Brinnrot** (–s) = Brennrot, fiery red, cardinal red; das Feuerrot.
der **Bruders|ſohn** (–s, ¨e), nephew.

der **Brummbaß** (–ſſes, ⸚ſſe), double-bass.
brummen, to growl; to grumble; murren.
die **Bruſt** (–), chest.
das **Bruſtleiden** (–s, –), pectoral complaint, affection of the lungs.
die **Brüſtung** (–, –en), parapet, railing.
der **Bube** (–n, –n), boy; der Knabe.
die **Büchſe** (–, –n), rifle; das Gewehr.
der **Buchſtabe** (–n, –n), letter.
der **Buckel** (–s, –), hump; back; der Rücken.
ſich **bücken**, to bend down, stoop.
die **Bühne** (–, –n), stage.
der **Bühnenraum** (–es, ⸚e), stage (and its surroundings).
bunt, many-colored.
die **Burg** (–, –en), castle, fortress; das Schloß.
der **Bürger** (–s, –), citizen, burgher; Einwohner einer Stadt oder eines Staates; deputierter —, delegate, representative.
das **Bürgerhaus** (–es, ⸚er), house of a common citizen (of the middle class).
der **Bürgerſteig** (–(e)s, –e), sidewalk.
der **Burghof** (–es, ⸚e), castle yard.
der **Burſche** (–n, –n), boy, young man, fellow; der Kerl, der junge Menſch.
die **Buße** (–, –n), penitence, punishment; die Strafe.

C

der **Charakter** (–s, –e), character, type.

D

dabei, at the same time, also.
das **Dach** (–es, ⸚er), roof.
daheim, at home; zu Hauſe.
damals, at that time; zu jener Zeit.
dämmerig, dim, dusky; halbdunkel.
dampfen, to steam; rauchen.
die **Dankbarkeit** (–, –en), gratitude.
die **Dankesverſicherung** (–, –en), grateful acknowledgment; die Dankſagung.
daraufſetzen, to set upon; einen Trumpf —, to make a stinging reply.
darunter, under it.
daſein (er iſt da; war da, iſt dageweſen), to be there, exist; nie dageweſen, unparalleled, unheard-of.
dauern, to last, endure; währen, anhalten.
der **Daumen** (–s, –), thumb.
davon, away; hinweg.
davonlaufen (er läuft davon; lief davon, iſt davongelaufen), to run away.
davor, in front.
die **Decke** (–, –n), cover, blanket.
die **Deckenwölbung** (–, –en), arched *or* vaulted ceiling.
dehnen, to stretch; ſtrecken.
demütigen, to humble; erniedrigen.
denken (dachte, gedacht), to think, consider; erwägen.
dennoch, nevertheless, yet; trotzdem.
deputieren, to delegate; abordnen.
dergleichen, such, of such nature; ſolche.
derlei, of that kind; ſolcher Art.
dermal, at that time; zu jener Zeit.
derweil, meanwhile; inzwiſchen.
derzeit, at that time; damals.
deshalb, therefore, for that reason; deswegen.
deſſenungeachtet, nevertheless; trotz alledem.
deutlich, distinct; klar.
der **Dialekt** (–s, –e), dialect; die Mundart.
dicht, narrow; eng.
dichteriſch, poetic.
dick, thick, stout; korpulent.

der Dieb (–es, –e), thief.
der Diebſtahl (–s, ¨e), theft.
dienen, to serve, work; arbeiten.
der Diener (–s, –), servant; der Wärter.
der Dienſt (–es, –e), service; die Pflicht, die Gefälligkeit.
diesmal, this time, to-day; jetzt, heute.
das Ding (–es, –e *or* –er), thing; die Sache.
das Dirnchen (–s, –), little girl; das Mädchen.
die Dirne (–, –n), girl, lass; das Mädchen.
der Diskantton (–es, ¨e), treble, high soprano tone.
donnern, to thunder.
die Donnerſtimme (–, –n), thundering voice, voice of thunder.
der Doppeltſchilling (–s, –e), two-shilling (piece).
dorthin, thither, there.
der Draht (–es, ¨e), wire.
das Drahtſeil (–es, –e), wire-rope.
drängen, to crowd, press; drücken.
draufgehen (ging drauf, iſt draufgegangen), to spend; ausgeben.
draußen, outside; außerhalb.
drechſeln, to turn on a lathe.
drehen, to turn; wenden.
die Drehung (–, –en), turn; die Wendung.
dreijährig, of three years.
drin, in there.
dringen (drang, gedrungen), to press, penetrate; preſſen.
drinnen, inside, in there.
zum drittenmal, the third time.
droben, up there, above.
drohen, threaten; warnen.
drüben, yonder, on the other side; gegenüber.
drucken, to print.
drücken, to press; preſſen.
drunten, below.
ducken, to humble; ſich —, to stoop.
der Duft (–es, ¨e), fragrance; der Geruch.
der Dukaten (–, –), ducat.
dulden, to tolerate, permit to stay; ertragen.
dumm, stupid; unklug, einfältig.
dumm-pfiffig, foolhardy, saucy, cunning.
dumpf, hollow.
dunkel, dark; finſter.
die Dunkelheit (–, –en), darkness, night; die Finſternis.
dunkeln, to grow dark, darken; dunkel werden.
dünn, thin.
der Dunſt (–es, ¨e), mist.
durchdringen (drang durch, iſt durchgedrungen), to push through, prevail; erreichen, durchſetzen.
durcheinander, in confusion, confusedly.
durcheinanderregen, to move *or* stir confusedly.
durchkommen (kam durch, iſt durchgekommen), to get through.
durchmachen, to go *or* pass through; ertragen.
durchreiſen, *aux.* ſein, to travel *or* pass through.
durchſehen (er ſieht durch; ſah durch, durchgeſehen), to look over, examine; prüfen.
durchſpielen, to play through.
durchziehen (durchzog, durchzogen), to traverse, pass through; durchlaufen.

E

eben, now, just then; gerade; — noch, still, just at that moment; — nicht, not exactly.
ebenfalls, likewise; auch.
ebenſo, just so, likewise.
die Ecke (–, –n), corner.

eckig, angular; winkelig; awkward; unbeholfen.
die **Ehe** (–, –n), matrimony, married life.
das **Eheglück** (–es), happiness of wedlock, connubial bliss.
die **Eheleute** (*plur.*), married couple *or* people; das Ehepaar.
die **Ehrenkette** (–, –n), chain of honor.
ehrlich, honest; honorable, respectable; aufrichtig, ehrbar.
ei, ah; — was, oh, nothing of the kind.
eichen, oaken.
eifersüchtig, jealous; argwöhnisch, neidisch.
eifrig, zealous; fleißig; eager, quick; schnell, hastig.
eigen, own, personal; persönlich.
eigentlich, really; wirklich.
eilfertig, quick, hasty; schnell.
eilig, quick, hasty, fast; schnell.
einbiegen (bog ein, eingebogen), to turn into.
einbrechen (er bricht ein; brach ein, ist eingebrochen), to break in; beim Einbrechen der Dunkelheit, at the approach of night.
einbringen (brachte ein, eingebracht), to bring in; to yield; ergeben.
eindringen (drang ein, ist eingedrungen), to break in, press upon, seize; erfassen.
einfach, simple, plain.
einfallen (er fällt ein; fiel ein, eingefallen), to fall in; to occur to one's mind, think of; daran denken, in den Sinn kommen.
der **Eingang** (–es, ¨e), entrance, entry; die Tür.
eingehen (ging ein, ist eingegangen), to respond, accept; annehmen.
einhandeln, to buy, purchase; kaufen.
einheitlich, undivided, even, coherent; gleichmäßig.
einhüllen, to wrap up, cover; einwickeln.
einig, agreed, of the same opinion peaceful; übereinstimmend.
einige, some; manche.
einkehren, *aux.* sein, to turn in, stop, stay; absteigen.
einklammern, to put in parenthesis; in Klammern setzen.
einladen (er lädt ein; lud ein, eingeladen), to invite; ausbitten.
einlassen (er läßt ein; ließ ein, eingelassen), to let in, admit; eintreten lassen.
die **Einlaßkarte** (–, –n), ticket.
einlernen, to memorize, be instructed.
einleuchten, to be clear *or* evident; to understand; verstehen, gut dünken.
einmal, once; sometimes, occasionally; manchmal; — über das andere, one time after another, time and again; nicht —, not even.
einnehmen (er nimmt ein; nahm ein, eingenommen), to take in; to occupy; besetzen.
einräumen, to accommodate; überlassen, geben.
einreißen (riß ein, eingerissen), to tear down; to gain ground, spread; eintreten.
einrichten, to start, arrange; to construct; bauen.
die **Einsamkeit** (–, –en), loneliness; die Verlassenheit.
einschärfen, to teach, inculcate; genau lehren.
einschlafen (er schläft ein; schlief ein, ist eingeschlafen), to fall asleep; in Schlaf sinken.
einschließen (schloß ein, eingeschlossen), to lock in.
einsehen (er sieht ein; sah ein, eingesehen), to realize, comprehend; erkennen.

die **Einsicht** (–, –en), insight; das Verständnis, der Ausblick.
einsperren, to imprison; gefangen setzen.
einst, once, formerly; früher; some day; in der Zukunft.
eintreffen (er trifft ein; traf ein, ist eingetroffen), to arrive; ankommen.
der **Eintritt** (–s, –e), entrance; entering.
das **Eintrittsgeld** (–(e)s, –er), gate-money, admission.
einverstanden, agreed, satisfied; zufrieden, zustimmend.
einweihen, to initiate; einführen.
einzeln, single, individual; allein.
einziehen (zog ein, ist eingezogen), to move in.
einzig, single, only.
der **Eisendraht** (–(e)s, ⸚e), iron *or* steel wire.
die **Eisgardine** (–, –n), icy curtain.
das **Eisstück** (–es, –e), piece of ice, icicle.
elend, miserable.
elendiglich, miserable, piteous, doleful; kläglich, traurig.
der **Ellenkramer** (–s, –), dry-goods man; der Schnittwarenhändler.
ellenlang, one yard in length.
die **Ellenwarenhandlung** (–, –en), dry-goods store.
elterlich, parental, of the parents.
empfangen (er empfängt; empfing, empfangen), to receive; erhalten.
emporsteigen (stieg empor, ist emporgestiegen), to ascend, climb, come higher; hinaufklettern.
emsig, busy, active, assiduous; fleißig, schnell.
das **Endchen** (–s, –), short end, piece; remnant.
das **Ende** (–s, –n), end; zu — sein, to be over.
endlich, finally, at last; schließlich; — einmal, once again.
der **Engel** (–s, –), angel.
die **Entfernung** (–, –en), distance; der Abstand.
entgegen, against.
entgegendrängen, to press against *or* towards.
entgegengesetzt, opposite.
entgegenkommen (kam entgegen, ist entgegengekommen), to come towards, meet.
entgegensehen (er sieht entgegen; sah entgegen, hat entgegengesehen), to look towards.
entgegentreten (er tritt entgegen; trat entgegen, ist entgegengetreten), to step towards *or* up to, face, resist; sich widersetzen.
entgleiten (entglitt, ist entglitten), to slip; fallen aus.
entkommen (entkam, ist entkommen), to escape; entschlüpfen.
entlang (*dat. or acc.*), along.
entlangführen, to stretch out, extend; sich hinziehen.
entlassen (er entläßt; entließ, entlassen), to discharge, release; wegschicken.
entraten (er enträt; entriet, entraten), to do without; entbehren.
entschwinden (entschwand, ist entschwunden), to vanish, disappear; vergehen.
entstammen, to descend from; kommen aus.
entstehen (entstand, ist entstanden), to arise, originate.
entweder . . . oder, either . . . or.
die **Entweihung** (–, –en), desecration, profanation.
entwerfen (er entwirft; entwarf, entworfen), to devise; sich ausdenken, einen Plan machen.
entwickeln, to develop.
die **Entwickelung** (–, –en), development; die Entfaltung.
entzücken, to charm, delight; erfreuen.

das **Entzücken** (–s), charm, joy, rapture; die Freude.
erben, to inherit.
erbitten (erbat, erbeten), to ask for.
erblicken, to see, recognize; erkennen.
die **Erde** (–, –n), earth, ground, dust.
ereilen, to reach, overtake; erreichen.
ererben, to inherit.
erfahren (er erfährt; erfuhr, erfahren), to learn, hear; hören.
erfassen, to seize, take hold; greifen.
erforderlich, necessary; nötig.
ergebenst, respectfully.
ergreifen (ergriff, ergriffen), to seize, grasp; fest anfassen.
erhalten (er erhält; erhielt, erhalten), to receive, obtain; empfangen; to maintain, preserve; nicht verloren gehen lassen.
erheben (erhob, erhoben), to lift; in die Höhe nehmen; sich —, to rise; aufstehen.
erheitern, to cheer; freundlich stimmen.
erhöhen, to raise, elevate.
erhöht, increased.
erinnern, to remind; mahnen; sich —, to remember; gedenken.
die **Erinnerung** (–, –en), recollection; das Gedächtnis.
erkennen (erkannte, erkannt), to recognize, signify; wahrnehmen, beachten.
erklären, to declare; aussprechen.
erklettern, to climb, reach; ersteigen.
erklingen (erklang, erklungen), to resound; ertönen.
die **Erlaubnis** (–), permission; die Zustimmung.
das **Erlebnis** (–sses, –sse), experience, episode; die Episode.
erlogen, untrue, false, invented; unwahr.
ernst, serious; gewichtig.
ernsthaft, serious.
ernten, to harvest.
erquicken, to refresh; erfrischen.
erreichen, to reach, arrive, come to; hingelangen.
errichten, to build, open; erbauen, eröffnen.
erschallen (erscholl, erschollen *or weak*), to resound; ertönen.
erscheinen (erschien, ist erschienen), to appear; vorkommen.
ersinnen (ersann, ersonnen), to invent, devise; erfinden.
ersparen, to save; aufbewahren.
erst, first, for the first time; not until; only.
erstaunlich, astonishing; Aufsehen erregend.
ertönen, to resound; erklingen.
erwachen, *aux.* sein, to awake; wach werden.
erwägen (erwog, erwogen), to weigh, consider, ponder; bedenken.
erwarten, to expect.
erwecken, to awaken; aufwecken.
erwerben (er erwirbt; erwarb, erworben), to win, gain, earn, acquire; gewinnen.
erwidern, to reply; antworten.
der **Erzähler** (–s, –), teller of a story, narrator.
die **Erzählung** (–, –en), story; die Geschichte.
etwa, about, perhaps.
die **Eule** (–, –n), owl; der Uhu.
ewig, eternal.
die **Ewigkeit** (–, –en), eternity.
das **Exempel** (–s, –), example; das Beispiel; problem; die Aufgabe.
exerzieren, to practice; üben.
das **Exerzitium** (–iums, –ien), exercise, written test; die Übungsarbeit.

F

das **Fädchen** (–s, –), thin *or* little thread.
fahren (er fährt; fuhr, ist gefahren), to ride; to travel; herumreisen.

der **Fahrweg** (–es, –e), driveway.
der **Fall** (–es, ⸚e), case; event.
fallen (er fällt; fiel, ist gefallen), to fall, descend, hit.
falten, to fold.
der **Falz** (–es, –e), groove, notch, rabbet; eine lange Vertiefung.
der **Famulus** (–, –li *or* –luſſe), assistant; der Diener, der Gehilfe.
die **Farbe** (–, –en), color.
farbig, colored.
faſſen, to seize; nehmen; to frame, hold; einfaſſen; ſich ein Herz —, to take courage.
faſt, almost; beinahe.
die **Fauſt** (–, ⸚e), fist.
fechten (er ficht; focht, gefochten), to fight; kämpfen.
der **Federhelm** (–es, –e), plumed helmet.
der **Federhut** (–es, ⸚e), plumed hat.
das **Federmeſſer** (–s, –), penknife.
fehlen, to be absent *or* wanting; to lack; abweſend ſein; was fehlt dir? what is the matter with you?
fehlerlos, faultless, without mistake; ohne Irrtümer.
die **Feier** (–, –n), celebration.
der **Feierabend** (–s, –e), cessation of work, hours of rest and leisure; die Ruheſtunden.
feierlich, solemn, festive; feſtlich.
feiern, to celebrate; feſtlich begehen.
feingepinſelt, well drawn; gut gezeichnet.
feinſinnig, sensitive, artistic; mit feinem Verſtändnis.
das **Feld** (–es, –er), field; der Acker.
das **Felleiſen** (–s, –), knapsack, valise.
das **Fenſter** (–s, –), window.
die **Fenſterbank** (–, ⸚e), window-sill.
die **Fenſterſcheibe** (–, –n), window-pane.
fern, far; weit ab.
die **Ferne** (–, –n) distance; die Entfernung; die ewigen —n, the realms of eternity; in der —, far away.
fertig, ready; — werden, to get along, fare.
die **Fertigkeit** (–, –en), ability; die Geſchicklichkeit.
feſt, firm, fast, constant.
feſthalten (er hält feſt; hielt feſt, feſtgehalten), to hold fast; nicht loslaſſen.
feſtſetzen, to settle, fix, appoint; beſtimmen.
feſtſtehen (ſtand feſt, feſtgeſtanden), to stand firmly; to be sure *or* certain; ſicher ſein.
der **Fetzen** (–s, –), rag.
feuerfarben, flame-colored, of a fiery red.
der **Feuerregen** (–s, –), rain of fire.
das **Fieber** (–s, –), fever.
fiedeln, to fiddle; geigen.
die **Figur** (–, –en), figure, form; expression; die Geſtalt.
finſter, dark; dunkel; gloomy, sad; düſter.
die **Fläche** (–, –n), surface; die Ebene.
flattern, *aux.* ſein, to flutter; ſchweben, wehen.
die **Flechte** (–, –n), braid, tress; der Zopf.
der **Fleck** (–es, –en), spot, point; der Punkt.
der **Fledermausflügel** (–s, –), win of a bat.
der **Fleiß** (–es), zeal, ardor, diligence; der Eifer.
fliegen (flog, iſt geflogen), to fly.
flüchtig, hasty, passing, quick; oberflächlich, ſchnell.
flüſtern, whisper; leiſe ſprechen.
der **Foliant** (–en, –en), (folio-) volume; der Band.
fordern, to demand; verlangen.
fort, away; weg.
fortfahren (er fährt fort; fuhr fort,

ist fortgefahren), to drive *or* go away; to continue.
der Fortgang (–es, ¨e), continuation; die Fortsetzung.
das Fortgehen (–s), leaving.
fortjagen, to drive away, throw out; forttreiben.
fortkommen (kam fort, ist fortgekommen), to get off *or* away.
fortlaufen (er läuft fort; lief fort, ist fortgelaufen), to run away.
fortschlafen (er schläft fort; schlief fort, fortgeschlafen), to sleep on *or* continue to sleep.
fortsetzen, to continue; fortfahren.
forttreiben (trieb fort, fortgetrieben), to drive away; fortjagen.
die Franse (–, –n), fringe; der Rand.
französisch, French.
die Frauenrolle (–, –n), part (of a play) for a woman.
das Frauenzimmer (–s, –), woman; die Frau.
frei, free; unabhängig; **das Freie**, (open) air.
freilich, of course, certainly, to be sure; allerdings.
fremd, strange, unknown, foreign; die Fremde, foreign country.
die Freude (–, –n), joy.
freudelos, joyless, cheerless.
der Freudenstrahl (–s, –en), beam of joy.
freundlich, friendly, kindly; gütig.
friedlich, peaceful; ruhig.
frieren (fror, gefroren), to be cold.
der Friese (–n, –n), Frisian.
frisch, fresh, new, recent; neu.
die Frist (–, –en), space of time, time; der Zeitraum.
fristen, to spare.
fröhlich, happy; glücklich.
die Frühlingsblume (–, –n), spring flower.
die Frühlingssonne (–, –n), sun in springtime.
das Frühstück (–es, –e), breakfast.
frühstücken, to breakfast.
frühzeitig, early.
führen, to lead, carry, have, use.
das Fuhrwerk (–s, –e), vehicle; der Wagen.
die Furcht (–), fear; die Angst.
furchtbar, terrible; schauerlich.
die Fürsorge (–, –n), care.
der Fußboden (–s, ¨), floor.
der Fußgänger (–s, –), pedestrian.
das Fußtrampeln (–s), stamping of (their) feet.
die Fütterung (–, –en), feeding; das Füttern.

G

die Gabeldeichsel (–, –n), pair of shafts.
gähnen, to yawn.
die Galerie (–, –n), gallery.
der Gang (–es, ¨e), hall, corridor; gallery; der Korridor.
ganz, entire, whole; vollständig.
das Ganze (–n), the complete set.
gänzlich, completely, entirely; vollständig.
gar, quite, very; ziemlich; even; sogar; — nichts, absolutely nothing.
das Gärtchen (–s, –), little garden.
die Gartenpforte (–, –n), garden-gate; die Gartentür.
das Gäßchen (–s, –), short narrow street; die schmale enge Straße.
die Gasse (–, –n), narrow street; die enge Straße.
die Gassenjugend (–), street boys, street Arabs.
das Gasthaus (–es, ¨er), inn; das Wirtshaus.
das Gaudium (–s), joy, pleasure; die Freude.
der Gaul (–es, ¨e), horse, nag; das Pferd.

das **Gebimmel** (–s, –), tinkling; das Läuten.
geboren, born.
gebrauchen, to use, need; verwenden, benutzen.
der **Geburtstag** (–(e)s, –e), birthday; der Jahrestag der Geburt.
der **Gedanke** (–ns, –n), thought, idea; die Vorstellung, die Idee.
gedeihlich, beneficial, productive; förderlich.
gedenken (gedachte, gedacht), to remember; sich erinnern; to try, hope; versuchen.
die **Gedichtsammlung** (–, –en), collection of poems.
die **Geduld** (–), patience.
sich **gedulden**, to be patient, wait; ruhig warten.
geduldig, patient; ruhig wartend.
die **Gefahr** (–, –en), danger.
das **Gefährt** (–s, –e), vehicle; der Wagen.
gefallen (er gefällt; gefiel, gefallen), to please, like; gern haben.
der **Gefallen** (–s, –), favor; der Dienst.
die **Gefälligkeit** (–, –en), kindness, attention, pleasantness; die Freundlichkeit, die Aufmerksamkeit, der Dienst.
die **Gefangenanstalt** (–, –en), prison.
der **Gefangene** (–n, –n), prisoner.
das **Gefangenhaus** (–es, ¨er), prison; das Gefängnis.
die **Gefangenzelle** (–, –n), prison cell.
das **Gefängnis** (–sses, –sse), prison.
der **Gefängnisinspektor** (–s, –en), prison inspector, warden.
geflügelt, winged; mit Flügeln; quick, rapid; schnell.
das **Gefühl** (–es, –e), feeling.
die **Gegend** (–, –en), region, surroundings; die Umgebung.
das **Gegenteil** (–s, –e), contrary; das Entgegengesetzte.
gegenüber, opposite, on the other side.
gegenüberliegen (lag gegenüber, hat gegenübergelegen), to lie opposite, face.
die **Gegenwart** (–), presence; die jetzige Zeit.
geheimnisvoll, mysterious; heimlich, rätselhaft.
die **Geheimpolizei** (–), secret service (of the police).
das **Geheiß** (–es), order, command; der Befehl.
das **Geheule** (–s), howling.
der **Gehilfe** (–n, –n), assistant.
gehören, to belong to; eignen.
gehörnt, horned, with a horn.
gehorsam, obedient; folgsam.
der **Geistliche** (–n, –n), clergyman; der Pastor.
das **Gelächter** (–s, –), laughter; das Lachen.
gelangen, *aux.* sein, to attain, get to; erreichen.
das **Geld** (–es, –er), money.
die **Geldmittel** (*plur.*), pecuniary means, money.
gelegen, appropriate, favorable; günstig.
die **Gelegenheit** (–, –en), opportunity.
die **Gelehrsamkeit** (–, –en), knowledge, learning; scholarliness; das Wissen.
gelehrt, learned; voller Wissen.
die **Gelehrtenschule** (–, –n), Latin school, high school.
das **Gelenk** (–es, –e), link, joint.
gelingen (es gelingt; gelang, ist gelungen), to succeed; glücken, Erfolg haben; gelungen, successful.
gellen, to shrill, yell; kreischen.
gelt, don't you think so?
das **Gemach** (–es, ¨er), room; das Zimmer.
der **Gemahl** (–es, –e), husband.

gemäß (*dat.*), according to.
die **Gemeinde** (–, –n), congregation.
gemordiot, cried: murder!
das **Gemüt** (–es, –er), heart, disposition.
genau, precise, accurate; **beſtimmt**.
die **Genehmigung** (–, –en), permission; die Erlaubnis.
geneſen (genas, iſt geneſen), to recover; geſund werden.
genügen, to suffice, be sufficient; ausreichen, genug ſein.
genügend, sufficient; **ausreichend**.
das **Geplauder** (–s, –), chatter; das Geſchwätz.
gerade, just; **ebenſo**.
geradezu, directly.
geraten (er gerät; geriet, iſt geraten), to succeed; gelingen; to get into; ohne Abſicht hineingehen.
das **Geräuſch** (–es, –e), noise; der Lärm.
die **Gerechtigkeit** (–, –en), justice; privilege; das Vorrecht.
das **Gericht** (–es, –e), court.
gering, small; klein; **nichts Geringeres**, nothing less.
das **Gerüſt** (–es, –e), scaffold; der Aufbau.
das **Gerüſtſtück** (–es, –e), piece of scaffolding.
der **Geſang** (–es, ⸚e), tone, singing, song; das Lied, der Klang.
das **Geſchäft** (–es, –e), business, transaction; die Unternehmung; affair; die Angelegenheit.
geſchehen (es geſchieht; geſchah, iſt geſchehen), to happen; ſtattfinden, ſich ereignen; es geſchieht mir recht, it serves me right.
geſcheit, wise, clever, smart; klug.
das **Geſchenk** (–es, –e), present; die Gabe.
die **Geſchichte** (–, –n), story; die Erzählung.
ſchickt, skilled; good; fein, ſchön.
geſchweige, not to mention, much less; noch viel weniger.
geſchwind, quick; ſchnell.
die **Geſchwiſter** (*plur.*), brothers and sisters.
der **Geſelle** (–n, –n), companion; journey-man; assistant.
die **Geſellſchaft** (–, –en), company; der Umgang; society, association; der Verein.
das **Geſichtchen** (–s, –), sweet little face.
das **Geſichtlein** (–s, –), little face.
der **Geſichtszug** (–es, ⸚e), feature, expression; der Geſichtsausdruck.
das **Geſpaß** (–es, ⸚e), joke.
das **Geſpräch** (–es, –e), conversation, talk; die Unterhaltung; **ein — führen**, to carry on a conversation.
geſtatten, to permit; erlauben.
geſtehen (geſtand, geſtanden), to confess; bekennen.
geſtern, yesterday.
geſund, well; wohl.
getroſt, consoled, quiet; ruhig.
gewahren, to notice; bemerken.
gewähren, to permit; geſtatten.
die **Gewalt** (–, –en), force, power; die Kraft, Stärke.
gewaltig, powerful, mighty; kräftig, mächtig; tremendous; ungeheuer.
das **Gewand** (–es, ⸚er), dress, garment; das Kleid.
das **Gewändchen** (–s, –), little garment, dress; das Kleidchen.
das **Gewerk** (–es, –e), trade; das Gewerbe.
der **Gewinn** (–es, –e), profit; der Nutzen.
gewinnen (gewann, gewonnen), to win, profit; einnehmen, verdienen.
gewiß, certain, sure; ſicher, **beſtimmt**.
das **Gewiſſen** (–s, –), conscience.
die **Gewißheit** (–, –en), assurance, conviction; die Überzeugung.

gewogentlich, kindly; freundlich.
glänzen, to shine, flash, glitter; ſchimmern, ſcheinen.
gläſern, glassy; clanking, rattling.
gleich, immediately; ſofort.
gleichmäßig, regular; genau.
gleichwohl, nevertheless; trotzdem.
gleiten (glitt, iſt geglitten), to slip; ſchlüpfen.
das **Glied** (–es, –er), member, link.
der **Gliederbau** (–es), structure of the limbs, form, build; die Körpergeſtalt.
das **Glöckchen** (–s, –), little bell.
der **Glockenlaut** (–es, –e), sound of a bell.
der **Glockenſchlag** (–es, ¨–e), stroke of the clock.
das **Glück** (–es), luck, success; der Erfolg; happiness; — haben, to be lucky; zum —, fortunately.
glücken, *aux.* ſein, to succeed; erfolgreich ſein.
glücklich, fortunate.
das **Gnadenbrot** (–s, –e), bread of charity.
gnädig, gracious, kind; freundlich.
goldgeſtickt, embroidered with gold.
gold- und ſilberbeſetzt, embroidered *or* trimmed with gold and silver.
der **Gold- und Silberflitter** (–s, –), gold and silver spangle.
gotiſch, Gothic.
die **Gottesgabe** (–, –n), gift of God.
gotteslästerlich, blasphemous.
gottlos, godless, impious, wicked; unreligiös, böſe.
das **Grab** (–es, ¨–er), grave.
der **Grad** (–es, –e), degree.
der **Grasgarten** (–s, ¨–), lawn.
grau, gray.
grauſam, cruel; unbarmherzig.
greifen (griff, gegriffen), to seize, hold; faſſen.
der **Griffel** (–s, –), slate pencil; der Stift.
grimm, grim, cruel, furious; grauſam.
grimmig, furious, grim, bitter: wild.
grinſen, to grin.
grob, coarse, rough, rude; rauh.
die **Grube** (–, –n), grave; das Grab.
die **Gruft** (–, ¨–e), grave; das Grab.
gründlich, thorough; von Grund auf.
die **Gründlichkeit** (–, –en), thoroughness; die Genauigkeit, Gewiſſenhaftigkeit.
grunzen, to grunt.
der **Gruß** (–es, ¨–e), greeting.
gucken, to see, look; ſehen.
gutmütig, kind, friendly; freundlich.
die **Gutmütigkeit** (–, –en), kindliness, good nature; die Freundlichkeit.

H

das **Haar** (–es, –e), hair.
die **Haarflechte** (–, –n), braid; der Zopf.
haarklein, minutely, with full details; ſehr ausführlich.
der **Haarſpieß** (–es, –e), spear-shaped *or* bristling hair.
hacken, to hack, chop, pick; picken.
der **Hafenmeiſter** (–s, –), the master of the port.
das **Haff** (–s, –e), lake, haff.
halbgeöffnet, half open.
der **Hals** (–es, ¨–e), throat, neck.
halt, you know, I guess.
der **Halt** (–es), hold; stop; — machen, to halt, stop.
halten (er hält; hielt, gehalten) to keep; to stop; to celebrate.
die **Hand** (–, ¨–e), hand; zur *or* an die — gehen, to assist, help, come to a person's aid, die Hände zuſammenſchlagen, to clasp one's hands.

die **Handbewegung** (–, –en), motioning with the hand, gesture.
die **Handbreit** (–), a hand's breadth *or* width.
das **Händchen** (–s, –), (dear) little hand.
das **Händearbeiten** (–s), working *or* gesticulating with one's hands.
das **Händeklatſchen** (–s), hand clapping.
der **Handgriff** (–(e)s, –e), grasp, manipulation, knack; der Kniff.
die **Handlungsweiſe** (–, –n), way of acting, action; das Vorgehen.
das **Handwerk** (–s, –e), trade; das Gewerbe.
der **Handwerkerſohn** (–es, ¨e), son of an artisan *or* craftsman.
der **Handwerkslehrling** (–s, –e), apprentice of a trade.
der **Handwerksmann** (–es, –leute), tradesman, artisan.
der **Handwerksmeiſter** (–s, –), master artisan.
hangen (er hängt; hing, gehangen), to hang, suspend.
harmlos, harmless; unſchuldig.
harmonierlich, harmonic, well sounding; wohlklingend.
harren, to wait, expect; erwarten.
das **Harzdrittel** (–s, –), coin of Harz silver.
der **Haß** (–ſſes), hatred.
haſſen, to hate.
haſtig, quick, rapid; ſchnell.
hätſcheln, to fondle; liebkoſen.
der **Haufen** (–s, –), heap, pile; die Menge.
der **Hauptkaſperl** (–s, –e), principal clown.
der **Hauptſatz** (–es, ¨e), principal clause.
der **Haupt- und Prinzipalkaſperl** (–s), the principal Punch.
die **Hausarbeit** (–, –en), home work, housework; die Schulaufgabe.
die **Hausfrau** (–, –en), housewife, housekeeper.
haushoch, as high as a house.
der **Hausmeiſter** (–s, –), manager, steward; der Verwalter.
die **Haustür** (–, –en), street-door, main-door.
die **Haustürſchwelle** (–n, –), threshold of the house.
die **Haut** (–, ¨e), skin.
heben (hob, gehoben), to raise, lift; aufnehmen; ſich —, to rise.
heftig, strong, severe; ſtark, ſtreng; vehement, passionate; leidenſchaftlich.
die **Heftigkeit** (–, –en), severity, passion; die Leidenſchaft.
der **Heide** (–n, –n), heathen.
die **Heide** (–), heath.
der **Heidehügel** (–s, –), hill in the heath.
der **Heiderücken** (–s, –), ridge covered with heather.
heidniſch, heathenish, pagan.
heil, sound, whole; geſund, ganz.
heilig, holy, sacred.
das **Heiligenbild** (–es, –er), image of a saint.
die **Heimat** (–, –en), home.
die **Heimatſprache** (–, –n), (home) language, dialect.
heimgehen (ging heim, iſt heimgegangen), to go home; to decease; ſterben.
heimkommen (kam heim, iſt heimgekommen), to come home.
heimlich, secret, concealed; verborgen, verſchwiegen.
die **Heimlichkeit** (–, –en), secrecy; das Heimlichtun.
der **Heimweg** (–s, –e), way *or* return home.
die **Heirat** (–, –en), marriage.
heiß, hot.
heißen (hieß, geheißen), to name, be called; nennen.

der **Heißewecken** (–s, –), hot roll.
heiter, merry, happy; glücklich, freundlich.
der **Held** (–en, –en), hero.
hell, light, bright; licht.
die **Helligkeit** (–, –en), clearness, light; die Helle, das Licht.
herab, down; hernieder.
herabdämmern, to let in a faint ray of light.
herabgleiten (glitt herab, ist herabgeglitten), to slide *or* glide down.
herablassen (er läßt herab; ließ herab, herabgelassen), to drop.
herabnicken, to nod down; zuwinken.
herabsetzen, to degrade; erniedrigen.
herabsinken (sank herab, ist herabgesunken), to sink down, fall off.
herankommen (kam heran, ist herangekommen), to come near, approach; sich nähern.
herannahen, *aux.* sein, to come nearer, approach; sich nähern.
herantraben, *aux.* sein, to trot, come trotting towards.
herauf, up.
heraufbimmeln, to come up tinkling.
heraufkommen (kam herauf, ist heraufgekommen), to come up.
heraufklingen, to sound up, ring out; heraufklingen.
heraufwachsen (er wächst herauf; wuchs herauf, ist heraufgewachsen), to grow up; to become stronger.
heraufzucken, to move convulsively, jerk.
herausfinden (fand heraus, herausgefunden), to find out.
herausgeben (er gibt heraus; gab heraus, herausgegeben), to edit; veröffentlichen.
herausgucken, to look *or* peep out; hervorsehen.
herausheben (hob heraus, herausgehoben), to lift out.
herauskommen (kam heraus, ist herausgekommen), to come to light.
herausschauen, to peep out, show itself; herausſehen.
herausschütteln, to shake out.
herausſteigen (ſtieg heraus, iſt herausgeſtiegen), to go *or* come out.
herauswachsen (er wächst heraus; wuchs heraus, ist herausgewachsen), to grow out; to outgrow.
die **Herberge** (–, –n), lodging-house; das Gasthaus.
das **Herberghaus** (–es, ¨–er), inn, lodging *or* boarding-house; das Gasthaus.
der **Herbergsvater** (–s, ¨–), manager of an inn *or* lodging-house.
herbewegen, to move hither.
der **Herbſtnebel** (–s, –), autumnal fog.
der **Herbſttag** (–es, –e), autumn day.
herfliegen (flog her, ist hergeflogen), to fly to.
hergeben (er gibt her; gab her, hergegeben), to give up, furnish; liefern.
hergebracht, traditional; herkömmlich.
die **Herreiſe** (–, –n), journey here.
die **Herrlichkeit** (–, –en), splendor; der Glanz.
die **Herrſchaft** (–, –en), master and mistress; meine —en, ladies and gentlemen.
die **Herſtellung** (–, –en), repair; die Reparatur.
hertraben, *aux.* sein, to trot along.
herüber, over.
herüberweiſen (wies herüber, herübergewieſen), to point over.
herüberwinken, to beckon *or* motion across.
herumgehen (er geht herum; ging herum, ist herumgegangen), to walk about; im Kopfe —, to re-

volve in one's mind, occupy one's mind; überlegen.

herumkraxeln, *aux.* ſein, to climb around; herumklettern.

herumreiten (ritt herum, iſt herumgeritten), to ride around *or* about.

herumſchleichen (ſchlich herum, iſt herumgeſchlichen), to slip *or* sneak around.

herunter, down.

herunterhangen (er hängt herunter; hing herunter, heruntergehangen), to hang down, suspend.

herunterholen, to fetch down.

herunterſchlagen (er ſchlägt herunter; ſchlug herunter, hat heruntergeſchlagen), to knock off; weghauen.

herunterſchauen, to look down; herunterſehen.

hervorragend, excellent, conspicuous; bedeutend.

hervorrecken, to stretch out; hinausſtrecken.

hervorſchwimmen (ſchwamm hervor, iſt hervorgeſchwommen), to swim over.

hervorſtürzen, *aux.* ſein, to rush forward; raſch angelaufen kommen.

hervorſuchen, to seek (out).

der **Herweg** (–es, –e), way hither *or* home; der Heimweg; auf dem –e, in coming here.

herzallerliebſt, dearest, beloved.

der **Herzensgrund** (–es), bottom *or* depth of the heart.

herzig, dear; lieb.

das **Herzklopfen** (–s), beating *or* palpitation of the heart.

herztauſig, dearest; lieb, teuer.

das **Heulen** (–s), howling, weeping.

hierauf, thereupon; danach.

hierher hither.

hierſelbſt, in this town; in dieſer Stadt.

hierzulande, in this part of our country; in unſerer Gegend.

die **Hilfe** (–, –n), help, assistance; der Beiſtand.

der **Himmel** (–s, –), sky; heaven.

himmelblau, sky-blue, azure.

hin, hither, that way; — und **her**, to and fro.

hinab, down; hinunter.

hinabfahren (er fährt hinab; fuhr hinab, iſt hinabgefahren), to drive down, go down.

hinabkommen (kam hinab, iſt hinabgekommen), to come down.

hinablaſſen (er läßt hinab; ließ hinab, hinabgelaſſen), to lower; ſenken.

hinabrollen, *aux.* ſein, to roll down.

hinabſchauen, to look down; hinunterſehen.

hinabſchlendern, *aux.* ſein, to saunter *or* stroll down; langſam hinuntergehen.

hinabwerfen (er wirft hinab; warf hinab, hinabgeworfen), to throw down.

hinabziehen (zog hinab, iſt hinabgezogen), to go *or* march down; hinuntergehen.

hinauf, up, upward.

hinaufblicken, to look up; hinaufſehen.

hinaufführen, to lead up.

hinaufnehmen (er nimmt hinauf; nahm hinauf, hinaufgenommen), to take up(-stairs), lead up; hinaufführen.

hinaufſchwimmen (ſchwamm hinauf, iſt hinaufgeſchwommen), to swim up.

hinaufſteigen (ſtieg hinauf, iſt hinaufgeſtiegen), to ascend.

hinaus, out.

hinausdehnen, to stretch out; ausſtrecken.

hinausfahren (er fährt hinaus; fuhr hinaus, iſt hinausgefahren), to drive out.

hinausfliegen (flog hinaus, iſt hinausgeflogen), to fly out.

hinausgehen (ging hinaus, ist hinausgegangen), to go *or* walk out.
hinauslaufen (er läuft hinaus; lief hinaus, ist hinausgelaufen), to run out; to extend to.
hinauslehnen, to stretch out.
hinausleiten, to lead out; hinausführen.
hinausliegen (lag hinaus, hinausgelegen), to lie toward.
hinausschauen, to look out; hinausblicken.
hinausſollen, to be forced to go out; wo das hinausſollte, what he was driving at, what he really meant to say.
hinaustragen (er trägt hinaus; trug hinaus, hinausgetragen), to carry out.
hinausziehen (zog hinaus, hinausgezogen), to drag out; lang machen, verlängern.
das **Hindernis** (–ſſes, –ſſe), obstacle.
hindurchſchlüpfen, *aux.* ſein, to slip through; unbemerkt und ſchnell hineingehen.
hinein, in, into.
hineinkommen (kam hinein, ist hineingekommen), to come *or* get in.
hineinlaſſen (er läßt hinein; ließ hinein, hineingelaſſen), to let in.
hineinſchauen, to look in; hineinſehen.
hineinweben (wob hinein, hineingewoben), to weave in.
hineinziehen (zog hinein, hineingezogen), to draw in.
hinfallen (er fällt hin; fiel hin, ist hingefallen), to fall.
hinfliegen (flog hin, ist hingeflogen), to fly over.
hinfort, in the future; künftig.
hingeben (er gibt hin; gab hin, hingegeben), to give away; ſchenken.
hingehen (er ging hin, ist hingegangen), to pass.
hinhorchen, to listen; hören auf etwas.
ſich **hinkauern**, to cower down, cuddle up.
hinkommen (kam hin, ist hingekommen), to get there; hingelangen.
hinreden, to recite; herſagen.
hinſehen (er ſieht hin; ſah hin, hingeſehen), to look at; einen Blick nach etwas werfen.
ſich **hinſetzen**, to sit down; ſich niederlaſſen.
hinſtellen, to place, put down; ſich —, to take one's position; ſeinen Platz einnehmen.
hinten, behind, in the rear.
hintenaus, backward; nach hinten.
hinter (*dat. and acc.*), behind, after.
hinterdreinrennen (rannte hinterdrein, ist hinterdreingerannt), to run after.
der **Hintergrund** (–es, ¨–e), background.
hinterhaltig, reserved, cautious; vorſichtig.
das **Hinterhaus** (–es, ¨–er), back part of the house.
hinterhergehen (ging hinterher, ist hinterhergegangen), to go after, follow; folgen.
die **Hintertür** (–, –en), back door; die Tür an der Rückſeite des Hauſes.
hinüber, over, across.
hinüberfliegen (flog hinüber, ist hinübergeflogen), to fly over.
hinüberrufen (rief hinüber, hinübergerufen), to call (over).
hinüberſpannen, to stretch over; hinüberziehen.
hinüberweiſen (wies hinüber, hinübergewieſen), to point *or* direct over.
hinüberwinken, to motion *or* wink over.
das **Hin- und Widerreden** (–s, –), talking to and back, arguing.
hinunter, down.

hinunterpoltern, *aux.* ſein, to clatter down-stairs; mit Geräuſch hinuntergehen.
hinwegſehen (er ſieht hinweg; ſah hinweg, hinweggeſehen), to look over.
hinwerfen (er wirft hin; warf hin, hingeworfen), to throw (down *or* over).
hinzufügen, to add; hinzuſetzen.
hinzunehmen (er nimmt hinzu; nahm hinzu, hinzugenommen), to add; hinzufügen.
die **Hirſchkuh** (–, ¨-e), hind.
das **Hochdeutſch** (–en), High German.
hochgewölbt, high-arched.
die **Hochzeit** (–, –en), wedding.
der **Hochzeitsgedenktag** (–s, –e), wedding day; der Jahrestag der Hochzeit.
der **Hochzeitsmorgen** (–s, –), morning of the wedding day.
der **Hochzeitstag** (–es, –e), wedding anniversary; der Jahrestag der Hochzeit.
der **Hof** (–es, ¨-e), yard.
hoffentlich, (as) I hope.
die **Hoffnung** (–, –en), hope; die Ausſicht.
die **Hoftür** (–, –en), back door; die Tür, die auf den Hof führt.
die **Höhe** (–, –n), height; in die —, up, upwards, in the air; ſich in die — bauen; to be erected, rise; in die — rollen, to roll up.
die **Höhle** (–, –n), cave.
holdſelig, lovely, sweet; lieblich.
holen, to fetch; bringen.
die **Hölle** (–, –n), Hades; infernal place.
die **Höllenfahrt** (–, –en), descent into hell.
hölliſch, infernal, fiendish.
das **Holzblöckchen** (–s, –), little block *or* piece of wood.
hölzern, wooden; clumsy.
das **Holzgeſicht** (–es, –er), wooden face.
die **Holzluke** (–, –n), sash-window.
die **Holzpuppe** (–, –n), wooden puppet.
der **Holzſchnitzer** (–s, –), wood-carver.
die **Honoratioren** (*plur.*), notabilities.
das **Hörnchen** (–s, –), little horn.
hübſch, pretty; nett.
hüpfen, *aux.* haben *and* ſein, to hop, jump; ſpringen.
huſten, to cough.
ſich **hüten**, to beware; ſich vorſehen.

I

immerfort, always, continuously; ſtets, fortwährend.
immerhin, nevertheless; trotzdem.
indem, *conj.*, while, when.
indes, meanwhile; however; inzwiſchen, unterdeſſen.
indeſſen, however; jedoch; meanwhile; inzwiſchen.
infolge (*gen.*), in consequence of, owing to.
infolgedeſſen, therefore; daher, darum.
innen, inside.
das **Innere** (–n), inside; die Innenſeite.
innig, intimate, fond, hearty; zärtlich, herzlich.
das **Innungshaus** (–es, ¨-er), guild house.
der **Inſpektor** (–s, –en), inspector, warden.
intereſſant, interesting; reizbar.
der **Invalide** (–n, –n), invalid; der Kranke.
irgendein, any one.
italieniſch, Italian.

J

ja, yes; to be sure, certainly.
die **Jacke** (–, –n), coat, jacket; der Rock.
jagen, to chase, drive; treiben.
das **Jahr** (–es, –e), year; — um —, year after year, every year.
jahrelang, for years.
das **Jahrhundert** (–s, –e), century.
der **Jahrmarkt** (–es, ¨e), (street) fair.
jammern, to lament; klagen.
jawohl, certainly, surely; gewiß, sicherlich.
jedenfalls, surely, at all events, undoubtedly; gewiß, sicher.
das **Jenseits** (–), the beyond, hereafter, other world.
jetzo, now.
jetzund, now.
der **Jubel** (–s), joy; shouting; die Freude.
der **Jubelruf** (–es, –e), shout of joy; der Freudenschrei.
die **Jugend** (–), youth; die Zeit des Knaben- oder Mädchenalters.
die **Jugendzeit** (–), youth.
der **Junge** (–n, –n), boy; der Knabe.
die **Jungfrau** (–, –en), maiden, young woman; das junge Mädchen.

K

der **Kaffee** (–s), coffee.
kahl, barren; leer.
der **Kamerad** (–en, –en), playmate; der Spielgenosse.
der **Kamm** (–es, ¨e), comb.
die **Kammer** (–, –n), chamber, small room; das kleine Zimmer.
das **Kämmerchen** (–s, –), little room; das kleine Zimmerchen.
der **Kampf** (–es, ¨e), struggle· der Streit.
die **Kanzlei** (–, –en), chancery, office; die Amtsstube.
kapieren, to conceive, learn; begreifen.
die **Kapuze** (–, –n), hood, cape.
karg, poor; arm.
der **Karren** (–s, –), cart.
die **Karte** (–, –n), card, ticket.
das **Kartenspiel** (–es, –e), card-playing.
die **Kasperlenase** (–, –n), nose of a clown, Punch nose.
die **Kasperlschaft** (–), existence as Caspar.
die **Kassa** (–, –en), cash.
die **Kasse** (–, –n), box-office.
der **Kastanienbaum** (–es, ¨e), chestnut-tree.
der **Kasten** (–s, ¨), box; die Kiste.
der **Kater** (–s, –), cat.
katholisch, Catholic.
der **Kattun** (–s, –e), calico.
die **Kattunfabrik** (–, –en), calico factory.
kaufen, to buy.
kaum, hardly.
der **Kehraus** (–), the last dance.
kehren, to turn; in sich gekehrt, absent-minded.
keineswegs, by no means; durchaus nicht.
kennen (kannte, gekannt), to know; wissen, verstehen.
die **Kenntnis** (–, –sse), knowledge, information; das Wissen.
der **Kerl** (–s, –e), fellow; der Bursche.
der **Kinderfreund** (–es, –e), children's friend.
das **Kindergesicht** (–es, –er), childlike face.
das **Kinderglück** (–es), happiness of childhood.
die **Kinderjahre**, years of childhood.
die **Kinderstimme** (–, –n), voice of a child.

die Kinderzeit (–, –en), childhood.
das Kindesherz (–ens, –en), heart of a child, childlike heart.
kindlich, childlike, simple-minded; einfältig.
das Kindsgeſpiel (–s, –e), playmate; der Spielkamerad.
der Kinnbackknochen (–s, –), jawbone; der Oberkiefer.
die Kinnlade (–, –n), jaw, chin.
das Kirchdorf (–es, ¨er), village with a church.
der Kirchenplatz (–es, ¨e), church square.
die Kirchenſprache (–, –n), language of the church; die Sprache des Gottesdienſtes.
der Kirchhof (–es, ¨e), churchyard, cemetery.
die Kirchhofmauer (–, –n), wall of the churchyard.
der Kirſchbaum (–s, ¨e), cherry-tree.
das Kiſſen (–s, –), pillow.
die Kiſte (–, –n), box; der Kaſten.
die Klafter (–, –n), cord, line.
die Klage (–, –n), accusation, lament, complaint; die Beſchwerde.
klagen, to complain, lament; jammern.
kläglich, deplorable, piteous, doleful; traurig.
der Klang (–es, ¨e), tone, sound; der Laut, Ton.
klappen, to clap, clatter; knarren.
klappern, to rattle, clatter; raſſeln.
klar, clear; deutlich.
kleben, to glue; to stick, cleave
das Kleid (–es, –er), dress, garment.
das Kleidchen (–s, –), little *or* short dress; das Röckchen.
kleiden, to dress; anziehen.
der Kleiderſchrank (–es, ¨e), wardrobe; das Spind.
kleinlaut, downcast, dejected; furchtſam.
klettern, to climb.
klingen (klang, geklungen), to sound; tönen.
klopfen, to knock.
klug, wise; verſtändig; clever, shrewd; ſchlau; ich kann nicht — aus etwas werden, I cannot fathom it, cannot make head or tail of it.
der Knabe (–n, –n), boy; der Junge.
knacken, to crack.
knarren, to creak, rattle.
knochig, bony.
knoten, to knot; knüpfen.
der Kochherd (–es, –e), cooking stove; der Kochofen.
der Kollege (–n, –n), colleague, companion; der Genoſſe.
kommandieren, to command.
kommen (kam, iſt gekommen), to come; zu ſich —, to recover; ſich erholen; an den Tag —, to come to light.
die Komödie (–, –en), comedy; das Luſtſpiel.
konfirmieren, to confirm; einſegnen.
der Kopf (–es, ¨e), head.
der Körper (–s, –), body: der Leib.
der Korporal (–s, –e), corporal; der Unteroffizier.
der Korridor (–s, –e), corridor; der Gang.
der Koſakenwinter (–s, –), winter when the Cossacks came.
koſtbar, valuable; wertvoll.
koſten, to cost.
der Krach (–s, –e), crack.
der Krammetsvogel (–s, ¨), fieldfare.
krampfhaft, convulsive, spasmodic; heftig.
das Krankenlager (–s, –), illness; die Krankheit.
der Kranz (–, ¨e), wreath.
kraxeln, to climb around; umherlaufen.

die **Kreide** (–, –n), chalk.
Kremnitzer, (of) Kremnitz.
der **Krempel** (–s), rubbish; der Plunder.
kreuz, crosswise; — und quer, in all directions, this way and that.
kreuzigen, to crucify; ans Kreuz schlagen.
die **Kreuzlahmheit** (–, –en), lameness in the hip.
kreuzweise, crosswise, crossways.
der **Krieg** (–es, –e), war.
kriegen, to get, receive; erhalten; fertig —, to manage, accomplish, master.
der **Kriminalkommissarius** (–kommissars, –kommissare), detective lieutenant.
der **Krüpel** (–s, –), cripple; der Krüppel.
die **Kröte** (–, –n), toad.
das **Kruzifix** (–es, –e), crucifix, cross with the body of Christ; das Kreuz.
die **Küche** (–, –n), kitchen.
der **Kuchen** (–s, –), cake.
kühn, bold, daring; dreist, tapfer.
die **Kulisse** (–, –n), wing.
der **Kummer** (–s), grief; das Leid.
kümmern, to worry, concern; beunruhigen.
die **Kümmernis** (–, –sse), care, affliction; die Sorge.
kundgeben (er gibt kund; gab kund, kundgegeben), to announce, show; anzeigen.
die **Kundschaft** (–, –en), customers.
künftig, future, coming; kommend.
die **Kunst** (–, ¨e), art; skill, cleverness, tricks; das Können, die Geschicklichkeit.
der **Kunstdrechsler** (–s, –), turner of artistic objects.
die **Kunstfigur** (–, –en), artistic figure.
kunstreich, artistic, skilful; geschickt.
kunstvoll, artistic, clever; sinnreich.
die **Kur** (–, –en), cure; die Heilung.
kurieren, to heal, cure; to repair; heilen.
kurz, short; — darauf, a short time *or* a little while after.
küssen, to kiss.
die **Küste** (–, –n), shore.

L

die **Lache** (–, –n), laughing, laughter; das Gelächter.
lächeln, to smile.
das **Lächeln** (–s), smile.
lachen, to laugh.
das **Lachen** (–s), laughing; das Gelächter.
laden (er lädt; lud, geladen), to load.
der **Laden** (–s, ¨), store; das Geschäft.
der **Ladendiener** (–s, –), salesman; der Gehilfe.
der **Ladentisch** (–es, –e), counter; der Tisch, an den man in einem Geschäft kauft und verkauft.
die **Lage** (–, –n), position.
lallen, to speak indistinctly, mumble, stammer; stammeln.
lamentieren, to lament; klagen.
die **Lampe** (–, –n), lamp.
das **Land** (–es, –e *or* ¨er), land, country; ins — hinein fahren, to drive *or* go into the country.
landab, down the country; — landauf; up and down the country.
der **Landesherzog** (–(e)s), duke of the country.
landfahrend, vagrant, roving about, unsteady; herumstreichend.
das **Landgut** (–es, ¨er), country estate.
der **Landreiter** (–s, –), mounted constable.
die **Landstraße** (–, –n), highway.
langen, to reach; reichen.
langgezogen, drawn out.

langſam, slow.
längſt, long ago; vor langer Zeit.
langwierig, protracted, tiresome, difficult; beſchwerlich.
die **Lappalie** (–, –n), trifle, insignificant matter; die Kleinigkeit.
laſſen (er läßt; ließ, gelaſſen), to leave; to let.
die **Laſt** (–, –en), burden, weight; die Bürde, das Gewicht.
läſtig, troublesome; beſchwerlich, ermüdend; — fallen, to become a burden.
die **Laterne** (–, –n), lantern.
die **Latte** (–, –n), lath, board; das Brett.
der **Laut** (–es, –e), sound.
lauten, to sound; klingen.
läuten, to ring.
das **Lazarett** (–s, –e), hospital.
das **Leben** (–s, –), life.
lebendig, alive, lively.
die **Lebensgröße** (–, –n), life size; die natürliche Größe.
lebhaft, lively, vivacious; munter; excited; erregt.
ledig, free; frei.
leer, empty, bare, vacant; ohne Inhalt.
lehnen, to lean; neigen.
der **Lehnſtuhl** (–es, ⸚e), armchair.
die **Lehre** (–, –n), lesson; der Rat; in der — ſein, to be an apprentice; to take lessons; in die — treten, to become an apprentice.
lehren, to teach; unterweiſen.
der **Leib** (–es, –er), body; der Körper.
leibhaftig, in person, true, real; wirklich.
leicht, slight.
leid, sorry; — machen, to disgust, spoil; verleiden.
leiden (litt, gelitten), to suffer; ertragen; to permit; erlauben.
leider, unfortunately; unglücklicherweiſe.
die **Leier** (–, –n), lyre.
das **Leinwandſtück** (–(e)s, –e), piece of linen.
der **Leipziger** (–s, –), man from Leipsic.
leiſe, soft.
leiſten, to accomplish; vollenden.
das **Leſebuch** (–es, ⸚er), reader.
die **Letter** (–, –n), letter; der Buchſtabe.
zum **letztenmal**, (for) the last time.
der, die, das **letztere**, the latter.
leuchten, to shine, beam; glänzen.
das **Leumundszeugnis** (–ſſes, –ſſe), testimonial, character; ein — ablegen, to testify to one's good character.
die **Levkoje** (–, –n), gillyflower.
das **Licht** (–es, –e *or* –er), light; candle; die Kerze; lamp; die Lampe.
der **Lichtſchein** (–es), ray of light.
der **Lichtſtreifen** (–s, –), narrow streak *or* stripe of light.
der **Liebesdienſt** (–es, –e), favor; die Gunſt.
der **Liebhaber** (–s, –), lover; amateur; supporter.
die **Lieblichkeit** (–, –en), loveliness, sweetness; Freundlichkeit, Anmut.
der **Liebling** (–s, –e), darling, favorite.
liebreich, kind, friendly; freundlich.
das **Lied** (–es, –er), song; der Geſang.
liederlich, careless; unordentlich.
die **Linde** (–, –n), linden-tree.
die **Lippe** (–, –n), lip.
loslaſſen (er läßt los; ließ los, losgelaſſen), to let go *or* off; freigeben.
die **Luft** (–, ⸚e), air; — machen, to give way.
lugen, to look; ſchauen.
die **Luke** (–, –n), dormer-window, hatch; die Öffnung.
luſtig, merry; heiter.
die **Luſtigkeit** (–, –en), gaiety, mirth; die Heiterkeit.

M

mächtig, powerful, strong; ſtark; much; viel.
das **Mädchenauge** (–s, –n), girl's eye.
der **Mädchenknecht** (–s, –e), dangler; ladies' man; der Schürzenjäger.
das **Mädel** (–s, –), girl.
mager, meager, thin; lean; dünn.
die **Magie** (–), magic art.
magnetiſch, magnetic.
die **Magnifizenz** (–, –en), magnificence; der Rektor.
das **Mahl** (–es, –zeiten), meal; das Eſſen.
die **Mähne** (–, –n), mane; das dichte Haar.
das **Mal** (–es, –e), mark; time.
malen, to paint.
die **Malerei** (–, –en), painting; das Gemälde.
manch (–er, –e, –es), many (a), many a one, much.
mannigfach, manifold, various; vielſeitig.
männlich, manly, strong, firm; ſtark, feſt.
mannshoch, of a man's height.
der **Mantel** (–s, ¨), cloak, overcoat; der Überrock.
das **Mäntelchen** (–s, –), little cloak; der kleine Überrock.
der **Märchenglanz** (–es), luster *or* resplendence of a fairy-tale.
die **Marionette** (–, –n), puppet; die Puppe.
das **Marionettentheater** (–s, –), Punch-and-Judy show; das Puppentheater.
der **Markt** (–es, ¨e), market square; der Platz.
marſchieren, *aux.* ſein, to march; gehen.
die **Maſchine** (–, –n), machine, steam-engine.
die **Maske** (–, –n), mask.
das **Maß** (–es, –e), measure.
maſſakrieren, to massacre, kill, assassinate; umbringen.
mäßig, moderately, little; gering.
die **Mauer** (–, –n), wall; die Wand.
das **Maul** (–es, ¨er), mouth.
das **Mäulchen** (–s, –), little mouth; das Mündchen.
mäuschenſtille, as quiet as a mouse; — ſitzen, to keep very quiet.
die **Mechanik** (–, –en), mechanism.
der **Mechanikus** (–, –ker *or* Mechanizi), mechanician; Verfertiger von feinem Werkzeug.
mechaniſch, mechanical; automatically; von ſelbſt.
die **Mehlſpeiſe** (–, –n), pudding, sweets, pastry.
mehrfach, repeatedly, several times; wiederholt.
mehrmals, several times; öfters.
meinen, to think, mean; denken.
meinerſeits, on my part.
meinetwegen, on my account.
meiſtens, mostly.
der **Meiſter** (–s, –), master.
die **Meiſterin** (–, –nen), wife (*or* widow) of a master mechanic.
das **Meiſterrecht** (–s, –e), master certificate of a tradesman.
melden, to report.
die **Menge** (–, –n), crowd; die Maſſe.
das **Menſchenglück** (–s), human happiness.
das **Menſchenherz** (–ens, –en), human heart.
die **Menſchheit** (–), mankind; alle Menſchen.
merken, to notice, be aware; wahrnehmen.
das **Meſſer** (–s, –), knife.
das **Meſſingbecken** (–s, –), metal bowl; gong.
Michaelis, Michaelmas.
die **Miene** (–, –n), mien, expres

sion; der Ausdruck; — machen, to get ready, act as if.
mild, kind, gentle; freundlich.
mißtrauiſch, distrustful, suspicious; argwöhniſch.
miteinander, with one another, together; zuſammen.
mitgeben (er gibt mit; gab mit, mitgegeben), to give (along).
das **Mitglied** (–es, –er), member.
mitleidig, sympathetic, pitiful; mitfühlend.
mitſchaffen, to work (along); mit den anderen arbeiten.
mitſpielen, to play (along).
das **Mittag(s)eſſen** (–s, –), dinner.
die **Mittagsraſt** (–), rest for the noonday meal, stop-over for dinner; die Mittagspauſe.
die **Mitte** (–, –n), center, middle.
das **Mittel** (–s, –), means.
das **Mittelalter** (–s), the middle ages; die Zeit von 1100–1500.
mittelalterlich, medieval.
mitteldeutſch, (in *or* of) the central part of Germany.
mitten, in the midst of, middle.
die **Mitternacht** (–, ¨–e), midnight.
der, die, das **mittlere**, in the center *or* middle, central.
mitunter, at times; now and then; zuweilen.
das **Möbel** (–s, –), furniture.
möglich, possible.
der **Mohr** (–en, –en), Moor, negro; der Schwarze.
der **Mond** (–es, –e), moon.
das **Mondlicht** (–es), moonlight.
die **Mondſcheinbeleuchtung** (–, –en), moonlight.
die **Morgenluft** (–, ¨–e), morning air.
der **Morgenpantoffel** (–s, –), morning slipper.
mucſen, to stir; ſich nicht —, not to move *or* say a word; ſich nicht rühren.
müde, tired, sleepy; ſchläfrig.
die **Mühe** (–, –n), trouble, pain; die Arbeit, die Sorge.
das **Mundſtück** (–(e)s, –e), mouthpiece.
munter, lively; cheerful; freundlich.
der **Muſikant** (–en, –en), musician.
der **Muſikantenplatz** (–es, ¨–e), seat of the musicians.
das **Muſikantenpult** (–(e)s, –e), music-stand.
müßig, idle; untätig.
der **Mut** (–es), courage.
die **Mütze** (–, –n), cap; die Kappe.

N

nach, behind; — und —, gradually, in the course of time.
der **Nachbar** (–s, –n), neighbor.
das **Nachbarhaus** (–es, ¨–er), adjoining house; das nächſte Haus.
die **Nachbarſtadt** (–, ¨–e), neighboring town; die benachbarte Stadt.
nachblicken, to look after; hinterherſchauen.
nachdem, after.
nachdenklich, thoughtful, pensive; gedankenvoll.
nachgeben (er gibt nach; gab nach, nachgegeben), to yield; gewähren.
nachgehen (ging nach, iſt nachgegangen), to follow; folgen.
nachgerade, almost, by this time; allmählich, beinahe.
nachher, later; ſpäter.
nachkommen (kam nach, iſt nachgekommen), to follow; folgen.
nachläſſig, careless, negligent; unſorgfältig.
nachlaufen (er läuft nach; lief nach, iſt nachgelaufen), to run after; hinterherkommen.
die **Nachricht** (–, –en), information; news; die Mitteilung.
nächſt, following, next; folgend.

die **Nacht** (–, ¨e), night.
der **Nachteil** (–(e)s, –e), disadvantage; der Schaden, der Verlust.
das **Nachtquartier** (–s, –e), night lodging; die Schlafstelle.
die **Nachtwache** (–, –n), night-watch.
der **Nachtwächter** (–s, –), night-watchman.
nachweisen (wies nach, nachgewiesen), to prove, show proof *or* evidence; beweisen.
der **Nacken** (–s, –), neck; der Hals.
der **Nagel** (–s, ¨), nail.
nagen, to gnaw; knabbern; am Herzen —, to prey upon one's mind.
die **Näharbeit** (–, –en), sewing.
nahe, near; nicht weit.
die **Nähe** (–), nearness, neighborhood; in der —, close by.
nähen, to sew.
das **Nähen** (–s), sewing.
nähern, to bring closer; näher bringen; sich —, to approach; nahe kommen.
die **Nahrung** (–, –en), food; das Essen.
die **Nähschraube** (–, –n), sewing bird; pincushion vise.
namentlich, especially; besonders.
der **Nankinganzug** (–s, ¨e), nankeen suit.
der **Narr** (–en, –en), fool; der dumme Kerl.
die **Narretei** (–, –en), tomfoolery, nonsense; der Unsinn.
das **Näschen** (–s, –), (little) nose.
der **Nasenschnabel** (–s, ¨), bill, beak; hook nose, curved nose.
der **Nasenzipfel** (–s, –), tip *or* point of the nose.
naseweis, pert, saucy, inquisitive; keck, vorlaut.
der **Nebel** (–s, –), fog.
neben (*dat. and acc.*), beside.
nebeneinander, side by side.
das **Nebenhaus** (–es, ¨er), neighboring house.
nebenher, close by, alongside; an der Seite.
der **Nebenlehrling** (–s, –e), fellow-apprentice.
nebst (*dat.*), with.
necken, to tease, joke; hänseln, scherzen.
die **Neckerei** (–, –en), fooling, teasing, chaffing; die Hänselei.
der **Neid** (–es), jealousy, envy; die Eifersucht.
neigen, to bend; biegen; sich zu Ende —, to draw *or* come to an end.
die **Nelke** (–, –n), carnation.
nennen (nannte, genannt), to name.
nett, neat; hübsch; kind; freundlich.
neu, new; von —em, anew, again; aufs —e, again; wieder.
der **Neubeginn** (–s), new beginning.
die **Neugierde** (–), curiosity.
neulich, recent, the other day; kürzlich.
neunjährig, nine years old.
nicken, to nod.
nie, never; zu keiner Zeit.
sich **niederbeugen**, to bend down; sich bücken.
niederdrücken, to press down *or* into.
niedersehen (er sieht nieder; sah nieder, hat niedergesehen), to look down; die Augen niederschlagen.
die **Niederung** (–, –en), depression lowland.
niemals, never.
nimmer, never, no longer; nicht mehr, niemals.
nimmermehr, never (more); niemals.
die **Nordseeküste** (–, –en), shore of the North Sea.
nordisch, northerly, northern, from the north.
die **Not** (–, ¨e), need.

der Notknecht (–es, –e), makeshift.
der Notpfennig (–s, –e), money put by against a rainy day, savings; die Ersparnis, das Spargeld.
die Null (–, –en), zero; der Gefrierpunkt.
die Nummer (–, –n), number.
nun, well.
nützlich, useful; **brauchbar.**

O

ob, if, whether.
oben, above; up-stairs.
der Oberbau (–s, –e), superstructure, upper story.
der, die, das obere, upper.
oberhalb (*gen.*), above, over; über.
die Obhut (–), protection, care; der Schutz.
das Obst (–es), fruit; die Frucht.
öde, barren, waste, desolate; leer, verlassen.
offen, open; unverschlossen.
offenbar, evidently; augenscheinlich.
öffentlich, public(ly); vor dem Volk.
öffnen, to open; aufmachen.
oftmals, often.
ordentlich, decent, orderly; anständig, sauber; real; wirklich; *adv.*, almost, really; beinahe, fast.
ordnen, to order, put in order; in Ordnung bringen.
die Ordnung (–, –en), order; die Anordnung, die Regel; in — halten, to keep in order.
der Ort (–es, –e), place, village; das Dorf.
der Ost (–es) *or* **Osten** (–s), East.
österlich, at Easter.

P

das Paar (–es, –e), pair, couple.
ein paarmal, several times; öfters.
das Päckchen (–s, –), little package; das kleine Bündel.
packen, to seize, pull; **greifen.**
pardauz, bang! crash!
der Part (–es), part, roll; die Rolle.
der Paß (–sses, ¨sse), passport.
die Peitsche (–, –n), whip; whipping.
peitschen, to whip; mit der Peitsche schlagen.
der Pfalzgraf (–en, –en), Count of the Palatinate, Count Palatine.
die Pfalzgräfin (–, –nen), Countess Palatine.
pfeffer- und salzfarben, salt- and pepper-colored.
die Pfeife (–, –n), pipe.
pfeifen (pfiff, gepfiffen), to whistle.
pflanzen, to plant.
der Pflasterstein (–es, –e), paving stone.
pflegen, to care, tend; besorgen; to be accustomed; gewöhnlich tun.
die Pflicht (–, –en), duty; die Aufgabe.
die Phantasie (–, –n), imagination.
der Plan (–es, ¨e), plan.
der Platz (–es, ¨e), place; der Ort; seat; orchestra seat; der Sitz.
plaudern, to chat; schwatzen.
plötzlich, sudden, unexpected; unerwartet.
der Plüsch (–es, –e), plush.
das Podium (–ums, –en), platform, stage; die Plattform.
der Pokal (–es, –e), goblet; der Ehrenbecher.
poltern, to make a noise, come rumbling along; lärmen.
prächtig, splendid, grand; herrlich.
der Prachtkerl (–s, –e), splendid fellow, trump.
präsentieren, to present, show, appear; zeigen.
der Preis (–es, –e), price; der Wert.
der Priester (–s, –), priest; der Geistliche.
der Primaner (–s, –), pupil of the first form of the German Gymnasium.

die **Probe** (–, –n), rehearsal; der Verſuch.
produzieren, to produce, show; vorführen.
der **Propſt** (–es, ⸚e), provost, dean.
die **Prozeſſion** (–, –en), procession.
das **Publikum** (–s), public, audience; die Zuhörerſchaft.
das **Pulverhorn** (–(e)s, ⸚er), powder *or* priming horn.
der **Punkt** (–es, –e), point.
die **Puppe** (–, –n), doll, puppet.
die **Puppenbühne** (–, –n), stage for a Punch-and-Judy show.
der **Puppenkaſten** (–s, ⸚), puppet show; das Puppentheater.
das **Puppenkleid** (–es, –er), doll *or* puppet dress.
die **Puppenkomödie** (–, –n), Punch-and-Judy show, puppet play.
das **Puppenſpiel** (–(e)s, –e), Punch-and-Judy show *or* play.
der **Puppenſpieler** (–s, – *or* –leute), Punch-and-Judy man.
die **Puppenſpielerei** (–, –en), playing with puppets.
die **Puppenſpielerin** (–, –nen), daughter of the Punch-and-Judy man.
das **Puppenſpielerkind** (–es, –er), puppet-player's child.
die **Puppenſpielerleute**, family of the puppet-player.
das **Puppenſtimmchen** (–s, –), thin voice of the puppet.
die **Puppenwelt** (–, –en), collection of puppets.
putzen, to clean, polish; reinigen.

Q

die **Qualität** (–, –en), quality; die Eigenſchaft, die Güte.
die **Quarta** (–, –ten), fourth form of the German Gymnasium.
das **Quartier** (–s, –e), quarter, lodging(s); der Aufenthaltsort.
die **Quelle** (–, –n), spring; source; der Urſprung.
quer, crosswise, across.

R

die **Rabatte** (–, –n), flower-bed; das Beet.
radieren, to erase.
ragen, to loom, project.
der **Rahmen** (–s, –), frame.
der **Rand** (–es, ⸚er), edge; die Ecke.
der **Ranzen** (–, –), knapsack, school bag; der Schulſack.
raſch, quick; ſchnell.
raſend, wild, furious; wild.
raſſeln, to rattle; klappern.
der **Rat** (–es, die Ratſchläge), advice.
der **Rater** (–s, –), adviser, counselor; der Ratgeber.
der **Rathausſaal** (–es, –ſäle), assembly room of the city hall.
ratlos, helpless; ohne Hilfe.
der **Ratsherr** (–n, –en), counselor.
rauchen, to smoke.
rauh, rough, wild, coarse; wild.
der **Raum** (–es, ⸚e), room.
ſich **räuſpern**, to hem, clear one's throat.
das **Rechenbuch** (–(e)s, ⸚er), arithmetic book; das Aufgabenbuch.
der **Rechenmeiſter** (–s, –), teacher in arithmetic.
die **Rechenmeiſterſchule** (–, –n), school of the arithmetic teacher, public school.
rechnen, to calculate, reckon.
recht, right; correct; richtig; real; wirklich; was recht's, very, mighty; die Rechte, right hand.
das **Recht** (–es, –e), right, justice; die Gerechtigkeit; mit —, rightly, justly, properly; von —s wegen, by right, rightly.

der Rechtsanwalt (–s, ¨–e), lawyer; der Advokat.
die Rede (–, –n), word, speech.
die Redensart (–, –en), phrase; die Redewendung.
die Redeübung (–, –en), oratorical contest.
regen, to move, stir; bewegen.
reichen, to reach, hand; heben, geben; to suffice; genügend ſein.
reimen, to rime; to agree; übereinſtimmen; ſich — machen, to fit, agree; paſſen.
rein, clean; ſauber; clear, pure; klar; ins —e bringen, to put in order, settle, clear up; aufklären, erledigen.
die Reiſe (–, –n), trip, journey.
reiſen, *aux.* ſein, to travel.
reißen (riß, geriſſen), to tear, pull; ziehen.
reiten (er reitet; ritt, iſt geritten), to ride.
die Reparatur (–, –en), repair, repairing; die Wiederherſtellung.
die Reputation (–, –en), reputation; der Ruf.
reputierlich, decent, respectable; anſtändig.
die Reſidenzſtadt (–, ¨–e), capital.
der Reſt (–es, –e), remnant; der Überreſt.
das Reſtchen (–s, –), little remnant; das kleine Überbleibſel.
retten, to save.
revidieren, to inspect; nachſehen.
richten, to direct, aim; lenken, zielen.
richtig, correct, real; recht.
die Richtung (–, –en), direction; der Weg.
rings, round about; überall.
ringsum, round about; überall.
der Rippenſtoß (–es, ¨–e), nudge.
der Ritter (–s, –), knight.
der Rock (–es, ¨–e), coat; die Jacke.
rollen, *aux.* haben *and* ſein, to roll.
Roſel, Rosie.
der Roſenbuſch (–es, ¨–e), rose-bush.
roſig, rosy; rötlich.
rot, red; — werden, to blush.
die Ruchloſigkeit (–, –en), wickedness, profligacy; die Bosheit.
rucken, to move, jerk.
rücken, to move.
der Rücken (–s, –), back.
die Rückenlehne (–, –n), back, backrail.
die Rückgabe (–, –n), returning; das Wiedergeben.
die Rückkehr (–), return; das Wiederkommen.
die Rückſeite (–, –n), backside, reverse.
rückwärts, backwards; zurück.
ruckweiſe, by jerks, by fits and starts; capriciously.
der Ruf (–es, –e), call, exclamation.
die Ruhe (–), rest; die Raſt, die Stille.
das Ruhekiſſen (–s, –), pillow.
ruhen, to rest.
die Ruheſtatt (–, ¨–en), resting-place; das Grab.
ruhig, calm, undisturbed; ungeſtört.
rühren, to move; bewegen.
rund, round.
ruſſiſch, Russian.
ſich rüſten, to get ready; ſich fertig machen.
rüſtig, vigorous, ready; munter, kräftig.

S

der Saal (–es, die Säle), the hall; ein großer Raum, die Halle.
die Saaltür (–, –en), door of the hall.
die Sache (–, –n), thing; matter; das Ding; business, performance; die Angelegenheit.

sämtlich, all, together; alle.
der **Sand** (–es), sand.
der **Sandweg** (–es, –e), sandy road.
sanft, gentle, good; weich, gut, edel.
der **Sarg** (–es, ¨–e), coffin.
satt, satisfied.
der **Satz** (–es, ¨–e), sentence; der Gedanke; leap, bound; der Sprung.
sauber, clean, neat; rein, nett.
schaden, to harm, hurt; wehe tun; es schadet nichts, it does not matter, don't mention it.
der **Schaden** (–s, ¨–), harm, damage.
schaffen, to work; arbeiten; to transport, convey; transportieren.
die **Schaf- und Ziegengrasung** (–, –en), grazing *or* pasturage of sheep and goats.
das **Schälchen** (–s, –), little cup; die Tasse.
schallen, to sound, ring; ertönen.
sich **schämen**, to be ashamed.
die **Schande** (–), disgrace; die Schmach.
die **Schandtat** (–, –en), misdeed, wrong; das Unrecht.
scharf, sharp; keen.
schärfen, to sharpen; scharf machen.
das **Scharren** (–s), shuffling.
schauen, to look, see; sehen.
das **Schauen** (–s), seeing, viewing.
der **Schaufelwurf** (–s, ¨–e), shovelful.
schaulustig, fond of sight-seeing *or* theater-going, curious.
der **Schauplatz** (–es, ¨–e), scene.
das **Schauspiel** (–es, –e), drama; das Drama.
die **Schauspielertruppe** (–, –n), troup *or* company of actors.
die **Scheibe** (–, –n), (window-)pane.
scheiden (schied, ist geschieden), to leave; weggehen.
die **Scheinarbeit** (–, –en), sham piece of work, pretense.
die **Schelmerei** (–, –en), roguery; die Neckerei.
schelten (er schilt; schalt, gescholten) to scold; auszanken.
schenken, to present, give; geben.
scheren (schor, geschoren), to clip, shear; abschneiden.
das **Scherzwort** (–es, –e), word in a jest, facetious expression, joke.
der **Schick** (–es), form, shape; die Form.
schicken, to send; senden.
das **Schicksal** (–s, –e), fate, lot; das Los.
schieben (schob, geschoben), to shove, push; stoßen.
das **Schielen** (–s), squinting, being cross-eyed.
schießen (schoß, geschossen), to shoot.
schildern, to describe, relate; darstellen, erzählen.
der **Schilling** (–s, –e), shilling, cent.
der **Schimmel** (–s, –), white horse; das weiße Pferd.
das **Schimpfwort** (–es, –e), invective; nickname; der Spottname.
die **Schirmmütze** (–, –n), peaked cap.
das **Schlachthaus** (–es, ¨–er), slaughter-house.
der **Schlaf** (–es), sleep.
schlaff, slack, loose; lose.
die **Schlafkammer** (–, –n), little bedroom; das kleine Schlafzimmer.
der **Schlag** (–es, ¨–e), blow, stroke; der Streich; mit einem —e, all at once.
schlagen (er schlägt; schlug, geschlagen), to hit, strike, beat; prügeln; to seize, grasp; fassen.
die **Schlägerei** (–, –en), fight; der Kampf.
schlank, slender, tall; groß.
schlecht, bad; sich — verstehen auf, not to understand, not to be at home in.
schleichen (schlich, ist geschlichen), to crawl, creep; kriechen.

ſchlenkern, to dangle, swing; baumeln, ſchwingen.
das **Schleppkleid** (–es, –er), dress with a train.
ſchleudern, to sling; to throw; werfen.
ſchlicht, simple; einfach.
ſchließen (ſchloß, geſchloſſen), to lock; zumachen.
ſchließlich, finally, at last; endlich, zuletzt.
ſchlimm, bad; böſe.
ſchlingen (ſchlang, geſchlungen), to wind, twist; umfaſſen.
das **Schluchzen** (–s), sobbing.
ſchlüpfen, *aux.* ſein, to slip; gleiten, leiſe gehen.
der **Schlüſſel** (–s, –), key.
das **Schlüſſelbund** (–s, –e *or* ¨e), bunch of keys.
ſchmackhaft, of good taste, relishable; gut ſchmeckend.
ſchmählich, miserable, ignominious, wretched; gewöhnlich, ſchlecht.
ſchmal, narrow; eng.
ſchmauſen, to feast; gut eſſen.
ſchmeicheln, to flatter.
der **Schmerz** (–es, –en), pain; das Weh.
die **Schmetterlingspuppe** (–, –en), chrysalis.
ſchmiegen, to bend, crouch, nestle; anpreſſen.
der **Schnabel** (–s, ¨), beak.
ſchnarren, to rattle; raſſeln.
ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), to cut.
der **Schneidergeſell(e)** (–(e)n, –(e)n), journey-man tailor.
die **Schneiderherberge** (–, –n), inn *or* lodging-house for the tailor.
ſchneidern, to tailor, make; nähen.
der **Schneiderwirt** (–es, –e), keeper of the tailors' inn.
der **Schnitt** (–es, –e), cut.
ſchnitzen, to carve; ausſchneiden.
das **Schnitzmeſſer** (–s, –), knife for carving.
die **Schnur** (–, ¨e), string, cord; der Faden.
ſchnüren, to tie, strap; zubinden.
die **Scholle** (–, –n), clod, lump; der Erdklumpen.
ſchonen, to spare, protect; ſchützen.
ſchöngemalt, well painted.
die **Schönheit** (–, –en), beauty.
der **Schoß** (–es, ¨e), lap.
ſchräg, oblique; ſchief; sloping; abſchüſſig.
der **Schrank** (–es, ¨e), wardrobe; das Spind.
der **Schrecken** (–s, –), fright, fear, horror; das Entſetzen.
der **Schrei** (–s, –e), the cry; der Ruf.
ſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), to write.
ſchreien (ſchrie, geſchrien), to cry, call; rufen.
ſchreiten (ſchritt, iſt geſchritten), to step, walk; gehen.
die **Schrift** (–, –en), writing; die Heilige —, Scriptures.
das **Schriftdeutſch** (–en), written German.
der **Schriftſteller** (–s, –), author; der Autor.
ſchriftſtelleriſch, literary; literariſch.
der **Schritt** (–es, –e), step.
der **Schuh** (–es, –e), shoe; foot; (= 33 Zentimeter).
die **Schularbeit** (–, –en), lesson, (daily) task; die Hausaufgabe.
die **Schuld** (–, –en), guilt, debt; das Unrecht.
die **Schulgeſchichte** (–, –n), school story; eine Erzählung aus der Schule.
der **Schulhof** (–(e)s, ¨e), school yard; der Spielplatz bei der Schule.
der **Schulkamerad** (–en, –en), schoolmate; der Mitſchüler.
der **Schulſack** (–(e)s, ¨e), school bag; die Mappe für die Schulbücher.

die **Schulter** (–, –n), shoulder; die Achſel.
der **Schulze** (–n, –n), magistrate, squire; der oberſte Dorfbeamte.
die **Schürze** (–, –n), apron.
die **Schüſſel** (–, –n), bowl, dish; die Schale.
ſchütteln, to shake.
der **Schutz** (–es), protection; die Hut.
der **Schütze** (–n, –n), sharpshooter.
ſchützen, to protect; behüten.
der **Schützenbruder** (–s, ¨), member of the sharpshooters' guild; ein Mitglied des Schützenvereins.
das **Schützenhaus** (–es, ¨er), club house of the sharpshooters; der Verſammlungsort der Schützen.
der **Schützenhof** (–s, ¨e), sharpshooters' grove.
der **Schützenhofſaal** (–s,–ſäle), sharpshooters' hall.
ſchwach, weak, feeble; ohne Kraft.
ſchwarzhaarig, with dark hair, dark haired.
ſchweben, to hover, be suspended; hängen.
ſchweigen (ſchwieg, geſchwiegen), to be silent; nicht ſprechen.
das **Schweigen** (–s), silence; zum — bringen, to silence.
die **Schwelle** (–, –n), threshold.
ſchwer, heavy; gewichtig; difficult; ſchwierig.
das **Schwerterſpiel** (–(e)s, –e), playing with swords, combat, battle.
der **Schwiegerſohn** (–es, ¨e), son-in-law.
der **Schwiegervater** (–s, ¨), father-in-law.
die **Schwierigkeit** (–, –en), difficulty; die Beſchwerlichkeit.
ſchwimmen (ſchwamm, iſt geſchwommen), to swim.
ſchwindſüchtig, consumptive.
der **Schwung** (–es), swing; in — bringen, to set a thing going, get started.
der **See** (–s, –n), lake.
die **Seele** (–, –n), soul.
die **Seelenmeſſe** (–, –n), mass for the dead, requiem.
ſehen (er ſieht; ſah, geſehen), to see.
die **Sehnſucht** (–), longing; das Verlangen.
ſehnſüchtig, longing; verlangend.
ſeiden, silken, (of) silk.
das **Seidenläppchen** (–s, –), small piece of silk.
der **Seiltänzer** (–s, –), rope-dancer.
ſein, to be; mir iſt, I feel.
ſeit (*dat.*), since; *conj.*, since.
die **Seite** (–, –n), side.
die **Seitenlehne** (–, –n), side-rail.
die **Seitenwand** (–, ¨e), side wall.
ſeitwärts, sideways, aside, sidelong; an *or* auf der Seite.
ſelbſt, self; even; ſogar; von —, spontaneously; es verſteht ſich von —, it is a matter of course.
ſelbſtgefällig, conceited, self-complacent, egotistic; ſelbſtzufrieden.
ſelbſtgeſchnitzt, cut by himself.
die **Selbſttröſtung** (–, –en), self-consolation.
ſelig, blessed; geſegnet; deceased; verſtorben.
ſelten, rare; nicht häufig; precious; koſtbar.
ſeltſam, strange, peculiar; eigentümlich.
ſeltſamerweiſe, strangely, oddly, curiously; überraſchend, eigentümlich.
ſenden (ſandte, geſandt), to send; ſchicken.
ſenken, to sink; to lower; niederlaſſen; ſich —, to come down.
der **Septembernachmittag** (–s, –e), afternoon in September.
ſeßhaft, settled; anſäſſig.
ſeufzen, to sigh.

ſicher, certain, sure; gewiß.
das **Silber** (–s), silver.
ſilbergeſtickt, embroidered with silver.
ſilbern, silvery, of silver.
das **Singen** (–s), singing.
ſinken (ſank, iſt geſunken), to sink, fall; niedergehen, fallen.
der **Sinn** (–es, –e), sense, mind; der Geiſt.
ſinnen, to meditate, muse; nachdenken.
der **Sitz** (–es, –e), seat.
ſoeben, just now; gerade jetzt.
die **Soffite** (–, –n), fly, border; der obere Vorhang.
ſofort, immediately, without delay; ſogleich.
ſogar, even; ſelbſt.
ſogenannt, so called.
ſogleich, immediately; ſofort.
ſolang, as long as.
ſommers, during the summer months.
ſonderbar, strange, peculiar; eigentümlich.
der **Sonnabendnachmittag** (–s, –e), Saturday afternoon.
ſonnig, sunny; voll Sonnenſchein.
der **Sonntagnachmittag** (–s, –e), Sunday afternoon.
der **Sonntagsſechsling** (–s, –e), sixpenny piece received on Sunday.
ſonſt, else, otherwise; andernfalls.
ſorgen, to care, take care, pay attention; achtgeben, ſich kümmern; to worry, fear; fürchten.
ſorgſam, careful; vorſichtig.
die **Souffleuſe** (–, –n), prompter.
ſoviel, as much.
ſoweit, as far as.
die **Spalte** (–, –n), split, cleft, crevice; die kleine Öffnung.
die **Spanne** (–, –n), span; space; die Strecke.
ſpärlich, scarce, scanty; kärglich.
der **Sparpfennig** (–s, –e), savings; das Spargeld.
ſparſam, economical; scanty; gering.
der **Spaß** (–es, ¨e), joke; der Scherz.
das **Späßchen** (–s, –), little joke; der kleine Scherz.
ſpaßen, to joke, jest; ſcherzen.
der **Spaßmacher** (–s, –), jester.
ſpät, late.
der **Spaten** (–s, –), spade, shovel; die Schaufel.
der **Spätſommer** (–s, –), end *or* latter part of summer.
der **Spazierweg** (–es, –e), promenade, avenue; die Allee, die Promenade.
die **Speiſe** (–, –n), food; die Nahrung.
der **Sperling** (–s, –e), sparrow.
das **Spiel** (–es, –e), play, performance; die Vorſtellung.
ſpielen, to play; to perform; aufführen.
der **Spieß** (–es, –e), spear, pike.
die **Spinnmaſchine** (–, –n), spinning jenny.
der **Spitzbube** (–n, –n), thief; der Dieb.
ſpitzbübiſch, rascally, roguish.
die **Sprache** (–, –n), language, form of speech *or* speaking.
die **Spur** (–, –en), sign, trace, mark; das Zeichen.
der **Stab** (–es, ¨e), staff, bar, stick; der Stock, die Stange.
das **Stäbchen** (–s, –), little stick; der kleine Stock.
der **Stadtausrufer** (–s, –), town crier.
der **Stadtmuſikus** (–, –ker), town-musician.
die **Stadtverwaltung** (–, –en), government of the city.
ſtarr, stiff; ſteif.

ſtarren, to stare; lange hinſehen.
ſtatt (*gen.*), instead of.
ſtäuben, to strew; to dust, be blowing as dust; ſtreuen.
ſtecken, to stick, put; halten.
ſtehlen (er ſtiehlt; ſtahl, geſtohlen), to steal; heimlich wegnehmen.
ſteif, stiff; ſtarr.
der **Steig** (–es, –e), path, way; der Weg.
ſteil, steep; jäh.
der **Stein** (–s, –e), stone; mir fällt ein — vom Herzen, that is a weight off my mind, my heart feels relieved.
der **Steinhof** (–(e)s, ⸚e), stone yard, stone place.
die **Stelle** (–, –n), point; der Punkt; an Ort und —, in the proper place, on the spot.
ſtellen, to place, station.
die **Stellung** (–, –en), position.
ſtemmen, to prop; to plant *or* set firmly against; preſſen, drücken.
ſterben (er ſtirbt; ſtarb, iſt geſtorben), to die.
ſtets, always; immer.
der **Stiefel** (–s, –), boot, shoe.
die **Stiege** (–, –n), step; die Sproſſe; some twenty; einige 20.
ſtieren, to stare; ſtarren.
der **Stift** (–es, –e), pencil; der Griffel.
ſtill, quiet; ruhig; im —en, quietly.
die **Stille** (–), stillness, quiet; die Ruhe; in der —, silently.
ſtillen, to calm; beruhigen.
ſtillſtehen (ſtand ſtill, ſtillgeſtanden), to stand still, stop; anhalten.
die **Stimme** (–, –n), voice; der Ton.
ſtimmen, to agree, fit; paſſen.
die **Stirn** (–, –en), forehead, brow.
der **Stock** (–es, ⸚e), floor; der Flur.
ſtocken, to stop; ſtillſtehen.
das **Stockwerk** (–s, –e), story; der Flur.
der **Stoff** (–es, –e), material.
ſtören, to disturb; beunruhigen.
ſtörrig *or* **ſtörriſch**, stubborn, headstrong; trotzig.
der **Stoß** (–es, ⸚e), push, thrust, blow; der Schlag.
ſtoßen (er ſtößt; ſtieß, geſtoßen), to push, thrust; ſich —, to knock.
die **Strafe** (–, –n), punishment.
ſtrählen, to comb; ſtriegeln, kämmen.
die **Strähne** (–, –n), skein; lock; die Locke.
der **Strandvogel** (–s, ⸚), beachbird.
die **Straße** (–, –n), street.
das **Straßenpflaſter** (–s, –), pavement.
ſtreben, to strive, try, endeavor; ſich bemühen, verlangen.
ſtrecken, to stretch; ausdehnen.
der **Streich** (–es, –e), stroke; der ſchlechte —, foolish *or* mean trick.
ſtreicheln, to stroke, caress; liebkoſen.
ſtreichen (ſtrich, geſtrichen), to stroke; to blow, sweep; wehen.
ſtreifen, to glide, sweep; gleiten.
der **Streifen** (–s, –), stripe, streak; der Strich.
ſtreng, severe; ernſt.
das **Stricken** (–s), knitting.
der **Strohhut** (–es, ⸚e), straw hat.
das **Stübchen** (–s, –), little room; das kleine Zimmer.
das **Stück** (–es, –e), piece; play, drama; das Schauſpiel.
das **Stückchen** (–s, –), little piece.
das **Studium** (–ums, –en), study; die gelehrte Arbeit.
der **Stuhl** (–es, ⸚e), chair, seat; der Sitz.
ſtumm, dumb, mute; silent; ſchweigend.
das **Stündchen** (–s, –), short hour *or* time; eine kurze Zeit.
die **Stunde** (–, –n), hour.

der **Sturm** (–es, ¨e), storm; das Unwetter.
stürmisch, stormy.
stürzen, *aux.* sein, to rush; eilen.
süddeutsch, South German.
summen, to buzz, hum; surren.
der **Sünder** (–s, –), sinner; der Bösewicht.
die **Szene** (–, –n), scene; der Auftritt.

T

die **Tafel** (–, –n), blackboard; slate.
die **Tageshelle** (–), daylight; das Tageslicht.
das **Tageslicht** (–es), daylight; die Tageshelle.
der **Talar** (–es, –e), gown.
das **Talglicht** (–es, –er), tallow candle; die Kerze.
der **Tannenwald** (–es, ¨er), fir wood.
tanzen, to dance.
der **Tänzer** (–s, –), dancer.
die **Tasche** (–, –n), pocket.
der **Taschenspieler** (–s, –), magician, juggler; der Zauberer.
die **Tasse** (–, –n), cup.
tasten, to feel one's way; fühlend prüfen.
die **Tat** (–, –en), deed; die Handlung; in der —, indeed.
die **Tätigkeit** (–, –en), activity.
täuschen, to deceive; hintergehen.
der **Teil** (–es, –e), part, share.
teilen, to divide; to share; etwas mit jemandem gemeinsam tun oder haben.
die **Teilnahme** (–), sympathy; das Mitleid.
der **Teller** (–s, –), plate.
der **Teppich** (–s, –e), rug.
das **Teufelchen** (–s, –), little devil.
teuflisch, devilish, fiendish, diabolical; boshaft.
der **Theater-Apparat** (–es, –e), apparatus *or* appurtenance of the theater.
das **Theatergerüst** (–es, –e), scaffolding of a theater *or* a stage.
das **Thermometer** (–s, –), thermometer; der Wärmemesser.
tief, deep; unten; distant, remote; abseits, weit.
die **Tiefe** (–, –n), depth; deep; lower end.
der **Tierarzt** (–es, ¨e), veterinary surgeon.
der **Tierbändiger** (–s, –), tamer of wild beasts.
das **Tierfell** (–es, –e), animal skin, fur.
der **Tischkasten** (–s, ¨), drawer.
der **Titel** (–s, –), title; die Bezeichnung.
das **Tochterauge** (–s, –n), eye of a daughter.
der **Tod** (–es), death; das Lebensende.
die **Todesangst** (–, ¨e), agony of death.
tölpelhaft, awkward, clumsy, ill-bred; linkisch.
der **Ton** (–es, ¨e), tone, sound.
tönen, to sound, ring; klingen.
tonlos, toneless, feeble; ohne Ausdruck.
das **Tor** (–es, –e), gate; der Ausgang.
töricht, stupid, foolish; dumm.
tot, dead.
das **Totenwetter** (–s), deadly weather.
traben, *aux.* sein, to trot; laufen.
tragen (er trägt; trug, getragen), to carry.
die **Träne** (–, –n), tear.
das **Trappeln** (–s), trampling, stamping; das scharfe Auftreten.
trauen, to unite in marriage.
traulich, cozy, snug, pleasant; herzig, behaglich.
der **Traum** (–es, ¨e), dream.
träumen, to dream.

traurig, sad; trübe.
der **Trauzeuge** (–n, –n), witness at the wedding.
treffen (er trifft; traf, getroffen), to meet; begegnen; to strike; ſchlagen.
trefflich, excellent, very good; vorzüglich.
treiben (trieb, getrieben), to drive; jagen; in die Höhe —, to drive up, stir.
das **Treiben** (–s), doings, conduct; das Verhalten.
trennen, to separate; abteilen.
die **Treppe** (–, –n), staircase.
der **Treppenſtein** (–es, –e), stone (step), stairway.
die **Treſſe** (–, –n), lace, gallon, stripes; die Borte.
treten (er tritt; trat, iſt getreten), to step; gehen, ſchreiten.
treu, true; edel, wahr.
treulos, faithless, disloyal; pflichtvergeſſen.
die **Treuloſigkeit** (–, –en), faithlessness, dishonesty; die Unehrlichkeit.
trocken, dry; dürr; im —en ſein, to be safe.
das **Trödelweib** (–es, –er), woman dealing in second-hand goods.
die **Trompete** (–, –n), trumpet; das Blasinſtrument.
der **Trompetenton** (–(e)s, ¨–e), sound of a trumpet.
der **Tropfen** (–s, –), drop.
der **Troſt** (–es), consolation; die Beruhigung.
tröſtlich, consoling; beruhigend.
trotz (*gen.*), in spite of; ungeachtet.
trotzig, stubborn, defiant; widerſpenſtig.
trüb, dull, dim, gloomy; düſter.
trübſelig, gloomy; traurig.
der **Trumpf** (–es, ¨–e), trump; der Sieg, der Gewinn.
der **Trunk** (–es), drink; drinking; der Trank.
der **Trupp** (–s, –s *or* –en), troop, band.
das **Tüchelchen** (–s, –), little shawl.
tüchtig, excellent, able, thorough; gründlich, ausgezeichnet.
die **Tüchtigkeit** (–, –en), efficiency, ability, excellency; die Gründlichkeit.
der **Tumult** (–es, –e), tumult, noise; der Lärm.
der **Türhaken** (–s, –), cloth hook on the door.
der **Turm** (–es, ¨–e), tower.
die **Tüte** (–, –n), sack, paper bag.

U

überall, everywhere; allenthalben.
überbieten (überbot, überboten), to outbid; to outdo, surpass; übertreffen.
überdecken, to cover; bedecken, einſchließen.
überdies, moreover; außerdem.
übereilt, rash, precipitate; zu ſchnell.
übereinkommen (kam überein, iſt übereingekommen), to agree, decide; beſchließen.
übereiſt, covered with ice, frozen over.
überhaupt, on the whole, in general, after all; really; wirklich.
überkommen (überkam, überkommen), to get, receive; erhalten.
überlaſſen (er überläßt; überließ, überlaſſen), to leave; übergeben, übertragen.
überleben, to outlive, survive; länger leben.
übernatürlich, supernatural; über die Natur hinausgehend.
überragen, to rise above; höher ſein oder ſtehen.
überſteigen (überſtieg, überſtiegen), to excel, surmount; übertreffen.

übertragen (er überträgt; übertrug, übertragen), to transfer; überlassen.
überwachen, to watch; beobachten.
sich **überwerfen** (er überwirft sich; überwarf, überworfen), to quarrel; streiten.
übrig, left over, remaining; im —en, as for the rest, after all; however.
die **Übung** (–, –en), practice.
der **Umblick** (–s, –e), glance *or* look around; das Umsehen.
umdrehen, to turn around; umwenden.
die **Umfassungsmauer** (–, –n), (encircling) wall.
umgeben (er umgibt; umgab, umgeben), to surround; einschließen.
die **Umgebung** (–, –en), surrounding.
umgehen (umging, umgangen), to evade, dodge; aus dem Wege gehen, vermeiden.
umher, around, about; ringsum.
umherstehen (stand umher, umhergestanden), to stand about idly.
umherziehen (zog umher, ist umhergezogen), to rove about, travel around; hin- und herreisen.
umhin, by, around; ich kann nicht —, I cannot help.
umkehren, *aux.* haben *and* sein, to turn around; umwenden.
das **Umschlagetuch** (–es, ¨er), shawl.
umschreiben (umschrieb, umschrieben), to paraphrase; anders ausdrücken.
sich **umsehen** (er sieht sich um; sah sich um, umgesehen), to look around.
das **Umsehen** (–s), looking around; im —, in the twinkling of an eye, in a moment.
umsonst, free; frei; in vain; zwecklos.
umstoßen (er stößt um; stieß um, umgestoßen), to knock over; zu Fall bringen; to annul; aufheben.
umwenden, to turn about; umdrehen.
unbehaglich, uncomfortable; unbequem.
unbekannt, unknown.
unbequem, uncomfortable, inconvenient; ungelegen.
unbewandert, skilled, inexperienced; unerfahren.
unbeweglich, motionless; ohne Bewegung.
undenkbar, inconceivable; nicht zu denken.
undicht, not tight, letting in air, leaky; lose.
undurchdringlich, impenetrable; unergründlich.
unentbehrlich, indispensable.
unerhört, unheard-of; scheußlich, dreist.
unerklärlich, inexplicable; nicht erklärbar.
unerreichbar, unattainable; unzugänglich.
unerträglich, unbearable; intolerable; kaum zu ertragen.
unfolgsam, disobedient; ungehorsam.
der **Unfug** (–s), mischief; die böse Tat.
ungefähr, about, nearly; etwa.
ungeheuer, immense, awful, terrible; unermeßlich.
ungeschickt, unskilled, awkward; linkisch.
ungestüm, impulsive, impetuous; heftig.
unglaublich, incredible; nicht zu glauben.
das **Unglück** (–es), misfortune; zum —, unfortunately.
das **Unheil** (–s), mischief; der Schaden.
unheimlich, dismal, sinister, gruesome; düster, schrecklich.
das **Unkraut** (–es, ¨er), weeds; die wilde Pflanze.

unlauter, dishonest; unehrlich.
unlieb, objectionable, disagreeable; unangenehm.
unnütz, useless; bad; böse.
unrecht, wrong; — **haben**, to be wrong.
die **Unruhe** (–, –n), unrest, noise, trouble; das Geräusch, der Lärm.
unschlüssig, undecided; unentschlossen.
die **Unschuld** (–), innocence; die Schuldlosigkeit.
unschuldig, innocent; schuldlos.
unsinnig, mad, senseless; sinnlos.
die **Untat** (–, –en), misdeed, crime; das Vergehen, das Verbrechen.
unten, below.
unter (*dat. and acc.*), under, below, between, among.
unterbrechen (er unterbricht; unterbrach, unterbrochen), to interrupt; aufhören.
unterbringen (brachte unter, untergebracht), to shelter, provide for; Quartier besorgen.
untergeschlagen, crossed; gekreuzt.
das **Unterhaltungsbuch** (–es, ¨er), entertaining book, light reading; die leichte Lektüre.
unterirdisch, subterranean; unter der Erde.
das **Unterkleid** (–es, –er), undergarment.
das **Unterkommen** (–s, –), shelter; das Obdach.
unterlassen (er unterläßt; unterließ, unterlassen), to omit, fail, neglect; übergehen.
die **Unterlippe** (–, –n), lower lip.
unternehmen (er unternimmt; unternahm, unternommen), to undertake; anfangen, wagen.
unterstellen, to place *or* put under.
untersuchen, to examine; prüfen.
unterzeichnen, to sign; unterschreiben.
untreu, unfaithful; treulos.
unverkennbar, unmistakable, evident; klar, deutlich.
die **Unvernunft** (–), unreasonableness, senselessness.
unverschämt, impudent; frech, dreist.
unverwandt, steadfast, incessant; unaufhörlich.
unweit (*gen.*), not far from.
das **Unwetter** (–s, –), storm; der Sturm.
unwillkürlich, involuntary, unintended; ungewollt, unbeabsichtigt.

V

der **Vagabund** (–en, –en), vagabond; der Landstreicher.
das **Vaterhaus** (–es, ¨er), house of your father, homestead; das Heim, die Heimstätte.
väterlich, fatherly; father's, belonging to the father; des Vaters.
die **Vaterstadt** (–, ¨e), home town; die Heimatsstadt.
das **Vaterunser** (–s, –), Lord's prayer; das Gebet des Herrn.
verabreichen, to hand, give, grant; geben.
verändern, to change; wechseln.
veranlassen, to cause, bring about, urge; verursachen.
die **Veranschaulichung** (–, –en), illustrating, illustration; die Darstellung, die Erklärung.
verbergen (er verbirgt; verbarg, verborgen), to conceal; verpacken.
verbinden (verband, verbunden), to unite; vereinigen.
sich **verbitten** (verbat, verbeten), to deny, not tolerate a thing; untersagen.
verbreiten, to spread; ausstreuen.
der **Verdacht** (–s), suspicion; der Argwohn.
verdammen, to damn, condemn; verfluchen.

verdecken, to cover, conceal; verbergen.
verdeutschen, to put into German; die Zeit —, to tell one very impressively how late it is.
der **Verdienst** (–es, –e), income, wages, profit; das Einkommen.
verdrehen, to turn the wrong way; falsch drehen; to distort; to break.
der **Verdruß** (–sses), disgust, annoyance; der Ärger.
vereinigen, to unite; versammeln.
vereiteln, to frustrate; zu nichte machen.
verfallen, dilapidated; baufällig.
verfehlen, to miss, fail; nicht treffen oder finden.
der **Verfertiger** (–s, –), maker; der Hersteller.
verfolgen, to follow, pursue, persecute.
verführerisch, seductive, impressive; eindrucksvoll.
vergebens, in vain; umsonst.
vergehen (verging, ist vergangen), to pass; vorüber sein, verschwinden.
vergessen (er vergißt; vergaß, vergessen), to forget; nicht daran denken.
vergleichen (verglich, verglichen), to compare; einen Vergleich machen.
vergnügt, merry, happy, cheerful; fröhlich.
die **Vergnügung** (–, –en), amusement; die Zerstreuung.
vergönnen, to grant, permit; gewähren.
das **Verhältnis** (–sses, –sse), relation; die Beziehung; comparison; der Vergleich; im — zu, compared with.
die **Verheiratung** (–, –en), marriage, wedding; die Verehelichung.
verheißen (verhieß, verheißen), to promise; versprechen.
die **Verheißung** (–, –en), promise, hope; die Hoffnung.
das **Verhör** (–es, –e), hearing.
der **Verkauf** (–es, ¨e), sale.
verkaufen, to sell; veräußern.
der **Verkehr** (–s), intercourse, communication; die Beziehung; traffic.
verklagen, to accuse; anklagen.
die **Verkleidung** (–, –en), disguise; casing, lining; die Umhüllung.
verklommen, frozen, cold, stiff; verfroren.
verkommen, depraved; verdorben.
verkünden, verkündigen, to announce; anzeigen.
die **Verkündigung** (–, –en), announcement; die Anzeige.
das **Verlangen** (–s), desire; der Wunsch.
verlassen (er verläßt; verließ, verlassen), to leave, forsake; weggehen.
die **Verlassenheit** (–, –en), abandonment, loneliness; die Einsamkeit.
sich **verlaufen** (er verläuft sich; verlief, verlaufen), to go the wrong way; sich verirren; to scatter; auseinandergehen.
verlegen, embarrassed; verwirrt.
verlieren (verlor, verloren), to lose.
verlumpt, ragged, to become reduced to a beggar; heruntergekommen.
vermissen, to miss; nicht finden können.
vermögen (vermochte, vermocht), to be able, can; können.
das **Vermögen** (–s, –), fortune; das Besitztum.
vermutlich, presumable; vielleicht, mutmaßlich.
vernarrt, infatuated; betört.
vernichten, to annihilate; zerstören; to crush; zerschmettern.
verpachten, to lease; vermieten.
verpacken, to pack.
das **Verpacken** (–s), packing.
verquer, cross, crosswise; **kreuzweis.**

verraten (er verrät; verriet, verraten), to betray; weg- oder preisgeben.
verrichten, to do, perform; tun.
versammeln, to meet, assemble; zusammenkommen.
verschieben (verschob, verschoben), to shift; wegrücken; sich —, to get out of place, disarrange.
der **Verschlag** (–es, ¨e), partition; die Abteilung, das Abteil.
verschleudern, to waste; to sell off at a loss; verschwenden.
verschließen (verschloß, verschlossen), to lock up, close; zumachen.
verschossen, faded; verblaßt.
verschweigen (verschwieg, verschwiegen), to suppress, conceal; unterdrücken, verheimlichen.
verschwinden (verschwand, ist verschwunden), to disappear; verloren gehen.
sich **verschwören** (verschwor *or* verschwur, verschworen), to swear solemnly, pledge oneself by a solemn oath; sich durch Eid verpflichten.
versehen (er versieht; versah, versehen), to take care, administer; besorgen; sich einer Sache —, to beware of a thing.
versetzen, to displace, remove, transplant; zurückbringen.
versichern, to assure; beteuern.
versprechen (er verspricht; versprach, versprochen), to promise; verheißen, in Aussicht stellen.
Der **Verspruch** (–es), engagement; die Verlobung.
verständlich, intelligible; begreiflich.
das **Verständnis** (–sses, –sse), understanding; appreciation; die Wertschätzung.
die **Verstärkung** (–, –en), strengthening, intensification.
verstehen (verstand, verstanden), to understand; begreifen, wissen; sich — zu, to agree, consent; zugeben, einverstanden sein.
versteigern, to sell at auction; verauktionieren.
versterben (er verstirbt; verstarb, verstorben), to die.
der **Verstorbene** (–n, –n), deceased, dead person.
verstreichen (verstrich, ist verstrichen), to pass, expire; vergehen.
verstummen, to become dumb *or* silent; still werden.
der **Versuch** (–es, –e), attempt, trial, test; die Probe.
versuchen, to try; erproben.
sich **versündigen**, to sin; Böses tun.
vertiefen, to absorb.
der **Vertrag** (–es, ¨e), contract, agreement; der Kontrakt.
das **Vertrauen** (–s), faith, confidence; der Glaube.
vertraulich, confidential, friendly; freundlich.
vertreiben (vertrieb, vertrieben), to drive out *or* away; wegjagen.
vertun (vertat, vertan), to waste, squander; verschwenden.
verwechseln, to mix, exchange; vertauschen.
verweilen, to remain, stay; bleiben.
verwenden (verwandte, verwandt), to apply, use; gebrauchen.
verwinden (verwand, verwunden), to get over; über etwas hinwegkommen.
verwirren, to confuse.
verworfen, outcast, despised, depraved; verachtet.
die **Verwunderung** (–), astonishment; das Erstaunen.
verzaubern, to charm, enchant; entzücken.
verzehren, to devour, eat; essen.
verzeihen (verzieh, verziehen), to pardon, excuse; vergeben, entschuldigen.

die **Verzeihung** (–, –en), pardon; die Entschuldigung.
verzweifelt, despairing, in despair.
die **Vesperzeit** (–, –en), vesper hour, late afternoon; **der Nachmittag.**
das **Viehchen** (–s, –), little animal; armes —, poor fellow.
vielfach, mostly; meistens.
vielleicht, perhaps.
vielmehr, rather; eher.
viereckig, four-cornered, square.
die **Viertelstunde** (–, –n), quarter of an hour; 15 Minuten.
vierundzwanzig, twenty-four.
das **Vogelnest** (–es, –er), bird's nest.
die **Vogelscheuche** (–, –n), scarecrow.
die **Vogelstimme** (–, –n), voice like a bird.
das **Volk** (–es, ¨er), people.
der **Volksstamm** (–es, ¨e), tribe.
völlig, entirely, absolutely; gänzlich; really, fully; vollständig.
vollschenken, to pour out, fill up; vollgießen.
vollziehen (vollzog, vollzogen), to execute, carry out; durchführen.
vonnöten, necessary; notwendig.
voran, ahead, first; zuerst.
vorauslaufen (er läuft voraus; lief voraus, ist vorausgelaufen), to run ahead.
vorbeigehen (ging vorbei, ist vorbeigegangen), to pass by.
vorbeirennen (rannte vorbei, ist vorbeigerannt), to run by; vorüberlaufen.
das **Vorbild** (–es, –er), model, prototype; das Muster.
der, die, das **vordere**, front, fore, in the front.
sich **vordrängen**, to push forward.
vordringen (drang vor, ist vorgedrungen), to advance; vorrücken.
vorenthalten (er enthält vor; enthielt vor, vorenthalten), to withhold; nicht geben.
der **Vorgang** (–es, ¨e), event; das Ereignis.
vorgehen (ging vor, ist vorgegangen), to happen, take place; geschehen.
vorhanden, at hand, in existence.
der **Vorhang** (–es, ¨e), curtain; die Gardine.
vorher, before, preceding; vorausgehend.
vorhin, before, a minute ago; vor kurzer Zeit.
vorig, last, previous, former; vorhergehend.
vorkommen (kam vor, ist vorgekommen), to appear; erscheinen.
vorläufig, for the present, for the time being; fürs erste, einstweilen.
vorlesen (er liest vor; las vor, vorgelesen), to read aloud.
der **Vormittag** (–s, –e), forenoon.
vormittags, in the forenoon.
vorn, in front; nach —, forward.
sich **vornehmen** (er nimmt vor; nahm vor, vorgenommen), to intend, purpose, begin; beabsichtigen.
vornübersinken (sank vornüber, ist vornübergesunken), to bend over; vornüberbeugen.
der **Vorschein** (–s), appearance; zum — kommen, to become apparent, come to light.
vorschreiben (schrieb vor, vorgeschrieben), to prescribe, decree, order; verordnen.
vorstellen, to represent; zeigen.
die **Vorstellung** (–, –en), performance; die Aufführung.
vorstrecken, to stretch out.
vortrefflich, excellent; sehr gut.
vorübergehen (ging vorüber, ist vorübergegangen), to pass, go by; vorbeigehen.
vorüberziehen (zog vorüber, ist vorübergezogen), to pass by; vorbeigehen.
vorzeigen, to show (forth), expose.

W

wachſen (er wächſt; wuchs, iſt gewachſen), to grow.
wackeln, to shake, rock; wanken.
wacker, brave, gallant; tapfer.
das **Wägelchen** (–s, –), little wagon.
wagen, to dare, try; verſuchen.
der **Wagen** (–s, –), wagon, cart.
das **Wagnis** (–ſſes, –ſſe), chance, risk; das Unterfangen.
die **Wahl** (–, –en), choice; das Ausleſen.
wählen, to choose; ausſuchen.
während (*gen.*), during; *conj.*, while.
die **Wahrheit** (–, –en), truth.
das **Wams** (–es, ¨er), jacket; die Jacke.
die **Wand** (–, ¨e), wall.
wandeln, *aux.* ſein, to wander, walk; herumgehen.
das **Wanderjahr** (–s, –e), year of traveling of a journey-man.
wandern, *aux.* ſein, to wander.
das **Wandern** (–s), wandering (about); das Herumziehen.
die **Wanderſchaft** (–, –en), wandering (as a journey-man).
die **Wandkarte** (–, –n), map.
die **Wange** (–, –n), cheek; die Backe.
wanken, to totter, stagger; taumeln.
wann, when; dann und —, now and then.
wappnen, to arm; bewaffnen.
warm, warm; — ſtellen, to put in the oven *or* on the fire.
warnen, to warn.
warten, to wait.
weben (wob, gewoben), to weave.
der **Wechſel** (–s, –), change.
wechſeln, to change; to alternate; ändern.
die **Wechſelrede** (–, –n), dialog, colloquy, conversation; die Unterhaltung.
weder, neither.
weg, away; fort.
weh, sore; wund; — tun, to hurt.
das **Weh** (–es, –en), pain, sorrow; der Schmerz.
wehen, to blow, waft, drift; blaſen.
das **Weib** (–es, –er), woman; die Frau.
der **Weiberrock** (–s, ¨e), woman's dress, petticoat.
weich, soft; ſanft, mild.
die **Weihnachtsgeſchichte** (–, –n), Christmas story.
das **Weilchen** (–s, –), little while, short time; kurze Zeit.
die **Weile** (–, –n), while; eine kurze Zeit.
weinen, to weep, cry; Tränen vergießen.
das **Weinlaub** (–es), vine leaves, vine foliage.
weiſen (wies, gewieſen), to point; zeigen.
der **Weisheitszahn** (–s, ¨e), wisdom tooth.
weißgekalkt, whitewashed, plastered.
die **Weiſung** (–, –en), order; der Befehl.
weit, wide; breit; distant, far, long; entfernt.
weiter, further, longer, more; mehr.
weiterberichten, to continue to tell; fortfahren zu erzählen.
die **Weiterfahrt** (–, –en), driving on, continuing one's journey.
weiterfliegen (flog weiter, iſt weitergeflogen), to fly on.
die **Weiterreiſe** (–, –n), continuation of the journey.
weiterrücken, *aux.* ſein, to advance; vorwärtsſchreiten.
weiterſpielen, to continue (playing).
weiterziehen (zog weiter, iſt weitergezogen), to continue one's journey; eine Reiſe fortſetzen.

weither, from afar; von weitem.
die Welt (–, –en), world.
die Wendeltreppe (–, –n), winding staircase.
wenden (wandte, gewandt), to turn; drehen.
wenig, little; wenige, few.
wenigstens, at least.
werfen (er wirft; warf, geworfen), to throw.
das Werk (–es, –e), work, piece of workmanship; die Arbeit.
die Werkstatt *or* Werkstätte (–, ¨-(e)n), workshop; der Arbeitsraum.
wertvoll, valuable; kostbar.
das Wesen (–s), nature, disposition; die Natur.
wesentlich, essentially; in erster Linie.
die Weste (–, –n), vest.
die Westentasche (–, –n), vest pocket.
wichtig, important; bedeutsam.
wickeln, to wind, roll, wrap up; rollen.
widerhallen, to resound, echo.
der Widerspruch (–s, ¨-e), contradiction.
widerwärtig, disagreeable, obnoxious; unangenehm.
wieder, again, back; noch einmal.
wiederaufwachen, *aux.* sein, to appear again.
wiederholen, to repeat.
wiederholt, repeatedly, often; öfters.
wiederkehren, *aux.* sein, to come back *or* again, return; zurückkommen.
wiedersehen (er sieht wieder; sah wieder wiedergesehen), to see again.
wiederum, again; noch einmal.
wild, confused; verwirrt.
der Wille (–ns, –n), will.
willkommen, welcome.
der Windeshauch (–es), breath *or* puff of wind; der Windzug.
windrissig, full of rents and cracks caused by the wind, cracked.
der Winkel (–s, –), angle, corner; die Ecke.
winken, to wink, wave; Zeichen geben.
die Winterkälte (–), cold winter.
wirklich, really, indeed; in der Tat.
wirkungsvoll, affective; eindringlich.
der Wirt (–es, –e), innkeeper.
wirtschaften, to work, rummage; arbeiten.
das Wirtshaus (–es, ¨-er), inn, barroom, road house; die Bierstube.
wischen, to wipe.
das Wissen (–s), knowledge; die Kenntnis.
die Witwe (–, –n), widow.
der Witz (–es, –e), joke, jest; der Scherz.
das Wochenblättchen (–s, –), weekly paper; die wöchentliche Zeitung.
wohlehrsam, honorable; geachtet.
wohlgeachtet, enjoying a good reputation; einen guten Ruf genießend.
wohlgefällig, pleasing, agreeable; angenehm.
wohlgefüllt, well filled.
wohlgemeint, well meant.
wohlgezielt, well aimed.
wohlhabend, well-to-do; vermögend.
wohlverpackt, well packed *or* wrapped; gut eingehüllt.
wohnen, to live.
die Wohnstube (–, –n), living-room; das Wohnzimmer.
die Wohnung (–, –en), home.
die Wölbung (–, –en), curvature, arch; die gewölbte Form.
die Wolkenbank (–, ¨-e), bank of clouds; eine sehr große Wolke.
die Wolkenhülle (–, –n), cover of clouds; die Decke von Wolken.
wollen, woolen.
womöglich, if possible; possibly, perhaps.
wortkarg, silent, taciturn; schweigsam.

wuchern, to grow rankly; wild wachſen.
wunderbar, wonderful, marvelous; außerordentlich.
der Wundertempel (–s, –), temple of wonders.
würdevoll, dignified; ehrſam.
würdig, dignified; ehrſam.
der Wurf (–s, ¨e), throw.
die Wurſt, (–, ¨e), sausage.
der Wurſtl (–ſtels), clown.
würzen, to spice; ſalzen.
würzig, spicy, aromatic; piquant; pikant.
wüſt, waste; öde; ugly, rude; garſtig, roh.

Z

zag, timid, afraid; furchtſam.
zahlen, to pay; Geld geben.
der Zahn (–es, ¨e), tooth.
das Zähneklappern (–), gnashing of teeth.
der Zank (–es), quarrel; der Streit.
zart, tender, delicate; weich, empfindlich.
zärtlich, tender, cordial; liebevoll, freundlich.
der Zauber (–s), spell, charm; der Reiz.
der Zaubermantel (–s, ¨), magic cloak.
die Zeche (–, –n), score; bill; die Rechnung.
das Zeichen (–s, –), sign, character.
zeichnen, to draw; malen.
zeigen, to show.
eine Zeitlang, a certain time, for some time, for a while.
die Zeitſchrift (–, –en), journal.
der Zeitvertreib (–s), pastime, pleasure; das Vergnügen.
die Zelle (–, –n), cell; der Raum für den Gefangenen.
zerſtören, to destroy; vernichten.
die Zerſtreuung (–, –en), diversion, distraction; die Unaufmerkſamkeit.
zetern, to raise an outcry; ſchreien, ſchimpfen; er hat gezetert und gemordiot, he uttered a volley of abuse.
das Zeug (–es, –e), stuff, material; der Stoff; thing; das Ding, die Sache.
der Ziegenbock (–es, ¨e), goat.
ziehen (zog, gezogen), to pull, draw; vorwärts bewegen.
zielen, to aim; ſcharf auf das Ziel ſehen.
ſich ziemen, to be proper *or* befitting; ſich ſchicken.
ziemlich, pretty, nearly; beinahe, faſt; considerable; beträchtlich.
das Zimmer (–s, –), room.
die Zimmerdecke (–, –n), ceiling of the room.
zimmern, to join, carpenter; Holz ſchneiden und nageln.
der Zins (–ſes, –ſen), interest(s).
zittern, to tremble; beben.
zögern, to hesitate; zaudern.
der Zorn (–es), anger; die Wut.
zornig, angry; böſe.
zubringen (brachte zu, zugebracht), to pass; verleben, verwenden; to bring to; zuführen.
ſich zudrängen, to press, crowd.
zudringlich, importunate, intruding; läſtig.
zudrücken, to press, close; ſchließen.
zufliegen (flog zu, iſt zugeflogen), to fly towards.
zufrieden, satisfied, content; einverſtanden, befriedigt.
der Zug (–es, ¨e), expression; der Ausdruck.
die Zugbrücke (–, –n), drawbridge.
zugegen, present; gegenwärtig.
zugehen (ging zu, iſt zugegangen), to close; ſich ſchließen; to happen; geſchehen; ſchlimm —, to be queer *or* strange.

der **Zügel** (–s, –), bridle, reins; die Pferdeleine.

die **Zügellosigkeit** (–, –en), licentiousness; die Liederlichkeit.

zugerichtet, ready; fertig.

zugleich, at the same time; zur selben Zeit.

zugrunde, to the bottom; — gehen, to perish, be ruined.

der **Zugwind** (–es, –e), draught (of air).

das **Zujauchzen** (–s), shouting; das Rufen.

zuletzt, at last.

zumal, especially, particularly; besonders; since; da, *conj.*

zumute werden, to be *or* feel.

zunächst, next to, nearest; am nächsten.

die **Zuneigung** (–, –en), inclination, affection; die Liebe, die Freundschaft.

zunftberechtigt, enjoying the privileges of the guild.

der **Zunftgebrauch** (–es, ¨–e), custom *or* usage of the guilds; die Sitte in der Zunft.

das **Zunftgesetz** (–es, –e), law of the trade *or* guild.

der **Zunftmeister** (–s, –), chairman of a trades guild; der Vorsitzende einer Zunft.

zunicken, to nod.

zupfen, to pull, pluck, tug; zerren, ziehen.

zurechtbringen (brachte zurecht, zurechtgebracht), to set right, put in order.

zurechtschneidern, to trim up, make over *or* fitting; passend machen.

zurechtweisen (wies zurecht, zurechtgewiesen), to reprimand, chide, reprove; schelten, verweisen.

zureiten (ritt zu, ist zugeritten), to ride up *or* close to.

zurichten, to get ready, prepare; fertig machen.

zurück, back.

zurückbleiben (blieb zurück, ist zurückgeblieben), to remain *or* stay behind; nicht mitgehen.

zurückblicken, to look back; sich umsehen.

zurückhalten (er hält zurück; hielt zurück, zurückgehalten), to hold back, withhold.

zurückkaufen, to repurchase.

zurückkehren, *aux.* sein, to return; zurückkommen.

zurückklingen (klang zurück, zurückgeklungen), to resound, echo; widerhallen.

zurücklehnen, to lean back.

zurückschlagen (er schlägt zurück; schlug zurück, zurückgeschlagen), to strike *or* throw back; zurückwerfen.

zurücktreten (er tritt zurück; trat zurück, ist zurückgetreten), to step back; weggehen.

zurückweisen (wies zurück, zurückgewiesen), to reject, reproach, repel; tadeln.

zurückwenden (wandte zurück, zurückgewandt), to turn back *or* around; umdrehen.

zusagen, to please, suit, be suitable; gefallen, behagen.

zusammen, together.

das **Zusammengehören** (–s), belonging together, homogeneousness.

zusammenhalten (er hält zusammen; hielt zusammen, zusammengehalten), to hold together, stand by each other.

der **Zusammenhang** (–es, ¨–e), connection, coherence; die Verbindung.

zusammenkauern, to cower *or* squat down.

zusammenkramen, to rummage together, pile up.

zusammenpacken, to pack up; zusammenlegen.

zuſammenſchlagen (er ſchlägt zuſammen; ſchlug zuſammen, zuſammengeſchlagen), to strike together, clasp; klappen.
zuſammenſchränken, to join together, cross.
zuſammenſitzen (ſaß zuſammen, zuſammengeſeſſen), to sit together.
zuſchauen, to see, look on, witness; anſehen.
der **Zuſchauer** (–s, –), spectator; die —, audience.
der **Zuſchauerraum** (–es, ¨–e), space for the audience, auditorium, house.
zuſchlagen (er ſchlägt zu; ſchlug zu, zugeſchlagen), to shut with violence, bang; mit lautem Geräuſch zumachen.
zuſchreiten (ſchritt zu, iſt zugeſchritten), to walk *or* go towards; losgehen.
zuſehen (er ſieht zu; ſah zu, zugeſehen), to look on, watch; beobachten.
der **Zuſtand** (–es, ¨–e), condition.
zuſteuern, to drive, steer.
zuſtürzen, *aux.* ſein, to rush towards; hinlaufen.
zuteil werden, to fall to somebody's lot *or* share; erhalten.
zuträglich, useful, advantageous; nützlich, förderlich.
zutreten (er tritt zu; trat zu, iſt zugetreten), to step up to; hinſchreiten.
der **Zutritt** (–s, –e), admission, access; der Zugang.
die **Zuverſicht** (–), confidence, hope; das Vertrauen.
zuweilen, at times, sometimes.
zwar, indeed.
der **Zweck** (–es, –e), purpose.
zweirädrig, two-wheeled.
zweiſtöckig, of *or* with two stories.
zwingen (zwang, gezwungen), to force; nötigen.

PT
2528
P3B8

[redacted]
College

PLEASE DO NOT REMOVE
SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 11 08 01 12 004 1